
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 简·肖尔(jane Shore) 000001

2. 简·肖尔(jane Shore) 000002

3. 简·肖尔(jane Shore) 000003

4. 简·肖尔(jane Shore) 000004

5. 简·肖尔(jane Shore) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简·肖尔(Jane Shore)
第1/5页

[dʒeɪn] [ʃɔː(r)] :
JANE SHORE :
简 支撑 :

简·肖尔：

[ə; eɪ]['trædʒədi] ,
A Tragedy ,
一个 悲剧 ,

一场悲剧，

[ɪn] [faɪv] [ækts] ;
IN FIVE ACTS ;
在 五 使徒行传 ;

分为五幕；

[baɪ] ['nɪkələs] [rəʊ] .
BY NICHOLAS ROWE .
经过 尼古拉斯 罗威 .

作者：尼古拉斯·罗伊。

[kə'rektli] ['gɪv(ə)n] ,
CORRECTLY GIVEN ,
正确 给定 ,

给出正确答案，

[æz; əz] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] ['rɔɪəl] .
AS PERFORMED AT THE THEATRES ROYAL .
作为 执行 在 这 剧院 皇家 .

皇家剧院演出版本。

[wɪð] [rɪ'mɑːrks] .
With Remarks .
和 评论 .

附备注。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][diː] . [es] . ['mɒrɪs] , ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] ;
Printed by D . S . Maurice , Fenchurch Street ;
打印 经过 D . S . 莫里斯 , 芬彻奇 街道 ;

由 DS Maurice 印刷，地址：芬乔奇街；

[səʊld] [baɪ]
SOLD BY
卖 经过

售出方

[tiː] . [hjuːz] , - , ['lʌd,geɪt] [striːt] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . - ,
T . HUGHES , 35 , LUDGATE STREET , AND J . BYSH ,
T . 休斯 , - , 卢德盖特 街道 , 和 J . - ,

T. 休斯，35岁，卢德盖特街，以及 J. 拜什，

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
52 , PATERNOSTER ROW .
- , 回旋曲 排 .

帕特诺斯特街52号。

[rɪ'mɑ:rks]
REMARKS
评论

评论

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [rəʊ] ['seldəm] [muːvz] ['aɪðə(r)] ['pɪti] [ɔː(r)] ['terə(r)] , [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n]
It has been observed , that Rowe seldom moves either pity or terror , but often
它 有 到过 观察到 , 那 罗威 很少 移动 任何一个 遗憾 或者 恐怖 , 但 经常
['eliveit] [ðə; ði] ['sentɪmənts] ;
elevates the sentiments ;
提升 这 情感 ;

有人指出，罗威很少引起人们的怜悯或恐惧，反而常常激发人们的情感；

[hiː; hi] ['seldəm] [piəs] [ðə; ði] [brest] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪts] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n]
he seldom pierces the breast , but always delights the ear , and often
他 很少 穿孔 这 胸部 , 但 总是 美味 这 耳朵 , 和 经常
[ɪm'pruːvz] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
improves the understanding .
改善 这 理解 .

他很少刺痛胸膛，但总能悦耳动听，而且常常能增进理解力。

[ðɪs] ['eksələnt] ['trædʒədi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [wɪð] [greɪt] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns]
This excellent tragedy is always acted with great applause , and will , in one instance
这 出色的 悲剧 是 总是 行动 和 伟大的 掌声 , 和 将要 , 在 一 实例
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

这部精彩的悲剧每次演出都赢得满堂喝彩，而且至少有一次，

[pruːv] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] : [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv]
prove the author's power to excite a powerful effect : consisting chiefly of
证明 这 作者的 力量 到 激发 一个 强大的 影响 : 由 主要 的
[də'mestɪk] [siːnz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [dɪ'stres] ,
domestic scenes and private distress ,
国内的 场景 和 私人的 痛苦 ,

证明作者有能力激起强烈的情感共鸣：主要由家庭场景和个人痛苦构成，

[ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ɪz] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['pɪti] ,
the play before us is an affecting appeal to pity ,
这 玩 前 我们 是 一个 影响 上诉 到 遗憾 ,

摆在我们面前的这出戏，是一出感人至深的博人怜悯之作。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [əˌliːsiə] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] , [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [dʒeɪn]
especially in the parting of Alicia and Hastings , the interview between Jane
尤其 在 这 离别 的 艾丽西亚 和 黑斯廷斯 , 这 面试 之间 简
[ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [əˌliːsiə] ,
Shore and Alicia ,
支撑 和 艾丽西亚 ,

尤其是在艾丽西亚和黑斯廷斯的离别中，以及简·肖尔和艾丽西亚的访谈中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
and in the catastrophe .
和 在 这 灾难 .

以及在灾难中。

[ɪn][ðə; ði][plɒt] , [rəʊ] [hæz; həz] ['nɪəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ænd; ənd]
In the plot , Rowe has nearly followed the history of this misguided and
在 这 阴谋 , 罗威 有 几乎 随后 这 历史 的 这 错误的 和

[ʌn'hæpi] [feə(r)][wʌn] ,
unhappy fair one ,
不开心 公平的 一 ,

在情节上，罗伊几乎完全遵循了这个误入歧途且不幸的集市的历史。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['mɒrəl]['les(ə)n] .
and has produced an impressive moral lesson .
和 有 生产 一个 感人的 道德 课 .

并从中汲取了深刻的道德教训。

[drə'mætɪs] .
DRAMATIS PERSONÆ .
戏剧 人 .

剧中人。

[æz; əz][ə'rɪdʒənəli]['æktɪd][ɪn] - .
As originally acted in 1713 .
作为 起初 行动 在 - .

1713年最初颁布的法令。

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , - .
Covent Garden , 1814 .
科文特 花园 , - .

科文特花园，1814 年。

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] ['mɪstə(r)] . [buːð] .
Lord Hastings Mr . Booth .
主 黑斯廷斯 先生 . 展位 .

黑斯廷斯勋爵，布斯先生。

['mɪstə(r)] . [siː] . ['kɛmbəl] .
Mr . C . Kemble .
先生 . C . 肯布尔 .

C·肯布尔先生。

[djuːk] [ɒv; əv]['glɑːstər]['mɪstə(r)] . ['sɪbər] .
Duke of Gloster Mr . Cibber .
公爵 的 格洛斯特 先生 . 密码 .

格洛斯特公爵西伯先生。

['mɪstə(r)] . ['ɛgərtən] .
Mr . Egerton .
先生 . 埃格顿 .

埃格顿先生。

- ['mɪstə(r)] . [mɪlz] .
Belmour Mr . Mills .
- 先生 . 米尔斯 .

贝尔莫尔先生，米尔斯先生。

['mɪstə(r)] . ['klɛrˌmɑnt] .
Mr . Claremont .
先生 . 克莱蒙特 .

克莱蒙特先生。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['rætklɪf] ['mɪstə(r)] . ['bəʊmən] .
Sir Richard Ratcliffe Mr . Bowman .
先生 理查德 拉特克利夫 先生 . 鲍曼 .

理查德·拉特克利夫爵士，鲍曼先生。

['mɪstə(r)] . ['triːbi] .
Mr . Treby .
先生 . 特雷比 .

特雷比先生。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['keɪtsbi] ['mɪstə(r)] . ['hʌzbənd] .
Sir William Catesby Mr . Husband .
先生 威廉 凯茨比 先生 . 丈夫 .

威廉·凯茨比爵士，丈夫先生。

['mɪstə(r)] . ['krɛswɛl] .
Mr . Creswell .
先生 . 克雷斯韦尔 .

克雷斯韦尔先生。

[ʃɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] .
Shore Mr . Wilks .
支撑 先生 . 威尔克斯 .

威尔克斯先生的海岸。

['mɪstə(r)] . ['bærimɔː(r)] .
Mr . Barrymore .
先生 . 巴里摩尔 .

巴里摩尔先生。

[dʒeɪn] [ʃɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['oʊldˌfiːld] .
Jane Shore Mrs . Oldfield .
简 支撑 太太 . 奥尔德菲尔德 .

简·肖尔，奥尔德菲尔德夫人。

[mɪs] [oʊ'niːl] .
Miss O'Neil .
错过 奥尼尔 .

奥尼尔小姐。

[əˌliːsiə] ['mɪsɪz] . ['pɔːtə(r)] .
Alicia Mrs . Porter .
艾丽西亚 太太 . 搬运工 .

艾丽西亚·波特夫人。

['mɪsɪz] . ['fɔːsɪt] .
Mrs . Fawcett .
太太 . 福西特 .

福西特夫人。

[lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , & [siː] .
Lords of the Council , & c .
领主 的 这 理事会 , & c .

枢密院大臣等

[dʒeɪn] [ʃɔː(r)] .
JANE SHORE .
简 支撑 .

简·肖尔。

[ækt] [ðə; ði] [fɜːst] .
ACT THE FIRST .
行为 这 第一的 .

先行动。

[siːn] [ai] . [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
SCENE I . THE TOWER .
场景 我 . 这 塔 .

第一幕：高塔。

['entə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['glɑːstər] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['rætklɪf] , [ænd; ənd] ['keɪtsbi] .
Enter the Duke of Gloster , Sir Richard Ratcliffe , and Catesby .
进入 这 公爵 的 格洛斯特 , 先生 理查德 拉特克利夫 , 和 凯茨比 .

格洛斯特公爵、理查德·拉特克利夫爵士和凯茨比登场。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[ðʌs] [fɑː(r)] [sək'ses] [ə'tendz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kaunslz] ,
Thus far success attends upon our councils ,
因此 远的 成功 参加 之上 我们的 议会 ,

迄今为止，我们的委员会都取得了成功。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪ'vent] [hæz; həz] ['ænsərd] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] ;
And each event has answer'd to my wish ;
和 每个 事件 有 已回答 到 我的 希望 ;

每件事都满足了我的愿望;

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpstɑːt] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] - ;
The queen and all her upstart race are quell'd ;
这 女王 和 全部 她 暴发户 种族 是 - ;

女王和她所有野心勃勃的族人都被镇压了;

['dɔːsɪt] [ɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['rɪvəz] ,
Dorset is banish'd , and her brother Rivers ,
多塞特郡 是 放逐 , 和 她 兄弟 河流 ,

多塞特被放逐，她的兄弟里弗斯也被放逐。

[eə(r)] [ðɪs] , [laɪz] [ʃɔːtə] [baɪ][ðə; ði] [hed] [æt; ət]['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] .
Ere this , lies shorter by the head at Pomfret .
埃雷 这 , 谎言 较短 经过 这 头 在 鲳鱼 .

在此之前，在庞弗雷特的头部附近较短。

[ðə; ði]['nəublz][hæv; həv] , [wɪð] [dʒɔɪnt] [kən'kʌrəns] , [ˌem 'iː]
The nobles have , with joint concurrence , nam'd me
这 贵族 有 , 和 联合的 一致 , 命名 我

贵族们一致同意给我起这个名字。

[prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] : [maɪ] ['brʌðərz] ['tʃɪldrən] ,
Protector of the realm : my brother's children ,
保护者 的 这 领域 : 我的 兄弟 孩子们 ,

王国的守护者：我兄弟的孩子们,

[jʌŋ] ['edwəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɔːk] , [ɑː(r); ə(r)] -
Young Edward and the little York , are lodg'd
年轻的 爱德华 和 这 小的 约克 , 是 -

小爱德华和小约克寄宿在……

[hɪə(r)] , [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['taʊə(r)] .
Here , safe within the Tower .
这里 , 安全的 之内 这 塔 .

这里，在高塔之内，很安全。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , [s'ɜːz] ,
How say you , sirs ,
如何 说 你 , 先生们 ,

各位先生，你们怎么看?

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] ['bɪznəs] [weə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] [feɪs] ?
Does not this business wear a lucky face ?
做 不是 这 商业 穿 一个 幸运的 脸 ?

这家公司是不是运气特别好?

[ðə; ði]['septə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [riːθ] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti]
The sceptre and the golden wreath of royalty
这 权杖 和 这 金的 花圈 的 皇室

权杖和王室的金冠

[siːm] [hʌŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] .
Seem hung within my reach .
似乎 悬挂 之内 我的 抵达 .

似乎就在我触手可及的地方。

[sɜː(r)][ɑː(r)] . [ðen] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Sir R . Then take ' em to you ,
先生 拉 . 然后 拿 - 呃 到 你 ,

R爵士：那就把他们带到你那里去。

[ænd; ənd][weə(r)][ðem; ðəm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɜːðɪli] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
And wear them long and worthily : you are
和 穿 他们 长的 和 值得地 : 你 是

好好佩戴它们，长久而得体：你

[ðə; ði][lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] [meɪl] [ɒv; əv] ['prɪnsli] [jɔːk] ,
The last remaining male of princely York ,
这 最后的 其余的 男性 的 王子 约克 ,

约克王室最后一位男性后裔

([fɔː(r); fə(r)] ['ɛdwərdz] [bɔɪz] , [ðə; ði] [steɪt] [i'stiːm] [nɒt][ɒv; əv] - [ɪm] ,)
(For Edward's boys , the state esteems not of ' em ,)
(为了 爱德华的 男孩们 , 这 状态 尊重 不是 的 - 呃 ,)

（对于爱德华的儿子们，国家并不看重他们，）

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] [ruːl]
And therefore on your sov'reignty and rule
和 所以 在 你的 - 和 规则

因此，关于你的主权和统治

[ðə; ði] ['kɒmənˌwiːl] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pendəns] [meɪk] ,
The commonweal does her dependence make ,
这 公理 做 她 依赖性 制作 ,

公共福祉是否构成了她的依赖？

[ænd; ənd] [liːnz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] - ['eɪb(ə)l][hænd] .
And leans upon your highness ' able hand .
和 倾斜 之上 你的 高度 - 有能力的 手 .

并依偎在殿下英勇的手上。

[keɪts] .
Cates .
凯茨 .

猫。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [dʌz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [miːt]
And yet to - morrow does the council meet
和 然而 到 - 明天 做 这 理事会 见面

然而，明天议会就要开会了。

[tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛdwərdz] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
To fix a day for Edward's coronation .
到 使固定 一个 天 为了 爱德华的 加冕礼 .

确定爱德华加冕的日期。

[huː] [kæn; kən][ɪk'spaʊnd] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] ?
Who can expound this riddle ?
WHO 能 阐述 这 谜语 ?

谁能解开这个谜题？

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[ðæt] [kæn; kən][ai] .
That can I .
那 能 我 .

我可以。

[ðəʊz] [lɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [wʌn][maɪ] - [gʊd] [frendz] ,
Those lords are each one my approv'd good friends ,
那些 领主们 是 每个 一 我的 - 好的 朋友们 ,

这些领主都是我认可的好朋友。

[ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [trʌst] [ænd; ənd] ['nɪənəs] [tuː; tə][maɪ]['bʊzəm] ;
Of special trust and nearness to my bosom ;
的 特别的 相信 和 接近 到 我的 怀 ;

对我而言，它是特别值得信赖、最亲近的；

[ænd; ənd] , [haʊsəʊ'evə] ['bɪzi] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] ,
And , howsoever busy they may seem ,
和 , 然而 忙碌的 他们 可能 似乎 ,

而且，无论他们看起来多么忙碌，

[ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][tuː; tə]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
And diligent to bustle in the state ,
和 勤奋 到 忙碌 在 这 状态 ,

并且勤奋地在州内忙碌，

[ðeə(r)] [ziːl] [gəʊz] [ɒn][nəʊ]['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] [liːd] ,
Their zeal goes on no further than we lead ,
他们的 热情 去 在 不 更远 比 我们 带领 ,

他们的热情止步于我们引领的方向。

[ænd; ənd][æt; ət]['aʊə(r)] ['bɪdɪŋ] [steɪz] .
And at our bidding stays .
和 在 我们的 投标 停留 .

并按我们的意愿保留。

[keɪts] .
Cates .
凯茨 .

猫。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ,
Yet there is one ,
然而 那里 是 一 ,

然而，确实存在这样一种情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
And he amongst the foremost in his power ,
和 他 在 这 首先 在 他的 力量 ,

而且他位列权势人物之首，

[ɒv; əv] [huːm] [ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wɜː(r); wə(r)] .
Of whom I wish your highness were assur'd .
的 谁 我 希望 你的 高度 是 保证 .

我希望殿下能确信这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['neɪtʃərz] [fɔːlt] ,
For me , perhaps it is my nature's fault ,
为了 我 , 也许 它 是 我的 自然的 过错 ,

对我来说，这或许是我的天性使然。

[ai] [əʊn] [ai] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'klaɪnɪŋ] [mʌtʃ] .
I own I doubt of his inclining much .
我 自己的 我 怀疑 的 他的 倾斜 很多 .

我承认，我怀疑他是否真的有这个意愿。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[ai] [ges] [ðə; ði][mæn][æt; ət] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [wʊd] [pɔɪnt] :
I guess the man at whom your words would point :
我 猜测 这 男人 在 谁 你的 字 会 观点 :

我想，你的话所指的这个人就是：

['heɪstɪŋz] —
Hastings —
黑斯廷斯 —

黑斯廷斯——

[keɪts] .
Cates .
凯茨 .

猫。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[hiː; hi] [beəz] [ˌem 'iː] [greɪt] [gʊd] [wɪl] .
He bears me great good will .
他 熊 我 伟大的 好的 将要 .

他对我怀有极大的善意。

[keɪts] . - [tɪz] [truː] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [prə'tektə(r)] ,
Cates . ' Tis true , to you , as to the lord protector ,
凯茨 . - 的 真的 , 到 你 , 作为 到 这 主 保护者 ,

凯茨：对你而言，正如对护国公而言，的确如此。

[ænd; ənd] - [djuːk] , [hiː; hi] [baʊz] [wɪð] ['ləʊli] ['sɜːvɪs] :
And Gloster's duke , he bows with lowly service :
和 - 公爵 , 他 弓 和 卑微的 服务 :

而格洛斯特的公爵，则卑躬屈膝地行礼：

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][bɪd][tuː; tə][kraɪ] , [gɒd] [seɪv] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] ,
But were he bid to cry , God save king Richard ,
但 是 他 出价 到 哭 , 上帝 节省 国王 理查德 ,

但如果他被要求喊出“上帝保佑理查国王”，

[ðen] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [tɜːmz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .
Then tell me in what terms he would reply .
然后 告诉 我 在 什么 条款 他 会 回复 .

那你告诉我他会用什么方式回答。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv][prɑːvd][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] :
Believe me , I have prov'd the man , and found him :
相信 我 , 我 有 已提供 这 男人 , 和 成立 他 :

相信我，我已经查明了这个人，找到了他：

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [beəz] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['revərəns]
I know he bears a most religious reverence
我 知道 他 熊 一个 最多 宗教 尊敬

我知道他怀有极其虔诚的宗教信仰。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ded] ['mɑːstə(r)] ['ɛdwərdz] ['rɔɪəl] ['memәri] ,
To his dead master Edward's royal memory ,
到 他的 死的 掌握 爱德华的 皇家 记忆 ,

谨以此纪念他已故的主人爱德华国王。

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðæt] [meɪ] [liːd] [hɪm] , [ɪz] [məʊst] [pleɪn] .
And whither that may lead him , is most plain .
和 往哪里去 那 可能 带领 他 , 是 最多 清楚的 .

而这会把他引向何方，则显而易见。

[jet] [mɔː(r)] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['stʌbən] [sɔːt] [hiː; hi] [ɪz] ,
Yet more — One of that stubborn sort he is ,
然而 更多的 — 一 的 那 固执的 种类 他 是 ,

然而，他又是那种固执的人。

[huː] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [grəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
Who , if they once grow fond of an opinion ,
WHO , 如果 他们 一次 生长 喜爱 的 一个 观点 ,

谁一旦对某种观点产生好感，

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnə(r)] , ['ɒnəsti] , [ænd; ənd] [feɪθ] ,
They call it honour , honesty , and faith ,
他们 称呼 它 荣誉 , 诚实 , 和 信仰 ,

他们称之为荣誉、诚实和信仰。

[ænd; ənd] ['suːnə(r)] [pɑːt] [wɪð] [laɪf] [ðæn; ðən] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] .
And sooner part with life than let it go .
和 很快 部分 和 生活 比 让 它 去 .

宁愿与生命告别，也不愿放手。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [tʌf] , [ɪm'præktɪkəbl] , [hɑːt] ,
And yet this tough , impracticable , heart ,
和 然而 这 艰难的 , 不切实际 , 心 ,

然而，这颗坚硬、不切实际的心，

[ɪz] - [baɪ] [ə; eɪ] ['deɪnti] - - [gɜːl] ;
Is govern'd by a dainty - finger'd girl ;
是 - 经过 一个 纤巧 - - 女孩 ;

由一位手指纤细的女孩统治；

[sʌtʃ] [flɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['wɜːði] [n'eɪtʃəz] ;
Such flaws are found in the most worthy natures ;
这样的 缺陷 是 成立 在 这 最多 值得 自然 ;

即使是最优秀的人，也会有这样的缺点；

[ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] , [tɒɪ] , ['wiːdəlɪŋ] , ['wɪmpərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ,
A laughing , toying , wheedling , whimpering , she ,
一个 笑 , 玩具 , 哄骗 , 呜咽 , 她 ,

她笑着、玩弄着、哄着、呜咽着，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm] ['æmb(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [-] ['mesɪdʒ] ,
Shall make him amble on a gossip's message ,
将 制作 他 缓行 在 一个 八卦的 信息 ,

让他漫不经心地听信流言蜚语，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['dɪstɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)nt]
And take the distaff with a hand as patient
和 拿 这 女 和 一个 手 作为 病人

用一只手像病人一样握住纺锤。

[æz; əz] [ɛə] [dɪd] ['hɜːkjəliːz] .
As e'er did Hercules .
作为 曾经 做过 赫拉克勒斯 .

就像赫拉克勒斯一贯的做法一样。

[sɜː(r)] [ɑː(r)] . [ðə; ði] [feə(r)] [əˌliːsiə] ,
Sir R . The fair Alicia ,
先生 拉 . 这 公平的 艾丽西亚 ,

R爵士，美丽的艾丽西亚，

[ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] ,
Of noble birth and exquisite of feature ,
的 高贵 出生 和 精美的 的 特征 ,

出身高贵，容貌秀丽

[hæz; həz] [held] [hɪm] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['væsl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
Has held him long a vassal to her beauty .
有 握住 他 长的 一个 附庸 到 她 美丽 .

她长久以来都让他臣服于她的美貌之下。

[keɪts] .
Cates .
凯茨 .

猫。

[ai] [fɪə(r)] , [hiː; hi] [feɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [ðeə(r)] ;
I fear , he fails in his allegiance there ;
我 害怕 , 他 失败 在 他的 忠诚 那里 ;

我担心他在那里会背弃忠诚；

[ɔː(r)] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [fɔːls] , [ɔː(r)] [els]
Or my intelligence is false , or else
或者 我的 智力 是 错误的 , 或者 别的

或者我的智力有问题，或者……

[ðə; ði] [deɪm] [hæz; həz] [biːn] [tuː] ['lævɪʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fiːst] ,
The dame has been too lavish of her feast ,
这 贵妇人 有 到过 也 奢华的 的 她 盛宴 ,

这位夫人宴席办得太铺张了。

[ænd; ənd] [fed] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ləuð] .
And fed him till he loathes .
和 美联储 他 直到 他 厌恶 .

喂饱了他，直到他厌恶为止。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[nəʊ] [mɔː(r)] , [hiː; hi] ['kɒmz] .
No more , he comes .
不 更多的 , 他 来 .

不再来了。

['entə(r)] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
Enter Lord Hastings .
进入 主 黑斯廷斯 .

哈斯廷斯勋爵登场。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['meni] [deɪz] ,
Lord H . Health , and the happiness of many days ,
主 H . 健康 , 和 这 幸福 的 许多 天 ,

H.勋爵，祝您健康长寿，幸福安康。

[ə'tend] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .
Attend upon your grace .
出席 之上 你的 优雅 .

请垂怜您的恩典。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[maɪ] [gʊd] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
My good lord chamberlain ,
我的 好的 主 管家 ,

我的好侍从大人，

[wɪr] [mʌtʃ] [bɪ'həʊldən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] ['frendʃɪp] .
We're much beholden to your gentle friendship .
是 很多 受托人 到 你的 温和的 友谊 .

我们非常感激您这份真挚的友谊。

[lɔːd] [eɪtʃ] .
Lord H .
主 H .

H勋爵

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [kʌm] [æn; ən]['hʌmb(ə)l]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
My lord , I come an humble suitor to you .
我的 主 , 我 来 一个 谦逊的 求婚者 到 你 .

大人，我以卑微的求婚者身份前来拜访您。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[ɪn] [raɪt] [gʊd] [taɪm] .
In right good time .
在 正确的 好的 时间 .

时机恰到好处。

[spiːk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ['friːli] .
Speak out your pleasure freely .
说话 出去 你的 乐趣 自由 .

尽情表达你的快乐。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ɪn] [bɪ'hɑːf]
Lord H . I am to move your highness in behalf
主 H . 我 是 到 移动 你的 高度 在 代表

H 勋爵，我谨代表您向殿下提出请求。

[ɒv; əv] [ʃɔːrz] [ʌn'hæpi] [waɪf] .
Of Shore's unhappy wife .
的 海岸的 不开心 妻子 .

肖尔不幸的妻子。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[seɪ] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] ?
Say you , of Shore ?
说 你 , 的 支撑 ?

你说的是海岸那边吗?

[lɔːd] [eɪtʃ] .
Lord H .
主 H .

H勋爵

[wʌns] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)] , [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn] [haɪ] :
Once a bright star , that held her place on high :
一次 一个 明亮的 星星 , 那 握住 她 地方 在 高的 :

曾经是颗耀眼的明星，占据着高处:

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [deɪmz] ,
The first and fairest of our English dames ,
这 第一的 和 最公平 的 我们的 英语 女士们 ,

我们英国最美丽、最杰出的女士们

[waɪl] ['rɔɪəl] ['edwəd] [held] [ðə; ði] [ruːl] .
While royal Edward held the sov'reign rule .
尽管 皇家 爱德华 握住 这 主权 规则 .

在爱德华国王统治时期。

[naʊ] , [sʌŋk] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] ['paɪnɪŋ] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,
Now , sunk in grief and pining with despair ,
现在 , 沉没 在 悲伤 和 思念 和 绝望 ,

如今，她沉浸在悲痛之中，饱受绝望的煎熬。

[hɜː(r); hə(r)] ['weɪnɪŋ] [fɔːm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'saɪt]
Her waning form no longer shall incite
她 减弱 形式 不 更长 将 煽动

她日渐衰弱的身躯已不再能煽动人心。

['envi] [ɪn] ['wʊmən] , [ɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [mæn] .
Envy in woman , or desire in man .
嫉妒 在 女士 , 或者 欲望 在 男人 .

女人的嫉妒，还是男人的欲望?

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [siːz] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
She never sees the sun , but through her tears ,
她 绝不 看到 这 太阳 , 但 通过 她 眼泪 ,

她从未见过太阳，但透过泪水,

[ænd; ənd] [weiks] [tuː; tə] [saɪ] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [naɪt] [ə'weɪ] .
And wakes to sigh the live - long night away .
和 醒来 到 叹 这 居住 - 长的 夜晚 离开 .

然后醒来，叹息着度过漫长的夜晚。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

['mæri] !
Marry !
结婚 !

结婚!

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['bædli] [tʃæŋd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
the times are badly chang'd with her ,
这 时代 是 糟糕 变了 和 她 ,

时代和她截然不同了。

[frɒm; frəm] ['ɛdwərdz] [deɪz] [tuː; tə] [ðiːz] .

From Edward's days to these .

从 爱德华的 天 到 这些 .

从爱德华时代到现在。

[ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['dʒɒləti] ,

Then all was jollity ,

然后 全部 曾是 欢乐 ,

当时一片欢乐祥和。

['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [mɜːθ] , [lait] ['wɒntənnəs] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

Feasting and mirth , light wantonness and laughter ,

盛宴 和 欢笑 , 光 放荡 和 笑声 ,

宴饮欢笑，轻佻放荡，大笑不止

['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , ['mɪnstrəlsi] [ænd; ənd] ['mɑːskɪŋ] ;

Piping and playing , minstrelsy and masking ;

管道 和 玩耍 , 吟游诗人 和 掩蔽 ;

风笛演奏、吟游诗人表演和面具戏；

- [tɪl] [laɪf] [fled] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [driːm] ,

' Till life fled from us like an idle dream ,

- 直到 生活 逃亡 从 我们 喜欢 一个 闲置的 梦 ,

直到生命像一场虚幻的梦境般从我们身边消逝，

[ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['mʌməri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .

A show of mummery without a meaning .

一个 展示 的 哑剧 没有 一个 意义 .

一场毫无意义的滑稽表演。

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [rest] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

My brother , rest and pardon to his soul ,

我的 兄弟 , 休息 和 赦免 到 他的 灵魂 ,

我的兄弟，愿他的灵魂安息，愿他得到宽恕。

[ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['mɪnjən] ,

Is gone to his account ; for this his minion ,

是 已消失 到 他的 帐户 ; 为了 这 他的 小黄人 ,

记在他的账上；为此，他的爪牙，

[ðə; ði] ['revl] - [raʊt] [ɪz] [dʌn] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ]

The revel - rout is done — But you were speaking

这 陶醉 - 路线 是 完毕 — 但 你 是 请讲

狂欢结束了——但你刚才还在说话

[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] , [ðæt] [juː; jʊ]

Concerning her — I have been told , that you

有关 她 — 我 有 到过 讲述 , 那 你

关于她——我听说，你

[ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Are frequent in your visitation to her .

是 频繁 在 你的 探视 到 她 .

要经常去看望她。

[lɔːd] [eɪtʃ] .

Lord H .

主 H .

H勋爵

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [maɪ] [gʊd] [lɔːd] , [ðæn; ðən] ['frendli] ['pɪti]

No further , my good lord , than friendly pity

不 更远 , 我的 好的 主 , 比 友好的 遗憾

大人，仅此而已，只是友善的怜悯而已。

[ænd; ənd]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['tʃærəti] [ə'laʊ] .
And tender - hearted charity allow .
和 投标 - 心地 慈善机构 允许 .
而仁慈的慈善之心也允许这种情况发生。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .
光泽。

[gəʊ][tuː; tə] : [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tʃaɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Go to : I did not mean to chide you for it .
去 到 : 我 做过 不是 意思是 到 喝叱 你 为了 它 .
去吧：我无意为此责备你。

[fɔː(r); fə(r)] , [suːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː]['nəʊb(ə)l][ɪn][juː; jʊ]
For , sooth to say , I hold it noble in you
为了 , 舒缓 到 说 , 我 抓住 它 高贵 在 你
说句实话，我非常欣赏你的高尚品格。

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] - . — [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] .
To cherish the distress'd . — On with your tale .
到 珍惜 这 - . — 在 和 你的 故事 .
关爱受苦之人。——继续你的故事。

[lɔːd] [eɪtʃ] .
Lord H .
主 H .
H勋爵

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['greɪʃəs] [sɜː(r)] , [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['ɒfɪsəz] ,
Thus it is , gracious sir , that certain officers ,
因此 它 是 , 亲切 先生 , 那 肯定 警官 ,
因此，尊敬的先生，某些军官，

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['wɒrənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] [neɪm] ,
Using the warrant of your mighty name ,
使用 这 保证 的 你的 强大的 姓名 ,
以你伟大名号的名义，

[wɪð] ['ɪnsələns] [ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd] ['lɔːləs] ['paʊə(r)] ,
With insolence unjust , and lawless power ,
和 傲慢 不公正 , 和 无法无天 力量 ,
带着傲慢、不公和无法无天的权力，

[hæv; həv] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði][lændz] , [wɪtʃ] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [held]
Have seiz'd upon the lands , which late she held
有 被扣押 之上 这 土地 , 哪个 晚的 她 握住
她夺取了她先前拥有的土地。

[baɪ][grɑːnt] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['mɑːstə(r)] ['ɛdwərdz] ['baʊnti] .
By grant , from her great master Edward's bounty .
经过 授予 , 从 她 伟大的 掌握 爱德华的 赏金 .
凭借她伟大的主人爱德华的恩赐。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .
光泽。

['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['slaɪtli] , [hæv; həv][ai] [hɜːd] ;
Somewhat of this , but slightly , have I heard ;
有些 的 这 , 但 轻微地 , 有 我 听到 ;
我听说过一些类似的事情，但不多；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['kaʊnsələz] [ɒv; əv] ['fɔːwəd] [ziːl] ,
And though some counsellors of forward zeal ,
和 尽管 一些 咨询师 的 向前 热情 ,
尽管有些顾问充满热情地向前迈进，

[sʌm; səm][ɒv; əv][məʊst] [ˌserə'məʊniəs] ['sæŋktəti]
Some of most ceremonious sanctity
一些 的 最多 隆重 圣洁
一些最庄严神圣的仪式

[ænd; ənd] ['bɪədɪd] ['wɪzdəm] , ['ɒf(ə)n][hæv; həv] -
And bearded wisdom , often have provok'd
和 留着胡子的 智慧 , 经常 有 -
而蓄须的智慧，常常会引发争议

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][fɔːl] ['hevi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
The hand of justice to fall heavy on her ;
这 手 的 正义 到 落下 重的 在 她 ;
正义之手将重重地落在她身上；

[jet] [stɪl] , [ɪn][kaɪnd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] ,
Yet still , in kind compassion of her weakness ,
然而 仍然 , 在 种类 同情 的 她 弱点 ,
然而，出于对她软弱的怜悯，

[ænd; ənd]['tendə(r)] ['meməri] [ɒv; əv] ['ɛdwərdz] [lʌv] ,
And tender memory of Edward's love ,
和 投标 记忆 的 爱德华的 爱 ,
还有对爱德华温柔爱意的回忆，

[ai][hæv; həv] [wɪð'held] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [stɜːn] [lɔː]
I have withheld the merciless stern law
我 有 隐瞒 这 无情 船尾 法律
我暂缓执行了无情的严厉法律。

[frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['aʊtreɪdʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] ['bjuːti] .
From doing outrage on her helpless beauty .
从 正在做 暴行 在 她 无助 美丽 .
对她无助的美丽做出令人发指的行为。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [gʊd] ['hɛvən] , [huː] ['rendəz] ['mɜːsi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
Lord H . Good heav'n , who renders mercy back for mercy ,
主 H . 好的 天堂 , WHO 渲染 怜悯 后退 为了 怜悯 ,
仁慈的上帝，您以慈悲回应慈悲，

[wɪð] ['əʊpən] - ['hændɪd] ['baʊnti] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] :
With open - handed bounty shall repay you :
和 打开 - 递交 赏金 将 偿还 你 :
慷慨的赏赐必将回报你：

[ðɪs] ['dʒent(ə)l] [diːd] [ʃæl; ʃəl] ['feəli] [hiː; hi][set] ['fɔːməʊst] ,
This gentle deed shall fairly he set foremost ,
这 温和的 契据 将 相当 他 放 首先 ,
他应当将这件善举放在首位。

[tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði][waɪld] [ɪ'skeɪps] [ɒv; əv] ['lɔːləs] ['pæʃ(ə)n] ,
To screen the wild escapes of lawless passion ,
到 屏幕 这 荒野 逃脱 的 无法无天 热情 ,
为了掩盖无法无天的激情所造成的狂野逃窜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['freilti] [fleʃ] [ɪz][eə(r)][tuː; tə] .
And the long train of frailties flesh is heir to .
和 这 长的 火车 的 弱点 肉 是 继承人 到 .
而肉体所继承的，是一长串的脆弱。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['pɪti] ['pliːdɪd] ['əʊnli] :
Thus far , the voice of pity pleaded only :
因此 远的 , 这 嗓音 的 遗憾 恳求 仅有的 :

到目前为止，只有怜悯的声音在恳求：

['aʊə(r)] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [greɪs]
Our further and more full extent of grace
我们的 更远 和 更多的 满的 程度 的 优雅

我们更深更充分的恩典

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .
Is given to your request .
是 给定 到 你的 要求 .

已按您的要求处理。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tend] ,
Let her attend ,
让 她 出席 ,

让她参加吧。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [aʊə'self] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [gɹ'iːfs] .
And to ourself deliver up her griefs .
和 到 我们自己 递送 向上 她 悲伤 .

我们将她的悲伤倾诉给自己。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [rɒŋ]
She shall be heard with patience , and each wrong
她 将 是 听到 和 耐心 , 和 每个 错误的

她应被耐心倾听，每一个错误都应被纠正。

[æt; ət] [fʊl] - .
At full redress'd .
在 满的 - .

完全补偿。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [njuːz] ,
But I have other news ,
但 我 有 其他 消息 ,

但我还有其他消息要告诉大家。

[wɪtʃ] [mʌtʃ] ['ɪmpɔːt] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [maɪ] ['fɔːtʃənz]
Which much import us both ; for still my fortunes
哪个 很多 进口 我们 两个都 ; 为了 仍然 我的 财富

这对我们俩都意义重大；因为这关系到我的命运。

[gəʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð] [jɔːz] : ['aʊə(r)] ['kɒmən] [fəʊz] ,
Go hand in hand with yours : our common foes ,
去 手 在 手 和 你的 : 我们的 常见的 敌人 ,

与你们携手并进：我们共同的敌人，

[ðə; ði] [kwiːnz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['aʊə(r)] [njuː] - ['fæŋgəld] ['dʒentri] ,
The queen's relations , our new - fangled gentry ,
这 女王的 关系 , 我们的 新的 - 时髦的 绅 ,

女王的亲戚们，我们这些新潮的绅士阶层，

[hæv; həv] ['fɔːlən] [ðeə(r)] ['hɔːti] [krest] — [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəsi] . [['eksiʌnt] .
Have fall'n their haughty crests — that for your privacy . [exeunt .
有 坠落 他们的 傲慢 冠状物 — 那 为了 你的 隐私 . [退场 .

放下他们傲慢的脊背——这是为了你的隐私。[退场。

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[æn; ən] [əˈpɑːtmənt] [ɪn] [dʒeɪn] [ʃɔːrz] [haʊs] .
AN APARTMENT IN JANE SHORE'S HOUSE .
一个 公寓 在 简 海岸的 房子 .

简·肖尔家里的一间公寓。

[ˈentə(r)] - [ænd; ənd] [duˈmɑːnt] .
Enter Belmour and Dumont .
进入 - 和 杜蒙 .

贝尔莫尔和杜蒙登场。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɪvd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] [teɪl] [ɔːlˈredi] ;
How she has liv'd you have heard my tale already ;
如何 她 有 生活 你 有 听到 我的 故事 已经 ;

她的遭遇，你已经听过我的故事了；

[ðə; ði] [rest] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈtendəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfæməli] ,
The rest your own attendance in her family ,
这 休息 你的 自己的 出席 在 她 家庭 ,

其余时间由你自己出席她家的活动，

[weə(r)] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ] ,
Where I have found the means this day to place you ,
在哪里 我 有 成立 这 方法 这 天 到 地方 你 ,

今天我终于找到了安置你的办法，

[ænd; ənd] [ˈnɪərə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [best] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
And nearer observation , best will tell you .
和 更近 观察 , 最好的 将要 告诉 你 .

仔细观察，你就会明白。

[siː] [wɪð] [wɒt] [sæd] [ænd; ənd] [ˈsəʊbə(r)] [tʃɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] .
See with what sad and sober cheer she comes .
看 和 什么 伤心 和 清醒 欢呼 她 来 .

看看她带着怎样悲伤而又清醒的喜悦而来。

[ˈentə(r)] [dʒeɪn] [ʃɔː(r)] .
Enter Jane Shore .
进入 简 支撑 .

简·肖尔登场。

[ʃʊə(r)] , [ɔː(r)] [ai] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪdʒ] [mʌtʃ] [əˈmɪs] ,
Sure , or I read her visage much amiss ,
当然 , 或者 我 读 她 面容 很多 错误 ,

当然，或者是我完全误解了她的表情。

[ɔː(r)] [griːf] [bi'set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] .
Or grief besets her hard .
或者 悲伤 围困 她 难的 .

或者，悲伤深深地折磨着她。

[seɪv] [juː; jʊ] , [feə(r)] [ˈleɪdi] ,
Save you , fair lady ,
节省 你 , 公平的 女士 ,

救救你，美丽的女士。

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [mɔːn] [biː; bi][ɒn][juː; jʊ] ,
The blessings of the cheerful morn be on you ,
这 祝福 的 这 快乐 早晨 是 在 你 ,

愿这美好的早晨带给你祝福。

[ænd; ənd] [griːt] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [wɪð] [ɪts] ['əʊpənɪŋ] [swiːts] .
And greet your beauty with its opening sweets .
和 迎接 你的 美丽 和 它是 开幕 糖果 .

用它绽放的甜蜜来迎接你的美丽吧。

[dʒeɪn][es] . [maɪ]['dʒent(ə)l] ['neɪbə(r)] !
Jane S . My gentle neighbour !
简 S . 我的 温和的 邻居 !

Jane S. 我温柔的邻居！

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] [stɪl]
your good wishes still
你的 好的 愿望 仍然

你的美好祝愿依然有效

[pə'sjuː] [maɪ] ['hæpləs] ['fɔːtʃənz] ; [ɑː] ! [gʊd] - !
Pursue my hapless fortunes ; ah ! good Belmour !
追求 我的 不幸的 财富 ; 啊 ! 好的 - !

追寻我不幸的命运吧；啊！善良的贝尔莫尔！

[haʊ] [fjuː] , [laɪk] [ðiː] , [ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] [aʊt] ,
How few , like thee , inquire the wretched out ,
如何 很少 , 喜欢 你 , 查询 这 可怜 出去 ,

像你这样关心落难者的人寥寥无几。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] [sɒft] [hjuː'mænəti] .
And court the offices of soft humanity .
和 法庭 这 办公室 的 柔软的 人类 .

并讨好那些软弱的人。

[laɪk] [ðiː] , [rɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['reɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪkɪd] ,
Like thee , reserve their raiment for the naked ,
喜欢 你 , 预订 他们的 服饰 为了 这 裸 ,

像你一样，把他们的衣裳留给赤身裸体的人吧。

[riːtʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [bred] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ,
Reach out their bread to feed the crying orphan ,
抵达 出去 他们的 面包 到 喂养 这 哭泣 孤儿 ,

伸出手来，把面包分发给哭泣的孤儿。

[ɔː(r)][mɪks][ðeə(r)] ['pɪtiɪŋ] [tɪəz] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [wiːp] .
Or mix their pitying tears with those that weep .
或者 混合 他们的 怜悯 眼泪 和 那些 那 哭泣 .

或者将他们怜悯的眼泪与哭泣的眼泪混合在一起。

[ðaɪ] [preɪz] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ]['betə(r)] [tʌŋ] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
Thy praise deserves a better tongue than mine ,
你的 称赞 值得 一个 更好的 舌头 比 矿 ,

你的赞美值得用比我更好的语言来表达。

[tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [bles] [ðaɪ] [neɪm] .
To speak and bless thy name .
到 说话 和 保佑 你的 姓名 .

宣扬并赞美你的名。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
Is this the gentleman ,
是 这 这 绅士 ,

这位先生是吗？

[huːz] ['frendli] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ] [kə'mend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Whose friendly service you commended to me ?
谁 友好的 服务 你 赞扬 到 我 ?

您向我推荐的那位服务周到的同事是谁?

[bel] . ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Bel . Madam , it is .
贝尔 . 女士 , 它 是 .

贝尔夫人，就是这样。

[dʒeɪn][es] . [ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['æspekt] ! [[ə'saɪd] .
Jane S . A venerable aspect ! [aside .
简 S . 一个 可敬 方面 ! [旁边 .

简·S：一位令人尊敬的人物！[旁白]

[eɪdʒ][sɪts] [wɪð] ['diːsnt] [greɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,
Age sits with decent grace upon his visage ,
年龄 坐着 和 体面的 优雅 之上 他的 面容 ,

岁月在他脸上留下了优雅的印记。

[ænd; ənd] ['wɜːðɪli] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [lɒks] ;
And worthily becomes his silver locks ;
和 值得地 变成 他的 银 锁 ;

和他银色的头发很相称；

[hiː; hi] [weəz] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [wel] [spent] ,
He wears the marks of many years well spent ,
他 穿着 这 标记 的 许多 年 出色地 花费 ,

他身上留有多年充实生活的痕迹。

[ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [truːθ] [wel] [traɪd] , [ænd; ənd] [waɪz] [ɪk'spɪəriəns] ;
Of virtue , truth well tried , and wise experience ;
的 美德 , 真相 出色地 尝试 , 和 明智的 经验 ;

德行高尚，真理经受考验，经验丰富；

[ə; eɪ] [frend] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [suːt][maɪ] ['sɒrəʊz] [wel] .
A friend like this would suit my sorrows well .
一个 朋友 喜欢 这 会 套装 我的 悲伤 出色地 .

有这样的朋友，我的悲伤就容易抚慰了。

['fɔːtʃuːn] , [ai][fɪə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [hæz; həz] [ment] [juː; jʊ] [ɪl] , [[tuː; tə][du'mɑːnt] .
Fortune , I fear me , sir , has meant you ill , [to Dumont .
财富 , 我 害怕 我 , 先生 , 有 意思是 你 患病的 , [到 杜蒙 .

恐怕命运对您不公，先生，[对杜蒙说。

[huː] [peɪz] [jɔː(r); jə(r)]['merɪt] [wɪð] [ðæt] ['skænti] ['pɪt(ə)ns] ,
Who pays your merit with that scanty pittance ,
WHO 支付 你的 优点 和 那 稀少 微不足道 ,

谁会用那点微薄的报酬来回报你的功绩?

[wɪtʃ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hænd][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ruːf] [kæn; kən] [gɪv] .
Which my poor hand and humble roof can give .
哪个 我的 贫穷的 手 和 谦逊的 屋顶 能 给 .

这是我这双贫瘠的手和简陋的屋檐所能给予的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəʊz] ['gəʊldən] ['vɑːntidʒ] ,
But to supply those golden vantages ,
但 到 供应 那些 金的 优势 ,

但为了提供这些黄金优势，

[wɪtʃ] [ˌels'weə(r)] [juː; jʊ] [mait] [faɪnd] , [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt]
Which elsewhere you might find , expect to meet
哪个 别处 你 可能 寻找 , 预计 到 见面

在其他地方你可能会发现，预计会遇到

[ə; eɪ]	[dʒʌst]	[rɪ'gɑːd]	[ænd; ənd]	['væljuː]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɜːθ]	,
A	**just**	**regard**	**and**	**value**	**for**	**your**	**worth**	**,**
一个	只是	看待	和	价值	为了	你的	值得	,

对你的尊重和重视，

[ðə; ði]	['welkəm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[frend]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[friː]	['pɑːtnəʃɪp]
The	**welcome**	**of**	**a**	**friend**	**,**	**and**	**the**	**free**	**partnership**
这	欢迎	的	一个	朋友	,	和	这	自由的	合伙

朋友的欢迎，以及自由的伙伴关系

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[gʊd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ə'laʊz]	[ˌem 'iː]	.
Of	**all**	**that**	**little**	**good**	**the**	**world**	**allows**	**me**	**.**
的	全部	那	小的	好的	这	世界	允许	我	.

世界赐予我的美好事物寥寥无几。

[dʌm]	.
Dum	**.**
笨蛋	.

笨蛋。

[juː; jʊ]	['əʊvə(r)]	-	[reɪt]	[ˌem 'iː]	[mʌtʃ]	;	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[maɪ]	['ɑːnsə(r)]
You	**over**	**-**	**rate**	**me**	**much**	**;**	**and**	**all**	**my**	**answer**
你	超过	-	速度	我	很多	;	和	全部	我的	回答

你太高估我了；而我的所有回答

[mʌst; məst]	[biː; bi]	[maɪ]	['fjuːtʃə(r)]	[truːθ]	;	[let]	[ðæt]	[spiːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,
Must	**be**	**my**	**future**	**truth**	**;**	**let**	**that**	**speak**	**for**	**me**	**,**
必须	是	我的	未来	真相	;	让	那	说话	为了	我	,

这必定是我未来的真理；就让它为我代言吧。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[ʌp]	[maɪ]	[dɪ'zɜːvɪŋ]	.
And	**make**	**up**	**my**	**deserving**	**.**
和	制作	向上	我的	值得	.

并弥补我应得的。

[dʒeɪn]	[es]	.	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	['ɪŋglənd]	?
Jane	**S**	**.**	**Are**	**you**	**of**	**England**	**?**
简	S	.	是	你	的	英格兰	?

Jane S. 你是英国人吗?

[dʌm]	.
Dum	**.**
笨蛋	.

笨蛋。

[nəʊ]	,	['greɪʃəs]	['leɪdi]	,	['flɑːndəz]	[kleɪmz]	[maɪ]	[bɜːθ]	;
No	**,**	**gracious**	**lady**	**,**	**Flanders**	**claims**	**my**	**birth**	**;**
不	,	亲切	女士	,	弗兰德斯	索赔	我的	出生	;

不，尊敬的女士，弗兰德斯声称我出生于此；

[æt; ət]	['æntwɜːp]	[hæz; həz]	[maɪ]	['kɒnstənt]	['baɪdɪŋ]	[biːn]	,
At	**Antwerp**	**has**	**my**	**constant**	**biding**	**been**	**,**
在	安特卫普	有	我的	持续的	竞标	到过	,

我在安特卫普的长期守候是……

[weə(r)]	['sʌmtaɪmz]	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[mɔː(r)]	['plentiəs]	[deɪz]
Where	**sometimes**	**I**	**have**	**known**	**more**	**plenteous**	**days**
在哪里	有时	我	有	已知	更多的	丰富的	天

有时我曾经历过更充裕的日子

[ðæn; ðən]	[ðiːz]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[maɪ]	['feɪlɪŋ]	-	[eɪdʒ]	[ə'fɔːdz]	.
Than	**these**	**which**	**now**	**my**	**failing**	**-**	**age**	**affords**	**.**
比	这些	哪个	现在	我的	失败	-	年龄	提供	.

比我现在年老体衰所能拥有的要多得多。

[dʒeɪn][es] . [ə'læs] !
Jane S . Alas !
简 S . 唉 !

简·S. 唉!

[æt; ət] ['æntwɜːp] !
at Antwerp !
在 安特卫普 !

在安特卫普!

[əʊ] , [fə'gɪv] [maɪ] [tɪəz] ! [['wiːpɪŋ] .
O , forgive my tears ! [weeping .
哦 , 原谅 我的 眼泪 ! [哭泣 .

哦，请原谅我的眼泪! [哭泣]

[ðeɪ] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ə'fensɪz] — — [ænd; ənd] [mʌst; məst] [fɔːl]
They fall for my offences — — and must fall
他们 落下 为了 我的 罪行 — — 和 必须 落下

他们因我的罪行而受罚——而且必将受罚

[lɒŋ] , [lɒŋ] , [eə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɒʃ] [maɪ] [steɪnz] [ə'weɪ] .
Long , long , ere they shall wash my stains away .
长的 , 长的 , 埃雷 他们 将 洗 我的 污渍 离开 .

很久很久以后，他们才能洗净我的污点。

[juː; jʊ] [njuː] [pə'hæps] — [əʊ] , [griːf] !
You knew perhaps — O , grief !
你 知道 也许 — 哦 , 悲伤 !

你或许知道——哦，悲伤!

[əʊ] , [ʃeɪm] ! — [maɪ] ['hʌzbənd] .
O , shame ! — my husband .
哦 , 耻辱 ! — 我的 丈夫 .

哦，真丢人! ——我丈夫。

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

笨蛋。

[ai] [njuː] [hɪm] [wel] ; [bʌt; bət] [steɪ] [ðɪs] [flʌd] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
I knew him well ; but stay this flood of anguish .
我 知道 他 出色地 ; 但 停留 这 洪水 的 痛苦 .

我非常了解他；但请止住这阵阵痛苦的浪潮。

[ðə; ði] ['sensləs] [greɪv] [fiːlz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['paɪəs] ['sɒrəʊz] :
The senseless grave feels not your pious sorrows :
这 无意义的 严重 感觉 不是 你的 虔诚的 悲伤 :

无情的坟墓感受不到你虔诚的哀悼:

[θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] , [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [bɪd] ,
Three years and more are past , since I was bid ,
三 年 和 更多的 是 过去的 , 自从 我 曾是 出价 ,

自从我被选中以来，已经过去了三年多。

[wɪð] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [frendz] , [tuː; tə] [weɪt] [hɪm]
With many of our common friends , to wait him
和 许多 的 我们的 常见的 朋友们 , 到 等待 他

和我们许多共同的朋友一起，等着他。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['piːsf(ə)l] ['mænʃ(ə)n] .
To his last peaceful mansion .
到 他的 最后的 和平 大厦 .

前往他最后宁静的宅邸。

[ai] [ə'tendɪd] ,
I attended ,
我 参加 ,

我参加了，

['sprɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [kleɪ] - [kəʊld] [kɔːs] [wɪð] ['həʊli] [drɒps] ,
Sprinkled his clay - cold corse with holy drops ,
撒上 他的 黏土 - 寒冷的 课程 和 圣 滴 ,

将圣水洒在他冰冷的尸体上，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tʃɜːrtʃɪz] - [raɪt] ,
According to our church's rev'rend rite ,
根据 到 我们的 教会的 - 仪式 ,

根据我们教会的牧师礼仪，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [leɪd] , [ɪn] [graʊnd] , [tuː; tə] [rest] .
And saw him laid , in hallow'd ground , to rest .
和 锯 他 铺设 , 在 神圣的 地面 , 到 休息 .

并看见他被安葬在圣地。

[dʒeɪn] [es] . [əʊ] , [ðæt] [maɪ] [səʊl] [hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ] [dʒɔɪ] [bʌt; bət] [hɪm] !
Jane S . Oh , that my soul had known no joy but him !
简 S . 哦 , 那 我的 灵魂 有 已知 不 喜悦 但 他 !

Jane S. 哦，但愿我的灵魂除了他之外，没有体验过其他任何快乐！

[ðæt] [ai] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['gɪltləs] [ɑːmz] ,
That I had liv'd within his guiltless arms ,
那 我 有 生活 之内 他的 无罪 武器 ,

我曾生活在他纯洁无辜的怀抱中，

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [slept] [ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] [bɪ'saɪd] [hɪm] !
And dying slept in innocence beside him !
和 垂死 睡着了 在 无辜 旁 他 !

而即将死去的人，就睡在他身边，天真无邪！

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [dʌst] [əb'hɔː] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] ,
But now his honest dust abhors the fellowship ,
但 现在 他的 诚实的 灰尘 厌恶 这 奖学金 ,

但如今他诚实的尘土厌恶这种友谊。

['entə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
Enter a Servant .
进入 一个 仆人 .

进来一个仆人。

[ænd; ənd] [skɔːn] [tuː; tə] [mɪks] [wɪð] [maɪn] .
And scorns to mix with mine .
和 蔑视 到 混合 和 矿 .

并且鄙视与我的鄙视混为一谈。

[sɜːrv] .
Serv .
服务 .

服务。

[ðə; ði] ['leɪdi] [əˌliːsiə]
The lady Alicia
这 女士 艾丽西亚

艾丽西亚女士

[ə'tendz] [jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] .
Attends your leisure .
参加 你的 闲暇 .

满足您的休闲需求。

[dʒeɪn][es] . [seɪ] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . [['eksɪt] ['sɜːvənt] .
Jane S . Say , I wish to see her . [exit Servant .
简 S . 说 , 我 希望 到 看 她 . [出口 仆人 .

简·S·塞，我想见她。[仆人退出。

[pliːz] , ['dʒent(ə)l][sɜː(r)] , [wʌn]['məʊmənt][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,
Please , gentle sir , one moment to retire ,
请 , 温和的 先生 , 一 片刻 到 退休 ,

先生，请稍等片刻，我准备退休。

[aɪl] [weɪt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ]
I'll wait you on the instant , and inform you
患病的 等待 你 在 这 立即的 , 和 通知 你

我会立刻等你，并通知你。

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ʌn'hæpi] ['sɜːkəmstəns] , [ɪn] [wɪtʃ]
Of each unhappy circumstance , in which
的 每个 不开心 环境 , 在 哪个

在每一种不幸的情况下，

[jɔː(r); jə(r)] ['frendli] [eɪd][ænd; ənd] ['kaʊnsl] [mʌtʃ] [meɪ] [sted] [ˌem 'iː] .
Your friendly aid and counsel much may stead me .
你的 友好的 援助 和 法律顾问 很多 可能 坚定 我 .

您的友好帮助和建议将对我大有帮助。

[['eksiʌnt] - [ænd; ənd][du'mɑːnt] .
[exeunt Belmour and Dumont .
[退场 - 和 杜蒙 .

[贝尔穆尔和杜蒙退场。

['entə(r)][əˌliːsiə] .
Enter Alicia .
进入 艾丽西亚 .

艾丽西亚登场。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[stɪl] , [maɪ][feə(r)] [frend] , [stɪl] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][juː; jʊ] [ðʌs] ?
Still , my fair friend , still shall I find you thus ?
仍然 , 我的 公平的 朋友 , 仍然 将 我 寻找 你 因此 ?

然而，我亲爱的朋友，我是否仍会看到你这般模样？

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [saɪz] [hiːv] ['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
Still shall these sighs heave after one another ,
仍然 将 这些 叹息 举 后 一 其他 ,

这些叹息声仍将一呼一应地响起。

[ðiːz] ['trɪklɪŋ] [drɒps] [tʃeɪs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [stɪl] ,
These trickling drops chase one another still ,
这些 涓涓细流 滴 追赶 一 其他 仍然 ,

这些涓涓细流仍在互相追逐，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pəʊstɪŋ] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [griːf]
As if the posting messengers of grief
作为 如果 这 发帖 信使 的 悲伤

仿佛那些发布悲伤信息的使者

[kʊd; kəd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['aʊəz] [fled] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Could overtake the hours fled far away ,
可以 超过 这 小时 逃亡 远的 离开 ,

或许能弥补远方逃逝的时光，

[ænd; ənd] [meɪk] [əʊld] [taɪm] [kʌm] [bæk] ?
And make old time come back ?
和 制作 老的 时间 来 后退 ?

让旧时光重现吗?

[dʒeɪn][es] . [nəʊ] , [maɪ][əˌliːsiə] ,
Jane S . No , my Alicia ,
简 S . 不 , 我的 艾丽西亚 ,

Jane S. 不，我的艾丽西亚，

['hev(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] [biː; bi] ['wɪtnəs] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] ,
Heaven and his saints be witness to my thoughts ,
天堂 和 他的 圣徒 是 证人 到 我的 想法 ,

愿上天和圣徒们见证我的心声。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['aʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf] ['or] [pɑːst] ,
There is no hour of all my life o'er past ,
那里 是 不 小时 的 全部 我的 生活 超过 过去的 ,

我生命中已逝的每一刻，都无法与之相比。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪts] [tɜːn] [ə'gen] .
That I could wish should take its turn again .
那 我 可以 希望 应该 拿 它是 转动 再次 .

我希望它能再次轮到自己。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [maɪ] [frend] [hæz; həz] [nəʊn] ,
And yet some of those days my friend has known ,
和 然而 一些 的 那些 天 我的 朋友 有 已知 ,

然而，我的朋友也曾经历过一些这样的日子：

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] , [mait] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊldən][wʌnz] ,
Some of those years , might pass for golden ones ,
一些 的 那些 年 , 可能 经过 为了 金的 一个 ,

那些年里，有些或许会成为黄金岁月。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] ['wʊmənkaɪnd][kæn; kən][dʒʌdʒ][ɒv; əv] ['hæpinəs] .
At least if womankind can judge of happiness .
在 至少 如果 女性 能 法官 的 幸福 .

至少如果女性能够评判幸福的话。

[wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [wɪʃ] , [wiː; wi] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn]['empaɪə(r)] ,
What could we wish , we who delight in empire ,
什么 可以 我们 希望 , 我们 WHO 喜 在 帝国 ,

我们这些沉迷于帝国的人，还能奢求什么呢?

[huːz] ['bjuːti] [ɪz]['aʊə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es]
Whose beauty is our sov'reign good , and gives us
谁 美丽 是 我们的 主权 好的 , 和 给予 我们

祂的美丽是我们至高无上的福祉，并赋予我们

['aʊə(r)]['riːz(ə)nz][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd][paʊər][tuː; tə] [reɪn] ;
Our reasons to rebel , and pow'r to reign ;
我们的 原因 到 反叛 , 和 力量 到 在位 ;

我们反抗的理由，以及我们统治的力量；

[wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['mɒnək] ,
What could we more than to behold a monarch ,
什么 可以 我们 更多的 比 到 看哪 一个 君主 ,

还有什么比瞻仰君主更让我们兴奋的呢?

['lʌvli] , - , [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Lovely , renown'd , a conqueror , and young ,
迷人的 , - , 一个 征服者 , 和 年轻的 ,

美丽、声名显赫、征服者，而且年轻，

[baʊnd] [ɪn] ['aʊə(r)] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] ?
Bound in our chains , and sighing at our feet ?
边界 在 我们的 链条 , 和 叹息 在 我们的 脚 ?

被我们的锁链束缚，在我们脚下叹息？

[dʒeɪn] [es] . - [tɪz] [truː] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['edwəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ,
Jane S . ' Tis true , the royal Edward was a wonder ,
简 S . - 的 真的 , 这 皇家 爱德华 曾是 一个 想知道 ,

简·S：的确，爱德华王子是一位奇才。

[ðə; ði] ['gʊdli] [praɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [juːθ] ;
The goodly pride of all our English youth ;
这 很好 自豪 的 全部 我们的 英语 青年 ;

这是我们所有英国青年引以为豪的美好品质；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [sɔː] [hɪm] .
He was the very joy of all that saw him .
他 曾是 这 非常 喜悦 的 全部 那 锯 他 .

所有见到他的人都感到无比快乐。

[tuː; tə] [dɪ'laɪt] , [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] .
Form'd to delight , to love , and to persuade .
形成 到 喜 , 到 爱 , 和 到 说服 .

旨在取悦、喜爱和说服。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [ai] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːts] ?
But what had I to do with kings and courts ?
但 什么 有 我 到 做 和 国王 和 法院 ?

但我与国王和宫廷又有何干系呢？

[maɪ] ['hʌmb(ə)l] [lɒt] [hæd; həd] [kɑːst] [ˌem 'iː] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] ;
My humble lot had cast me far beneath him ;
我的 谦逊的 很多 有 投掷 我 远的 下面 他 ;

我卑微的出身使我远远低于他；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,
And that he was the first of all mankind ,
和 那 他 曾是 这 第一的 的 全部 人类 ,

他是全人类的第一个，

[ðə; ði] ['breɪvɪst] , [ænd; ənd] [məʊst] ['lʌvli] , [wɒz; wəz] [maɪ] [kɜːs] .
The bravest , and most lovely , was my curse .
这 最勇敢的 , 和 最多 迷人的 , 曾是 我的 诅咒 .

最勇敢、最可爱的，是我的诅咒。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɔːtʃuːn]
Sure something more than fortune join'd
当然 某物 更多的 比 财富 加入

当然，除了财富之外，还有其他因素促成了这件事。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌvz] :
your loves :
你的 爱 :

你的挚爱：

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [fɔːm] ,
Nor could his greatness , and his gracious form ,
也不 可以 他的 伟大 ， 和 他的 亲切 形式 ，

他的伟大和优雅的身姿也无法……

[biː; bi] [ˌels'weə(r)] [səʊ] [wel] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['swiːtnəs]
Be elsewhere match'd so well , as to the sweetness
是 别处 匹配成功 所以 出色地 ， 作为 到 这 甜味

其他地方也同样完美契合，就像那份甜蜜一样。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][maɪ] [frend] .
And beauty of my friend .
和 美丽 的 我的 朋友 .

还有我朋友的美丽。

[dʒeɪn][es] . [neɪm] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] :
Jane S . Name him no more :
简 S . 姓名 他 不 更多的 :

Jane S. 别再提他的名字了:

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [beɪn] [ænd; ənd]['ruːɪn][ɒv; əv][maɪ] [piːs] .
He was the bane and ruin of my peace .
他 曾是 这 祸根 和 废墟 的 我的 和平 .

他是我平静生活的祸根和破坏者。

[ðɪs] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tɪəz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['legəsiz]
This anguish , and these tears , these are the legacies
这 痛苦 ， 和 这些 眼泪 ， 这些 是 这 遗产

这份痛苦，这份泪水，这就是留给世人的遗产。

[hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [lʌv] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] .
His fatal love has left me .
他的 致命的 爱 有 左边 我 .

他那致命的爱已经离我而去。

[ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ˌem 'iː] ,
Thou wilt see me ,
你 枯萎 看 我 ，

你将会见到我，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][əˌliːsiə] , [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ˌem 'iː] ,
Believe me , my Alicia , thou wilt see me ,
相信 我 ， 我的 艾丽西亚 ， 你 枯萎 看 我 ，

相信我，我的艾丽西亚，你将会见到我。

[eə(r)] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [deɪz] [pɑːs] ['or] [maɪ] [hed] ,
Ere yet a few short days pass o'er my head ,
埃雷 然而 一个 很少 短的 天 经过 超过 我的 头 ，

还不到几天，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʌtməʊst] ['retʃɪdnəs] .
Abandon'd to the very utmost wretchedness .
被遗弃的 到 这 非常 极致 悲惨 .

被遗弃到极度悲惨的境地。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][paʊər][hæz; həz] [siːzd] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl]
The hand of pow'r has seiz'd almost the whole
这 手 的 力量 有 被扣押 几乎 这 所有的

权力之手几乎掌控了一切

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][left][fɔː(r); fə(r)] ['niːdi] [laɪfs] [sə'pɔːt] ;
Of what was left for needy life's support ;
的 什么 曾是 左边 为了 贫困 生活的 支持 ；

剩下的钱用于维持贫困者的生活；

[ˈʃɔːtli] [ðaʊ] [wɪl] [bɪˈhəʊld][ˌem ˈiː][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ]
Shortly thou will behold me poor , and kneeling
不久 你 将要 看哪 我 贫穷的 , 和 跪着

不久你将会看到我贫穷地跪着。

[bɪˈfɔː(r)] [ðaɪ] [ˈtʃærətəbl] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [bred] .
Before thy charitable door for bread .
前 你的 慈善 门 为了 面包 .

来到你仁慈的门前，乞求面包。

[ˈælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [maɪ] [ˈdɪərɪst] [ʃɔː(r)] , [fɔːˈbeə(r)]
Joy of my life , my dearest Shore , forbear
喜悦 的 我的 生活 , 我的 亲爱的 支撑 , 忍耐

我生命中的喜悦，我最亲爱的海岸，请宽恕

[tuː; tə] [wuːnd] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ðaɪ] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [ˈsɒrəʊz] ;
To wound my heart with thy foreboding sorrows ;
到 伤口 我的 心 和 你的 不祥的预感 悲伤 ;

你那不祥的预感，刺痛了我的心；

[reɪz] [ðaɪ][sæd] [səʊl] [tuː; tə][ˈbetə(r)] [həʊps] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
Raise thy sad soul to better hopes than these ,
增加 你的 伤心 灵魂 到 更好的 希望 比 这些 ,

请将你悲伤的灵魂提升到比这更好的希望，

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Lift up thy eyes , and let them shine once more ,
举起 向上 你的 眼睛 , 和 让 他们 闪耀 一次 更多的 ,

抬起你的双眼，让它们再次闪耀光芒。

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [sʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mɪst] .
Bright as the morning sun above the mist .
明亮的 作为 这 早晨 太阳 多于 这 薄雾 .

如同晨曦穿透薄雾般明亮。

[ɪɡˈzɜːt] [ðaɪ] [tʃɑːms] , [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [stɜːn] [prəˈtektə(r)] ,
Exert thy charms , seek out the stern protector ,
发挥 你的 魅力 , 寻找 出去 这 船尾 保护者 ,

施展你的魅力，寻找那位严厉的保护者，

[ænd; ənd] [suːθ] [hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [ˈtempə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [ˈbjuːti] ;
And sooth his savage temper with thy beauty ;
和 舒缓 他的 野蛮的 脾气 和 你的 美丽 ;

用你的美貌抚慰他暴躁的脾气；

[spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdedli] , [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] , [ˈneɪtʃə(r)] ,
Spite of his deadly , unrelenting , nature ,
尽管如此 的 他的 致命 , 毫不留情 , 自然 ,

尽管他生性残暴无情，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː; tə] [ˈpɪti] , [ænd; ənd] [rɪˈdres] [ðiː] .
He shall be mov'd to pity , and redress thee .
他 将 是 已移动 到 遗憾 , 和 纠正 你 .

他必动了怜悯之心，为你伸冤。

[dʒeɪn][es] . [maɪ] [fɔːm] , [əˈlæs] ! [hæz; həz] [lɒŋ] [fəˈɡɒt] [tuː; tə] [pliːz] ;
Jane S . My form , alas ! has long forgot to please ;
简 S . 我的 形式 , 唉 ! 有 长的 忘了 到 请 ;

Jane S. 我的表格，唉！早已忘记了如何取悦他人；

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪz] [tʃæŋd] ;
The scene of beauty and delight is chang'd ;
这 场景 的 美丽 和 喜 是 变了 ;

美景与欢乐的景象已然改变;

[nəʊ]['rəʊzɪz] [bluːm] [ə'pɒn][maɪ] ['feɪdɪŋ] [tʃiːk] ,
No roses bloom upon my fading cheek ,
不 玫瑰 盛开 之上 我的 褪色 脸颊 ,

我日渐衰老的脸颊上，没有玫瑰绽放。

[nɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] ['greɪsɪz] ['wɒntən] [ɪn][maɪ] [aɪz] ;
Nor laughing graces wanton in my eyes ;
也不 笑 恩典 放肆 在 我的 眼睛 ;

笑声在我眼中也显得轻佻;

[bʌt; bət] ['hægəd] [griːf] , [liːn] - ['lʊkɪŋ] , ['sæləʊ] , [keə(r)] ,
But haggard grief , lean - looking , sallow , care ,
但 枯槁 悲伤 , 倾斜 - 寻找 , 黄褐色 , 关心 ,

但憔悴的悲伤，瘦削的脸色，蜡黄的面容，以及忧虑，

[ænd; ənd]['paɪnɪŋ] [ˌdɪskən'tent] , [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [treɪn] ,
And pining discontent , a rueful train ,
和 思念 不满 , 一个 懊悔的 火车 ,

还有那令人心碎的不满，一列满怀遗憾的火车，

[dwel] [ɒn][maɪ] [braʊ] , [ɔːl] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] .
Dwell on my brow , all hideous and forlorn .
住 在 我的 眉头 , 全部 可怕 和 绝望 .

凝视我的额头，丑陋而凄凉。

[wʌn]['əʊnli] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊp][ɪz][left][ˌem 'iː] ;
One only shadow of a hope is left me ;
一 仅有的 阴影 的 一个 希望 是 左边 我 ;

我只剩下一丝希望的影子了;

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['heɪstɪŋz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,
The noble - minded Hastings , of his goodness ,
这 高贵 - 有思想 黑斯廷斯 , 的 他的 善良 ,

心地善良的黑斯廷斯，

[hæz; həz]['kaɪndli] - [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['ædvəkeɪt] ,
Has kindly underta'en to be my advocate ,
有 亲切地 - 到 是 我的 提倡 ,

他欣然同意担任我的辩护人，

[ænd; ənd] [muːv] [maɪ]['hʌmb(ə)l][suːt][tuː; tə]['æŋgri]['glɑːstər] .
And move my humble suit to angry Gloster .
和 移动 我的 谦逊的 套装 到 生气的 格洛斯特 .

然后把我的卑微诉讼案移交给愤怒的格洛斯特。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[dʌz] ['heɪstɪŋz] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [pliːd] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ?
Does Hastings undertake to plead your cause ?
做 黑斯廷斯 承担 到 恳求 你的 原因 ?

黑斯廷斯是否承诺为你辩护?

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] ?
But wherefore should he not ?
但 因此 应该 他 不是 ?

但他为什么不应该呢?

['heɪstɪŋz] [hæz; həz] [aɪz] :
Hastings has eyes :
黑斯廷斯 有 眼睛 :

黑斯廷斯有双眼睛:

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [lɔːd] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] ['tendə(r)] [hɑːt] ,
The gentle lord has a right tender heart ,
这 温和的 主 有 一个 正确的 投标 心 ,

这位和蔼的领主有一颗非常温柔的心。

['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['iːzi] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Melting and easy , yielding to impression ,
融化 和 简单的 , 屈服 到 印象 ,

融化且易于操作，易于留下印象，

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] [fleɪm] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [njuː] ['bjuːti] ;
And catching the soft flame from each new beauty ;
和 捕捉 这 柔软的 火焰 从 每个 新的 美丽 ;

捕捉每一位新生美人身上散发的柔和光芒;

[bʌt; bət] [jɔːz] [ʃæl; ʃəl] [tʃɑːm] [hɪm] [lɒŋ] .
But yours shall charm him long .
但 你的 将 魅力 他 长的 .

但你的魅力会让他久久难忘。

[dʒeɪn][es] . [ə'weɪ] , [juː; jʊ]['flætərə(r)] !
Jane S . Away , you flatterer !
简 S . 离开 , 你 奉承者 !

Jane S. 走开，你这个奉承者!

[nɔː(r)] [tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] - ['miːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wiːknəs] ,
Nor charge his gen'rous meaning with a weakness ,
也不 收费 他的 - 意义 和 一个 弱点 ,

不要将他慷慨的用意归咎于软弱，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [səʊl] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [mʌst; məst] [dɪs'deɪn] .
Which his great soul and virtue must disdain .
哪个 他的 伟大的 灵魂 和 美德 必须 蔑视 .

他伟大的灵魂和美德必然会对此嗤之以鼻。

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [lʌv] [ðaɪ] ['hæpləs] [frend] [hæz; həz] [prɑːvd] ,
Too much of love thy hapless friend has prov'd ,
也 很多 的 爱 你的 不幸的 朋友 有 已提供 ,

你那不幸的朋友已经证明了你爱得太多了。

[tuː] ['meni] ['gɪdi] , ['fuːlɪʃ] , ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
Too many giddy , foolish , hours are gone ,
也 许多 头晕 , 愚蠢 , 小时 是 已消失 ,

太多轻浮愚蠢的时光已经逝去，

[ænd; ənd][ɪn][fæn'tæstɪk] ['meʒəz] - [ə'weɪ] :
And in fantastic measures danc'd away :
和 在 极好的 措施 - 离开 :

然后，他们翩翩起舞，尽情欢呼:

[meɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fjuː] [nəʊ] ['əʊnli] ['frendʃɪp] .
May the remaining few know only friendship .
可能 这 其余的 很少 知道 仅有的 友谊 .

愿剩下的少数人只知友谊。

[səʊ] [ðaʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [truːist] , [best] , [əˌliːsiə] ,
So thou , my dearest , truest , best , Alicia ,
所以 你 , 我的 亲爱的 , 最真实的 , 最好的 , 艾丽西亚 ,

所以，我最亲爱的、最真诚的、最好的艾丽西亚，

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ˌem 'iː][ɪn][ðaɪ]['dʒent(ə)l] [hɑːt] ,
Vouchsafe to lodge me in thy gentle heart ,
vouchsafe 到 小屋 我 在 你的 温和的 心 ,

请你怜悯我，将我安置在你温柔的心中。

[ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ðeə(r)] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ʌp][mæn'kaɪnd] ,
A partner there , I will give up mankind ,
一个 伙伴 那里 , 我 将要 给 向上 人类 ,

如果有个伙伴在那里，我将放弃人类。

[fə'get] [ðə; ði]['træns,pɔːrts][ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
Forget the transports of increasing passion ,
忘记 这 运输 的 增加 热情 ,

忘掉那些不断增长的激情吧，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pæŋ] [wiː; wi] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'keɪ] .
And all the pangs we feel for its decay .
和 全部 这 疼痛 我们 感觉 为了 它是 衰变 .

以及我们对它衰败所感受到的所有痛楚。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[lɪv; laɪv] !
Live !
居住 !

居住！

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][maɪ]['bʊzəm] ; [[ɪm'breɪsɪŋ] .
live and reign for ever in my bosom ; [embracing .
居住 和 在位 为了 曾经 在 我的 怀 ; [拥抱 .

永远活在我的怀抱中，永远统治着我；[拥抱。

[seɪf] [ænd; ənd] - [ðeə(r)] , [pə'zes] [ðaɪ] [əʊn] ;
Safe and unrivall'd there , possess thy own ;
安全的 和 - 那里 , 具有 你的 自己的 ;

那里安全无比，拥有你自己的；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] ,
And you , the brightest of the stars above ,
和 你 , 这 最亮的 的 这 明星 多于 ,

还有你，天上最亮的星星，

[jiː; ji] [seɪnts] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Ye saints that once were women here below ,
叶 圣徒 那 一次 是 女性 这里 以下 ,

你们这些曾经是尘世女子的圣徒们，

[biː; bi] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði]['həʊli] ['frendʃɪp] ,
Be witness of the truth , the holy friendship ,
是 证人 的 这 真相 , 这 圣 友谊 ,

为真理和神圣的友谊作见证，

[wɪtʃ] [hɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [maɪ]['ʌðə(r)][self][ai] [vaʊ] .
Which here to this my other self I vow .
哪个 这里 到 这 我的 其他 自己 我 发誓 .

我在此向我的另一个自我发誓。

[ɪf] [ai][nɒt][həʊld][hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][maɪ] [səʊl] ,
If I not hold her nearer to my soul ,
如果 我 不是 抓住 她 更近 到 我的 灵魂 ,

如果我不能让她更贴近我的灵魂，

[ðæn; ðən] ['evri] ['ʌðə(r)][dʒɔɪ][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [gɪv] ,
Than every other joy the world can give ,
比 每一个 其他 喜悦 这 世界 能 给 ,

胜过世上任何其他快乐,

[let] ['pɒvəti] , [dɪ'fɔːməti] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
Let poverty , deformity , and shame ,
让 贫困 , 畸形 , 和 耻辱 ,

让贫穷、畸形和耻辱,

[dɪ'strækʃn] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [siːz] [ˌem 'iː][ɒn] [ɜːθ] ,
Distraction and despair , seize me on earth ,
分心 和 绝望 , 抢占 我 在 地球 ,

心神不宁,绝望笼罩着我,让我身处人间。

[let] [nɒt][maɪ] ['feɪθləs] [gəʊst] [hæv; həv] [piːs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
Let not my faithless ghost have peace hereafter ,
让 不是 我的 不忠 鬼 有 和平 此后 ,

愿我背信弃义的亡灵不得安息。

[nɔː(r)] [teɪst] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sə'lestiəl] ['feləʊʃɪp] .
Nor taste the bliss of your celestial fellowship .
也不 品尝 这 极乐 的 你的 天体 奖学金 .

也尝不到天国同胞的幸福。

[dʒeɪn][es] . [jes] , [ðaʊ] [ɑːt] [truː] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðaʊ] [ɑːt] [truː] ;
Jane S . Yes , thou art true , and only thou art true ;
简 S . 是的 , 你 艺术 真的 , 和 仅有的 你 艺术 真的 ;

Jane S. 是的,你是真实的,只有你是真实的;

['ðeəfɔː(r)] , [ðiːz] ['dʒuːəlz] , [wʌns][ðə; ði] ['lævɪʃ] ['baʊnti]
Therefore , these jewels , once the lavish bounty
所以 , 这些 珠宝 , 一次 这 奢华的 赏金

因此,这些珠宝,曾经是丰厚的馈赠

[ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['ɛdwərdz] [lʌv] , [ai] [trʌst] [tuː; tə] [ðiː] ; [['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːskɪt] .
Of royal Edward's love , I trust to thee ; [giving a casket .
的 皇家 爱德华的 爱 , 我 相信 到 你 ; [给予 一个 棺材 .

我将爱德华国王的爱托付于你;[赠予一口棺材。

[rɪ'siːv] [ðɪs] , [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][kɔːl][maɪ] [əʊn] ,
Receive this , all that I can call my own ,
收到 这 , 全部 那 我 能 称呼 我的 自己的 ,

收下这些吧,我所有的一切,都属于我。

[ænd; ənd] [let][ˌaɪ 'tiː] [rest] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] [seɪf] [wɪð] [ðiː] :
And let it rest unknown , and safe with thee :
和 让 它 休息 未知 , 和 安全的 和 你 :

让它默默无闻地留在你身边,安全无虞:

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pres] [ˌem 'iː] ,
That , if the state's injustice should oppress me ,
那 , 如果 这 州的 不公正 应该 压迫 我 ,

如果国家的不公正压迫了我,

[strɪp] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)] ,
Strip me of all , and turn me out a wanderer ,
条 我 的 全部 , 和 转动 我 出去 一个 流浪者 ,

剥夺我的一切,让我流落街头。

[maɪ] ['retʃɪdnəs] [meɪ] [faɪnd] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
My wretchedness may find relief from thee ,
我的 悲惨 可能 寻找 宽慰 从 你 ,

你的出现或许能缓解我的苦难。

[ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] .
And shelter from the storm .
和 庇护所 从 这 风暴 .

以及躲避风暴的场所。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[maɪ][ɔːl][ɪz] [ðaɪn] ;
My all is thine ;
我的 全部 是 你的 ;

我的一切都属于你；

[wʌn] ['kɒmən] ['hæzəd] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ˌjuː 'es][bəuθ] ,
One common hazard shall attend us both ,
一 常见的 冒险 将 出席 我们 两个都 ,

我们两人都将面临一个共同的风险，

[ænd; ənd][bəuθ][biː; bi] ['fɔːtʃənət] , [ɔː(r)][bəuθ][biː; bi] ['retʃɪd] .
And both be fortunate , or both be wretched .
和 两个都 是 幸运 , 或者 两个都 是 可怜 .

要么两人都幸运，要么两人都悲惨。

[bʌt; bət][let] [ðaɪ] ['fɪəf(ə)l] , ['daʊtɪŋ] , [hɑːt] [biː; bi] [stɪl] ;
But let thy fearful , doubting , heart be still ;
但 让 你的 可怕 , 怀疑 , 心 是 仍然 ;

但愿你那恐惧、怀疑的心平静下来；

[ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls][hæv; həv] [ðiː] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
The saints and angels have thee in their charge ,
这 圣徒 和 天使 有 你 在 他们的 收费 ,

圣徒和天使们都守护着你，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] .
And all things shall be well .
和 全部 事物 将 是 出色地 .

一切都会好起来的。

[θɪŋk] [nɒt] , [ðə; ði] [gʊd] ,
Think not , the good ,
思考 不是 , 这 好的 ,

别想太多，好的方面，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [diːdz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ,
The gentle , deeds of mercy thou hast done ,
这 温和的 , 契约 的 怜悯 你 哈斯特 完毕 ,

你所行的那些温柔仁慈之举，

[ʃæl; ʃəl][daɪ] [fə'gɒtn] [ɔːl] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] - ,
Shall die forgotten all ; the poor , the pris'ner ,
将 死 被遗忘的 全部 ; 这 贫穷的 , 这 - ,

所有人都将死得被人遗忘；穷人、囚犯，

[ðə; ði] ['fɑːðələs] , [ðə; ði] ['frendləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
The fatherless , the friendless , and the widow ,
这 无父 , 这 没有朋友 , 和 这 寡妇 ,

孤儿、孤寡寡妇

[huː] ['deɪli] [əʊn] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hænd] ,
Who daily own the bounty of thy hand ,
WHO 日常的 自己的 这 赏金 的 你的 手 ,

每日蒙受你恩惠的人，

[ʃæl; ʃəl][kraɪ][tuː; tə] ['hɛvən] , [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðiː] .
Shall cry to heav'n , and pull a blessing on thee .
将 哭 到 天堂 , 和 拉 一个 祝福 在 你 .

祂将向苍天呼求，并赐福于你。

[ɛvn] [mæn] , [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [ɪn'sʌltə] , [mæn] ,
Ev'n man , the merciless insulter , man ,
甚至 男人 , 这 无情 侮辱者 , 男人 ,

甚至连那个无情的侮辱者，也一样，

[mæn] , [huː] [ri'dʒɔis] [ɪn]['aʊə(r)][s ˌfaɪ'læksɪs] ['wiːknəs] ,
Man , who rejoices in our sex's weakness ,
男人 , WHO 欢欣鼓舞 在 我们的 性 弱点 ,

男人，他以我们女性的弱点为乐，

[ʃæl; ʃəl] ['pɪti] [ðiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['gʊdnəs]
Shall pity thee , and with unwonted goodness
将 遗憾 你 , 和 和 不寻常的 善良

祂必怜悯你，并以异乎寻常的恩慈待你。

[fə'get] [ðaɪ] ['teɪlɪŋz] , [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðaɪ] [preɪz] .
Forget thy tailings , and record thy praise .
忘记 你的 尾矿 , 和 记录 你的 称赞 .

忘却你的过错，记录你的荣耀。

[dʒeɪn][es] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Jane S . Why should I think that man will do for me ,
简 S . 为什么 应该 我 思考 那 男人 将要 做 为了 我 ,

简·S：我为什么要认为那个男人会为我好？

[wɒt] [jet] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [retʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
What yet he never did for wretches like me ?
什么 然而 他 绝不 做过 为了 可怜虫 喜欢 我 ?

然而，他从未为像我这样的穷苦人做过什么？

[mɑːk] [baɪ] [wɒt] ['pɑːʃ(ə)l]['dʒʌstɪs][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - ;
Mark by what partial justice we are judg'd ;
标记 经过 什么 部分的 正义 我们 是 - ;

看看我们受到的审判是多么片面；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌn'hæpi] ['wɪmɪn] [faɪnd] ,
Such is the fate unhappy women find ,
这样的 是 这 命运 不开心 女性 寻找 ,

这就是不幸女性的命运。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [kɜːs] - [ə'pɒn]['aʊə(r)][kaɪnd] ,
And such the curse entail'd upon our kind ,
和 这样的 这 诅咒 - 之上 我们的 种类 ,

这就是我们人类所遭受的诅咒。

[ðæt] [mæn] , [ðə; ði] ['lɔːləs] ['lɪbətiːn] , [meɪ] [rəʊv] ,
That man , the lawless libertine , may rove ,
那 男人 , 这 无法无天 放荡不羁的 , 可能 漫游 ,

那个人，那个无法无天的浪荡子，可能会四处游荡。

[friː] [ænd; ənd] - [θruː] [ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [lʌv] ;
Free and unquestion'd through the wilds of love ;
自由的 和 - 通过 这 荒野 的 爱 ;

在爱情的荒野中自由自在、无所畏惧；

[waɪl] ['wʊmən] , — [sens] [ænd; ənd] ['neɪtʃərz] ['iːzi] [fuːl] ,
While woman , — sense and nature's easy fool ,
尽管 女士 , — 感觉 和 自然的 简单的 傻子 ,

而女人，——理智和自然的傻瓜，

[ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] , ['wʊmən] [swɜːv] [frɒm; frəm]['vɜːrtʃuːz] [ruːl] ;
If poor , weak , woman swerve from virtue's rule ;
如果 贫穷的 , 虚弱的 , 女士 急转弯 从 美德 规则 ;

如果贫穷、软弱的妇女背离了美德的准则;

[ɪf] , ['strɒŋli] , [ʃiː; ʃi] [liːv] [ðə; ði] ['θɔːni] [wei] ,
If , strongly charm'd , she leave the thorny way ,
如果 , 强烈 着迷 , 她 离开 这 带刺的 方式 ,

如果她被深深吸引，离开了那条荆棘之路,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [s'ɒftɐ] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [streɪ] ;
And in the softer paths of pleasure stray ;
和 在 这 更柔和 路径 的 乐趣 流浪 ;

迷失在更柔和的快乐之路;

['ruːɪn] [in'sjuː] , [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['endləs] [ʃeɪm] ,
Ruin ensues , reproach and endless shame ,
废墟 随之而来 , 责备 和 无尽的 耻辱 ,

随之而来的是毁灭、谴责和无尽的耻辱。

[ænd; ənd][wʌn] [fɔːls] [step] [ɪn'taɪəli] [dæm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] ;
And one false step entirely damns her fame ;
和 一 错误的 步 完全 水坝 她 名声 ;

一步走错，便会彻底断送她的名声;

[ɪn] [veɪn] , [wɪð] [tɪəz] [ðə; ði] [lɒs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'plɔː(r)] , }
In vain , with tears the loss she may deplore , }
在 徒劳 , 和 眼泪 这 损失 她 可能 遗憾 , }

徒劳无功，她或许会含泪哀悼失去的一切,}

[ɪn] [veɪn] , [lʊk] [bæk] [ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ;
In vain , look back on what she was before ;
在 徒劳 , 看 后退 在 什么 她 曾是 前 ;

徒劳地回顾她以前的样子;

[ʃiː; ʃi] [sets] , [laɪk] [stɑːz] [ðæt] [fɔːl] , [tuː; tə] [raɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] . [['eksiʌnt] .
She sets , like stars that fall , to rise no more . [exeunt .
她 套 , 喜欢 明星 那 落下 , 到 上升 不 更多的 . [退场 .

她像坠落的星星一样落下，再也不会升起。[退场。

[ækt] [ðə; ði] ['sekənd] .
ACT THE SECOND .
行为 这 第二 .

第二幕。

[siːn] [wʌn] .
SCENE 1 .
场景 1 .

场景 1.

[æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [dʒeɪn] [ʃɔːrz] [haʊs] .
AN APARTMENT IN JANE SHORE'S HOUSE .
一个 公寓 在 简 海岸的 房子 .

简·肖尔家里的一间公寓。

['entə(r)][əˌliːsiə] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪn] [ʃɔː(r)] [æz; əz] ['entərɪŋ] .
Enter Alicia , speaking to Jane Shore as entering .
进入 艾丽西亚 , 请讲 到 简 支撑 作为 进入 .

艾丽西亚进来，一边和简·肖尔说话一边走进来。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] , ['dʒent(ə)l] [frend] ; [gʊd] ['eɪndʒəls] [gɑːd] [juː; jʊ] ,
No further , gentle friend ; good angels guard you ,
不 更远 , 温和的 朋友 ; 好的 天使 警卫 你 ,

无需再多言，我亲爱的朋友；愿善良的天使守护着你。

[ænd; ənd] [spred] [ðeə(r)] ['greɪʃəs] [wɪŋz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['slʌmbə] .
And spread their gracious wings about your slumbers .
和 传播 他们的 亲切 翅膀 关于 你的 睡眠 .

让它们舒展优雅的翅膀，守护你的睡眠。

[ðə; ði] ['draʊzi] [naɪt] [grəuz] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [naʊ]
The drowsy night grows on the world , and now
这 昏昏欲睡 夜晚 生长 在 这 世界 , 和 现在

夜色渐渐笼罩世界，而现在

[ðə; ði] ['bɪzi] ['krɑːftsmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['or] - [haɪnd]
The busy craftsmen and the o'er - labour'd hind
这 忙碌的 工匠 和 这 超过 - 劳动 后

忙碌的工匠和过度劳作的母鹿

[fə'get] [ðə; ði] ['træveɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [sliːp] :
Forget the travail of the day in sleep :
忘记 这 劳作 的 这 天 在 睡觉 :

在睡梦中忘却白天的疲惫：

[keə(r)] ['əʊnli] [weiks] , [ænd; ənd] [məup] ['pɛnsɪvnəs] ;
Care only wakes , and moping pensiveness ;
关心 仅有的 醒来 , 和 忧郁 沉思 ;

忧虑只会唤醒，以及忧郁的沉思；

[wɪð] ['miːgə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [lʊks] [ðeɪ] [sɪt] ,
With meagre discontented looks they sit ,
和 微薄 不满 看起来 他们 坐 ,

他们面带不满的神色坐着，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['teɪpə(r)] .
And watch the wasting of the midnight taper .
和 手表 这 浪费 的 这 午夜 锥形 .

看看午夜熄灯仪式是如何被浪费掉的。

[sʌtʃ] ['vidʒil] [mʌst; məst] [ai] [kiːp] , [səʊ] [weiks] [maɪ] [səʊl] ,
Such vigils must I keep , so wakes my soul ,
这样的 守夜 必须 我 保持 , 所以 醒来 我的 灵魂 ,

我必须时刻保持这样的警惕，我的灵魂如此唤醒了我。

['restləs] [ænd; ənd] [self] - ['tɔːmentid] !
Restless and self - tormented !
不安 和 自己 - 饱受折磨 !

焦躁不安，饱受自我折磨！

[əʊ] , [fɔːls] ['heɪstɪŋz] !
O , false Hastings !
哦 , 错误的 黑斯廷斯 !

哦，虚假的黑斯廷斯！

[ðaʊ] [hæst] [dɪstrɔɪd]
Thou hast destroy'd
你 哈斯特 已摧毁

你已毁灭

[maɪ] [piːs] . [['nɒkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .
my peace . [knocking without .
我的 和平 . [敲门 没有 .

我的平静。[敲门声响起。

[wɒt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?
What noise is that ?
什么 噪音 是 那 ?

那是什么声音?

[wɒt] ['vɪzɪtə(r)] [ɪz] [ðɪs] , [huː] , [wɪð] [bəʊld] ['friːdəm] ,
What visitor is this , who , with bold freedom ,
什么 游客 是 这 , WHO , 和 大胆的 自由 ,

这是哪位访客，他/她如此大胆自由地……

[breɪks] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [rest] ,
Breaks in upon the peaceful night and rest ,
休息 在 之上 这 和平 夜晚 和 休息 ,

打破了宁静的夜晚和休息，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] [ə'prəʊtʃ] ?
With such a rude approach ?
和 这样的 一个 粗鲁的 方法 ?

如此粗鲁无礼?

['entə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
Enter a Servant .
进入 一个 仆人 .

进来一个仆人。

[sɜːrv] .
Serv .
服务 .

服务。

[wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] ,
One from the court ,
一 从 这 法庭 ,

法庭上的一位，

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] ([æz; əz] [ai] [θɪŋk]) [dɪ'mɑːndz] [maɪ] ['leɪdi] .
Lord Hastings (as I think) demands my lady .
主 黑斯廷斯 (作为 我 思考) 需求 我的 女士 .

（我猜是）黑斯廷斯勋爵要求我的夫人。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

['heɪstɪŋz] !
Hastings !
黑斯廷斯 !

黑斯廷斯!

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm]
Be still , my heart , and try to meet him
是 仍然 , 我的 心 , 和 尝试 到 见面 他

我的心啊，平静下来，试着去遇见他。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aːts] !
With his own arts !
和 他的 自己的 艺术 !

用他自己的艺术!

[wɪð] ['fɔːlshʊd] . — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kɒmz] .
with falsehood . — But he comes .
和 谬误 . — 但 他 来 .

带着谎言。——但他来了。

['entə(r)] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [æz; əz] ['entərɪŋ] .
Enter Lord Hastings , speaking to a Servant as entering .
进入 主 黑斯廷斯 , 请讲 到 一个 仆人 作为 进入 .

黑斯廷斯勋爵走了进来，边走边和一名仆人说话。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [dɪs'mɪs] [maɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] .
Lord H . Dismiss my train , and wait alone without .
主 H . 解雇 我的 火车 , 和 等待 独自的 没有 .

H勋爵，请解散我的火车，让我独自在外面等候。

[əˌliːsiə] [hɪə(r)] !
Alicia here !
艾丽西亚 这里 !

我是艾丽西亚！

[ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn'kaʊntə(r)] !
Unfortunate encounter !
不幸 遇到 !

真是倒霉的遭遇！

[bʌt; bət] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
But be it as it may .
但 是 它 作为 它 可能 .

但不管怎样。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[wen] ['hʌmbli] , [ðʌs] ,
When humbly , thus ,
什么时候 谦卑地 , 因此 ,

因此，当谦卑地，

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'send] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,
The great descend to visit the afflicted ,
这 伟大的 下降 到 访问 这 受苦的 ,

伟人下凡探望受苦受难者，

[wen] [ðʌs] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rest] , [ðeɪ] [kʌm]
When thus , unmindful of their rest , they come
什么时候 因此 , 漫不经心 的 他们的 休息 , 他们 来

于是，他们全然不顾休息，前来

[tuː; tə] [suːθ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['mɔːnə(r)] ,
To sooth the sorrows of the midnight mourner ,
到 舒缓 这 悲伤 的 这 午夜 哀悼者 ,

为了抚慰午夜哀悼者的悲伤，

['kʌmfət] ['kɒmz] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [laɪk] [ðə; ði] ['gəʊldən] [sʌn] ,
Comfort comes with them ; like the golden sun ,
舒适 来 和 他们 ; 喜欢 这 金的 太阳 ,

它们带来舒适感，就像金色的阳光一样。

[dɪ'spelz] [ðə; ði] ['sʌlən] [ʃeɪdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['ɪnfluəns] ,
Dispels the sullen shades with her sweet influence ,
驱散 这 忧郁 色调 和 她 甜的 影响 ,

她用甜美的气息驱散了阴霾。

[ænd; ənd] [tʃɪəz] [ðə; ði] ['melənkəli] [haʊs] [ɒv; əv] [keə(r)] .
And cheers the melancholy house of care .
和 干杯 这 忧郁 房子 的 关心 .

并为忧郁的护理院欢呼。

[lɔːd] [eɪtʃ] . - [tɪz] [truː] , [ai] [wʊd] [nɒt]['əʊvə(r)] - [reɪt] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] ,
Lord H . ' Tis true , I would not over - rate a courtesy ,
主 H . - 的 真的 , 我 会 不是 超过 - 速度 一个 礼貌 ,

H勋爵：的确，我不会过分高估礼貌的重要性。

[nɔː(r)] [let] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [hæŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nor let the coldness of delay hang on it ,
也不 让 这 寒冷 的 延迟 悬挂 在 它 ,

不要让拖延的冷漠笼罩它。

[tuː; tə] [nɪp] [ænd; ənd] [blɑːst] [ɪts] ['feɪvə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [frɒst] ;
To nip and blast its favour , like a frost ;
到 掐 和 爆炸 它是 偏爱 , 喜欢 一个 霜 ;

像霜冻一样，迅速削弱并摧毁它的喜爱；

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [tʃəʊz] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] , [tuː; tə] [kʌm] ,
But rather chose , at this late hour , to come ,
但 相当 选择 , 在 这 晚的 小时 , 到 来 ,

但他却选择在这么晚的时候前来。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [feə(r)] [frend] [meɪ] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] ;
That your fair friend may know I have prevail'd ;
那 你的 公平的 朋友 可能 知道 我 有 最终获胜 ;

愿你美丽的友人知道我已经获胜；

[ðə; ði] [lɔːd] [prə'tektə(r)] [hæz; həz] [rəsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [suːt] ,
The lord protector has receiv'd her suit ,
这 主 保护者 有 已收到 她 套装 ,

护国公已收到她的诉状。

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] .
And means to show her grace .
和 方法 到 展示 她 优雅 .

也是为了展现她的优雅。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[maɪ] [frend] !
My friend !
我的 朋友 !

我的朋友！

[maɪ] [lɔːd] .
my lord .
我的 主 .

我的大人。

[lɔːd] [eɪtʃ] .
Lord H .
主 H .

H勋爵

[jes] , ['leɪdi] , [jɔːz] ; [nʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [mɔː(r)] ['æmpl]
Yes , lady , yours ; none has a right more ample
是的 , 女士 , 你的 ; 没有任何 有 一个 正确的 更多的 充足

是的，夫人，是您的；没有人比您更有资格拥有这份权利。

[tuː; tə] [tɑːsk] [maɪ] [paʊər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
To task my pow'r than you .
到 任务 我的 力量 比 你 .

我比你更有权力。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
I want the words ,
我 想 这 字 ,

我想要这些话，

[tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [səʊ] ['kɔːtli] ;
To pay you back a compliment so courtly ;
到 支付 你 后退 一个 赞扬 所以 宫廷式 ;

为了以如此礼貌的方式回敬您的赞美；

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːt] ['gesɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['frendli] ['miːnɪŋ] ,
But my heart guesses at the friendly meaning ,
但 我的 心 猜测 在 这 友好的 意义 ,

但我内心猜测这其中蕴含着友好的含义。

[ænd; ənd] [wəʊ] - [nɒt] [daɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] .
And wo ' not die your debtor .
和 wo - 不是 死 你的 债务人 .

我不会为了偿还债务而死。

[lɔːd] [eɪtʃ] . - [tɪz] [wel] , ['mædəm] .
Lord H . ' Tis well , madam .
主 H . - 的 出色地 , 女士 .

H勋爵：一切都好，夫人。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
But I would see your friend .
但 我 会 看 你的 朋友 .

但我会去见见你的朋友。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[əʊ] , [ðaʊ] [fɔːls] [lɔːd] !
O , thou false lord !
哦 , 你 错误的 主 !

哦，你这虚伪的君主！

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['hiːvɪŋ] [hɑːt] ,
I would be mistress of my heaving heart ,
我 会 是 情妇 的 我的 起伏 心 ,

我将成为我那颗悸动的心的主人，

['staɪf(ə)l] [ðɪs] ['raɪzɪŋ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðiː]
Stifle this rising rage , and learn from thee
窒息 这 上升 愤怒 , 和 学习 从 你

压制住这股怒火，并向你学习。

[tuː; tə] [dres] [maɪ] [feɪs] [ɪn] ['iːzi] , [dʌl] , - ;
To dress my face in easy , dull , indiff'rence ;
到 裙子 我的 脸 在 简单的 , 乏味的 , - ;

用轻松、迟钝、冷漠的表情来装点我的脸庞；

[bʌt; bət] - [tuː] - [nɒt] [biː; bi] ; [maɪ] [rɒŋ, rɔːŋ] [wɪl] [teə(r); tɪə] [ðeə(r)] [wei] ,
But ' two ' not be ; my wrongs will tear their way ,
但 - 二 - 不是 是 ; 我的 错误 将要 撕 他们的 方式 ,

但"二"并非如此；我的过错终将昭然若揭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简·肖尔(Jane Shore)
第2/5页

[ænd; ənd] [rʌʃ] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] [ðiː] .
And rush at once upon thee .
和 匆忙 在 一次 之上 你 .

立刻向你扑来。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [waɪz] ?
Lord H . Are you wise ?
主 H . 是 你 明智的 ?

H大人，您睿智吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ?
Have you the use of reason ?
有 你 这 使用 的 原因 ?

你会运用理性吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [weɪk] ?
Do you wake ?
做 你 唤醒 ?

你醒了吗?

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] ['reɪvɪŋ] , [ðɪs] [træn'spɔːrtɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ?
What means this raving , this transporting passion ?
什么 方法 这 狂言 , 这 运输 热情 ?

这种狂热的、令人陶醉的激情究竟意味着什么?

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[əʊ] , [ðaʊ] [kuːl] ['treɪtə(r)] !
O , thou cool traitor !
哦 , 你 凉爽的 叛徒 !

哦，你这冷酷的叛徒!

[ðaʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] ['taɪrənt] !
thou insulting tyrant !
你 侮辱 暴君 !

你这无耻的暴君!

[dʌst] [ðaʊ] [bɪ'həʊld] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'stræktɪd] , [hɑːt] ,
Dost thou behold my poor , distracted , heart ,
多斯特 你 看哪 我的 贫穷的 , 愣 , 心 ,

你可曾看见我这颗可怜的、心神恍惚的心?

[ðʌs] [rent] [wɪð] ['ægənaɪzɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,
Thus rent with agonizing love and rage ,
因此 租 和 痛苦的 爱 和 愤怒 ,

于是，在痛苦的爱与愤怒中撕裂，

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?
And ask me , what it means ?
和 问 我 , 什么 它 方法 ?

你问我，这是什么意思?

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [fɔːls] ?
Art thou not false ?
艺术 你 不是 错误的 ?

你难道不是虚伪的吗?

[ˌeɪ ˈem][ai][nɒt] , [fəˈseɪkən] , [ænd; ənd] ;
Am I not scorn'd , forsaken , and abandon'd ;
是 我 不是 被鄙视 , 被遗弃的 , 和 被遗弃的 ;

难道我不是被鄙视、被遗弃、被抛弃了吗?

[left] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [retʃ] , [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈɪnfəmi] ;
Left , like a common wretch , to shame and infamy ;
左边 , 喜欢 一个 常见的 可怜虫 , 到 耻辱 和 骂名 ;

像个可怜虫一样被遗弃，蒙受耻辱和恶名；

[ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [ˈvɪlənz] - [tʌŋz] ,
Giv'n up to be the sport of villains ' tongues ,
给予 向上 到 是 这 运动 的 反派 - 舌头 ,

沦为恶人舌尖上的游戏

[ɒv; əv] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈpærəˌsaɪt] , [ænd; ənd] [luːd] [bəˈfuːn] ?
Of laughing parasites , and lewd buffoons ?
的 笑 寄生虫 , 和 猥亵 笨蛋 ?

那些发出嘲笑声的寄生虫，以及猥亵的小丑?

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [maɪ] [səʊl] [hæz; həz] [dəʊt] [ɒn] [ðiː]
And all because my soul has doated on thee
和 全部 因为 我的 灵魂 有 受过治疗 在 你

这一切都因为我的心已深深迷恋你

[wɪð] [lʌv] , [wɪð] [truːθ] , [ænd; ənd] [ˈtendənəs] [ʌnˈʌtərəbl] !
With love , with truth , and tenderness unutterable !
和 爱 , 和 真相 , 和 压痛 难以言喻 !

带着爱，带着真诚，带着无法言喻的温柔!

[lɔːd] [eɪtʃ] . [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [lʌv] ?
Lord H . Are these the proofs of tenderness and love ?
主 H . 是 这些 这 证明 的 压痛 和 爱 ?

H勋爵：这些就是温柔和爱的证明吗?

[ðiːz] [ˈendləs] [ˈkwɔrəlz] , [ˌdiskənˈtent] , [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] ,
These endless quarrels , discontents , and jealousies ,
这些 无尽的 争吵 , 不满 , 和 嫉妒 ,

这些无休止的争吵、不满和嫉妒，

[ðiːz] [ˈnevə(r)] - [ˈsiːsɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] ,
These never - ceasing waitings and complainings ,
这些 绝不 - 停止 等待 和 抱怨 ,

这些没完没了的等待和抱怨，

[ðiːz] [ˈfjʊəriəs] [stɑːrts] , [ðiːz] [ˈhwɜːlˌwɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
These furious starts , these whirlwinds of the soul ,
这些 狂怒 开始 , 这些 旋风 的 这 灵魂 ,

这些狂暴的开始，这些灵魂的旋风，

[wɪtʃ] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [raɪz] [tuː; tə] [ˈmædnəs] ?
Which every other moment rise to madness ?
哪个 每一个 其他 片刻 上升 到 疯狂 ?

每隔一刻就陷入疯狂?

[ˈælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[wɒt] [pruːf] , [ə'læs] !
What proof , alas !
什么 证明 , 唉 !

唉，这算什么证据！

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [ɒv; əv] [lʌv] ?
have I not giv'n of love ?
有 我 不是 给予 的 爱 ?

我难道没有付出过爱吗?

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [nɒt] [tuː; tə] [ðaɪ] [ɑːmz] ?
What have I not abandon'd to thy arms ?
什么 有 我 不是 被遗弃的 到 你的 武器 ?

我还有什么没有献给你的怀抱?

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [set] [æt; ət] [nɔːt] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ,
Have I not set at nought my noble birth ,
有 我 不是 放 在 零 我的 高贵 出生 ,

我难道没有辜负我的高贵出身吗?

[ə; eɪ] ['spɒtləs] [feɪm] , [ænd; ənd] [æn; ən] - [reɪs] ,
A spotless fame , and an unblemish'd race ,
一个 一尘不染 名声 , 和 一个 - 种族 ,

无可挑剔的名声，以及毫无瑕疵的血统

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ?
The peace of innocence , and pride of virtue ?
这 和平 的 无辜 , 和 自豪 的 美德 ?

纯真带来的平静，以及美德带来的骄傲?

[maɪ] [ˌprɒdɪ'gæləti] [hæz; həz] [ðiː] [ɔːl] ;
My prodigality has giv'n thee all ;
我的 挥霍无度 有 给予 你 全部 ;

我的挥霍无度已将一切都给了你;

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,
And now , I've nothing left me to bestow ,
和 现在 , 我已经 没有什么 左边 我 到 赐给 ,

而现在，我已一无所有，无法再给予任何人。

[juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['bæŋkrʌpt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] .
You hate the wretched bankrupt you have made .
你 恨 这 可怜 破产 你 有 制成 .

你恨透了你一手造成的那个可怜的破产者。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [waɪ] [ˌeɪ 'em] [ai] [ðʌs] - [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
Lord H . Why am I thus pursu'd from place to place ,
主 H . 为什么 是 我 因此 - 从 地方 到 地方 ,

H勋爵：我为何被如此追赶，从一个地方赶到另一个地方?

[kept] [ɪn] [ðə; ði] [vjuː] , [ænd; ənd] [krɔːst] [æt; ət] [ɛvɹi] [tɜːn] ?
Kept in the view , and cross'd at ev'ry turn ?
保留 在 这 看法 , 和 交叉 在 每一个 转动 ?

始终在视线范围内，而且每走一步都要经过?

[ɪn] [veɪn] [ai] [flai] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [dɪə(r)] ,
In vain I fly , and , like a hunted deer ,
在 徒劳 我 飞 , 和 , 喜欢 一个 猎杀 鹿 ,

我徒劳地飞翔，像一只被追捕的鹿，

[skʌd] ['or] [ðə; ði] [lɔːnz] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌvət] ;
Scud o'er the lawns , and hasten to the covert ;
飞毛腿 超过 这 草坪 , 和 趋 到 这 隐蔽 ;

掠过草坪，迅速躲进隐蔽处;

[ɛə] [ai][kæn; kən] [riːtʃ] [maɪ] ['seɪfti] , [juː; jʊ] - [ˌem 'iː]
E'er I can reach my safety , you o'ertake me
曾经 我 能 抵达 我的 安全 , 你 - 我

我还没来得及抵达安全的地方，你就超过了我。

[wɪð] [ðə; ði] [swɪft] ['mælɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kiːn] [rɪ'prəʊtʃ] ,
With the swift malice of some keen reproach ,
和 这 迅速 恶意 的 一些 敏锐的 责备 ,

带着某种尖锐责备般的迅速恶意，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [wɪŋd] [ʃɑːft] [diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
And drive the winged shaft deep in my heart .
和 驾驶 这 有翅膀的 轴 深的 在 我的 心 .

并将带翼的轴深深刺入我的心脏。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

['hɪðə(r)][juː; jʊ][flai] , [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [siːk] [rɪ'pəʊz] ;
Hither you fly , and here you seek repose ;
这里 你 飞 , 和 这里 你 寻找 休息 ;

你飞向这里，却在这里寻求安宁；

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'siːt] , [jɔː(r); jə(r)] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,
Spite of the poor deceit , your arts are known ,
尽管如此 的 这 贫穷的 欺骗 , 你的 艺术 是 已知 ,

尽管你的欺骗手段拙劣，但你的技艺依然闻名遐迩。

[jɔː(r); jə(r)]['paɪəs] , ['tʃærətəbl] , ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪts] .
Your pious , charitable , midnight visits .
你的 虔诚的 , 慈善 , 午夜 访问 .

你虔诚、仁慈的午夜探访。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪz] , [ænd; ənd][praɪz][jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Lord H . If you are wise , and prize your peace of mind ,
主 H . 如果 你 是 明智的 , 和 奖 你的 和平 的 头脑 ,

H勋爵：如果您明智，并且珍视内心的平静，

[jet] [teɪk] [ðə; ði] ['frendli] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ;
Yet take the friendly counsel of my love ;
然而 拿 这 友好的 法律顾问 的 我的 爱 ;

但请接受我爱人的善意劝告；

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [truː] , [nɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dʒeləsi] .
Believe me true , nor listen to your jealousy .
相信 我 真的 , 也不 听 到 你的 妒忌 .

相信我，不要被你的嫉妒心左右。

[let] [nɒt] [ðæt] ['dev(ə)l] , [wɪtʃ] [ˌʌn'duː] [jɔː(r); jə(r)][seks] ,
Let not that devil , which undoes your sex ,
让 不是 那 魔鬼 , 哪个 撤销 你的 性别 ,

不要让那破坏你性欲的魔鬼，

[ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [sɪ'djuːs] [juː; jʊ]
That cursed curiosity , seduce you
那 被诅咒的 好奇心 , 勾引 你

那该死的好奇心，诱惑着你

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['niːdləs] ['siːkrəts] , [wɪtʃ] , [nɪ'glektɪd] ,
To hunt for needless secrets , which , neglected ,
到 打猎 为了 不必要 秘密 , 哪个 , 被忽视的 ,

去追寻那些被忽视的、不必要的秘密，

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)]['kwaɪət] ; [bʌt; bət] , [wʌns] [nəʊn] ,
Shall never hurt your quiet ; but , once known ,
将 绝不 伤害 你的 安静的 ; 但 , 一次 已知 ,

绝不会扰乱你的平静；但是，一旦知晓，

[ʃæl; ʃəl][sɪt][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [peɪn] ,
Shall sit upon your heart , pinch it with pain ,
将 坐 之上 你的 心 , 捏 它 和 疼痛 ,

它将压在你的心上，刺痛你的心。

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [swiːt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
And banish the sweet sleep for ever from you .
和 放逐 这 甜的 睡觉 为了 曾经 从 你 .

永远从你身边夺走甜蜜的睡眠。

[gəʊ][tuː; tə] — [biː; bi] [jet] - —
Go to — be yet advis'd —
去 到 — 是 然而 - —

去——但还是要听劝告——

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[dʌst] [ðaʊ] [ɪn] [skɔːn]
Dost thou in scorn
多斯特 你 在 轻蔑

你竟如此轻蔑

[priːtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][maɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] ['teɪmli]
Preach patience to my rage , and bid me tamely
布道 耐心 到 我的 愤怒 , 和 出价 我 温顺地

向我的愤怒宣扬耐心，驯服我。

[sɪt] [laɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [kən'tentɪd] , ['ɪdiət] [daʊn] ,
Sit like a poor , contented , idiot down ,
坐 喜欢 一个 贫穷的 , 满足 , 笨蛋 向下 ,

像个可怜的、满足的、傻瓜一样坐下，

[nɔː(r)][deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðaʊst] [rɔŋd] [ˌem 'iː] ?
Nor dare to think thou'st wrong'd me ?
也不 敢 到 思考 你 错误 我 ?

你竟不敢认为你亏待了我？

['ruːɪn] [siːz] [ðiː] ,
Ruin seize thee ,
废墟 抢占 你 ,

毁灭降临于你，

[ænd; ənd] [swɪft] [pɜː'dɪʃn] [ˌəʊvə'teɪk] [ðaɪ] ['tretʃəri] .
And swift perdition overtake thy treachery .
和 迅速 毁灭 超过 你的 背信弃义 .

你的背信弃义必将招致迅速的毁灭。

[hæv; həv][ai][ðə; ði] [liːst] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] ?
Have I the least remaining cause to doubt ?
有 我 这 至少 其余的 原因 到 怀疑 ?

我还有一丝一毫的疑虑吗？

[hæst] [ðaʊ] [wʌns][tuː; tə][haɪd] [ðaɪ] ['fɔːlshʊd] ?
Hast thou endeavour'd once to hide thy falsehood ?
哈斯特 你 努力 一次 到 隐藏 你的 谬误 ?

你曾试图掩盖你的谎言吗？

[tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [spəʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tendənəs] ,
To hide it might have spoke some little tenderness ,
到 隐藏 它 可能 有 辐 一些 小的 压痛 ,

隐藏起来或许正体现了些许温柔。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðiː] [hɑːf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ʌn'duː][ˌem 'iː] :
And shown thee half unwilling to undo me :
和 所示 你 一半 不情愿 到 撤销 我 :

并且向你表明，我并不情愿解除我的职务：

[bʌt; bət] [ðaʊ] - [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
But thou disdain'st the weakness of humanity .
但 你 - 这 弱点 的 人类 .

但你却鄙视人性的弱点。

[ðaɪ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ]['ækʃ(ə)nz] , [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Thy words , and all thy actions , have confess'd it ;
你的 字 , 和 全部 你的 行动 , 有 坦白 它 ;

你的言行都已表明了这一点；

[ɛvn] [naʊ] [ðaɪ] [aɪz] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðeɪ] [spiːk] ,
Ev'n now thy eyes avow it , now they speak ,
甚至 现在 你的 眼睛 承认 它 , 现在 他们 说话 ,

即使现在你的眼睛也证明了这一点，它们正在诉说。

[ænd; ənd] ['ɪnsələntli] [əʊn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪləni] .
And insolently own the glorious villany .
和 傲慢地 自己的 这 辉煌 恶棍 .

并肆无忌惮地拥有这光荣的罪恶。

[lɔːd] [eɪtʃ] .
Lord H .
主 H .

H勋爵

[wel] [ðen] , [ai] [əʊn] [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪnz] .
Well then , I own my heart has broke your chains .
出色地 然后 , 我 自己的 我的 心 有 打破 你的 链条 .

那么，我承认我的心已经挣脱了你的枷锁。

['peɪʃ(ə)nt] , [ai][bɔː(r)][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['bɒndɪdʒ] [lɒŋ] ,
Patient , I bore the painful bondage long ,
病人 , 我 钻孔 这 痛苦 束缚 长的 ,

耐心，我长期忍受着痛苦的束缚，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] - [lʌv] [dis'dein] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪrəni] ;
At length my gen'rous love disdains your tyranny ;
在 长度 我的 - 爱 轻蔑 你的 暴政 ;

最终，我慷慨的爱鄙视你的暴政；

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [stɪŋz] [ɒv; əv] ['tɔːntɪŋ] ['dʒeləsi] ,
The bitterness and stings of taunting jealousy ,
这 苦味 和 刺痛 的 嘲讽 妒忌 ,

嘲讽式嫉妒带来的苦涩和刺痛，

[vek'seiʃən] [deɪz] , [ænd; ənd]['dʒɑːrɪŋ] , ['dʒɔɪləs] , [naɪts] ,
Vexations days , and jarring , joyless , nights ,
烦恼 天 , 和 刺耳的 , 悄 , 夜晚 ,

烦躁的日子，以及令人不安、毫无乐趣的夜晚。

[hæv; həv] - [hɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [sefə] ['ʃeltə(r)] ,
Have driv'n him forth to seek some safer shelter ,
有 - 他 前进 到 寻找 一些 更安全 庇护所 ,

把他赶走，让他去寻找更安全的避难所。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [rest] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [wɪŋz] [ɪn] [piːs] .
Where he may rest his weary wings in peace .
在哪里 他 可能 休息 他的 厌倦 翅膀 在 和平 .
在那里，他疲惫的翅膀可以安息了。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .
爱丽丝。

[juː; jʊ] ['traɪʌmf] ! — [duː; də] !
You triumph ! — do !
你 胜利 ! — 做 !
你胜利了！——做！

[ænd; ənd] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] [praɪd]
and with gigantic pride
和 和 巨大 自豪
并怀着无比的自豪

[dɪ'faɪ] [ɪm'pendɪŋ] ['vendʒəns] .
Defy impending vengeance .
违抗 即将到来的 复仇 .
对抗即将到来的复仇。

['hɛvən] [ʃæl; ʃəl] [wɪŋk] ;
Heav'n shall wink ;
天堂 将 眨眼 ;
天会眨眼；

[nəʊ] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ʃæl; ʃəl] [rəʊl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['θʌndə(r)] ,
No more his arm shall roll the dreadful thunder ,
不 更多的 他的 手臂 将 卷 这 可怕 雷 ,
他的手臂将不再滚动那可怕的雷霆，

[nɔː(r)] [send] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [fɔːθ] : [nəʊ] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs]
Nor send his lightnings forth : no more his justice
也不 发送 他的 闪电 前进 : 不 更多的 他的 正义
不再发出他的闪电，不再施行他的正义。

[ʃæl; ʃəl] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [prɪ'zjuːmɪŋ] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ,
Shall visit the presuming sons of men ,
将 访问 这 假设 儿子们 的 男人 ,
必将惩罚那些狂妄自大的世人，

[bʌt; bət] ['pɜːdʒəri] , [laɪk] [ðaɪn] , [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn] ['seɪfti] .
But perjury , like thine , shall dwell in safety .
但 伪证 , 喜欢 你的 , 将 住 在 安全 .
但像你这样的伪证，却能安然无恙。

[lɔːd] [eɪtʃ] . ['hwɛt'er] [maɪ] [feɪt] [dɪ'kriːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
Lord H . Whate'er my fate decrees for me hereafter ,
主 H . 什么 我的 命运 法令 为了 我 此后 ,
H勋爵，无论我未来的命运如何安排，

[biː; bi] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] , [maɪ] ['betə(r)] ['eɪndʒl] !
Be present to me now , my better angel !
是 展示 到 我 现在 , 我的 更好的 天使 !
我的守护天使，请此刻陪伴在我身边！

[prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] ['θretnz] [naʊ] ,
Preserve me from the storm that threatens now ,
保存 我 从 这 风暴 那 威胁 现在 ,
请保护我免受眼前这场风暴的侵袭。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [bɪ'jɒnd] [ə'təʊnmənt] - ,
And , if I have beyond atonement sinn'd ,
和 , 如果 我 有 超过 赎罪 - ,

而且，如果我犯下了无法赎罪的罪孽，

[let] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pleɪg] - [ˌem 'iː] ,
Let any other kind of plague o'ertake me ,
让 任何 其他 种类 的 瘟疫 - 我 ,

让其他任何瘟疫都降临到我身上吧。

[səʊ] [ai] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðæt] [tʌŋ] .
So I escape the fury of that tongue .
所以 我 逃脱 这 愤怒 的 那 舌头 .

于是我逃脱了那张恶毒的嘴。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ðaɪ] [preə(r)] [ɪz] [hɜːd] — [ai] [gəʊ] — [bʌt; bət] [nəʊ] , [praʊd] [lɔːd] ,
Thy prayer is heard — I go — but know , proud lord ,
你的 祷告 是 听到 — 我 去 — 但 知道 , 自豪的 主 ,

你的祈祷已被垂听——我走了——但你要知道，骄傲的主啊，

[haʊ'eər] [ðaʊ] - [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [maɪ] [seks] ,
Howe'er thou scorn'st the weakness of my sex ,
然而 你 - 这 弱点 的 我的 性别 ,

即使你鄙视我女性的弱点，

[ðɪs] ['fiːb(ə)l] [hænd] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðiː] ,
This feeble hand may find the means to reach thee ,
这 微弱 手 可能 寻找 这 方法 到 抵达 你 ,

这只无力的手或许能找到办法联系到你。

[haʊ'eər] [sə'blaɪm] [ɪn] [paʊər] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [plækd] ,
Howe'er sublime in pow'r and greatness plac'd ,
然而 升华 在 力量 和 伟大 放置 ,

然而，在力量和伟大方面，却又如此崇高。

[wɪð] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] ['gɑːdɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [greis] ;
With royal favour guarded round and graced ;
和 皇家 偏爱 守卫 圆形的 和 恩赐 ;

受到皇室的宠爱守护和恩宠；

[ɒn] ['iːgəlz] [wɪŋz] [maɪ] [reɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ,
On eagle's wings my rage shall urge her flight ,
在 老鹰的 翅膀 我的 愤怒 将 敦促 她 航班 ,

我的怒火将驱使她如鹰展翅飞翔，

[ænd; ənd] [hɜːl] [ðiː] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['tɒpmɑːst; -məst] [haɪt] ;
And hurl thee headlong from thy topmast height ;
和 投 你 一头扎 从 你的 桅杆顶端 高度 ;

将你从桅杆顶端猛地抛下；

[ðen] , [laɪk] [ðaɪ] [feɪt] , [suː'pɪəriə(r)] [wɪl] [ai] [sɪt] ,
Then , like thy fate , superior will I sit ,
然后 , 喜欢 你的 命运 , 优越的 将要 我 坐 ,

然后，就像你的命运一样，我将高高在上，坐上高位。

[ænd; ənd] [vjuː] [ðiː] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] - [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ;
And view thee fall'n , and grov'ling at my feet ;
和 看法 你 坠落 , 和 - 在 我的 脚 ;

看着你倒下，匍匐在我脚下；

[siː] [ðaɪ] [lɑːst] [breθ] [wɪð] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ɡəʊ] ,
See thy last breath with indignation go ,
看 你的 最后的 气息 和 愤慨 去 ,

带着愤慨，目送你咽下最后一口气。

[ænd; ənd] [tred] [ðiː] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'ləʊ] . [['eksɪt] .
And tread thee sinking to the shades below . [exit .
和 踏 你 下沉 到 这 色调 以下 . [出口 .

踏着你沉入下方的阴影中。[退出。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [haʊ] [fɪəs] [ə; eɪ] [fiːnd] [ɪz] ['pæʃ(ə)n] !
Lord H . How fierce a fiend is passion !
主 H . 如何 凶猛的 一个 恶魔 是 热情 !

H勋爵：激情真是个可怕的恶魔！

[wɪð] [wɒt] ['waɪldnəs] ,
With what wildness ,
和 什么 野性 ,

多么狂野啊！

[wɒt] ['tɪrəni] , - [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [ɪn] ['wʊmən] !
What tyranny , untam'd it reigns in woman !
什么 暴政 , - 它 统治 在 女士 !

女人身上竟有如此肆无忌惮的暴政！

[ʌn'hæpi] [seks] !
Unhappy sex !
不开心 性别 !

性生活不和谐！

[huːz] ['iːzi] , ['jiːldɪŋ] , ['tempə(r)]
whose easy , yielding , temper
谁 简单的 , 屈服 , 脾气

他性情温和、顺从

[ɡɪvz] [wei] [tuː; tə] [ɛvɹi] ['æpɪtaɪt] [ə'laɪk] :
Gives way to ev'ry appetite alike :
给予 方式 到 每一个 食欲 同样 :

满足所有人的食欲：

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [ðeə(r)] [wiːk] ['buzəm] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪdʒ]
And love in their weak bosoms is a rage
和 爱 在 他们的 虚弱的 胸部 是 一个 愤怒

而他们脆弱胸怀中的爱，却是一种狂怒

[æz; əz] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [heɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] .
As terrible as hate , and as destructive .
作为 糟糕的 作为 恨 , 和 作为 破坏性的 .

和仇恨一样可怕，一样具有破坏性。

[bʌt; bət] [sɒft] [jiː; ji] [naʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] ['kʌmz] [wʌn] , [dɪs'kleɪmz]
But soft ye now — for here comes one , disclaims
但 柔软的 是的 现在 — 为了 这里 来 一 , 免责声明

但你们现在要安静——因为有人来了，他声称

[straɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ræŋɡlɪŋ] [treɪn] ; [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['elɪmənts] ,
Strife and her wrangling train ; of equal elements ,
冲突 和 她 争吵 火车 ; 的 平等的 元素 ,

纷争及其纷争的追随者；由同等要素构成，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['dʒɑːrɪŋ] ['ætəm] , [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ,
Without one jarring atom , was she form'd ,
没有 一 刺耳的 原子 , 曾是 她 形成 ,

她浑然天成，没有一丝瑕疵。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][dʒɔɪ] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] .
And gentleness and joy make up her being .
和 温柔 和 喜悦 制作 向上 她 存在 .
温柔和快乐构成了她的性格。

['entə(r)][dʒeɪn] [ʃɔː(r)] .
Enter Jane Shore .
进入 简 支撑 .
简·肖尔登场。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [feə(r)][wʌn] , [ɪf] [ə'fɪʃəs] ['frendʃɪp]
Forgive me , fair one , if officious friendship
原谅 我 , 公平的 一 , 如果 爱管闲事的 友谊
请原谅，亲爱的，如果我的友谊显得过于殷勤。

[in'truːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [ðʌs] [leɪt]
Intrudes on your repose , and comes thus late
入侵 在 你的 休息 , 和 来 因此 晚的
打扰你的休息，而且来得太晚了。

[tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɒv; əv] [sək'ses] .
To greet you with the tidings of success .
到 迎接 你 和 这 消息 的 成功 .
向您致以成功的喜讯。

[ðə; ði] ['prɪnsli] ['glɑːstər][hæz; həz] - [jɔː(r); jə(r)] ['hɪərɪŋ] ,
The princely Gloster has vouchsaf'd your hearing ,
这 王子 格洛斯特 有 - 你的 听力 ,
尊贵的格洛斯特王子已保证您能听见。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi][ik'spekt][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ;
To - morrow he expects you at the court ;
到 - 明天 他 预期 你 在 这 法庭 ;
他明天要你到法庭；

[ðeə(r)] [pliːd] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] , [wɪð] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['bjuːti] ,
There plead your cause , with never - failing beauty ,
那里 恳求 你的 原因 , 和 绝不 - 失败 美丽 ,
在那里，以永不褪色的美丽，恳求你的诉求。

[spiːk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [gɹ'iːfs] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'dres] .
Speak all your griefs , and find a full redress .
说话 全部 你的 悲伤 , 和 寻找 一个 满的 纠正 .
倾诉你所有的悲伤，并寻求全面的补偿。

[dʒeɪn][es] . [ðʌs] ['hʌmbli] [let][jɔː(r); jə(r)] ['ləʊli] ['sɜːvənt] [bend] . [['niːlɪŋ] .
Jane S . Thus humbly let your lowly servant bend . [kneeling .
简 S . 因此 谦卑地 让 你的 卑微的 仆人 弯曲 . [跪着 .
简·S. 因此，请您谦卑地让您卑微的仆人跪下。[跪下。

[ðʌs] [let][ˌem 'iː][baʊ; bəʊ][maɪ]['greɪtf(ə)l] [niː] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
Thus let me bow my grateful knee to earth ,
因此 让 我 弓 我的 感激的 膝盖 到 地球 ,
因此，让我向大地屈膝，表达我感恩之情。

[ænd; ənd] [bles] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['gʊdnəs] .
And bless your noble nature for this goodness .
和 保佑 你的 高贵 自然 为了 这 善良 .
愿你因这份善行而蒙受高尚品格的祝福。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [raɪz] , ['dʒent(ə)l] [deɪm] , [juː; jʊ] [rɒŋ] [maɪ] ['miːnɪŋ] [mʌtʃ] ,
Lord H . Rise , gentle dame , you wrong my meaning much ,
主 H . 上升 , 温和的 贵妇人 , 你 错误的 我的 意义 很多 ,
H勋爵，请起身，夫人，您完全误解了我的意思。

[θɪŋk] [ˌem ˈiː] [nɒt] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɔːt] [səʊ] [veɪn] ,
Think me not guilty of a thought so vain ,
思考 我 不是 有罪的 的 一个 想法 所以 徒劳 ，
不要认为我犯了如此虚妄的念头，

[tuː; tə] [sel] [maɪ] [ˈkɜːtəsi] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] [laɪk] [ðiːz] .
To sell my courtesy for thanks like these .
到 卖 我的 礼貌 为了 谢谢 喜欢 这些 .
为了换取这样的感谢，我竟然要出卖我的礼貌。

[dʒeɪn] [es] . - [tɪz] [truː] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈbaʊnti] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [maɪ] [ˈspiːkɪŋ] :
Jane S . ' Tis true , your bounty is beyond my speaking :
简 S . - 的 真的 , 你的 赏金 是 超过 我的 请讲 :
简·S：确实如此，你的慷慨远非我能言表：

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [maɪ] [maʊθ] [biː; bi] [dʌm] , [maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [juː; jʊ] ;
But , though my mouth be dumb , my heart shall thank you ;
但 , 尽管 我的 嘴 是 哑的 , 我的 心 将 感谢 你 ;
虽然我口不能言，但我的心会感谢你；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [melts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] ,
And when it melts before the throne of mercy ,
和 什么时候 它 融化 前 这 王座 的 怜悯 ,
当它在慈悲的宝座前融化时，

[ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːst] [əˈfensɪz] ,
Mourning and bleeding for my past offences ,
丧 和 出血 为了 我的 过去的 罪行 ,
为我过去的罪行哀悼流血，

[maɪ] [ˈfɜːvənt] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [briːð] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
My fervent soul shall breathe one pray'r for you ,
我的 热切 灵魂 将 呼吸 一 祈祷 为了 你 ,
我虔诚的灵魂将为你默默祈祷。

[ðæt] [ˈhɛvən] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] , [wen] [məʊst] [juː; jʊ] [niːd] ,
That heav'n will pay you back , when most you need ,
那 天堂 将要 支付 你 后退 , 什么时候 最多 你 需要 ,
上天会在你最需要的时候回报你。

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
The grace and goodness you have shown to me .
这 优雅 和 善良 你 有 所示 到 我 .
你对我展现的恩典和善良。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɔːt] [ɒv; əv] [ˈmerɪt] [ɪn] [maɪ] [ˈsɜːvɪs] ,
Lord H . If there be aught of merit in my service ,
主 H . 如果 那里 是 零 的 优点 在 我的 服务 ,
H勋爵：如果我的服役中有任何功绩，

[ɪmˈpjuːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] , [weə(r)] [məʊst] - [tɪz] [djuː] , [tuː; tə] [lʌv] ;
Impute it there , where most ' tis due , to love ;
归因 它 那里 , 在哪里 最多 - 的 到期的 , 到 爱 ;
把这一切归咎于爱，因为爱才是最应该归咎的。

[biː; bi] [kaɪnd] , [maɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈmɪstrəs] , [tuː; tə] [maɪ] [ˈwɪʃɪz] ,
Be kind , my gentle mistress , to my wishes ,
是 种类 , 我的 温和的 情妇 , 到 我的 愿望 ,
请您体谅我温柔的女主人，满足我的愿望。

[ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪ] [maɪ] [ˈpæntɪŋ] [hɑːt] [wɪð] [ˈbjuːti] .
And satisfy my panting heart with beauty .
和 满足 我的 喘息 心 和 美丽 .
用美来满足我渴望的心灵。

[dʒeɪn][es] . [ə'læs] !
Jane S . Alas !
简 S . 唉 !

简·S.唉！

[maɪ] [lɔːd] — —
my lord — —
我的 主 — —

我的大人——

[lɔːd] [eɪtʃ] . [waɪ] [bend] [ðaɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ɜːθ] ?
Lord H . Why bend thy eyes to earth ?
主 H . 为什么 弯曲 你的 眼睛 到 地球 ?

H大人，为何低头看向尘世?

['weəfɔː(r)] [ðiːz] [lʊks] [ɒv; əv] ['hevinəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ?
Wherefore these looks of heaviness and sorrow ?
因此 这些 看起来 的 沉重 和 悲哀 ?

为什么脸上会浮现出如此沉重和悲伤的神情?

[waɪ] [briːð] [ðæt] [saɪ] , [maɪ] [lʌv] ?
Why breathes that sigh , my love ?
为什么 呼吸 那 叹 , 我的 爱 ?

我的爱人，你为何发出那声叹息?

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [fɔːls]
And wherefore falls
和 因此 瀑布

那么，究竟发生了什么?

[ðɪs] ['trɪklɪŋ] - [ɒv; əv] [tɪəz] , [tuː; tə] [steɪn] [ðaɪ] ['swiːtnəs] ?
This trickling show'r of tears , to stain thy sweetness ?
这 涓涓细流 - 的 眼泪 , 到 弄脏 你的 甜味 ?

这涓涓细流般的泪水，会玷污你的甜蜜吗?

[dʒeɪn][es] . [ɪf] ['pɪti] [dwel] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [brest] ,
Jane S . If pity dwells within your noble breast ,
简 S . 如果 遗憾 居住地 之内 你的 高贵 胸部 ,

简·S：如果你的胸怀充满怜悯之心，

([æz; əz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]) , [əʊ] , [spiːk] [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðʌs] .
(As sure it does) , oh , speak not to me thus .
(作为 当然 它 做) , 哦 , 说话 不是 到 我 因此 .

（当然会这样），哦，别这样跟我说话。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [kæn; kən][ai][bɪ'həʊld] [ðiː] , [ænd; ənd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] ?
Lord H . Can I behold thee , and not speak of love ?
主 H . 能 我 看哪 你 , 和 不是 说话 的 爱 ?

H大人，我怎能瞻仰您的容颜，而不诉说爱意呢?

[ɛvn] [naʊ] , [ðʌs] ['sædli] [æz; əz] [ðaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Ev'n now , thus sadly as thou stand'st before me ,
甚至 现在 , 因此 令人遗憾的是 作为 你 站立 前 我 ,

即使现在，你依然如此悲伤地站在我面前，

[ðʌs] ['desələt] , [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,
Thus desolate , dejected , and forlorn ,
因此 荒凉 , 垂头丧气 , 和 绝望 ,

如此荒凉、沮丧、凄凉，

[ðaɪ] ['sɒftnəs] [stiːlz] [ə'pɒn] [maɪ] ['jiːldɪŋ] ['sensɪz] ,
Thy softness steals upon my yielding senses ,
你的 柔软 偷窃 之上 我的 屈服 感官 ,

你的温柔悄然侵蚀着我易受诱惑的感官，

[tɪl] [maɪ] [səʊl] [feɪnts] , [ænd; ənd] ['sikən] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] ;
Till my soul faints , and sickens with desire ;
直到 我的 灵魂 晕倒 , 和 令人作呕 和 欲望 ;

直到我的灵魂昏厥，因欲望而病入膏肓；

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [gɪv] [ðɪs] ['məʊʃn] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] ,
How canst thou give this motion to my heart ,
如何 罐 你 给 这 运动 到 我的 心 ,

你怎能让我的心如此悸动?

[ænd; ənd][bɪd][maɪ] [tʌŋ] [bi:; bi] [stɪl] ?
And bid my tongue be still ?
和 出价 我的 舌头 是 仍然 ?

让我闭嘴?

[dʒeɪn][es] . [kɑ:st] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz]
Jane S . Cast round your eyes
简 S . 投掷 圆形的 你的 眼睛

简·S.环顾四周

[ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:n] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ;
Upon the high - born beauties of the court ;
之上 这 高的 - 出生 美女 的 这 法庭 ;

献给宫廷中那些出身高贵的佳人；

[bɪ'həʊld] , [laɪk] ['əʊpənɪŋ] ['rəʊzɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] [blu:m] ,
Behold , like opening roses , where they bloom ,
看哪 , 喜欢 开幕 玫瑰 , 在哪里 他们 盛开 ,

看哪，就像盛开的玫瑰，它们在那里绽放，

[swi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] , - [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['spɒtləs] ;
Sweet to the sense , unsully'd all , and spotless ;
甜的 到 这 感觉 , - 全部 , 和 一尘不染 ;

口感甜美，纯洁无瑕；

[ðeə(r)] [tʃu:z] [sʌm; səm] ['wɜ:ðɪ] ['pɑ:tnə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,
There choose some worthy partner of your heart ,
那里 选择 一些 值得 伙伴 的 你的 心 ,

选择一个值得你心仪的伴侣，

[tu:; tə] [fɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [bles] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɜ:tʃuəs] [bed] ;
To fill your arms and bless your virtuous bed ;
到 充满 你的 武器 和 保佑 你的 有德行的 床 ;

愿你双臂充满爱意，愿你安息于纯洁的床上；

[nɔ:(r)] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ðɪs] [wei] .
Nor turn your eyes this way .
也不 转动 你的 眼睛 这 方式 .

不要把目光转向这边。

[lɔ:d] [eɪtʃ] . [wɒt] [mi:nz] [ðɪs] ['pi:vɪʃ] , [ðɪs] [fæn'tæstɪk] , [tʃeɪndʒ] ?
Lord H . What means this peevish , this fantastic , change ?
主 H . 什么 方法 这 易怒的 , 这 极好的 , 改变 ?

H勋爵：这令人恼火又不可思议的变化意味着什么?

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['wəʊntɪd] ['plezntnəs] [ɒv; əv] [feɪs] ,
Where is thy wonted pleasantness of face ,
在哪里 是 你的 惯常 愉悦 的 脸 ,

你往日那和蔼可亲的面容哪里去了?

[ðaɪ] ['wəʊntɪd]['greɪsɪz] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['dɪmpld] [smaɪlz] ?
Thy wonted graces , and thy dimpled smiles ?
你的 惯常 恩典 , 和 你的 凹陷的 微笑 ?

你往常的优雅举止，还有你那迷人的酒窝笑容?

[weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [lɒst] [ðaɪ] [wɪt] [ænd; ənd] ['spɔːtɪv] [mɜːθ] ?

Where hast thou lost thy wit and sportive mirth ?

在哪里 哈斯特 你 丢失的 你的 有 和 运动型 欢笑 ?

你的机智和幽默感都到哪里去了?

[ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ʌsd] [tuː; tə] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

That cheerful heart , which us'd to dance for ever ,

那 快乐 心 , 哪个 我们 到 舞蹈 为了 曾经 ,

那颗曾经永远欢欣雀跃的心,

[ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðiː] ?

And cast a ray of gladness all around thee ?

和 投掷 一个 射线 的 欢乐 全部 大约 你 ?

让喜悦的光芒照耀你周围的每一个人?

[dʒeɪn] [es] .

Jane S .

简 S .

简·S.

[jes] , [ai] [wɪl] [əʊn] [ai] ['merɪt] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] ;

Yes , I will own I merit the reproach ;

是的 , 我 将要 自己的 我 优点 这 责备 ;

是的，我承认我应该受到谴责;

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɒntən] [praɪd] ,

And for those foolish days of wanton pride ,

和 为了 那些 愚蠢 天 的 放肆 自豪 ,

而对于那些愚蠢的、肆意骄傲的日子,

[maɪ] [səʊl] [ɪz] ['dʒʌstli] ['hʌmb(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] :

My soul is justly humbled to the dust :

我的 灵魂 是 公正地 谦卑 到 这 灰尘 :

我的灵魂已然沦为尘埃:

[ɔːl] [tʌŋz] , [laɪk] [jɔːz] , [ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [ˌem 'iː] ,

All tongues , like yours , are licens'd to upbraid me ,

全部 舌头 , 喜欢 你的 , 是 - 到 吒 我 ,

所有像你这样的舌头，都有资格辱骂我。

[stɪl] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] [gɪlt] ; [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [maɪ] ['ɪnfəmi] ,

Still to repeat my guilt ; and urge my infamy ,

仍然 到 重复 我的 有罪 ; 和 敦促 我的 骂名 ,

仍要重述我的罪行；并加深我的耻辱,

[ænd; ənd] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ['æbdʒekt] [θɪŋ] [ai] [hæv; həv] [biːn] .

And treat me like that abject thing I have been .

和 对待 我 喜欢 那 卑贱 事物 我 有 到过 .

把我当成我一直那样卑贱的东西对待。

[lɔːd] [eɪtʃ] .

Lord H .

主 H .

H勋爵

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌl] [stʌf] .

No more of this dull stuff .

不 更多的 的 这 乏味的 东西 .

别再讲这些枯燥乏味的东西了。

- [tɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf]

' Tis time enough

- 的 时间 足够的

时机已到

[tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪ] [ðaɪ'self] [wɪð] ['penəns] ,
To whine and mortify thyself with penance ,
到 抱怨 和 羞辱 你自己 和 忏悔 ,

哀叹并苦修，

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [kleɪmz] [mɔː(r)] - [juːz] ;
The present moment claims more gen'rous use ;
这 展示 片刻 索赔 更多的 - 使用 ;

当下需要更慷慨的利用；

[ðaɪ] ['bjuːti] , [naɪt] , [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] , [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] ,
Thy beauty , night , and solitude , reproach me ,
你的 美丽 , 夜晚 , 和 孤独 , 责备 我 ,

你的美丽、夜晚和孤独，都让我感到羞愧。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs] [lɒŋ] — [kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [pres] [ðiː] ,
For having talk'd thus long — come , let me press thee ,
为了 拥有 谈话 因此 长的 — 来 , 让 我 按 你 ,

既然已经谈了这么久——来吧，让我再问你一个问题，

[['leɪɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
[laying hold of her .
[躺下 抓住 的 她 .

抓住她。

[pænt] [ɒn] [ðaɪ] ['bʊzəm] , [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðaɪ] [ɑːmz] ,
Pant on thy bosom , sink into thy arms ,
喘气 在 你的 怀 , 下沉 进入 你的 武器 ,

喘息着依偎在你胸前，沉入你的怀抱，

[ænd; ənd] [luːz] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [flʌd] .
And lose myself in the luxurious flood .
和 失去 我 在 这 豪华 洪水 .

让自己沉浸在奢华的洪流中。

[dʒeɪn] [es] . [fɔː'beə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ! — [hɪə(r)] [let] [ˌem 'iː] ['rɑːðə(r)] [daɪ] , [['niːlɪŋ] .
Jane S . Forbear , my lord ! — here let me rather die , [kneeling .
简 S . 忍耐 , 我的 主 ! — 这里 让 我 相当 死 , [跪着 .

简·S·福贝尔，我的大人！——我宁愿死在这里，[跪着。

[ænd; ənd] [end] [maɪ] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [maɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
And end my sorrows and my shame for ever .
和 结尾 我的 悲伤 和 我的 耻辱 为了 曾经 .

请你永远结束我的悲伤和耻辱。

[lɔːd] [eɪtʃ] .
Lord H .
主 H .

H勋爵

[ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [pə'vəːsnis] — — - [tɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
Away with this perverseness — — ' tis too much .
离开 和 这 反常 — — - 的 也 很多 .

摒弃这种反常行为——太过分了。

[neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [straɪv] — - [tɪz] ['mɒnstrəs] [ˌæfek'teɪʃn] ! [['straɪvɪŋ] .
Nay , if you strive — ' tis monstrous affectation ! [striving .
不 , 如果 你 努力 — - 的 滔天 做作 ! [努力 .

不，如果你努力——那是可怕的矫揉造作！[努力。

[dʒeɪn] [es] . [rɪ'taɪə(r)] !
Jane S . Retire !
简 S . 退休 !

简·S，退休！

[ai][beg][juː; jʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] — —
I beg you , leave me — —
我 求 你 , 离开 我 — —

我求求你，离开我——

[lɔːd] [eɪtʃ] . [ðʌs] [tuː; tə] [kɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! — —
Lord H . Thus to coy it ! — —
主 H . 因此 到 害羞 它 ! — —

H勋爵：就这样掩饰过去吧！

[wɪð] [wʌn] [huː] [nəʊz] [juː; jʊ] [tuː] . — —
With one who knows you too . — —
和 一 WHO 知道 你 也 . — —

和一个也了解你的人。

[dʒeɪn][es] . [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] — —
Jane S . For mercy's sake — —
简 S . 为了 怜悯的 清酒 — —

简·S：看在上帝的份上——

[lɔːd] [eɪtʃ] . [ʌn'greɪtf(ə)l] ['wʊmən] !
Lord H . Ungrateful woman !
主 H . 忘恩负义 女士 !

H勋爵：忘恩负义的女人！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [peɪ]
Is it thus you pay
是 它 因此 你 支付

就是这样你付钱的吗?

[maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ? — —
My services ? — —
我的 服务 ? — —

我的服务？——

[dʒeɪn][es] . [ə'bændən][ˌem 'iː][tuː; tə]['ruːɪn] — —
Jane S . Abandon me to ruin — —
简 S . 放弃 我 到 废墟 — —

简·S，抛弃我，任我毁灭吧——

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː] — —
Rather than urge me — —
相当 比 敦促 我 — —

与其敦促我——

[lɔːd] [eɪtʃ] . [ðɪs] [wei] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ; [['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Lord H . This way to your chamber ; [pulling her .
主 H . 这 方式 到 你的 房间 ; [拉 她 .

H大人，这边请您到您的房间来；[拉着她。

[ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['strʌg(ə)l] — —
There if you struggle — —
那里 如果 你 斗争 — —

如果你遇到困难——

[dʒeɪn][es] . [help] , [əʊ] ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] !
Jane S . Help , O gracious heaven !
简 S . 帮助 , 哦 亲切 天堂 !

Jane S. 救命啊，仁慈的上天！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我！

[help] ! [['eksɪt] .
Help ! [exit .
帮助 ! [出口 .

救命！[退出。

['entə(r)][du'mɑːnt] ; [hiː; hi] [ˌintə'pəuz] .
Enter Dumont ; he interposes .
进入 杜蒙 ; 他 插话 .

杜蒙出场；他介入了。

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

笨蛋。

[maɪ] [lɔːd] !
My lord !
我的 主 !

我的大人！

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnərz] [seɪk] — —
for honour's sake — —
为了 荣誉的 清酒 — —

为了荣誉——

[lɔːd] [eɪtʃ] . [hɑː] !
Lord H . Hah !
主 H . 哈哈 !

H勋爵，哈！

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ? — [biː; bi] [gɒn] !
What art thou ? — Be gone !
什么 艺术 你 ? — 是 已消失 !

你是什么？——滚开！

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

笨蛋。

[maɪ]['djuːti][kɔːlz][ˌem 'iː]
My duty calls me
我的 责任 呼叫 我

我的职责召唤我

[tuː; tə][maɪ] [ə'tendəns] [ɒn][maɪ] ['mɪstrəs] [hɪə(r)] .
To my attendance on my mistress here .
到 我的 出席 在 我的 情妇 这里 .

我在此侍奉我的女主人。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [ə'vɔːnt] !
Lord H . Avaunt !
主 H . 前进 !

H. Avaunt 勋爵！

[beɪs] [gruːm] — —
base groom — —
根据 新郎 — —

基础修剪——

[æt; ət] ['dɪstəns] [weɪt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðaɪ] ['ɒfɪs] ['betə(r)] .
At distance wait , and know thy office better .
在 距离 等待 , 和 知道 你的 办公室 更好的 .

保持距离，更好地了解你的办公室。

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

笨蛋。

[nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] — —
No , my lord — —
不 , 我的 主 — —

不，大人——

[ðə; ði] ['kɒmən] [taɪz] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
The common ties of manhood call me now ,
这 常见的 领带 的 男子气概 称呼 我 现在 ,

男人的共同纽带此刻在召唤我。

[ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] [ðʌs] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens]
And bid me thus stand up in the defence
和 出价 我 因此 站立 向上 在 这 防御

并命令我如此站起来辩护。

[ɒv; əv] [æn; ən] , [ʌn'hæpi] , ['helpləs] , ['wʊmən] .
Of an oppress'd , unhappy , helpless , woman .
的 一个 受压迫的 , 不开心 , 无助 , 女士 .

一个受压迫、不幸、无助的女人。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [sleɪv] ?
Lord H . And dost thou know me , slave ?
主 H . 和 朋友 你 知道 我 , 奴隶 ?

H大人，你认识我吗，奴隶？

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

笨蛋。

[jes] , [ðaʊ] [praʊd] [lɔːd] !
Yes , thou proud lord !
是的 , 你 自豪的 主 !

是的，你这骄傲的领主！

[ai] [nəʊ] [ðiː] [wel] ; [nəʊ] [ðiː] [wɪð] [iːtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ]
I know thee well ; know thee with each advantage
我 知道 你 出色地 ; 知道 你 和 每个 优势

我深知你，了解你的一切优势。

[wɪtʃ] [welθ] , [ɔː(r)] [paʊər] , [ɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] , [kæn; kən] [gɪv] [ðiː] .
Which wealth , or pow'r , or noble birth , can give thee .
哪个 财富 , 或者 力量 , 或者 高贵 出生 , 能 给 你 .

财富、权力或高贵的出身能给你带来什么？

[ai] [nəʊ] [ðiː] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [steɪnz] [ðəʊz] ['ɒnəz] ,
I know thee too for one who stains those honours ,
我 知道 你 也 为了 一 WHO 污渍 那些 荣誉 ,

我也知道你是一个玷污这些荣誉的人。

[ænd; ənd] [blɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'lʌstriəs] [laɪn] [ɒv; əv] ['ænsestri] ,
And blots a long illustrious line of ancestry ,
和 印迹 一个 长的 杰出 线 的 祖先 ,

玷污了悠久而辉煌的祖先血统，

[baɪ]['pɔːli; 'pʊəli]['deərɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [rɒŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] .
By poorly daring thus to wrong a woman .
经过 差 大胆 因此 到 错误的 一个 女士 .
他竟敢如此卑劣地伤害一个女人。

[lɔːd] [eɪtʃ] . - [tɪz] ['wʌndrəs] [wel] !
Lord H . ' Tis wondrous well !
主 H . - 的 奇妙的 出色地 !
H勋爵：真是一口奇妙的井！

[ai] [siː] , [maɪ] [seɪnt] - [laɪk] [deɪm] ,
I see , my saint - like dame ,
我 看 , 我的 圣 - 喜欢 贵妇人 ,
我明白了，我那圣洁的女士。

[juː; jʊ][stænd][prə'vaɪdɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [breɪvz] [ænd; ənd] ['rʌfiən] ,
You stand provided of your braves and ruffians ,
你 站立 假如 的 你的 勇士们 和 恶棍 ,
你们拥有勇士和恶棍，

[tuː; tə][mæn][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] , [ænd; ənd]['blʌstə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['brɒθl] .
To man your cause , and bluster in your brothel .
到 男人 你的 原因 , 和 虚张声势 在 你的 妓院 .
为你的事业挺身而出，在你的妓院里虚张声势。

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .
笨蛋。

[teɪk] [bæk] [ðə; ði] [faʊl] [rɪ'prəʊtʃ] , - ['reɪlə(r)] !
Take back the foul reproach , unmanner'd railer !
拿 后退 这 犯规 责备 , - 铁路 !
收回你那恶毒的指责，你这个没教养的辱骂者！

[nɔː(r)] [ɜːdʒ] [maɪ][reɪdʒ] [tuː] [fɑː(r)] , [lest] [ðaʊ] [ʃʊdst] [faɪnd]
Nor urge my rage too far , lest thou shouldst find
也不 敦促 我的 愤怒 也 远的 , 免得 你 应该 寻找
切莫激怒我太过分，以免你发现

[ai][hæv; həv][æz; əz]['deərɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn][maɪ] [blʌd]
I have as daring spirits in my blood
我 有 作为 大胆 烈酒 在 我的 血
我的血液里流淌着同样勇敢无畏的精神

[æz; əz] [ðaʊ] [ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðaɪ] [reɪs] [ɛə] ['bəʊstɪd] ;
As thou or any of thy race e'er boasted ;
作为 你 或者 任何 的 你的 种族 曾经 吹嘘 ;
正如你或你的族人曾经吹嘘的那样；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] ['gɔːdi] ['taɪtlz] - [maɪ] [bɜːθ] ,
And though no gaudy titles grac'd my birth ,
和 尽管 不 艳丽的 标题 - 我的 出生 ,
虽然我出生时并没有获得任何华丽的头衔，

[jet] ['hɛvən] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ɒnɪst] , [meɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)]
Yet heav'n that made me honest , made me more
然而 天堂 那 制成 我 诚实的 , 制成 我 更多的
然而，正是上天让我变得诚实，让我变得更加……

[ðæn; ðən]['evə(r)] [kɪŋ] [dɪd] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːd] .
Than ever king did , when he made a lord .
比 曾经 国王 做过 , 什么时候 他 制成 一个 主 .
比以往任何一位国王册封领主都要好。

[lɔ:d] [eɪtʃ] . ['ɪnsələnt] ['vɪlən] !
Lord H . Insolent villain !
主 H . 傲慢的 恶棍 !

H勋爵，你这个傲慢的恶棍！

[ˌhens'fɔ:θ] [let] [ðɪs] [ti:tʃ] [ði:]
henceforth let this teach thee
今后 让 这 教 你

从此以后，就让这件事教会你吧。

[[drɔ:z] , [ænd; ənd] [straɪks] [hɪm] .
[draws , and strikes him .
[平局 , 和 罢工 他 .

[拔枪，击中他。

[ðə; ði] ['dɪstəns] - [twɪkst][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] .
The distance ' twixt a peasant and a prince .
这 距离 - 中间 一个 农民 和 一个 王子 .

农夫与王子之间的距离。

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

笨蛋。

[neɪ] [ðen] , [maɪ] [lɔ:d] , [['drɔ:ɪŋ]] [lɜ:n] [ju:; jʊ][baɪ] [ðɪs] , [haʊ] [wel]
Nay then , my lord , [drawing] learn you by this , how well
不 然后 , 我的 主 , [绘画] 学习 你 经过 这 , 如何 出色地

那么，大人，[绘画]就通过这种方式教你，你就能明白我的意思。

[æn; ən] [ɑ:m] [kæn; kən] [gɑ:d] [ɪts] ['ma:stəz] [laɪf] .
An arm resolv'd can guard its master's life .
一个 手臂 已解决 能 警卫 它是 硕士学位 生活 .

坚定的手臂可以守护主人的生命。

[[ðeɪ] [faɪt] ; [du'mɑ:nt] [dis'ɑ:m] [lɔ:d] ['heɪstɪŋz] .
[they fight ; Dumont disarms Lord Hastings .
[他们 斗争 ; 杜蒙 解除武装 主 黑斯廷斯 .

[他们交战；杜蒙解除了黑斯廷斯勋爵的武装。

[lɔ:d] [eɪtʃ] . [kən'fju:ʒn] !
Lord H . Confusion !
主 H . 困惑 !

H勋爵，混乱！

['bæfld] [baɪ][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔ:n] [haɪnd] !
baffled by a base - born hind !
困惑 经过 一个 根据 - 出生 后 !

被一只卑贱的母鹿难住了！

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

笨蛋。

[naʊ] , ['hɔ:ti] [sɜ:(r)] , [weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['dɪfrəns] [naʊ] ?
Now , haughty sir , where is our difference now ?
现在 , 傲慢 先生 , 在哪里 是 我们的 不同之处 现在 ?

傲慢的先生，现在我们之间还有什么区别呢？

[jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪz][ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɒnə(r)] ,
Your life is in my hand , and did not honour ,
你的 生活 是 在 我的 手 , 和 做过 不是 荣誉 ,

你的生命掌握在我手中，却不被尊重。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˌɪn'bɔːn] ['vɜːtʃuː] ,
The gentleness of blood , and inborn virtue ,
这 温柔 的 血 , 和 先天 美德 ,

血统的温顺和与生俱来的美德

([haʊ'eər] [ʌn'wɜːði] [ai] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,)
(Howe'er unworthy I may seem to you ,)
(然而 不配 我 可能 似乎 到 你 ,)

（尽管在你看来我可能很不配，）

[pliːd] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] .
Plead in my bosom , I should take the forfeit .
恳求 在 我的 怀 , 我 应该 拿 这 丧失 .

请你向我求情，我应该接受惩罚。

[bʌt; bət][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [nəʊ] , [ə; eɪ] [lɔːd] ,
But wear your sword again ; and know , a lord ,
但 穿 你的 剑 再次 ; 和 知道 , 一个 主 ,

但请再次佩上你的剑；并且要知道，君王，

\- [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .
Oppos'd against a man , is but a man .
\- 反对 一个 男人 , 是 但 一个 男人 .

与人对抗，他不过是人而已。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [kɜːs] [ɒn][maɪ] ['feɪlɪŋ] [hænd] !
Lord H . Curse on my failing hand !
主 H . 诅咒 在 我的 失败 手 !

H大人，诅咒我这只残废的手吧！

[jɔː(r); jə(r)]['betə(r)] ['fɔːtʃuːn]
your better fortune
你的 更好的 财富

你的好运

[hæz; həz] [juː; jʊ] - ['vɑːntɪdʒ] ['or] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [pə'hæps]
Has giv'n you ' vantage o'er me ; but perhaps
有 给予 你 - 优势 超过 我 ; 但 也许

这让你比我更有优势；但也许

[jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmf] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [wɪð] [dɪə(r)] [rɪ'pentəns] . [['eksɪt] .
Your triumph may be bought with dear repentance . [exit .
你的 胜利 可能 是 买 和 亲爱的 悔改 . [出口 .

你的胜利或许是用痛苦的忏悔换来的。[退出。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][dʒeɪn] [ʃɔː(r)] .
Re - enter Jane Shore .
关于 - 进入 简 支撑 .

简·肖尔重新登场。

[dʒeɪn][es] . [ə'læs] !
Jane S . Alas !
简 S . 唉 !

简·S.唉！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
what have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么？

[nəʊ] [jiː; ji][ðə; ði] [paʊər] ,
Know ye the pow'r ,
知道 是的 这 力量 ,

你们要知道这力量，

[ðə; ði] ['maɪtinɪs] , [ðæt] [weɪts] [ə'pɒn] [ðɪs] [lɔ:d] ?
The mightiness , that waits upon this lord ?
这 力量 , 那 等待 之上 这 主 ?

那统领这位君王的强大力量?

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

笨蛋。

[fɪə(r)] [nɒt] , [maɪ] [w'ɜ:ðɪəst] ['mɪstrəs] ; - [tɪz] [ə; eɪ] [kɔ:z]
Fear not , my worthiest mistress ; ' tis a cause
害怕 不是 , 我的 最值得 情妇 ; - 的 一个 原因

别害怕，我最尊贵的夫人；这只是一场战争。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hɛvənz] [gɑ:dz] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ju:; jʊ] .
In which heaven's guards shall wait you .
在 哪个 天 守卫 将 等待 你 .

天上的卫兵将在那里等候你。

[əʊ] [pə'sju:] ,
O pursue ,
哦 追求 ,

哦，追寻，

[pə'sju:] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] ,
Pursue , the sacred counsels of your soul ,
追求 , 这 神圣 律师 的 你的 灵魂 ,

追随你灵魂深处的神圣指引，

[wɪtʃ] [ɜ:dʒ] [ju:; jʊ] [ɒn] [tu:; tə] ['vɜ:tʃu:] ;
Which urge you on to virtue ;
哪个 敦促 你 在 到 美德 ;

这会激励你追求美德；

[ə'sɪstɪŋ] ['eɪndʒəls] [ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [jɔ:(r); jə(r)] [steps] ,
Assisting angels shall conduct your steps ,
协助 天使 将 执行 你的 步骤 ,

天使将指引你的脚步，

[brɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [blɪs] , [ænd; ənd] [kraʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [deɪz] [wɪð] [pi:s] .
Bring you to bliss , and crown your days with peace .
带来 你 到 极乐 , 和 王冠 你的 天 和 和平 .

带给你幸福，让你的每一天都充满宁静。

[dʒeɪn] [es] . [əʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] , [maɪ] [sæd] [aɪz] [klɑ:zd] ,
Jane S . O that my head were laid , my sad eyes clos'd ,
简 S . 哦 那 我的 头 是 铺设 , 我的 伤心 眼睛 已关闭 ,

Jane S. O 愿我的头安息，我悲伤的双眼紧闭，

[ænd; ənd] [maɪ] [kəʊld] [kɔ:s] [wu:nd] [ɪn] [maɪ] [ʃraʊd] [tu:; tə] [rest] !
And my cold corse wound in my shroud to rest !
和 我的 寒冷的 课程 伤口 在 我的 裹尸布 到 休息 !

而我冰冷的遗体，将被裹在寿衣里安息！

[maɪ] ['peɪnf(ə)l] [hɑ:t] [wɪl] ['nevə(r)] [si:s] [tu:; tə] [bi:t] ,
My painful heart will never cease to beat ,
我的 痛苦 心 将要 绝不 停止 到 打 ,

我那颗痛苦的心永远不会停止跳动，

[wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pi:s] , [tɪl] [ðen] .
Will never know a moment's peace , till then .
将要 绝不 知道 一个 瞬间 和平 , 直到 然后 .

在此之前，你将永无宁日。

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

笨蛋。

[wʊd] [juː; jʊ][hiː; hi] ['hæpi] , [liːv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [pleɪs] ;
Would you he happy , leave this fatal place ;
会 你 他 快乐的 , 离开 这 致命的 地方 ;

你会快乐吗？离开这个致命的地方吧；

[flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːrts] [pə'nɪʃəs] ['neɪbəhʊd] ;
Fly from the court's pernicious neighbourhood ;
飞 从 这 法院的 有害 邻里 ;

远离法院那危险的周边环境；

[weə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] - , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['mɒdəsti]
Where innocence is sham'd , and blushing modesty
在哪里 无辜 是 - , 和 脸红 谦逊

在那里，纯真被掩饰，羞涩的羞涩

[ɪz] [meɪd] [ðə; ði] - [dʒest] ; [weə(r)] [heɪt] , [dɪ'siːt] ,
Is made the scorner's jest ; where hate , deceit ,
是 制成 这 - 笑话 ; 在哪里 恨 , 欺骗 ,

成了嘲讽者的笑柄；在那里，仇恨、欺骗、

[ænd; ənd] ['dedli] ['ruːɪn] , [weə(r)][ðə; ði][mɑːsks][ɒv; əv] ['bjuːti] ,
And deadly ruin , wear the masks of beauty ,
和 致命 废墟 , 穿 这 面具 的 美丽 ,

致命的毁灭，戴上美丽的面具，

[ænd; ənd] [drɔː] [dɪ'luːdɪd] [fuːlz] [wɪð] [ʃəʊz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
And draw deluded fools with shows of pleasure .
和 画 妄想 傻瓜 和 演出 的 乐趣 .

用享乐的表演来引诱那些被蒙蔽的傻瓜。

[dʒeɪn][es] . [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai][flai] , [ðʌs] ['helpləs] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,
Jane S . Where should I fly , thus helpless and forlorn ,
简 S . 在哪里 应该 我 飞 , 因此 无助 和 绝望 ,

简·S：我该飞向何方，如此无助和孤寂？

[ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][laɪf] [bɪ'reft] ?
Of friends and all the means of life bereft ?
的 朋友们 和 全部 这 方法 的 生活 失去 ?

失去了朋友和所有生活必需品？

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

笨蛋。

- , [huːz] ['frendli] [keə(r)] [stɪl] [weiks] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ,
Belmour , whose friendly care still wakes to serve you ,
- , 谁 友好的 关心 仍然 醒来 到 服务 你 ,

贝尔莫尔，那位友善的护理人员依然会像往常一样为您服务，

[hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['piːsf(ə)l] ['refjuːdʒ] ,
Has found you out a little peaceful refuge ,
有 成立 你 出去 一个 小的 和平 避难所 ,

为你找到了一处宁静的小天地

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] ['sɪti] .
Far from the court and the tumultuous city .
远的 从 这 法庭 和 这 动荡的 城市 .

远离法庭和喧嚣的城市。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪsts] ['æmpl] [vɜːdʒ] ,
Within an ancient forest's ample verge ,
之内 一个 古老的 森林的 充足 边缘 ,

在一片古老森林宽阔的边缘地带,

[ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['dwelɪŋ] ,
There stands a lonely but a healthful dwelling ,
那里 站立 一个 孤独 但 一个 健康的 住宅 ,

那里有一座孤零零但很健康的住所,

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [laɪf] :
Built for convenience and the use of life :
建造 为了 方便 和 这 使用 的 生活 :

为方便生活而设计:

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [f'æləʊz] , [miːdz] , [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [feə(r)] ,
Around it , fallows , meads , and pastures fair ,
大约 它 , 跟进 , 蜂蜜酒 , 和 牧场 公平的 ,

周围是美丽的休耕地、草地和牧场。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪmpɪd] [brʊk] ,
A little garden , and a limpid brook ,
一个 小的 花园 , 和 一个 清澈的 溪 ,

一个小花园,一条清澈的小溪,

[baɪ] ['neɪtʃərz] [əʊn] [kən'traɪvəns] [siːmd] ;
By nature's own contrivance seem'd dispos'd ;
经过 自然的 自己的 装置 似乎 已处置 ;

似乎是自然界自身的安排;

[nəʊ] ['neɪbɜːrz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪmp(ə)l] [klaʊnz] ,
No neighbours , but a few poor simple clowns ,
不 邻居 , 但 一个 很少 贫穷的 简单的 小丑 ,

没有邻居,只有几个贫穷的傻瓜小丑。

['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [priːst] :
Honest and true , with a well - meaning priest :
诚实的 和 真的 , 和 一个 出色地 - 意义 牧师 :

诚实真诚,而且是一位好心的牧师:

[nəʊ] ['fækʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [də'mestɪk] ['fjʊriz] [reɪdʒ] ,
No faction , or domestic fury's rage ,
不 派 , 或者 国内的 愤怒的 愤怒 ,

没有派系之争,也没有国内的愤怒,

[dɪd] [ɛə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
Did e'er disturb the quiet of that place ,
做过 曾经 打扰 这 安静的 的 那 地方 ,

是否曾扰乱过那里的宁静?

[wen] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['nəublz] [ʃʊk] [ðə; ði] [lænd]
When the contending nobles shook the land
什么时候 这 争吵 贵族 摇晃 这 土地

当争斗的贵族们撼动了这片土地

[wɪð] [jɔːk] [ænd; ənd] ['læŋkəstərz] [dɪ'spjuːtɪd] [sweɪ] .
With York and Lancaster's disputed sway .
和 约克 和 兰开斯特的 争议 摇摆 .

约克和兰开斯特的势力范围存在争议。

[jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtʃuː] [ðeə(r)] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt]
Your virtue there may find a safe retreat
你的 美德 那里 可能 寻找 一个 安全的 撤退

你的美德或许能在那里找到安全的避难所。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['greɪtnəs] .
From the insulting pow'rs of wicked greatness .
从 这 侮辱 权力 的 邪恶 伟大 .

源自邪恶强大的侮辱性力量。

[dʒeɪn][es] . [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn][stɔː(r)] ?
Jane S . Can there be so much happiness in store ?
简 S . 能 那里 是 所以 很多 幸福 在 店铺 ?

Jane S. 难道会有那么多幸福在等着我们吗?

[ə; eɪ] [sel] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ɔːl][maɪ] [həʊps] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə] .
A cell like that is all my hopes aspire to .
一个 细胞 喜欢 那 是 全部 我的 希望 渴望 到 .

我所有的希望都寄托在这样的细胞上了。

[heɪst] [ðen] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊə(r)] [flaɪt] ,
Haste then , and thither let us take our flight ,
匆忙 然后 , 和 那里 让 我们 拿 我们的 航班 ,

那我们赶紧逃往那里吧。

[ɛə] [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ]
E'er the clouds gather , and the wintry sky
曾经 这 云 收集 , 和 这 冬季 天空

乌云密布，冬日的天空

[dɪ'sendz] [ɪn][stɔːrmz][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] .
Descends in storms to intercept our passage .
下降 在 暴风雨 到 截距 我们的 通道 .

暴风雨中降临，阻挡我们的去路。

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

笨蛋。

[wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [gəʊ] ?
Will you then go ?
将要 你 然后 去 ?

那你打算去吗?

[juː; jʊ][glæd][maɪ] ['veri] [səʊl] .
You glad my very soul .
你 高兴的 我的 非常 灵魂 .

你让我的灵魂感到无比欣慰。

['bænɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] , [kɑːst][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [k'eəz] [ɒn][ˌem 'iː] ;
Banish your fears , cast all your cares on me ;
放逐 你的 恐惧 , 投掷 全部 你的 关心 在 我 ;

抛却你的恐惧，将你所有的忧虑都交给我；

['plenti] [ænd; ənd] [iːz] , [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ʃæl; ʃəl][weɪt][juː; jʊ] ,
Plenty and ease , and peace of mind , shall wait you ,
很多 和 舒适 , 和 和平 的 头脑 , 将 等待 你 ,

富足、安逸和宁静将等着你。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lætə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][laɪf][məʊst] ['hæpi] .
And make your latter days of life most happy .
和 制作 你的 后者 天 的 生活 最多 快乐的 .

让你的晚年生活无比幸福。

[əʊ]['leɪdi] !
O lady !
哦 女士 !

哦，女士!

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] , ['kænɒt] , [tel] [juː; jʊ] ,
but I must not , cannot , tell you ,
但 我 必须 不是 , 不能 , 告诉 你 ,

但我不能，也不能告诉你，

[haʊ] ['æŋkʃəs] [ai][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['deindʒəz] ,
How anxious I have been for all your dangers ,
如何 焦虑的 我 有 到过 为了 全部 你的 危险 ,

我一直很担心你所面临的各种危险，

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [ri'dʒɔis] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] .
And how my heart rejoices at your safety .
和 如何 我的 心 欢欣鼓舞 在 你的 安全 .

你的平安让我无比欣慰。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ri'njuːz] [ðə; ði] - [fiːld] ,
So when the spring renews the flow'ry field ,
所以 什么时候 这 春天 更新 这 - 场地 ,

所以当春天让花田重焕生机时，

[ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ði] ['pregnənt] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə] [bɪld] ,
And warns the pregnant nightingale to build ,
和 警告 这 孕 夜莺 到 建造 ,

并警告怀孕的夜莺要筑巢，

[ʃiː; ʃi] [siːk] [ðə; ði]['seɪfɪst] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
She seeks the safest shelter of the wood ,
她 寻找 这 最安全 庇护所 的 这 木头 ,

她寻找树林中最安全的庇护所。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tjuːnfl] [bruːd] ;
Where she may trust her little tuneful brood ;
在哪里 她 可能 相信 她 小的 悦耳动听 幼虫 ;

她可以把她那群爱唱歌的小家伙托付给谁呢?

[weə(r)] [nəʊ] [ruːd] [swein] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪdi] [sel] [meɪ] [nəʊ] ,
Where no rude swains her shady cell may know ,
在哪里 不 粗鲁的 斯温斯 她 阴凉 细胞 可能 知道 ,

她那阴暗的牢房里或许没有粗鲁的情人，

[nəʊ] ['sɜːpənts] [klaɪm] , [nɔː(r)] ['blɑːstɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [meɪ] [bləʊ] ;
No serpents climb , nor blasting winds may blow ;
不 蛇 爬 , 也不 爆破 风 可能 吹 ;

没有蛇攀爬，也没有狂风吹拂；

[fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [v'juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['or] ,
Fond of the chosen place , she views it o'er ,
喜爱 的 这 选定 地方 , 她 浏览 它 超过 ,

她很喜欢这处地方，于是环顾四周。

[sɪts] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Sits there , and wanders through the grove no more ;
坐 那里 , 和 漫游 通过 这 树林 不 更多的 ;

它就那样坐着，不再在树林里漫步了；

['wɔːblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʃɑːms] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [naɪt] ,
Warbling , she charms it each returning night ,
鸣唱 , 她 魅力 它 每个 返回 夜晚 ,

她每晚归来，用歌声魅惑着它。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [dɪə(r)] [dɪ'laɪt] . [['eksiʌnt] .
And loves it with a mother's dear delight . [exeunt .
和 爱 它 和 一个 母亲的 亲爱的 喜 . [退场 .

并且像母亲一样深爱着它。[退场]

[ækt] [ðə; ði] [θɜːd] .
ACT THE THIRD .
行为 这 第三 .

第三幕。

[siːn] [ai] . [ðə; ði] [kɔːt] .
SCENE I . THE COURT .
场景 我 . 这 法庭 .

第一幕：法庭。

['entə(r)] [əˌliːsiə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] .
Enter Alicia , with a paper .
进入 艾丽西亚 , 和 一个 纸 .

艾丽西亚拿着一份文件走了进来。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ðɪs] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [prə'tɛktərz] [hænd]
This paper to the great protector's hand
这 纸 到 这 伟大的 保护者的 手

这份文件呈递给伟大的守护者。

[wɪð] [keə(r)] [ænd; ənd] [secresy] [mʌst; məst] [biː; bi] [convey'd] :
With care and secresy must be convey'd :
和 关心 和 保密 必须 是 已传递 :

必须谨慎保密地传达：

[hɪz; ɪz] [bəʊld] [æm'bɪʃ(ə)n] [naʊ] [ə'vau] [ɪts] [eɪm] ,
His bold ambition now avows its aim ,
他的 大胆的 志向 现在 公开声明 它是 目的 ,

他大胆的雄心壮志如今昭示着其目标：

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm] ['ɛdwərdz] ['ɪnfənt] [braʊ] ,
To pluck the crown from Edward's infant brow ,
到 采摘 这 王冠 从 爱德华的 婴儿 眉头 ,

摘下爱德华幼小额头上的王冠，

[ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
And fix it on his own .
和 使固定 它 在 他的 自己的 .

他自己就解决了。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [həʊldz]
I know he holds
我 知道 他 持有

我知道他持有

[maɪ] ['feɪθləs] ['heɪstɪŋz] ['ædvɜːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊps] ,
My faithless Hastings adverse to his hopes ,
我的 不忠 黑斯廷斯 不利 到 他的 希望 ,

我那背信弃义的黑斯廷斯违背了他的希望，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [kɪŋ] ;
And much devoted to the orphan king ;
和 很多 奉献 到 这 孤儿 国王 ;

而且对孤儿国王倾注了大量心血；

[ɒn] [ðæt] [ai] [bɪld] : [ðɪs] ['peɪpə(r)] [miːts] [hɪz; ɪz] [daut] ,
On that I build : this paper meets his doubts ,
在 那 我 建造 : 这 纸 满足 他的 疑虑 ,

基于此，我得出结论：本文旨在消除他的疑虑。

[ænd; ənd][mɑːrks][maɪ] [heit] ['raɪv(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz]
And marks my hated rival as the cause
和 标记 我的 憎恨 竞争对手 作为 这 原因

并将我憎恨的对手视为罪魁祸首

[ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] - [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ded] ['maːstəz] [sʌnz] .
Of Hastings ' zeal for his dead master's sons .
的 黑斯廷斯 - 热情 为了 他的 死的 硕士学位 儿子们 .

黑斯廷斯对他已故主人的儿子们充满热忱。

[əʊ] , ['dʒeləsi] !
Oh , jealousy !
哦 , 妒忌 !

哦，嫉妒！

[ðaʊ] [beɪn] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ['frendʃɪp] ,
thou bane of pleasing friendship ,
你 祸根 的 令人愉悦 友谊 ,

你这破坏友谊的祸根，

[haʊ] [dʌz] [ðaɪ]['ræŋkə(r)]['pɔɪz(ə)n][ɔːl]['aʊə(r)] ['sɒftnəs] ,
How does thy rancour poison all our softness ,
如何 做 你的 冤仇 毒 全部 我们的 柔软 ,

你的怨恨是如何毒害我们所有的温柔的?

[ænd; ənd] [tɜːn] ['aʊə(r)]['dʒent(ə)l] [n'eɪtʃəz] ['ɪntuː] ['bɪtənəs] !
And turn our gentle natures into bitterness !
和 转动 我们的 温和的 自然 进入 苦味 !

将我们温柔的天性变成苦毒！

[siː] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !
See , where she comes !
看 , 在哪里 她 来 !

瞧，她从哪儿来！

[wʌns][maɪ] [hɑːrts] ['dɪərɪst] ['blesɪŋ] ,
once my heart's dearest blessing ,
一次 我的 心脏的 亲爱的 祝福 ,

曾经是我心中最珍贵的礼物，

[naʊ] [maɪ] [tʃæŋd] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['blɑːstɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
Now my chang'd eyes are blasted with her beauty ,
现在 我的 变了 眼睛 是 炸毁 和 她 美丽 ,

现在我的双眼被她的美貌深深震撼了。

[ləʊθ] [ðæt] [nəʊn] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sɪkən] [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] .
Loath that known face , and sicken to behold her .
厌恶 那 已知 脸 , 和 令人作呕 到 看哪 她 .

厌恶那张熟悉的面孔，看到她就感到恶心。

['entə(r)][dʒeɪn] [ʃɔː(r)] .
Enter Jane Shore .
进入 简 支撑 .

简·肖尔登场。

[dʒeɪn][es] . [əʊ][maɪ][əˌliːsiə] !
Jane S . O my Alicia !
简 S . 哦 我的 艾丽西亚 !

Jane S. 我的艾丽西亚！

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[wɒt] [njuː] [ɡriːf] [ɪz] [ðɪs] ?
What new grief is this ?
什么 新的 悲伤 是 这 ?

这是什么新的悲痛?

[wɒt] [ˌʌnfɔː'siːn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [ðiː] ,
What unforeseen misfortune has surpris'd thee ,
什么 意外 不幸 有 惊讶 你 ,

究竟是什么意想不到的不幸让你感到惊讶?

[ðæt] [ræks] [ðaɪ] ['tendə(r)] [hɑːt] [ðʌs] ?
That racks thy tender heart thus ?
那 货架 你的 投标 心 因此 ?

是什么让你如此心痛?

[dʒeɪn][es] . [əʊ][du'mɑːnt] !
Jane S . O Dumont !
简 S . 哦 杜蒙 !

简·S·O·杜蒙!

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[seɪ] , [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] ?
Say , what of him ?
说 , 什么 的 他 ?

那他呢?

[dʒeɪn][es] . [ðæt] ['frendli] , ['ɒnɪst] , [mæn] ,
Jane S . That friendly , honest , man ,
简 S . 那 友好的 , 诚实的 , 男人 ,

简·S：那个友善、诚实的男人

[huːm] - [brɔːt] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] ,
Whom Belmour brought of late to my assistance ,
谁 - 带来 的 晚的 到 我的 协助 ,

贝尔莫尔最近带来的那位协助我的人,

[ɒn] [huːz] [kaɪnd][keə(r)] , [huːz] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
On whose kind care , whose diligence and faith ,
在 谁 种类 关心 , 谁 勤勉 和 信仰 ,

感谢他们的悉心照料、勤勉尽责和坚定信念,

[maɪ]['ʃʊərɪst] [trʌst] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ðɪs] ['veri] [mɔːn]
My surest trust was built , this very morn
我的 最可靠的 相信 曾是 建造 , 这 非常 早晨

我最坚定的信任,就是在今天早上建立起来的。

[wɒz; wəz] [siːzd] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['kruːəl][hænd][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
Was seiz'd on by the cruel hand of power ,
曾是 被扣押 在 经过 这 残忍的 手 的 力量 ,

被残酷的权力之手攫取,

[fɔːkt] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
Forc'd from my house , and borne away to prison .
被迫 从 我的 房子 , 和 出生 离开 到 监狱 .

被迫离开家,被押往监狱。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [sed] [juː; jʊ] ?
To prison , said you ?
到 监狱 , 说 你 ?

你说要去坐牢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] ?
can you guess the cause ?
能 你 猜测 这 原因 ?

你能猜到原因吗?

[dʒeɪn][es] . [tuː] [wel] , [ai][fɪə(r)] .
Jane S . Too well , I fear .
简 S . 也 出色地 , 我 害怕 .

Jane S. 恐怕太好了。

[hɪz; ɪz][bəʊld] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
His bold defence of me
他的 大胆的 防御 的 我

他勇敢地维护我

[hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] [ɒn] [hɪm] .
Has drawn the vengeance of lord Hastings on him .
有 绘制 这 复仇 的 主 黑斯廷斯 在 他 .

这招致了黑斯廷斯勋爵的报复。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] !
Lord Hastings !
主 黑斯廷斯 !

黑斯廷斯勋爵!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[dʒeɪn][es] . [sʌm; səm]['fɪtə(r)] [taɪm] [mʌst; məst] [tel] [ðiː]
Jane S . Some fitter time must tell thee
简 S . 一些 钳工 时间 必须 告诉 你

简·S：时机成熟时，一切都会水落石出。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːd] [hæp] .
The tale of my hard hap .
这 故事 的 我的 难的 哈普 .

我遭遇不幸的故事。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
Upon the present
之上 这 展示

目前

[hæŋ] [ɔːl] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [maɪ][lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] , [həʊps] .
Hang all my poor , my last remaining , hopes .
悬挂 全部 我的 贫穷的 , 我的 最后的 其余的 , 希望 .

我所有的希望，我最后的希望，都付之一炬。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][maɪ][suːt] [kənteɪnd] ;
Within this paper is my suit contain'd ;
之内 这 纸 是 我的 套装 包含 ;

我的诉讼文件就在这份文件里;

[hɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsli] ['glɑːstər] ['pɑːsɪz] [fɔːθ] ,
Here , as the princely Gloster passes forth ,
这里 , 作为 这 王子 格洛斯特 通过 前进 ,

瞧，当尊贵的格洛斯特王子走过这里时，

[ai] [weɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [niːz] ,
I wait to give it on my humble knees ,
我 等待 到 给 它 在 我的 谦逊的 膝盖 ,

我等着跪下来，谦卑地献上它。

[ænd; ənd] [muːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] .
And move him for redress .
和 移动 他 为了 纠正 .

并要求对他进行赔偿。

[[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [əˌliːsiə] , [huː] ['əupənz] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
[she gives the paper to Alicia , who opens and seems to read it .
[她 给予 这 纸 到 艾丽西亚 , WHO 打开 和 似乎 到 读 它 .

她把纸递给艾丽西亚，艾丽西亚打开后似乎读了起来。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Now for a wile ,
现在 为了 一个 诡计 ,

现在暂时，

[tuː; tə] [stɪŋ] [maɪ] ['θɔːtləs] ['raɪv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ;
To sting my thoughtless rival to the heart ;
到 蜇 我的 轻率 竞争对手 到 这 心 ;

狠狠地刺痛我那轻率的对手的心；

[tuː; tə] [blɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪt(ə)l] [bj'uːtɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [hɜː(r); hə(r)]
To blast her fatal beauties , and divide her
到 爆炸 她 致命的 美女 , 和 划分 她

摧毁她致命的美丽，并分裂她

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] - ['heɪstɪŋz] - [aɪz] :
For ever from my perjur'd Hastings ' eyes :
为了 曾经 从 我的 - 黑斯廷斯 - 眼睛 :

永远从我那背信弃义的黑斯廷斯的眼中消失：

[ðeə(r)] ['fæʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl] .
Their fashions are the same , it cannot fail .
他们的 时尚 是 这 相同的 , 它 不能 失败 .

他们的穿着打扮一样，这肯定不会错。

[[ə'saɪd] : ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪpə(r)] .
[aside : pulling out the other paper .
[旁边 : 拉 出去 这 其他 纸 .

【旁白：拿出另一张纸。】

[dʒeɪn] [es] . [bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] [greɪt] [prə'tektə(r)] ['kɒmz] [ðɪs] [wei] .
Jane S . But see , the great protector comes this way .
简 S . 但 看 , 这 伟大的 保护者 来 这 方式 .

简·S：但是你看，伟大的守护者来了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [frend] .
Give me the paper , friend .
给 我 这 纸 , 朋友 .

朋友，把文件给我。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['vendʒəns] !
For love and vengeance !
为了 爱 和 复仇 !

为了爱与复仇！

[[ə'saɪd] : [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪpə(r)] .
[aside : she gives her the other paper .
[旁边 : 她 给予 她 这 其他 纸 .

【旁白：她把另一张纸递给了她。】

['entə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['glɑːstər] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['rætklɪf] , ['keɪtsbi] , ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'tendənts] .
Enter the Duke of Gloster , Sir Richard Ratcliffe , Catesby , courtiers , and other attendants .
进入 这 公爵 的 格洛斯特 , 先生 理查德 拉特克利夫 , 凯茨比 , 朝臣 , 和 其他 服务员 .

格洛斯特公爵理查德·拉特克利夫爵士、凯茨比、朝臣及其他侍从入场。

[dʒeɪn][es] . [['niːlɪŋ]] [əʊ]['nəʊb(ə)l]['glɑːstər] , [tɜːn] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [aɪ] ,
Jane S . [kneeling] O noble Gloster , turn thy gracious eye ,
简 S . [跪着] 哦 高贵 格洛斯特 , 转动 你的 亲切 眼睛 ,

简·S（跪着）哦，高贵的格洛斯特，请您垂怜我，

[ɪn'klaɪn] [ðaɪ] ['pɪtiɪŋ] [ɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [kəm'pleɪnt] ;
Incline thy pitying ear to my complaint ;
倾斜 你的 怜悯 耳朵 到 我的 抱怨 ;

请你侧耳倾听我的诉苦；

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'dʌn] , [fə'seɪkən] , ['helpləs] , ['wʊmən] ,
A poor , undone , forsaken , helpless , woman ,
一个 贫穷的 , 未完成 , 被遗弃的 , 无助 , 女士 ,

一个可怜的、落魄的、被遗弃的、无助的女人，

[in'triːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] ,
Entreats a little bread for charity ,
恳求 一个 小的 面包 为了 慈善机构 ,

恳求施舍一点面包，

[tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)]['wɒnts] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] .
To feed her wants , and save her life from perishing .
到 喂养 她 想要 , 和 节省 她 生活 从 消亡 .

满足她的欲望，并拯救她的生命。

[glɑːs] . [ə'raɪz] , [feə(r)] [deɪm] , [ænd; ənd][draɪ][jɔː(r); jə(r)] - [aɪz] .
Glos . Arise , fair dame , and dry your wat'ry eyes .
格洛斯 . 出现 , 公平的 贵妇人 , 和 干燥 你的 - 眼睛 .

格洛斯。起来吧，美丽的女士，擦干你湿漉漉的眼睛。

[[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
[receiving the paper , and raising her .
[接收 这 纸 , 和 提高 她 .

收到报纸，并把她抚养长大。

[bɪ'ʃruː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] - [twɜː(r)] ['pɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt]
Beshrew me , but ' twere pity of his heart
卑鄙 我 , 但 - 是 遗憾 的 他的 心

他羞辱了我，但那是他心软了。

[ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sjuːtrɪs] .
That could refuse a boon to such a suitress .
那 可以 拒绝 一个 恩惠 到 这样的 一个 女求婚者 .

那可能会拒绝给这样一位求婚者带来恩惠。

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [frend] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['ædvəkeɪt] ;
You've got a noble friend to be your advocate ;
你已经 得到 一个 高贵 朋友 到 是 你的 提倡 ;

你有一位高尚的朋友为你辩护；

[ə; eɪ] ['wɜːði] [ænd; ənd] [raɪt] ['dʒent(ə)l] [lɔːd] [hiː; hi] [ɪz] ,
A worthy and right gentle lord he is ,
一个 值得 和 正确的 温和的 主 他 是 ,

他是一位品德高尚、性情温和的领主。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trʌst] [məʊst] [truː] .
And to his trust most true .
和 到 他的 相信 最多 真的 .

以及对他最真挚的信任。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [naʊ]
This present now
这 展示 现在

现在

[sʌm; səm] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'teɪn] ['aʊə(r)] ['leʒə(r)] ;
Some matters of the state detain our leisure ;
一些 事情 的 这 状态 扣留 我们的 闲暇 ;

有些国家大事会占用我们的闲暇时间；

[ðəʊz] [wʌns] - , [wiːl; wil] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə'nɒn] ,
Those once dispatch'd , we'll call for you anon ,
那些 一次 - , 出色地 称呼 为了 你 匿名 ,

那些被派出去的人，我们会尽快通知你们。

[ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [gɹ'iːfs] [rɪ'dres] .
And give your griefs redress .
和 给 你的 悲伤 纠正 .

并让你的悲伤得到慰藉。

[gəʊ] [tuː; tə] !
Go to !
去 到 !

去！

[biː; bi] ['kʌmfət] .
be comforted .
是 安慰 .

请放心。

[dʒeɪn] [es] . [gʊd] [rɪ'peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɪti] ,
Jane S . Good heav'ns repay your highness for this pity ,
简 S . 好的 天堂 偿还 你的 高度 为了 这 遗憾 ,

Jane S. 愿上苍赐予殿下这份怜悯，

[ænd; ənd] - [daʊn] ['blesɪŋz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsli] [hed] .
And show'r down blessings on your princely head .
和 - 向下 祝福 在 你的 王子 头 .

愿祝福降临在你尊贵的头上。

[kʌm] , [maɪ] [ə,liːsiə] , [riːtʃ] [ðaɪ] ['frendli] [ɑːm] ,
Come , my Alicia , reach thy friendly arm ,
来 , 我的 艾丽西亚 , 抵达 你的 友好的 手臂 ,

来吧，我的艾丽西亚，伸出你友好的臂膀，

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] [freɪm] ,
And help me to support this feeble frame ,
和 帮助 我 到 支持 这 微弱 框架 ,

请帮帮我支撑住这副虚弱的身躯。

[ðæt] , ['nɒdɪŋ] , ['tɔtə] [wɪð] [ə'presɪv] [wəʊ] ,
That , nodding , totters with oppressive woe ,
那 , 点头 , 蹒跚学步 和 压迫性的 悲哀 ,

那东西点着头，摇摇晃晃地带着压抑的悲伤，

[ænd; ənd] [sɪŋks] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ləʊd] .
And sinks beneath its load .
和 水槽 下面 它是 加载 .

并因负重而下沉。

[['eksiʌnt] [dʒeɪn] [es] . [ænd; ənd] ['ælɪk] .
[exeunt Jane S . and Alic .
[退场 简 S . 和 爱丽丝 .

[简·S 和艾丽克退场。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[naʊ] [baɪ] [maɪ] - !
Now by my holidame !
现在 经过 我的 - !

现在，我的假日女士!

['hevi] [ɒv; əv] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [siːm] , [ænd; ənd] [sɔː(r)] [ə'flɪktɪd] .
Heavy of heart she seems , and sore afflicted .
重的 的 心 她 似乎 , 和 疮 受苦的 .

她似乎心情沉重，十分痛苦。

[bʌt; bət] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ruːd] [kə'læməti]
But thus it is when rude calamity
但 因此 它 是 什么时候 粗鲁的 灾害

但这就是突如其来的灾难

[leɪz] [ɪts] [strɒŋ] [graɪp] [ə'pɒn] [ðiːz] ['mɪnsɪŋ] ['mɪnjənz] ;
Lays its strong gripe upon these mincing minions ;
躺下 它是 强的 抱怨 之上 这些 绞碎 小黄人 ;

它牢牢控制着这些卑躬屈膝的小喽啰;

[ðə; ði] ['deɪnti] [guː] - [gɔː] [fɔːmz] [dɪ'zɒlv] [æt; ət] [wʌns] ,
The dainty gew - gaw forms dissolve at once ,
这 纤巧 格尤 - 嘎 表格 溶解 在 一次 ,

这些精致的小玩意儿瞬间消散了。

[ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒk] .
And shiver at the shock .
和 颤抖 在 这 震惊 .

震惊得浑身发抖。

[wɒt] [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpə(r)] ? [['siːmɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
What says her paper ? [seeming to read .
什么 说道 她 纸 ? [似乎 到 读 .

她的论文上写了什么？（似乎在读。）

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[kʌm] ['nɪərə(r)] , ['rætklɪf] ! ['keɪtsbi] !
Come nearer , Ratcliffe ! Catesby !
来 更近 , 拉特克利夫 ! 凯茨比 !

过来，拉特克利夫！凯茨比！

[mɑːk] [ðə; ði] ['kɒntents] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] . [[hiː; hi] [riːdz] .
Mark the contents , and then divine the meaning . [he reads .
标记 这 内容 , 和 然后 神圣的 这 意义 . [他 阅读 .

标记内容，然后推算含义。[他读道。

- ['wʌndə(r)] [nɒt] , ['prɪnsli] ['glɑːstər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['nəʊtɪs]
' Wonder not , princely Gloster , at the notice
- 想知道 不是 , 王子 格洛斯特 , 在 这 注意

“不必惊讶，尊贵的格洛斯特王子，这通知……”

[ðɪs] ['peɪpə(r)] [brɪŋz] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ˌʌn'nəʊn] ;
This paper brings you from a friend unknown ;
这 纸 带来 你 从 一个 朋友 未知 ;

本文由一位不知名的朋友转载；

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] [ɪz] [ɪnklɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ['mɑːstə(r)] ,
Lord Hastings is inclin'd to call you master ,
主 黑斯廷斯 是 倾斜的 到 称呼 你 掌握 ,

黑斯廷斯勋爵倾向于称呼你为主人。

[ænd; ənd] [niːl] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] ;
And kneel to Richard as to England's king ;
和 下跪 到 理查德 作为 到 英格兰的 国王 ;

要像对待英格兰国王一样向理查德下跪；

[bʌt; bət] [ʃɔːrz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [waɪf] [ˌmis'liːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
But Shore's bewitching wife misleads his heart ,
但 海岸的 迷人的 妻子 误导 他的 心 ,

但肖尔那迷人的妻子迷惑了他的心。

[ænd; ənd] [drɔːz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɛdwərdz] [sʌnz] :
And draws his service to king Edward's sons :
和 平局 他的 服务 到 国王 爱德华的 儿子们 :

并将自己的功绩归功于爱德华国王的儿子们：

[draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [həʊldz] [hɪm] ,
Drive her away , you break the charm that holds him ,
驾驶 她 离开 , 你 休息 这 魅力 那 持有 他 ,

把她赶走，就打破了他心中的魔咒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [ə'tend] [ɒn] [juː; jʊ] . -
And he , and all his powers , attend on you . '
和 他 , 和 全部 他的 权力 , 出席 在 你 . -

他和他的所有力量都将庇佑你。

[sɜː(r)] [ɑː(r)] . - [tɪz] ['wʌndəf(ə)l] !
Sir R . ' Tis wonderful !
先生 拉 . - 的 精彩的 !

R爵士：太棒了！

[keɪts] .
Cates .
凯茨 .

猫。

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
The means by which it came
这 方法 经过 哪个 它 来了

它通过何种方式到来

[jet] ['streɪndʒə(r)] [tuː] !
Yet stranger too !
然而 陌生人 也 !

更奇怪的是!

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] .
You saw it giv'n , but now .
你 锯 它 给予 , 但 现在 .

你曾看到它被给予，但现在。

[sɜː(r)][ɑː(r)] . [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'pɔːt] .
Sir R . She could not know the purport .
先生 拉 . 她 可以 不是 知道 这 旨趣 .

R爵士：她不可能知道其中的含义。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[nəʊ] , - [tɪz] [pleɪn] — —
No , ' tis plain — —
不 , - 的 清楚的 — —

不，这很明显——

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː]['lev(ə)lz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;
She knows it not , it levels at her life ;
她 知道 它 不是 , 它 级别 在 她 生活 ;

她毫不知情，但这却危及她的生命；

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [preɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] ['mætəz] ,
Should she presume to prate of such high matters ,
应该 她 估 到 喋喋不休 的 这样的 高的 事情 ,

她竟敢妄谈如此高深莫测的事情，

[ðə; ði] ['medlɪŋ] ['hɑːlət] , [dɪə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ə'baɪd][ˌaɪ 'tiː] .
The meddling harlot , dear she should abide it .
这 干预 妓女 , 亲爱的 她 应该 遵守 它 .

那个多管闲事的妓女，她应该忍受这一切。

[keɪts] .
Cates .
凯茨 .

猫。

[wɒt] [hænd] - [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] , [biː; bi] ,
What hand soe'er it comes from , be assur'd ,
什么 手 - 它 来 从 , 是 保证 ,

无论它来自何方，请放心，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wel] — —
It means your highness well — —
它 方法 你的 高度 出色地 — —

意思是殿下一切安好——

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
Upon the instant ,
之上 这 立即的 ,

就在那一刻，

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] ; [ðɪs] [mɔːn] [ai] [miːn]
Lord Hastings will be here ; this morn I mean
主 黑斯廷斯 将要 是 这里 ; 这 早晨 我 意思是

黑斯廷斯勋爵今天上午会到场，我是指今天早上。

[tuː; tə] [pruːv] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] ; [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [flɪntʃ] ,
To prove him to the quick ; then if he flinch ,
到 证明 他 到 这 快的 ; 然后 如果 他 退缩 ,

为了考验他的反应速度；如果他退缩，

[nəʊ] [mɔː(r)] [bʌt; bət] [ðɪs] — [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ,
No more but this — away with him at once ,
不 更多的 但 这 — 离开 和 他 在 一次 ,

仅此而已——立刻把他带走！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪn] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] — — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kɒmz] !
He must be mine or nothing — — But he comes !
他 必须 是 矿 或者 没有什么 — — 但 他 来 !

他必须是我的，否则什么都不是——但他来了！

[drɔː] ['nɪərə(r)] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ˌem 'iː] [wel] . [[ðeɪ] ['wɪspə(r)] .
Draw nearer this way , and observe me well . [they whisper .
画 更近 这 方式 , 和 观察 我 出色地 . [他们 耳语 .

靠近这边，好好观察我。[他们低声说。

['entə(r)] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
Enter Lord Hastings .
进入 主 黑斯廷斯 .

哈斯廷斯勋爵登场。

[lɔːd] [eɪtʃ] .
Lord H .
主 H .

H勋爵

[ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [hæŋz] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːt] ,
This foolish woman hangs about my heart ,
这 愚蠢 女士 悬挂 关于 我的 心 ,

这个傻女人一直萦绕在我心头。

['lɪŋgəz] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɪn] [maɪ] ['fænsi] [stɪl] ;
Lingers and wanders in my fancy still ;
徘徊 和 漫游 在 我的 想要 仍然 ;

仍然萦绕在我的脑海中；

[ðɪs] ['kɔɪnəs] [ɪz] [pʊt] [ɒn] , - [tɪz] [ɑːt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
This coyness is put on , ' tis art and cunning ,
这 羞怯 是 放 在 , - 的 艺术 和 狡猾 ,

这种矜持是装出来的，是艺术和狡猾。

[ænd; ənd] [wɔːn] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [dɪ'zaɪə(r)] — — [ai] [mʌst; məst] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] .
And worn to urge desire — — I must possess her .
和 磨损 到 敦促 欲望 — — 我 必须 具有 她 .

渴望被激发——我必须拥有她。

[ðə; ði] [gruːm] , [huː] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['sɔːsi] [hænd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
The groom , who lift his saucy hand against me ,
这 新郎 , WHO 举起 他的 风骚的 手 反对 我 ,

新郎抬起他那轻佻的手碰我，

[ɛə] [ðɪs] , [ɪz] ['hʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [ri'pent] [hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] .
E'er this , is humbled , and repents his daring .
曾经 这 , 是 谦卑 , 和 忏悔 他的 大胆 .

然而，他却因此感到羞愧，并为自己的鲁莽行为感到后悔。

[pə'hæps] , [ɛvn] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['prɒfɪt] [baɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Perhaps , ev'n she may profit by th ' example ,
也许 , 甚至 她 可能 利润 经过 th - 例子 ,

或许，她也能从这个例子中受益。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [nɒt] [tuː; tə] [skɔːn] [maɪ] [paʊər] .
And teach her beauty not to scorn my pow'r .
和 教 她 美丽 不是 到 轻蔑 我的 力量 .

让她的美貌不该轻视我的力量。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[ðɪs] [duː; də] , [ænd; ənd] [weɪt] [ˌem 'iː] [ɛə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [sɪts] .
This do , and wait me e'er the council sits .
这 做 , 和 等待 我 曾经 这 理事会 坐着 .

就这样，等议会开会的时候再来。

[['eksiʌnt] ['rætklɪf] [ænd; ənd] ['keɪtsbi] .
[exeunt Ratcliffe and Catesby .
[退场 拉特克利夫 和 凯茨比 .

[拉特克利夫和凯茨比下。

[maɪ] [lɔːd] , [jʊr; jər] [wel] - ; [hɪə(r)] [hæz; həz] [biːn]
My lord , you're well encounter'd ; here has been
我的 主 , 你是 出色地 - ; 这里 有 到过

大人，您见多识广；这里曾有

[ə; eɪ] [feə(r)] [pə'tɪʃənə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
A fair petitioner this morning with us ;
一个 公平的 请愿人 这 早晨 和 我们 ;

今天早上我们这里有一位公正的请愿者；

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wʌn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] :
Believe me , she has won me much to pity her :
相信 我 , 她 有 韩元 我 很多 到 遗憾 她 :

相信我，她让我对她充满了同情：

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd]
her gentle nature was not made
她 温和的 自然 曾是 不是 制成

她温柔的本性并非天生的。

[tuː; tə] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [wɪð] [əd'vɜːsəti] .
To buffet with adversity .
到 自助餐 和 逆境 .

饱受逆境的冲击。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)]
I told her
我 讲述 她

我告诉了她

[haʊ] ['wɜːðɪli] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [juː; jʊ][hæd; həd] [bi'frend] ;
How worthily her cause you had befriended ;
如何 值得地 她 原因 你 有 结交朋友 ;

你为她的事业所做的贡献多么值得称道！

[haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [seɪk] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][duː; də] ,
How much for your good sake we meant to do ,
如何 很多 为了 你的 好的 清酒 我们 意思是 到 做 ,

为了你好，我们本想做多少事啊！

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [spəʊk] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] .
That you had spoke , and all things should be well .
那 你 有 辐 , 和 全部 事物 应该 是 出色地 .

既然你已经开口，一切都会好起来的。

[lɔːd] [eɪtʃ] .
Lord H .
主 H .

H勋爵

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [baɪndz][ˌem 'iː]['evə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
Your highness binds me ever to your service .
你的 高度 结合 我 曾经 到 你的 服务 .

殿下，我将永远为您效劳。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ɪz][məʊst]['pəʊt(ə)nt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
You know your friendship is most potent with us ,
你 知道 你的 友谊 是 最多 强效 和 我们 ,

你知道你和我们之间的友谊最为珍贵。

[ænd; ənd] [ʃer] ['aʊə(r)]['paʊə(r)] .
And shares our power .
和 分享 我们的 力量 .

并与我们共享权力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简·肖尔(Jane Shore)
第3/5页

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nʌf] ,
But of this enough ,
但 的 这 足够的 ,

但这些就足够了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .
For we have other matters for your ear .
为了 我们 有 其他 事情 为了 你的 耳朵 .

因为我们还有其他事情要跟您说。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] : [dɪ'stræktɪŋ] [fɪəz] ,
The state is out of tune : distracting fears ,
这 状态 是 出去 的 调 : 分散注意力 恐惧 ,

国家运转失灵：令人分心的恐惧，

[ænd; ənd] ['dʒeləs] [daut] , [dʒɑː(r)][ɪn]['aʊə(r)]['pʌblɪk] ['kaunslz] ;
And jealous doubts , jar in our public councils ;
和 嫉妒的 疑虑 , 罐 在 我们的 民众 议会 ;

嫉妒的疑虑，在我们的公共议会中滋生；

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['welθi] ['sɪti] , ['məːməz] [raɪz] ,
Amidst the wealthy city , murmurs rise ,
在……之中 这 富裕 城市 , 低语 上升 ,

在这座富裕的城市里，窃窃私语声开始响起。

[luːd] ['reɪlɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒn] [ðəʊz] [ðæt] [ruːl] ,
Lewd railings , and reproach on those that rule ,
猥亵 栏杆 , 和 责备 在 那些 那 规则 ,

粗俗的辱骂，以及对统治者的谴责，

[wɪð] ['əʊpən] [skɔːn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ; [hens] ['kredɪt] ,
With open scorn of government ; hence credit ,
和 打开 轻蔑 的 政府 ; 因此 信用 ,

公然蔑视政府；因此获得信贷，

[ænd; ənd]['pʌblɪk] [trʌst] - [twɪkst][mæn][ænd; ənd][mæn] , [ɑː(r); ə(r)] [brəʊk] .
And public trust ' twixt man and man , are broke .
和 民众 相信 - 中间 男人 和 男人 , 是 打破 .

人与人之间的公共信任已经破裂。

[ðə; ði]['gəʊldən] [striːmz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð'held] ,
The golden streams of commerce are withheld ,
这 金的 溪流 的 商业 是 隐瞒 ,

商业的黄金洪流被阻断了，

[wɪtʃ] [fed] [ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv] ['niːdi] [haɪndz][ænd; ənd] ,
Which fed the wants of needy hinds and artizans ,
哪个 美联储 这 想要 的 贫困 雌鹿 和 工匠 ,

这满足了贫困妇女和工匠的需求，

[huː] ['ðeəfɔː(r)] [kɜːs] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [θret] [rɪ'beljən] .
Who therefore curse the great , and threat rebellion .
WHO 所以 诅咒 这 伟大的 , 和 威胁 叛乱 .

因此，他们诅咒伟人，并扬言叛乱。

[lɔːd] [eɪtʃ] .
Lord H .
主 H .

H勋爵

[ðə; ði] ['rɛsti] [neiv] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - [rʌn] [wɪð] [iːz] ,
The resty knaves are over - run with ease ,
这 休息 无赖 是 超过 - 跑步 和 舒适 ,

这些躁动不安的恶棍们轻易就被击败了。

[æz; əz] ['plenti] ['evə(r)][ɪz][ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv]['fækʃ(ə)n] ;
As plenty ever is the nurse of faction ;
作为 很多 曾经 是 这 护士 的 派 ;

丰盛的物质财富总是滋生派系的温床;

[ɪf] [ɪn] [gʊd] [deɪz] , [laɪk] [ðiːz] , [ðə; ði] ['hedstrɒŋ] [hɜːd]
If in good days , like these , the headstrong herd
如果 在 好的 天 , 喜欢 这些 , 这 固执己见 一群

如果在像今天这样美好的日子里，那群桀骜不驯的羊群

[grəʊ] ['mædli] ['wɒntən] [ænd; ənd] [rɪ'paɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Grow madly wanton and repine , it is
生长 疯狂地 放肆 和 抱怨 , 它 是

疯狂地放纵自己，然后懊悔不已，就是这样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv]['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][held] [tuː] [slæk] ,
Because the reins of power are held too slack ,
因为 这 缰绳 的 力量 是 握住 也 松弛 ,

因为权力控制过于松懈，

[ænd; ənd] ['revərənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [leɪt]
And reverend authority of late
和 牧师 权威 的 晚的

以及近来受人尊敬的权威人士

[hæz; həz] [wɔːn] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] .
Has worn a face of mercy more than justice .
有 磨损 一个 脸 的 怜悯 更多的 比 正义 .

他脸上更多的是仁慈而非公正。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[bɪ'ʃruː] [maɪ] [hɑːt] !
Beshrew my heart !
卑鄙 我的 心 !

玷污了我的心！

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [wel] -
but you have well divin'd
但 你 有 出色地 -

但你已经潜水很久了

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪs'ɔːdəz] .
The source of these disorders .
这 来源 的 这些 疾病 .

这些疾病的根源。

[huː] [kæn; kən]['wʌndə(r)]
Who can wonder
WHO 能 想知道

谁会好奇呢?

[ɪf] ['raɪət][ænd; ənd] [ˌmɪs'ruːl] - [ðə; ði] [relm] ,
If riot and misrule o'erturn the realm ,
如果 暴动 和 统治不善 - 这 领域 ,

如果暴乱和暴政颠覆了王国，

[wen] [ðə; ði] [kraʊn] [sɪts] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['beɪbi] [braʊ] ?
When the crown sits upon a baby brow ?
什么时候 这 王冠 坐着 之上 一个 婴儿 眉头 ?

当王冠戴在婴儿的额头上时?

['pleɪnli] [tuː; tə] [spiːk] , [hens] ['kɒmz] [ðə; ði] [dʒenrəl] [kraɪ] ,
Plainly to speak , hence comes the gen'ral cry ,
显然 到 说话 , 因此 来 这 将军 哭 ,

简而言之，因此便有了这句普遍的呼声：

[ænd; ənd] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [kəm'pleɪnt] : - [twɪl] [nɛə] [biː; bi] [wel]
And sum of all complaint : ' twill ne'er be well
和 和 的 全部 抱怨 : - 斜纹布 从未 是 出色地

所有抱怨的总和是：永远不会好起来。

[wɪð] ['ɪŋglənd] ([ðʌs] [ðeɪ] [tɔːk]) [waɪl] ['tʃɪldrən] ['gʌv(ə)n] .
With England (thus they talk) while children govern .
和 英格兰 (因此 他们 讲话) 尽管 孩子们 治理 .

他们说英格兰（如此称呼），而孩子们却在统治。

[lɔːd] [eɪtʃ] . - [tɪz] [truː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [jʌŋ] : [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Lord H . ' Tis true , the king is young : but what of that ?
主 H . - 的 真的 , 这 国王 是 年轻的 : 但 什么 的 那 ?

H勋爵：没错，国王还年轻：但这又如何呢?

[wiː; wi] [fiːl] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ɛdwərdz] ['raɪpə(r)] [j'iəz] ,
We feel no want of Edward's riper years ,
我们 感觉 不 想 的 爱德华的 更成熟 年 ,

我们并不怀念爱德华更成熟的年纪。

[waɪl] - ['vælə(r)] [ænd; ənd] [məʊst] ['prɪnsli] ['wɪzdəm]
While Gloster's valour and most princely wisdom
尽管 - 勇气 和 最多 王子 智慧

格洛斯特的英勇和王子般的智慧

[səʊ] [wel] [sə'pɔːt] ['aʊə(r)] ['ɪnfənt] - [pleɪs] ,
So well support our infant sov'reign's place ,
所以 出色地 支持 我们的 婴儿 - 地方 ,

所以，我们将全力支持我们幼小君主的地位。

[hɪz; ɪz] [juːθs] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd] ['gɑːdiən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
His youth's support , and guardian to his throne .
他的 青年的 支持 , 和 监护人 到 他的 王座 .

他年轻时的支持，以及他王位的守护者。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ([mʌtʃ] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [θæŋk] - [ɪm] [fɔːrt])
The council (much I'm bound to thank ' em for't)
这 理事会 (很多 我是 边界 到 感谢 - 呃 堡)

委员会（我真该好好感谢他们）

[hæv; həv] [plækd] [ə; eɪ] ['pædʒənt] ['septə(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
Have plac'd a pageant sceptre in my hand ,
有 放置 一个 盛会 权杖 在 我的 手 ,

已将选美权杖放在我手中，

['bærən] [ɒv; əv] [paʊər] , [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [kən'troʊl] ;
Barren of pow'r , and subject to controul ;
荒芜 的 力量 , 和 主题 到 控制 ;

无能为力，且受人控制；

[baɪ] [maɪ] [fəʊz] , [ænd; ənd] ['juːsləs] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] .
Scorn'd by my foes , and useless to my friends .
被鄙视 经过 我的 敌人 , 和 无用 到 我的 朋友们 .

被敌人鄙视，被朋友轻视。

[əʊ] , ['wɜːði] [lɔːd] ! [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn'diːd] ,
Oh , worthy lord ! were mine the rule indeed ,
哦 , 值得 主 ! 是 矿 这 规则 的确 ,

哦，尊贵的君主！但愿我的法则得以实现！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ræŋk] [ə'fens]
I think I should not suffer rank offence
我 思考 我 应该 不是 遭受 秩 罪行

我认为我不应该遭受严重的冒犯。

[æt; ət] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmənˌwiːl] ;
At large to lord it in the commonweal ;
在 大的 到 主 它 在 这 公理 ;

在公共领域里肆意妄为；

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [relm] [biː; bi] [rent] [baɪ] ['dɪskɔːd] [ðʌs] ,
Nor would the realm be rent by discord thus ,
也不 会 这 领域 是 租 经过 Discord 因此 ,

因此，王国也不会因纷争而分裂。

[ðʌs] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [daʊt] , [bɪ'twɪkst] [dɪ'spjuːtɪd] ['taɪtlz] .
Thus fear and doubt , betwixt disputed titles .
因此 害怕 和 怀疑 , 中间 争议 标题 .

因此，在有争议的所有权之间，充满了恐惧和怀疑。

[lɔːd] [eɪtʃ] .
Lord H .
主 H .

H勋爵

[ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [lɜːn] ; [æz; əz] [nɒt] [sə'pəʊzɪŋ]
Of this I am to learn ; as not supposing
的 这 我 是 到 学习 ; 作为 不是 假如

对此我尚需学习；因为我并不认为

[ə; eɪ] [daʊt] [laɪk] [ðɪs] — —
A doubt like this — —
一个 怀疑 喜欢 这 — —

像这样的疑问——

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[eɪ] , ['mæri] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] — —
Ay , marry , but there is — —
哎 , 结婚 , 但 那里 是 — —

哎，结婚，但是——

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] .
And that of much concern .
和 那 的 很多 忧虑 .

而这确实令人担忧。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd]
Have you not heard
有 你 不是 听到

你没听说过吗?

[haʊ] , [ɒn][ə; eɪ] [leɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['dɒktə(r)] [ʃɔː]
How , on a late occasion , doctor Shaw
如何 , 在 一个 晚的 场合 , 医生 肖

后来，肖医生是如何……

[hæz; həz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɔːflnəs]
Has mov'd the people much about the lawfulness
有 已移动 这 人们 很多 关于 这 合法性

极大地影响了人们对法治的看法。

[ɒv; əv] ['ɛdwərdz] ['ɪʃuː] ?
Of Edward's issue ?
的 爱德华的 问题 ?

爱德华的问题?

[baɪ] [raɪt] [greɪv] [ɔː'θɒrəti]
By right grave authority
经过 正确的 严重 权威

以正当权威

[ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] , ['pleɪnli] ['pruːvɪŋ] ,
Of learning and religion , plainly proving ,
的 学习 和 宗教 , 显然 证明 ,

论及学问与宗教，显而易见地证明：

[ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd]['saɪən]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['grɑːftɪd]
A bastard scion never should be grafted
一个 混蛋 继承人 绝不 应该 是 嫁接

私生子后代绝不应该嫁接。

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [stɒk] ; [frɒm; frəm] [ðens] [æt; ət] [fʊl]
Upon a royal stock ; from thence at full
之上 一个 皇家 库存 ; 从 因此 在 满的

由皇家股份支付；由此全部

['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒn][maɪ] ['brʌðərz] ['fɔːmə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt]
Discoursing on my brother's former contract
论述 在 我的 兄弟 以前的 合同

谈谈我哥哥以前的合同

[tuː; tə]['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['luːsi] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
To lady Elizabeth Lucy , long before
到 女士 伊丽莎白 露西 , 长的 前

致伊丽莎白·露西夫人，很久以前

[hɪz; ɪz]['dʒɒli] [mætʃ] [wɪð] [ðæt] [seɪm] ['bʌksəm]['wɪdəʊ] ,
His jolly match with that same buxom widow ,
他的 快乐的 匹配 和 那 相同的 丰满 寡妇 ,

他和那位身材丰满的寡妇的愉快婚姻，

[ðə; ði] [kwiːn] [hiː; hi][left][bɪ'haɪnd][hɪm] — —
The queen he left behind him — —
这 女王 他 左边 在后面 他 — —

他身后留下的女王——

[lɔːd] [eɪtʃ] . [ɪl] [bɪ'fɔːl]
Lord H . Ill befall
主 H . 患病的 降临

H勋爵，厄运降临

[sʌtʃ] ['medlɪŋ] [priːsts] , [huː] ['kɪnd(ə)l] [ʌp] [kən'fjuːʒn] ,
Such meddling priests , who kindle up confusion ,
这样的 干预 神父 , WHO 点燃 向上 困惑 ,

这些爱管闲事、煽动混乱的神父们,

[ænd; ənd] [veks] [ðə; ði] ['kwaɪət] [wɜːld] [wɪð] [ðeə(r)] [veɪn] ['skruːplz] !
And vex the quiet world with their vain scruples !
和 烦恼 这 安静的 世界 和 他们的 徒劳 顾虑 !

他们虚妄的顾虑扰乱了宁静的世界!

[baɪ] ['hɛvən] , - [tɪz] [dʌn] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [spaɪt] [tuː; tə] [piːs] .
By heav'n , ' tis done in perfect spite to peace .
经过 天堂 , - 的 完毕 在 完美的 尽管如此 到 和平 .

天哪,这完全是违背和平的旨意。

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ]
Did not the king
做过 不是 这 国王

国王难道不是这样吗?

['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] , ['edwəd] , [ɪn] [kən'kʌrəns]
Our royal master , Edward , in concurrence
我们的 皇家 掌握 , 爱德华 , 在 一致

我们的君主爱德华表示同意

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [ə'sembəld] , [wel] [dɪ'tɜːmɪn]
With his estates assembled , well determine
和 他的 庄园 组装 , 出色地 决定

他的庄园已经集结完毕,他决心已定。

[wɒt] [kɔːs] [ðə; ði] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌhens'fɔːwəd] ?
What course the sov'reign rule should take henceforward ?
什么 课程 这 主权 规则 应该 拿 从此以后 ?

主权统治今后应该采取什么路线?

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['dedli] [heɪt] [ɒv; əv] ['fækʃ(ə)n] [siːs] ,
When shall the deadly hate of faction cease ,
什么时候 将 这 致命 恨 的 派 停止 ,

何时才能消除派系间的致命仇恨?

[wen] [ʃæl; ʃəl] ['aʊə(r)] [lɒŋ] - [dɪ'vaɪdɪd] [lænd] [hæv; həv] [rest] ,
When shall our long - divided land have rest ,
什么时候 将 我们的 长的 - 分割 土地 有 休息 ,

我们这片长期分裂的土地何时才能获得安宁?

[ɪf] ['evri] ['piːvɪʃ] , ['muːdi] , ,
If every peevish , moody , malecontent ,
如果 每一个 易怒的 , 情绪化 , 男性内容 ,

如果每个易怒、情绪化、自满的男性,

[ʃæl; ʃəl] [set] [ðə; ði] ['sensləs] ['ræbl] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] ,
Shall set the senseless rabble in an uproar ,
将 放 这 无意义的 乌合之众 在 一个 骚动 ,

必将激起愚昧无知的乌合之众的骚动,

[fraɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['deindʒəz] , [ænd; ənd] [pə'pleks] [ðeə(r)] [breɪnz]
Fright them with dangers , and perplex their brains
惊吓 他们 和 危险 , 和 困扰 他们的 大脑

用危险吓唬他们,让他们困惑不已。

[iːtʃ] [deɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [fæn'tæstɪk] ['gɪdi] [tʃeɪndʒ] ?
Each day with some fantastic giddy change ?
每个 天 和 一些 极好的 头晕 改变 ?

每天都有一些令人兴奋的奇妙变化?

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[wɒt] [ɪf] [sʌm; səm]['pætriət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,
What if some patriot , for the public good ,
什么 如果 一些 爱国者 , 为了 这 民众 好的 ,

如果某个爱国者为了公众利益,

[ʃʊd; ʃəd] ['veəri] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] , [njuː] - [məʊld] [ðə; ði] [steɪt] ?
Should vary from your scheme , new - mould the state ?
应该 各不相同 从 你的 方案 , 新的 - 模具 这 状态 ?

应该与你的方案有所不同，新的模式适用于该州?

[lɔːd] [eɪtʃ] . [kɜːs] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnəˌveɪtɪŋ] [hænd] [ə'tempts] [ˌaɪ 'tiː] !
Lord H . Curse on the innovating hand attempts it !
主 H . 诅咒 在 这 创新 手 尝试 它 !

H勋爵诅咒那只创新的手尝试它!

[rɪ'membə(r)] [hɪm] , [ðə; ði] ['vɪlən] , ['raɪtʃəs] ['hev(ə)n] ,
Remember him , the villain , righteous heaven ,
记住 他 , 这 恶棍 , 正义 天堂 ,

记住他，那个恶人，正义的天堂,

[ɪn] [ðaɪ] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] !
In thy great day of vengeance !
在 你的 伟大的 天 的 复仇 !

在你复仇之日!

[blɑːst][ðə; ði]['treɪtə(r)]
Blast the traitor
爆炸 这 叛徒

干掉叛徒

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'nɪʃəs] ['kaunsəl] ; [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [welθ] ,
And his pernicious counsels ; who , for wealth ,
和 他的 有害 律师 ; WHO , 为了 财富 ,

以及他那些有害的建议；那些为了财富而......

[fɔː(r); fə(r)] [paʊər] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] , [ɔː(r)] [rɪ'vendʒ] ,
For pow'r , the pride of greatness , or revenge ,
为了 力量 , 这 自豪 的 伟大 , 或者 复仇 ,

为了权力、伟大的骄傲，或是复仇,

[wʊd] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ɪn]['sɪv(ə)l] [wɔːz] !
Would plunge his native land in civil wars !
会 暴跌 他的 本国的 土地 在 民用 战争 !

这会让他的祖国陷入内战!

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[juː; jʊ][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] , [maɪ] [lɔːd] .
You go too far , my lord .
你 去 也 远的 , 我的 主 .

大人，您太过分了。

[lɔːd] [eɪtʃ] .
Lord H .
主 H .

H勋爵

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] - ['pɑːd(ə)n] — —
Your highness ' pardon — —
你的 高度 - 赦免 — —

殿下，请您宽恕——

[hæv; həv] [wiː; wi] [səʊ] [suːn] [fə'gɒt] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['ruːɪn] ,
Have we so soon forgot those days of ruin ,
有 我们 所以 很快 忘了 那些 天 的 废墟 ,

我们难道这么快就忘记了那些毁灭的日子吗?

[wen] [jɔːk] [ænd; ənd] ['læŋkəstə(r)] [druː] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['bæt(ə)lz] ;
When York and Lancaster drew forth their battles ;
什么时候 约克 和 兰开斯特 画 前进 他们的 战斗 ;

约克和兰开斯特之间爆发了战争;

[wen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪtrən] - [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,
When , like a matron butcher'd by her sons ,
什么时候 , 喜欢 一个 护士长 - 经过 她 儿子们 ,

当，就像一位被儿子们残忍杀害的妇人，

['aʊə(r)] ['grəʊnɪŋ] ['kʌntri] [bled] [æt; ət] ['evri] [veɪn] ;
Our groaning country bled at every vein ;
我们的 呻吟 国家 出血 在 每一个 静脉 ;

我们呻吟着的国家，每一根血管都在流血;

[wen] ['mə:də] , [reɪp] , [ænd; ənd] ['mæsəkə(r)] , ;
When murders , rapes , and massacres , prevail'd ;
什么时候 谋杀案 , 强奸 , 和 大屠杀 , 最终获胜 ;

当谋杀、强奸和屠杀盛行之时;

[wen] [tʃɜːtʃɪz] , ['pæləs] , [ænd; ənd] ['sɪtɪz] , - ;
When churches , palaces , and cities , blaz'd ;
什么时候 教堂 , 宫殿 , 和 城市 , - ;

当教堂、宫殿和城市燃起熊熊烈火;

[wen] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['bɑːbərɪzəm] - ,
When insolence and barbarism triumph'd ,
什么时候 傲慢 和 野蛮 - ,

当傲慢和野蛮得势时，

[ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] : ['peznts] [trɒd]
And swept away distinction : peasants trod
和 扫荡 离开 区别 : 农民 践踏

等级观念荡然无存：农民们践踏着……

[ə'pɒn] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] ['nəublz] : [ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd]
Upon the necks of nobles : low were laid
之上 这 脖子 的 贵族 : 低的 是 铺设

压在贵族的脖子上：低垂着

[ðə; ði] ['revərənd] ['krəʊziə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] ['maɪtə(r)] ,
The reverend crosier and the holy mitre ,
这 牧师 牧杖 和 这 圣 主教冠 ,

牧师的牧杖和神圣的主教冠，

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [kʌvɚd] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] ?
And desolation cover'd all the land ?
和 荒凉 覆盖 全部 这 土地 ?

大地一片荒凉?

[huː] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] , [laɪk] [ˌem 'iː] ,
Who can remember this , and not , like me ,
WHO 能 记住 这 , 和 不是 , 喜欢 我 ,

谁能记得这件事，而我却不记得?

[hɪə(r)] [vaʊ] [tuː; tə] [ʃiːθ] [ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Here vow to sheath a dagger in his heart ,
这里 发誓 到 鞘 一个 匕首 在 他的 心 ,

在此发誓要将匕首刺入他的心脏，

[huːz] [dæmd] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'njuː] [ðəʊz] ['hɔrə] ,
Whose damn'd ambition would renew those horrors ,
谁 该死的 志向 会 更新 那些 恐怖 ,

究竟是谁的邪恶野心，竟要重演那些恐怖事件?

[ænd; ənd][set][wʌns][mɔː(r)] [ðæt] [siːn] [ɒv; əv] [blʌd] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ?
And set once more that scene of blood before us ?
和 放 一次 更多的 那 场景 的 血 前 我们 ?

再次将那血腥的场景呈现在我们面前?

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[haʊ] [naʊ] !
How now !
如何 现在 !

现在怎么办!

[səʊ][hɒt] !
so hot !
所以 热的 !

好热!

[lɔːd] [eɪtʃ] . [səʊ] [breɪv] , [ænd; ənd][səʊ] .
Lord H . So brave , and so resolv'd .
主 H . 所以 勇敢的 , 和 所以 已解决 .

H勋爵，多么勇敢，多么坚定!

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[ɪz] [ðen] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l]['məʊmənt] ,
Is then our friendship of so little moment ,
是 然后 我们的 友谊 的 所以 小的 片刻 ,

那么，我们的友谊难道就如此短暂吗?

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɑːm][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ə'genst] [maɪ][laɪf] ?
That you could arm your hand against my life ?
那 你 可以 手臂 你的 手 反对 我的 生活 ?

你竟能用你的手来威胁我的生命?

[lɔːd] [eɪtʃ] . [ai][həʊp][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Lord H . I hope your highness does not think I mean it ;
主 H . 我 希望 你的 高度 做 不是 思考 我 意思是 它 ;

H勋爵，我希望殿下不要认为我是认真的;

[nəʊ] , ['hɛvən] [fɔː'fend] [ðæt] [ɛə] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsli] ['pɜːs(ə)n]
No , heav'n forfend that e'er your princely person
不 , 天堂 禁止 那 曾经 你的 王子 人

不，但愿您这位王子永远不会……

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'zentmənt] .
Should come within the scope of my resentment .
应该 来 之内 这 范围 的 我的 怨恨 .

这应该属于我怨恨的范畴。

[glɑ:s] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[əʊ]['nəʊb(ə)l] ['heɪstɪŋz] !
O noble Hastings !
哦 高贵 黑斯廷斯 !

哦，高贵的黑斯廷斯！

[neɪ] , [ai][mʌst; məst] [ɪm'breɪs] [ju:; jʊ] ;
nay , I must embrace you ;
不 , 我 必须 拥抱 你 ;

不，我必须拥抱你；

[baɪ]['həʊli] [pɔ:l] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [raɪt] ['ɒnɪst] [mæn] ! [[im'breis] [hɪm] .
By holy Paul , you're a right honest man ! [embraces him .
经过 圣 保罗 , 你是 一个 正确的 诚实的 男人 ! [拥抱 他 .

以圣保罗的名义发誓，你真是个正直的人！[拥抱他]

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [dɪs'trʌst] ,
The time is full of danger and distrust ,
这 时间 是 满的 的 危险 和 怀疑 ,

这是一个充满危险和不信任的时代。

[ænd; ənd] [wɔ:n] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]['weəri] .
And warns us to be wary .
和 警告 我们 到 是 警惕 .

并警告我们要保持警惕。

[həʊld][ˌem 'i:][nɒt]
Hold me not
抓住 我 不是

不要抱住我

[tu:] [æpt][fɔ:(r); fə(r)] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [lait] [sə'maɪz] ,
Too apt for jealousy and light surmise ,
也 易于 为了 妒忌 和 光 推测 ,

太适合出于嫉妒和轻率的猜测了，

[ɪf] , [wen] [ai] [ment] [tu:; tə] [lɒdʒ] [ju:; jʊ][nekst][maɪ] [hɑ:t] ,
If , when I meant to lodge you next my heart ,
如果 , 什么时候 我 意思是 到 小屋 你 下一个 我的 心 ,

如果，当我本想把你放在我心上的时候，

[ai][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [tru:θ] [tu:; tə]['traɪəl] .
I put your truth to trial .
我 放 你的 真相 到 审判 .

我将你的真相付诸审判。

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] ,
Keep your loyalty ,
保持 你的 忠诚 ,

保持忠诚。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [best] [sə'pɔ:t] :
And live your king and country's best support :
和 居住 你的 国王 和 该国的 最好的 支持 :

并尽全力支持你的国王和国家：

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ai][ɑ:sk][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ɒnə(r)] [gɪvz] ,
For me , I ask no more than honour gives ,
为了 我 , 我 问 不 更多的 比 荣誉 给予 ,

对我而言，我所求的不过是荣誉所能给予的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [jɔːz] , [ænd; ənd][ræŋk][ˌem ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] . [[ˈeksɪt] .

To think me yours , and rank me with your friends . [exit .

到 思考 我 你的 , 和 秩 我 和 你的 朋友们 . [出口 .

把我当成你的朋友，把我和你的朋友放在一起比较。[退出。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [riːd] ,

Lord H . I am not read ,

主 H . 我 是 不是 读 ,

H勋爵：我没读过。

[nɔː(r)] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ˈgreɪtnəs] ,

Nor skill'd and practis'd , in the arts of greatness ,

也不 熟练的 和 实践过的 , 在 这 艺术 的 伟大 ,

既不精通也不熟练掌握伟大的艺术，

[tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l] [ðʌs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [skəʊp] [tuː; tə] [ˈpæʃ(ə)n] .

To kindle thus , and give a scope to passion .

到 点燃 因此 , 和 给 一个 范围 到 热情 .

如此点燃激情，并赋予激情以广阔的空间。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˈnəʊb(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː]

The duke is surely noble ; but he touch'd me

这 公爵 是 一定 高贵 ; 但 他 触摸 我

公爵的确高贵，但他却碰了我。

[ɛvn] [ɒn][ðə; ði] - [pɔɪnt] ; [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] - [strɪŋ]

Ev'n on the tend'rest point ; the master - string

甚至 在 这 - 观点 ; 这 掌握 - 细绳

即使在最终止点；主弦

[ðæt] [meɪks] [məʊst] [ˈhɑːməni] [ɔː(r)] [ˈdɪskɔːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

That makes most harmony or discord to me .

那 制作 最多 和谐 或者 Discord 到 我 .

在我看来，这决定了和谐或不和谐的程度。

[ai] [əʊn] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈsʌbdʒɪkt][ˈfaɪərz][maɪ] [brest] ,

I own the glorious subject fires my breast ,

我 自己的 这 辉煌 主题 火灾 我的 胸部 ,

我拥有这光荣的主题，它点燃了我的胸膛。

[ænd; ənd][maɪ] [soʊlz] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [stændz] ;

And my soul's darling passion stands confess'd ;

和 我的 灵魂的 亲爱的 热情 站立 坦白 ;

我灵魂深处最深沉的爱恋，已然坦白；

[bɪˈjɒnd] [ɔː(r)] [ˈlʌvz] [ɔː(r)] [ˈfrɛndʃɪps] [ˈseɪkrɪd][bænd] ,

Beyond or love's or friendship's sacred band ,

超过 或者 爱的 或者 友谊的 神圣 乐队 ,

超越爱情或友谊的神圣界限，

[bɪˈjɒnd] [maɪˈself] , [ai] [praɪz] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] :

Beyond myself , I prize my native land :

超过 我 , 我 奖 我的 本国的 土地 :

除了我自己，我最珍视的是我的祖国：

[ɒn] [ðɪs] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [wʊd] [ai] [bɪld] [maɪ] [feɪm] ,

On this foundation would I build my fame ,

在 这 基础 会 我 建造 我的 名声 ,

我将以此为基础建立我的名声。

[ænd; ənd] [ˈemjuleɪt] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd][ˈrəʊmən] [neɪm] ;

And emulate the Greek and Roman name ;

和 仿真 这 希腊语 和 罗马 姓名 ;

并效仿希腊和罗马的名称；

[θɪŋk] ['ɪŋgləndz] [piːs] [bɔːt] ['tʃiːpli] [wɪð] [maɪ] [blʌd] ,
Think England's peace bought cheaply with my blood ,
思考 英格兰的 和平 买 便宜 和 我的 血 ,

想想看，英格兰的和平是用我的鲜血廉价换来的。

[ænd; ənd][daɪ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntriz] [gʊd] . [['eksɪt] .
And die with pleasure for my country's good . [exit .
和 死 和 乐趣 为了 我的 该国的 好的 . [出口 .

为祖国的利益而欣然赴死。[退出]

[ækt][ðə; ði] [fɔːθ] .
ACT THE FOURTH .
行为 这 第四 .

第四幕。

[siːn] [ai] . [ðə; ði] [seɪm] .
SCENE I . THE SAME .
场景 我 . 这 相同的 .

场景一：相同。

['entə(r)] [djuːk] [ɒv; əv]['glɑːstər] , ['rætklɪf] , [ænd; ənd] ['keɪtsbi] .
Enter Duke of Gloster , Ratcliffe , and Catesby .
进入 公爵 的 格洛斯特 , 拉特克利夫 , 和 凯茨比 .

格洛斯特公爵、拉特克利夫和凯茨比登场。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] : [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brʊk]
This was the sum of all : that he would brook
这 曾是 这 和 的 全部 : 那 他 会 溪

这就是全部：他会容忍

[nəʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] .
No alteration in the present state .
不 改造 在 这 展示 状态 .

现状不变。

['mæri] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] ['testi] ['dʒentlmən]
Marry , at last , the testy gentleman
结婚 , 在 最后的 , 这 暴躁的 绅士

终于，嫁给了这位脾气古怪的绅士

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː; tə][bɪd][juː 'es][bəʊld] [dɪ'faɪəns] :
Was almost mov'd to bid us bold defiance :
曾是 几乎 已移动 到 出价 我们 大胆的 蔑视 :

几乎就要向我们发出大胆的挑战了：

[bʌt; bət][ðeə(r)][ai] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] , ['tʃeɪndʒɪŋ]
But there I dropp'd the argument , and , changing
但 那里 我 掉落 这 争论 , 和 , 变化

但我放弃了争论，并改变了主意。

[ðə; ði][fɜːst] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [spiːtʃ] ,
The first design and purport of my speech ,
这 第一的 设计 和 旨趣 的 我的 演讲 ,

我演讲的第一个设计和主旨是：

[ai] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [jʌŋ] ['edwəd] ,
I prais'd his good affection to young Edward ,
我 赞扬 他的 好的 感情 到 年轻的 爱德华 ,

我赞扬了他对小爱德华的深厚情谊。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] [θɔːts] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
And left him to believe my thoughts like his .
和 左边 他 到 相信 我的 想法 喜欢 他的 .

让他误以为我的想法和他的想法一样。

[prə'siːd] [wiː; wi] [ðen] [ɪn] [ðɪs] [fɔː(r)] - ['mætə(r)] ,
Proceed we then in this fore - mention'd matter ,
继续 我们 然后 在 这 前 - 提到 事情 ,

那么，我们就继续处理上述事宜吧。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [baʊnd] [ɔː(r)] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
As nothing bound or trusting to his friendship .
作为 没有什么 边界 或者 信任 到 他的 友谊 .

他的友谊中没有任何束缚或信任。

[sɜː(r)] [ɑː(r)] . [ɪl] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'fɔːl] .
Sir R . Ill does it thus befall .
先生 拉 . 患病的 做 它 因此 降临 .

R. 爵士，事情就是这样发生的。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt]
I could have wish'd
我 可以 有 希望

我本可以希望

[ðɪs] [lɔːd] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
This lord had stood with us .
这 主 有 站立 和 我们 .

这位领主曾与我们站在一起。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] - ['vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ,
His name had been of ' vantage to your highness ,
他的 姓名 有 到过 的 - 优势 到 你的 高度 ,

他的名字对殿下来说“有利”，

[ænd; ənd] [stʊd] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [mʌtʃ] [ɪn] [sted] .
And stood our present purpose much in stead .
和 站立 我们的 展示 目的 很多 在 坚定 .

而这在很大程度上取代了我们目前的目标。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[ðɪs] ['weɪwəd] [ænd; ənd] [pə'vɜːs] [dɪ'klaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
This wayward and perverse declining from us ,
这 任性的 和 变态 下降 从 我们 ,

我们这种离经叛道、反常堕落的趋势，

[hæz; həz] ['wɒrəntɪd] [æt; ət] [fʊl] [ðə; ði] ['frendli] ['nəʊtɪs] ,
Has warranted at full the friendly notice ,
有 有保证 在 满的 这 友好的 注意 ,

已充分履行友好通知义务，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ðɪs] [mɔːn] [rəsiːvd] .
Which we this morn receiv'd .
哪个 我们 这 早晨 已收到 .

我们今天早上收到了。

[ai] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] ,
I hold it certain ,
我 抓住 它 肯定 ,

我对此深信不疑。

[ðə; ði] ['pjuːlɪŋ] , ['waɪnɪŋ] , ['hɑːlət] [ruːlz] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,
The puling , whining , harlot rules his reason ,
这 拉动 , 抱怨 , 妓女 规则 他的 原因 ,

这个拉扯、哀嚎、淫荡的妓女支配着他的理智，

[ænd; ənd] [prɒmpts] [hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛdwərdz] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [bruːd] .
And prompts his zeal for Edward's bastard brood .
和 提示 他的 热情 为了 爱德华的 混蛋 幼虫 .

这激发了他对爱德华私生子的热情。

[keɪts] .
Cates .
凯茨 .

猫。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [də'mɪnjən] ['or] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
If she have such dominion o'er his heart ,
如果 她 有 这样的 统治权 超过 他的 心 ,

如果她对他的心有如此大的影响力，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [juː; jʊ] [ruːl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ;
And turn it at her will , you rule her fate ;
和 转动 它 在 她 将要 , 你 规则 她 命运 ;

任她摆布，你的命运就掌握在她手中；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] ['ɪnfərəns] [ænd; ənd] [æpt] [dɪ'dʌkʃn] ,
And should , by inference and apt deduction ,
和 应该 , 经过 推理 和 易于 扣除 ,

而且，通过推断和恰当的演绎，应该

[biː; bi] ['ɑːbɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
Be arbiter of his .
是 仲裁者 的 他的 .

做他的仲裁者。

[ɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [bred] ,
Is not her bread ,
是 不是 她 面包 ,

这不是她的面包，

[ðə; ði] ['veri] [miːnz] [ɪ'miːdiət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ,
The very means immediate to her being ,
这 非常 方法 即时 到 她 存在 ,

她存在的直接途径，

[ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ?
The bounty of your hand ?
这 赏金 的 你的 手 ?

你手中的宝藏?

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] ,
Why does she live ,
为什么 做 她 居住 ,

她为何活着?

[ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [jiːld] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ,
If not to yield obedience to your pleasure ,
如果 不是 到 屈服 服从 到 你的 乐趣 ,

如果不是为了迎合你的喜好，

[tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [ækt] , [tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] !
To speak , to act , to think , as you command !
到 说话 , 到 行为 , 到 思考 , 作为 你 命令 !

说话、行动、思考，都听从你的命令!

[sɜː(r)][ɑː(r)] . [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] ;

Sir R . Let her instruct her tongue to bear your message ;

先生 拉 . 让 她 指示 她 舌头 到 熊 你的 信息 ;

R 先生，让她用舌头传达您的信息吧；

[tiːtʃ] ['evri] [greɪs] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

Teach every grace to smile in your behalf ,

教 每一个 优雅 到 微笑 在 你的 代表 ,

教导每一位优雅的女士为你微笑，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'luːdɪd] [aɪz] [tuː; tə] [gləʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

And her deluded eyes to gloat for you ;

和 她 妄想 眼睛 到 幸灾乐祸 为了 你 ;

她那双被蒙蔽的眼睛里满是得意之情；

[hɪz; ɪz] ['dʌktaɪl] ['riːz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [wuːnd] [ə'baʊt] ,

His ductile reason will be wound about ,

他的 延展性 原因 将要 是 伤口 关于 ,

他那灵活的理性将被扭曲，

[biː; bi][led][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] , [seɪ] [ænd; ənd] [ʌn'seɪ] ,

Be led and turn'd again , say and unsay ,

是 引领 和 转弯 再次 , 说 和 未说 ,

被引领又被改变，说出口又收回话语，

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [jəʊk] , [ænd; ənd] [jiːld] [ɪg'zækt] [ə'biːdiəns] .

Receive the yoke , and yield exact obedience .

收到 这 轭 , 和 屈服 精确的 服从 .

接受轭，并完全服从。

[glɑːs] .

Glos .

格洛斯 .

光泽。

[jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] [laɪks] [ˌem 'iː] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɒləʊd] ,

Your counsel likes me well , it shall be follow'd ,

你的 法律顾问 点赞 我 出色地 , 它 将 是 跟随 ,

我很喜欢你的建议，我会采纳。

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [wɪ'ðaʊt] , [ə'tendɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][suːt] .

She waits without , attending on her suit .

她 等待 没有 , 参加 在 她 套装 .

她独自一人等待，一边整理着自己的西装。

[gəʊ] , [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ə'ləʊn] .

Go , call her in , and leave us here alone .

去 , 称呼 她 在 , 和 离开 我们 这里 独自的 .

去把她叫过来，然后把我们留在这里。

[['eksiʌnt] ['rætklɪf] [ænd; ənd] ['keɪtsbi] .

[exeunt Ratcliffe and Catesby .

[退场 拉特克利夫 和 凯茨比 .

[拉特克利夫和凯茨比下。

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][hiː; hi] , [haʊ] ['wɜːði] [skɔːn] ,

How poor a thing is he , how worthy scorn ,

如何 贫穷的 一个 事物 是 他 , 如何 值得 轻蔑 ,

他多么可怜，多么该受鄙视！

[huː] [liːvz] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] ['mænhʊd]

Who leaves the guidance of imperial manhood

WHO 树叶 这 指导 的 帝国 男子气概

谁会离开帝王的指导?

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [piːs] [ɒv; əv] [stʌf] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] !
To such a paltry piece of stuff as this is !
到 这样的 一个 微不足道 片 的 东西 作为 这 是 !

就这么点儿破玩意儿!

[ə; eɪ] ['mɒpɪt] [meɪd] [ɒv; əv] ['prɪtinəs] [ænd; ənd] [praɪd] ;
A moppet made of prettiness and pride ;
一个 小孩 制成 的 美丽 和 自豪 ;

一个由美貌和骄傲构成的小家伙;

[ðæt] ['ɒf(tə)n] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪdi] ['fænsiz] [tʃeɪndʒ] ,
That oftener does her giddy fancies change ,
那 更频繁 做 她 头晕 幻想 改变 ,

她那些轻浮的幻想总是经常变化。

[ðæn; ðən] ['glɪtərɪŋ] [djuː] - [drɒps] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [duː; də] ['kʌləs] —
Than glittering dew - drops in the sun do colours —
比 闪闪发光 露 - 滴 在 这 太阳 做 颜色 —

比阳光下闪闪发光的露珠更能展现色彩——

[naʊ] , [ʃeɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ! [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n]
Now , shame upon it ! was our reason given
现在 , 耻辱 之上 它 ! 曾是 我们的 原因 给定

现在，真是耻辱！这就是我们给出的理由。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːz] ; [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] - [ə'baʊt] ?
For such a use ; to be thus puff'd about ?
为了 这样的 一个 使用 ; 到 是 因此 - 关于 ?

为此而如此大惊小怪?

[sɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['wɪtʃkrɑːft] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
Sore there is something more than witchcraft in them ,
疮 那里 是 某物 更多的 比 巫术 在 他们 ,

所以，它们背后肯定不止是巫术。

[ðæt] ['mɑːstəz] [ɛvn] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
That masters ev'n the wisest of us all .
那 大师 甚至 这 最明智的 的 我们 全部 .

就连最睿智的人也束手无策。

['entə(r)] [dʒeɪn] [ʃɔː(r)] .
Enter Jane Shore .
进入 简 支撑 .

简·肖尔登场。

[əʊ] ! [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [məʊst] ['fɪtli] .
Oh ! you are come most fitly .
哦 ! 你 是 来 最多 合适地 .

哦！你来得正合适。

[wiː; wi] [hæv; həv] -
We have ponder'd
我们 有 -

我们仔细思考过

[ɒn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['griːvəns] : [ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,
On this your grievance : and though some there are ,
在 这 你的 不满 : 和 尽管 一些 那里 是 ,

关于你所抱怨的这件事：虽然确实存在一些问题，

[neɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [greɪt] [wʌnz] [tuː] , [huː] [wʊd] [ɪn'fɔːs]
Nay , and those great ones too , who would enforce
不 , 和 那些 伟大的 一个 也 , WHO 会 执行

不，还有那些伟大的人物，他们会强制执行

[ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [juː; jʊ] ,
The rigour of our power to afflict you ,
这 严格 的 我们的 力量 到 折磨 你 ，
我们有能力严酷地折磨你们，

[ænd; ənd] [beə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] ; [jet] [fɪə(r)] [nɒt] [juː; jʊ] :
And bear a heavy hand ; yet fear not you :
和 熊 一个 重的 手 ； 然而 害怕 不是 你 ：
施以重拳；但不要害怕：

[wɪv] [t'æən] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['feɪvə(r)] : ['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n]
We've ta'en you to our favour : our protection
我们已经 塔恩 你 到 我们的 偏爱 ： 我们的 保护
我们已将你纳入麾下：你的保护

[ʃæl; ʃəl] [stænd] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] [ʃiːld] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['mɪshæp] .
Shall stand between , and shield you from mishap .
将 站立 之间 ， 和 盾 你 从 意外 .
他将挺身而出，保护你免受意外伤害。

[dʒeɪn] [es] . [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ['brəʊkən]
Jane S . The blessings of a heart with anguish broken
简 S . 这 祝福 的 一个 心 和 痛苦 破碎的
简·S. 一颗破碎的痛苦之心的祝福

[ænd; ənd] - [frɒm; frəm] [dɪ'speə(r)] , [ə'tend] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
And rescu'd from despair , attend your highness .
和 - 从 绝望 ， 出席 你的 高度 .
从绝望中解脱出来，侍奉殿下。

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！
唉!

[maɪ] ['greɪʃəs] [lɔːd] , [wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn]
my gracious lord , what have I done
我的 亲切 主 ， 什么 有 我 完毕
我仁慈的主啊，我究竟做了什么?

[tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [sʌtʃ] [rɪ'lentləs] [rɒθ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
To kindle such relentless wrath against me ?
到 点燃 这样的 狠 愤怒 反对 我 ?
竟对我燃起如此无情的怒火?

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .
光泽。

['mæri] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [nɒt] ,
Marry , there are , though I believe them not ,
结婚 ， 那里 是 ， 尽管 我 相信 他们 不是 ，
玛丽，确实有，虽然我不相信他们。

[huː] [seɪ] [juː; jʊ] ['med(ə)l] [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] :
Who say you meddle in affairs of state :
WHO 说 你 插手 在 事务 的 状态 ：
谁说你干涉国家事务?

[ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['præt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪzi] - ['bɒdi] ,
That you presume to prattle like a busy - body ,
那 你 估 到 喋喋不休 喜欢 一个 忙碌的 - 身体 ，
你竟敢像个爱管闲事的人一样喋喋不休，

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [lɔːdz] [əʊ] - [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l]
Give your advice , and teach the lords o ' the council
给 你的 建议 , 和 教 这 领主们 o - 这 理事会

提出你的建议，教导议会的诸位大臣。

[wɒt] [fɪts] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən,wiːl] .
What fits the order of the commonweal .
什么 适合 这 命令 的 这 公理 .

符合公共福祉秩序的。

[dʒeɪn] [es] . [əʊ] ,
Jane S . Oh ,
简 S . 哦 ,

Jane S. Oh，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] ,
that the busy world , at least in this ,
那 这 忙碌的 世界 , 在 至少 在 这 ,

至少在这个忙碌的世界里，

[wʊd] [teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [retʃ] [laɪk] [,em 'iː] ?
Would take example from a wretch like me ?
会 拿 例子 从 一个 可怜虫 喜欢 我 ?

你会以我这样的罪人为榜样吗?

[nʌn] [ðen] [wʊd] [weɪst] [ðeə(r)] ['aʊəz] [ɪn] ['fɒrən] [θɔːts] ,
None then would waste their hours in foreign thoughts ,
没有任何 然后 会 浪费 他们的 小时 在 外国的 想法 ,

那时，没有人会把时间浪费在思考外国的事情上。

[fə'get] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wɒt] [kən'sɜːnz] [ðeə(r)] [piːs] ,
Forget themselves , and what concerns their peace ,
忘记 他们自己 , 和 什么 担忧 他们的 和平 ,

他们忘却了自己，也忘却了自身的安宁。

[tuː; tə] [sɜːtʃ] , [wɪð] ['praɪɪŋ] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [fɔːlts] [ə'brɔːd] ,
To search , with prying eyes , for faults abroad ,
到 搜索 , 和 窥探 眼睛 , 为了 故障 国外 ,

用窥探的目光在国外寻找过错，

[ɪf] [ɔːl] , [laɪk] [,em 'iː] , [kənsɪdɚd] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,
If all , like me , consider'd their own hearts ,
如果全部 , 喜欢 我 , 考虑过 他们的 自己的 心 ,

如果所有人都像我一样，审视自己的内心，

[ænd; ənd] [wept] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət] [həʊm] .
And wept their sorrows which they found at home .
和 哭泣 他们的 悲伤 哪个 他们 成立 在 家 .

他们哭诉着在家中遇到的种种悲伤。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[gəʊ] [tuː; tə] ; [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [paʊər] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [trʌst] [nɒt]
Go to ; I know your pow'r ; and though I trust not
去 到 ; 我 知道 你的 力量 ; 和 尽管 我 相信 不是

去吧；我知道你的力量；虽然我不信任你

[tuː; tə] [ɛvɹi] [breθ] [ɒv; əv] [feɪm] , [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [lɜːn]
To ev'ry breath of fame , I'm not to learn
到 每一个 气息 的 名声 , 我是 不是 到 学习

对于每一次成名的机会，我都不愿学习。

[ðæt] ['heɪstɪŋz] [ɪz] - [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['væsl] .
That Hastings is profess'd your loving vassal .
那 黑斯廷斯 是 - 你的 爱 附庸 .

哈斯廷斯自称是您忠诚的封臣。

[bʌt; bət][feə(r)] [bɪ'fɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['bju:ti] : [ju:z][ˌaɪ 'ti:] ['waɪzli] ,
But fair befall your beauty : use it wisely ,
但 公平的 降临 你的 美丽 : 使用 它 明智地 ,

但愿你的美貌能带来好运：请明智地使用它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [stænd][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃənz] [mʌtʃ] [ɪn] [sted] ,
And it may stand your fortunes much in stead ,
和 它 可能 站立 你的 财富 很多 在 坚定 ,

而且它或许会对你的命运大有裨益。

[gɪv] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:fɪt] [lænd] [wɪð] [lɑ:dʒ] [ɪn'kri:s] ,
Give back your forfeit land with large increase ,
给 后退 你的 丧失 土地 和 大的 增加 ,

归还你被没收的土地，并大幅增加收益。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ju:; jʊ] [haɪ] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][ɪn] ['ɒnə(r)] .
And place you high in safety and in honour .
和 地方 你 高的 在 安全 和 在 荣誉 .

让你身处安全与荣耀的高处。

[neɪ] , [ai][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [pə'sju:ɪŋ] ,
Nay , I could point a way , the which pursuing ,
不 , 我 可以 观点 一个 方式 , 这 哪个 追求 ,

不，我可以指出一条路，那就是追求，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli] [brɪŋ] [jɔ:'self] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
You shall not only bring yourself advantage ,
你 将 不是 仅有的 带来 你自己 优势 ,

你不仅会给自己带来优势，

[bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði] [relm] [mʌtʃ] ['wɜ:ði] [kɔ:z] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
But give the realm much worthy cause to thank you .
但 给 这 领域 很多 值得 原因 到 感谢 你 .

但愿王国有充分的理由感谢你。

[dʒeɪn][es] . [əʊ] ! [weə(r)] [ɔ:(r)] [haʊ] — [kæn; kən][maɪ] [ʌn'wɜ:ði] [hænd]
Jane S . Oh ! where or how — can my unworthy hand
简 S . 哦 ! 在哪里 或者 如何 — 能 我的 不配 手

Jane S. 哦！我这不配的手该如何才能做到?

[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [gʊd] [tu:; tə] ['eni] ?
Become an instrument of good to any ?
变得 一个 乐器 的 好的 到 任何 ?

成为造福他人的工具?

[ɪn'strʌkt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ləʊli] [sleɪv] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [flai]
Instruct your lowly slave , and let me fly
指示 你的 卑微的 奴隶 , 和 让 我 飞

吩咐你卑微的奴隶，让我飞翔。

[tu:; tə] [ji:ld] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [dred] [kə'mɑ:nd] .
To yield obedience to your dread command .
到 屈服 服从 到 你的 恐惧 命令 .

服从你可怕的命令。

[glɑ:s] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[waɪ] , [ðæts] [wel] [sed] — [ðʌs] [ðen] — [əbˈzɜːv] [ˌem ˈiː] [wel] .
Why , that's well said — Thus then — Observe me well .
为什么 , 那就是 出色地 说 — 因此 然后 — 观察 我 出色地 .

说得好——那么——仔细观察我。

[ðə; ði] [steɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈpəʊt(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz] ,
The state , for many high and potent reasons ,
这 状态 , 为了 许多 高的 和 强效 原因 ,

出于诸多重要而有力的原因，该州

[ˈdiːmɪŋ] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɛdwərdz] [sʌnz] [ʌnˈfɪt]
Deeming my brother Edward's sons unfit
认为 我的 兄弟 爱德华的 儿子们 不合格

认为我哥哥爱德华的儿子们不称职

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləndz] [kraʊn] —
For the imperial weight of England's crown —
为了 这 帝国 重量 的 英格兰的 王冠 —

英格兰王冠的帝国重量——

[dʒeɪn] [es] . [əˈlæs] !
Jane S . Alas !
简 S . 唉 !

简·S.唉！

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪti] .
for pity .
为了 遗憾 .

出于怜悯。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[ˈðeəfɔː(r)] [hæv; həv]
Therefore have resolv'd
所以 有 已解决

因此，已决议

[tuː; tə] [set] [əˈsaɪd] [ðeə(r)] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈɪnfənsi]
To set aside their unavailing infancy
到 放 旁边 他们的 徒劳无功 婴儿期

抛开他们无用的幼年时期

[ænd; ənd] [vest] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [ˈeɪblɐ] [hændz] .
And vest the sov'reign rule in abler hands .
和 背心 这 主权 规则 在 赋能者 双手 .

将主权交给更有能力的人。

[ðɪs] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
This , though of great importance to the public
这 , 尽管 的 伟大的 重要性 到 这 民众

这对公众来说非常重要。

[ˈheɪstɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [ˈpiːviʃnis] , [ænd; ənd] [spliːn] ,
Hastings , for very peevishness , and spleen ,
黑斯廷斯 , 为了 非常 易怒 , 和 脾 ,

黑斯廷斯，非常暴躁，脾气暴躁，

[dʌz] [ˈstʌbənli] [əˈpəʊz] .
Does stubbornly oppose .
做 固执地 反对 .

顽固地反对。

[dʒeɪn][es] . [dʌz] [hiː; hi] ?
Jane S . Does he ?
简 S . 做 他 ?

Jane S. 他会吗?

[dʌz] ['heɪstɪŋz] ?
Does Hastings ?
做 黑斯廷斯 ?

黑斯廷斯也这样吗?

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[eɪ] , ['heɪstɪŋz] .
Ay , Hastings .
哎 , 黑斯廷斯 .

哎，黑斯廷斯。

[dʒeɪn][es] . [rɪ'wɔːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [diːd] , [dʒʌst] !
Jane S . Reward him for the noble deed , just heav'ns !
简 S . 报酬 他 为了 这 高贵 契据 , 只是 天堂 !

Jane S. 应该嘉奖他的高尚行为，真是太好了!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn]['ækʃ(ə)n] , [gɑːd] [hɪm][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm]
For this one action , guard him and distinguish him
为了 这 一 行动 , 警卫 他 和 区分 他

就凭这一举动，要守护他，使他与众不同。

[wɪð] ['sɪgnəl] ['məːsi] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] ;
With signal mercies , and with great deliverance ;
和 信号 怜悯 , 和 和 伟大的 解救 ;

以极大的怜悯和拯救;

[seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [rɒŋ] , [əd'vɜːsəti] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
Save him from wrong , adversity , and shame ,
节省 他 从 错误的 , 逆境 , 和 耻辱 ,

救他脱离罪恶、逆境和耻辱。

[let] ['nevə(r)] - ['feɪdɪŋ] ['ɒnəz] ['flʌrɪʃ] [raʊnd] [hɪm] ,
Let never - fading honours flourish round him ,
让 绝不 - 褪色 荣誉 繁荣 圆形的 他 ,

愿永不褪色的荣誉环绕着他。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkreɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɛvn] [tuː; tə] [taɪmz] [end] .
And consecrate his name , ev'n to time's end .
和 供奉 他的 姓名 , 甚至 到 时间 结尾 .

永远尊崇他的名。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[haʊ] [naʊ] !
How now !
如何 现在 !

现在怎么办!

[dʒeɪn][es] . [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [fə'seɪkən] , ['rɔɪəl] ['lɪt(ə)l][wʌnz] !
Jane S . The poor , forsaken , royal little ones !
简 S . 这 贫穷的 , 被遗弃的 , 皇家 小的 一个 !

Jane S. 可怜的、被遗弃的、皇室的小宝贝们!

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [left] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] ['paʊə(r)] ?
Shall they be left a prey to savage power ?
将 他们 是 左边 一个 猎物 到 野蛮的 力量 ?

难道要让他们沦为残暴权力的猎物吗?

[kæn; kən] [ðeɪ] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] ['hɑːmləs] [hændz] [ɪn] [veɪn] ,
Can they lift up their harmless hands in vain ,
能 他们 举起 向上 他们的 无害 双手 在 徒劳 ,

他们举起无害的双手难道是徒劳吗?

[ɔː(r)] [kraɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] ?
Or cry to heaven for help , and not be heard ?
或者 哭 到 天堂 为了 帮助 , 和 不是 是 听到 ?

或者向上天呼求帮助，却无人回应?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[əʊ] ['gælənt] , ['dʒenərəs] , ['heɪstɪŋz] ,
O gallant , generous , Hastings ,
哦 英勇 , 慷慨的 , 黑斯廷斯 ,

哦，英勇慷慨的黑斯廷斯!

[gəʊ] [ɒn] ; [pə'sjuː] , [ə'sɜːt] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kɔːz] :
Go on ; pursue , assert , the sacred cause :
去 在 ; 追求 , 断言 , 这 神圣 原因 :

继续前进；去追求、去捍卫神圣的事业:

[stænd] [fɔːθ] , [ðaʊ] ['prɒksi] [ɒv; əv] [ɔːl] - ['ruːlɪŋ] ['prɒvɪdəns] ,
Stand forth , thou proxy of all - ruling Providence ,
站立 前进 , 你 代理人 的 全部 - 裁决 普罗维登斯 ,

现身吧，万能天命的代理人，

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['frendləs] ['ɪnfənts] [frɒm; frəm] [ə'preʃn] .
And save the friendless infants from oppression .
和 节省 这 没有朋友 婴儿 从 压迫 .

拯救那些无家可归的婴儿，让他们免受压迫。

[seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst] [ðiː] [wɪð] [prɪ'veɪlɪŋ] [preə(r)z] ,
Saints shall assist thee with prevailing prayers ,
圣徒队 将 协助 你 和 盛行 祈祷 ,

圣徒们会以虔诚的祈祷帮助你，

[ænd; ənd] ['wɔːrɪŋ] ['eɪndʒəls] ['kɒmbæt] [ɒn] [ðaɪ] [saɪd] .
And warring angels combat on thy side .
和 战争 天使 战斗 在 你的 边 .

而交战的天使也将为你而战。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[jʊr; jər] ['pɑːsɪŋ] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['hɛvənli] [spiːtʃ] ,
You're passing rich in this same heav'nly speech ,
你是 通过 富有的 在 这 相同的 天堂般的 演讲 ,

你在这番美妙绝伦的演讲中展现了丰富的内涵。

[ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .
And spend it at your pleasure .
和 花费 它 在 你的 乐趣 .

你可以随意支配这笔钱。

[neɪ] , [bʌt; bət] [mɑːk] [ˌem 'iː] !
Nay , but mark me !
不 , 但 标记 我 !

不，但请记住我！

[maɪ]['feɪvə(r)][ɪz][nɒt] [bɔːt] [wɪð] [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz] .
My favour is not bought with words like these .
我的 偏爱 是 不是 买 和 字 喜欢 这些 .

这种甜言蜜语可收买不来我的好感。

[gəʊ][tuː; tə] — [jʊl] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] .
Go to — you'll teach your tongue another tale .
去 到 — 你会 教 你的 舌头 其他 故事 .

去吧——你会让你的舌头学会另一种语言。

[dʒeɪn][es] . [nəʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['edwəd] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] ,
Jane S . No , though the royal Edward has undone me ,
简 S . 不 , 尽管 这 皇家 爱德华 有 未完成 我 ,

Jane S. 不，虽然爱德华王子让我心碎，

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [kɪŋ] , [maɪ] ['greɪʃəs] ['mɑːstə(r)] , [stɪl] ;
He was my king , my gracious master , still ;
他 曾是 我的 国王 , 我的 亲切 掌握 , 仍然 ;

他依然是我的国王，我仁慈的主人；

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [tuː] , [ðəʊ] - [twɒz] [ə; eɪ] ['gɪlti] [fleɪm] ;
He lov'd me too , though ' twas a guilty flame ;
他 喜爱 我 也 , 尽管 - 那是 一个 有罪的 火焰 ;

他也爱我，尽管那是一团罪恶的火焰；

[ænd; ənd][kæn; kən][ai] — [əʊ][maɪ] [hɑːt] [əb'hɔː] [ðə; ði] [θɔːt] !
And can I — O my heart abhors the thought !
和 能 我 — 哦 我的 心 厌恶 这 想法 !

而我——哦，我的心厌恶这种想法！

[stænd][baɪ] , [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [raɪt] ?
Stand by , and see his children robb'd of right ?
站立 经过 , 和 看 他的 孩子们 被抢劫 的 正确的 ?

袖手旁观，眼睁睁看着他的孩子被剥夺权利？

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[deə(r)][nɒt] , [ɛvn] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [səʊl] , [tuː; tə] [θwɔːt] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] !
Dare not , ev'n for thy soul , to thwart me further !
敢 不是 , 甚至 为了 你的 灵魂 , 到 阻挠 我 更远 !

即使为了你的灵魂，你也不敢再阻挠我！

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aːts] , [jɔː(r); jə(r)] [fein] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fuːləri] ;
None of your arts , your feigning , and your foolery ;
没有任何 的 你的 艺术 , 你的 假装 , 和 你的 愚蠢 ;

你们的伎俩、虚伪和愚蠢行为，统统都不行；

[jɔː(r); jə(r)] ['deɪnti] ['skwiːmɪʃ] [kɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Your dainty squeamish coying it to me ;
你的 纤巧 胆小的 害羞 它 到 我 ;

你那娇羞腼腆的样子向我撒娇；

[gəʊ] — [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)]['pærəmʊə(r)] , [biː; bi] [gɒn] !
Go — to your lord , your paramour , be gone !
去 — 到 你的 主 , 你的 情人 , 是 已消失 !

去吧——去找你的主人，去找你的情人，快走吧！

[lɪsp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [hæŋ] ['wɒntən] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] ,
Lisp in his ear , hang wanton on his neck ,
Lisp 在 他的 耳朵 , 悬挂 放肆 在 他的 脖子 ,

在他耳边轻声细语，在他脖子上肆意摇摆，

[ænd; ənd] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋki] ['gæmbəl] ['or] [tuː; tə][hɪm] .
And play your monkey gambols o'er to him .
和 玩 你的 猴 嬉戏 超过 到 他 .

然后向他嬉戏打闹。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['pɜːpəs] , [lʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
You know my purpose , look that you pursue it ,
你 知道 我的 目的 , 看 那 你 追求 它 ,

你知道我的目标，看你如何去实现它。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [jiːld] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] .
And make him yield obedience to my will .
和 制作 他 屈服 服从 到 我的 将要 .

让他服从我的旨意。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [wəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɑːrləts] [hed] .
Do it — or woe upon the harlot's head .
做 它 — 或者 悲哀 之上 这 妓女的 头 .

照做——否则，这娼妓将遭殃。

[dʒeɪn][es] . [əʊ] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [hæd; həd] ['evri] [greɪs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
Jane S . Oh that my tongue had every grace of speech ,
简 S . 哦 那 我的 舌头 有 每一个 优雅 的 演讲 ,

简·S：但愿我的舌头能拥有所有优美的言辞。

[greɪt] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;
Great and commanding , as the breath of kings ;
伟大的 和 指挥 , 作为 这 气息 的 国王 ;

伟大而威严，如同君王的气息；

[ðæt] [ai][hæd; həd][ɑːt][ænd; ənd] ['eləkwəns] [dɪ'vaɪn] ,
That I had art and eloquence divine ,
那 我 有 艺术 和 口才 神圣的 ,

我拥有神圣的艺术和雄辩天赋，

[tuː; tə] [peɪ] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ] ['maːstəz] ['æʃɪz] ,
To pay my duty to my master's ashes ,
到 支付 我的 责任 到 我的 硕士学位 灰烬 ,

为了向我主人的骨灰表达我的敬意，

[ænd; ənd] [pliːd] , [tɪl] [deθ] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] - ['ɪnəs(ə)ns] .
And plead , till death , the cause of injur'd innocence .
和 恳求 , 直到 死亡 , 这 原因 的 - 无辜 .

至死都要为无辜者受害的原因进行辩护。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[hɑː] ! [dʌst] [ðaʊ] [breɪv] [ˌem 'iː] , ['mɪnjən] !
Ha ! Dost thou brave me , minion !
哈 ! 多斯特 你 勇敢的 我 , 小黄人 !

哈！你竟敢跟我作对，小喽啰！

[dʌst] [ðaʊ] [nəʊ]
Dost thou know
多斯特 你 知道

你知道吗？

[haʊ] [vaɪl] , [haʊ] ['veri] [ə; eɪ] [retʃ] , [maɪ] [paʊər] [kæn; kən] [meɪk] [ðiː] ?
How vile , how very a wretch , my pow'r can make thee ?
如何 卑鄙的 , 如何 非常 一个 可怜虫 , 我的 力量 能 制作 你 ?

我的力量能让你变得多么卑鄙，多么可怜？

[ðæt] [ai] [kæn; kən] [pleɪs] [ðiː] [ɪn] [sʌtʃ] ['æbdʒekt] [steɪt] ,
That I can place thee in such abject state ,
那 我 能 地方 你 在 这样的 卑贱 状态 ,

我竟能让你落得如此卑微的境地，

[æz; əz] [help] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [faɪnd] [ðiː] ; [weə(r)] , [rɪ'paɪnɪŋ] ,
As help shall never find thee ; where , repining ,
作为 帮助 将 绝不 寻找 你 ; 在哪里 , 重新装订 ,

你永远得不到帮助；在那里，你哀叹着，

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [nɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋgwɪʃ] ;
Thou shall sit down , and gnaw the earth for anguish ;
你 将 坐 向下 , 和 啃 这 地球 为了 痛苦 ;

你必坐下，因忧愁而啃噬大地；

[grəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [wɪndz; waɪndz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːn] ;
Groan to the pitiless winds without return ;
呻吟 到 这 无情 风 没有 返回 ;

向无情的寒风发出无尽的呻吟；

[haʊl] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wʊlf] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dezət] ,
Howl , like the midnight wolf amidst the desert ,
嗥 , 喜欢 这 午夜 狼 在……之中 这 沙漠 ,

像午夜沙漠中的狼一样嚎叫，

[ænd; ənd] [kɜːs] [ðaɪ] [laɪf] , [ɪn] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] !
And curse thy life , in bitterness and misery !
和 诅咒 你的 生活 , 在 苦味 和 苦难 !

诅咒你的人生，在痛苦和悲惨中吧！

[dʒeɪn] [es] . [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['brændɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skɔːn] ,
Jane S . Let me be branded for the public scorn ,
简 S . 让 我 是 品牌 为了 这 民众 轻蔑 ,

Jane S. 让我承受公众的鄙夷吧，

[tɜːrnd] [fɔːθ] [ænd; ənd] - [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] ,
Turn'd forth and driv'n to wander like a vagabond ,
转弯 前进 和 - 到 漫步 喜欢 一个 流浪汉 ,

转身离开，像个流浪汉一样四处游荡。

[biː; bi] ['frendləs] [ænd; ənd] [fə'seɪkən] , [siːk] [maɪ] [bred]
Be friendless and forsaken , seek my bread
是 没有朋友 和 被遗弃的 , 寻找 我的 面包

孤苦伶仃，遭人遗弃，来寻觅我的面包吧。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['bærən] [waɪld] [ænd; ənd] ['desələt] [weɪst] ,
Upon the barren wild and desolate waste ,
之上 这 荒芜 荒野 和 荒凉 浪费 ,

在荒凉贫瘠的荒野上，

[fiːd] [ɒn] [maɪ] [saɪz] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [maɪ] ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] ,
Feed on my sighs , and drink my falling tears ,
喂养 在 我的 叹息 , 和 喝 我的 坠落 眼泪 ,

吞噬我的叹息，饮尽我落下的泪水，

[ɛə] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [lɪps] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
E'er I consent to teach my lips injustice ,
曾经 我 同意 到 教 我的 嘴唇 不公正 ,

即便我甘愿让我的嘴唇承受不公，

[ɔ:(r)] [rɒŋ] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n] , [hu:] [hæz; həz] [nʌn] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] .
Or wrong the orphan , who has none to save him .
或者 错误的 这 孤儿 , WHO 有 没有任何 到 节省 他 .

或者伤害那个孤儿，他无人可以救他。

[glɑ:s] . - [tɪz] [wel] — [wi:l; wil][traɪ][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .
Glos . ' Tis well — we'll try the temper of your heart .
格洛斯 . - 的 出色地 — 出色地 尝试 这 脾气 的 你的 心 .

格洛斯。"很好——我们将考验你的心性。"

[wɒt] , [həu] !
What , hoa !
什么 , 花 !

什么，花！

[hu:] [weɪts] [wɪ'ðaʊt] ?
Who waits without ?
WHO 等待 没有 ?

谁会不等呢？

['entə(r)] ['rætklɪf] , ['keɪtsbi] , [ænd; ənd] [ə'tendənts] .
Enter Ratcliffe , Catesby , and Attendants .
进入 拉特克利夫 , 凯茨比 , 和 服务员 .

拉特克利夫、凯茨比和侍从们上场。

[glɑ:s] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[gəʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [ðɪs] ['strʌmpɪt] [fɔ:θ] !
Go , some of you , and turn this strumpet forth !
去 , 一些 的 你 , 和 转动 这 妓女 前进 !

你们几个去，把这个妓女赶出去！

[spɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ; [ðeə(r)][let][hɜ:(r); hə(r)] ['perɪʃ] ,
Spurn her into the street ; there let her perish ,
拒绝 她 进入 这 街道 ; 那里 让 她 沦 ,

把她赶到街上，让她在那里丧命。

[ænd; ənd][rɒt][ə'pɒn][ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] .
And rot upon a dunghill .
和 腐烂 之上 一个 粪堆 .

然后腐烂在粪堆上。

[θru:] [ðə; ði]['sɪti]
Through the city
通过 这 城市

穿过城市

[si:] [ˌaɪ 'ti:] - , [ðæt] [nʌn] , [ɒn][peɪn][ɒv; əv] [deθ] ,
See it proclaim'd , that none , on pain of death ,
看 它 - , 那 没有任何 , 在 疼痛 的 死亡 ,

兹宣告，任何人，违者处以死刑。

[prɪ'zju:m] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmfət] , [fu:d] , [ɔ:(r)] ['hɑ:bə(r)] ;
Presume to give her comfort , food , or harbour ;
估 到 给 她 舒适 , 食物 , 或者 港口 ;

妄图给她提供安慰、食物或庇护；

[hu:] ['mɪnɪstər] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kʌmfət] , [daɪz] .
Who ministers the smallest comfort , dies .
WHO 部长们 这 最小 舒适 , 死亡 .

给予哪怕最微小的安慰的人，都会死去。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstli] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [welθ] ,
Her house , her costly furniture and wealth ,
她 房子 , 她 昂贵 家具 和 财富 ,

她的房子、她昂贵的家具和财富,

[wiː; wi] [siːz] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
We seize on , for the profit of the state .
我们 抢占 在 , 为了 这 利润 的 这 状态 .

我们攫取利益,为国家谋利。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[biː; bi] [gɒn] !
Be gone !
是 已消失 !

滚开!

[dʒeɪn] [es] . [əʊ] , [ðaʊ] [məʊst] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] — —
Jane S . Oh , thou most righteous Judge — —
简 S . 哦 , 你 最多 正义 法官 — —

简·S:哦,你这位最公正的法官——

['hʌmbli] [bɪ'həʊld] , [ai] [baʊ; bəʊ] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðiː] ,
Humbly behold , I bow myself to thee ,
谦卑地 看哪 , 我 弓 我 到 你 ,

我谦卑地向你俯首,

[ænd; ənd] [əʊn] [ðaɪ] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs] [hɑːd] [dɪ'kriː] :
And own thy justice in this hard decree :
和 自己的 你的 正义 在 这 难的 法令 :

在这项严厉的法令中,展现你的公正:

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [ðen] , [maɪ] [raɪp] [ə'fensɪz] [speə(r)] ,
No longer , then , my ripe offences spare ,
不 更长 , 然后 , 我的 成熟 罪行 空闲的 ,

那么,我的罪行将不再被宽恕。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['merɪt] , [let] [ˌem 'iː] [lɜːn] [tuː; tə] [beə(r)] .
But what I merit , let me learn to bear .
但 什么 我 优点 , 让 我 学习 到 熊 .

但我应得的,就让我学会承受吧。

[jet] , [sɪns] - [tɪz] [ɔːl] [maɪ] ['retʃɪdnəs] [kæn; kən] [gɪv] ,
Yet , since ' tis all my wretchedness can give ,
然而 , 自从 - 的 全部 我的 悲惨 能 给 ,

然而,既然这是我悲惨境遇所能给予的一切,

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːst] [kraɪmz] [maɪ] ['fɔːfɪt] [laɪf] [rɪ'siːv] ;
For my past crimes my forfeit life receive ;
为了 我的 过去的 犯罪 我的 丧失 生活 收到 ;

我因过去的罪行而丧失生命;

[nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [hɪə(r)] [ai] [kreɪv] ,
No pity for my sufferings here I crave ,
不 遗憾 为了 我的 苦难 这里 我 渴望 ,

我在这里渴望的,是无人怜悯我的苦难。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [həʊp] [fə'gɪvnəs] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] .
And only hope forgiveness in the grave .
和 仅有的 希望 饶恕 在 这 严重 .

只愿在坟墓里得到宽恕。

[['eksɪt][dʒeɪn] [ʃɔː(r)] , [gɑːdɪd] [baɪ] ['keɪtsbi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
[exit Jane Shore , guarded by Catesby and others .
[出口 简 支撑 , 守卫 经过 凯茨比 和 其他的 .

[简·肖尔下车，由凯茨比等人看守。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
So much for this .
所以 很多 为了 这 .

事情到此为止。

[jɔː(r); jə(r)]['prɒdʒɛkts][æt; ət][æn; ən][end] . [[tuː; tə][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] .
Your project's at an end . [to Sir Richard .
你的 项目的 在 一个 结尾 . [到 先生 理查德 .

你的项目结束了。[致理查德爵士]

[ðɪs] ['aɪd(ə)l] [tɔɪ] , [ðɪs] ['hɪldɪŋ] , [skɔːn] [maɪ]['paʊə(r)] ,
This idle toy , this hilding , scorns my power ,
这 闲置的 玩具 , 这 隐藏 , 蔑视 我的 力量 ,

这闲置的玩具，这藏匿处，蔑视我的力量，

[ænd; ənd] [sets] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [æt; ət] [nɔːt] .
And sets us all at nought .
和 套 我们 全部 在 零 .

这让我们所有人都一无所有。

[siː] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑːd]
See that a guard
看 那 一个 警卫

确保有一名警卫

[biː; bi] ['redi] [æt; ət][maɪ][kɔːl] — —
Be ready at my call — —
是 准备好 在 我的 称呼 — —

随时准备接听我的电话——

[sɜː(r)][ɑː(r)] . [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [weɪts]
Sir R . The council waits
先生 拉 . 这 理事会 等待

R爵士：议会正在等待。

[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] - ['leʒə(r)] .
Upon your highness ' leisure .
之上 你的 高度 - 闲暇 .

陛下有空时。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[aɪl] [ə'tend] [ðem; ðəm] . [['eksiʌnt] .
I'll attend them . [exeunt .
患病的 出席 他们 . [退场 .

我会参加。[退场]

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] .
THE COUNCIL CHAMBER .
这 理事会 房间 .

议会厅。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɑːbi] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['iːli] , [lɔːd] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd]
The Duke of Buckingham , Earl of Derby , Bishop of Ely , Lord Hastings , and
这 公爵 的 白金汉 , 伯爵 的 德比 , 主教 的 伊利 , 主 黑斯廷斯 , 和
['ʌðə(r)z] , [dɪ'skʌvəd] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .
others , discovered in council .
其他的 , 发现 在 理事会 .

白金汉公爵、德比伯爵、伊利主教、黑斯廷斯勋爵等人在枢密院会议上发现了这一点。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['glɑːstər] ['entəz] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] .
The Duke of Gloster enters , and takes his place at the upper end .
这 公爵 的 格洛斯特 进入 , 和 需要 他的 地方 在 这 上 结尾 .

格洛斯特公爵入场，坐在上层位置。

[dɜːr] .
Der .
德尔 .

德尔。

[ɪn] ['hæpi] [taɪmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [hɪə(r)] ,
In happy times we are assembled here ,
在 快乐的 时代 我们 是 组装 这里 ,

在美好的时光里，我们聚集于此。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['sɒləm] [pɒmp] ,
To point the day , and fix the solemn pomp ,
到 观点 这 天 , 和 使固定 这 庄严 盛大场面 ,

为了确定日期，并确定庄严的仪式，

[fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] ['ɪŋgləndz] [kraʊn] , [wɪð] [ɔːl] [djuː] [raɪts] ,
For placing England's crown , with all due rites ,
为了 放置 英格兰的 王冠 , 和 全部 到期的 仪式 ,

为了按照所有应有的仪式安放英格兰王冠，

[ə'pɒn]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] ['ɛdwərdz] ['juːθfl] [braʊ] .
Upon our sovereign Edward's youthful brow .
之上 我们的 主权 爱德华的 青春 眉头 .

在我们君主爱德华年轻的额头上。

[lɔːd] [eɪtʃ] .
Lord H .
主 H .

H勋爵

[sʌm; səm] ['bɪzi] , ['medlɪŋ] , [neiv] , - [tɪz] [sed] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
Some busy , meddling , knaves , ' tis said , there are ,
一些 忙碌的 , 干预 , 无赖 , - 的 说 , 那里 是 ,

据说，有一些忙碌、爱管闲事、无赖之徒。

[æz; əz] [sʌtʃ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['preɪtɪŋ] , [huː] [prɪ'zjuːm]
As such will still be prating , who presume
作为 这样的 将要 仍然 是 吹嘘 , WHO 估

因此，那些自以为是的人仍会继续喋喋不休。

[tuː; tə] [kɑːp] [ænd; ənd]['kæv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [raɪt] ;
To carp and cavil at his royal right ;
到 鲤鱼 和 挑剔 在 他的 皇家 正确的 ;

吹毛求疵，吹毛求疵，侵犯他的王权；

['ðeəfɔː(r)] , [ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [suːnɪst] ,
Therefore , I hold it fitting , with the soonest ,
所以 , 我 抓住 它 配件 , 和 这 最快 ,

因此，我认为尽快这样做是合适的。

[tiː] - [ə'pɔɪnt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ;
T ' appoint the order of the coronation ;
T - 委 这 命令 的 这 加冕礼 ;

T' 指定加冕顺序；

[səʊ][tuː; tə] [ə'pruːv] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
So to approve our duty to the king ,
所以 到 批准 我们的 责任 到 这 国王 ,

所以，为了证明我们对国王的职责，

[ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði]['bæb(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [veɪn] [ˌgeɪn'seɪərz] .
And stay the babbling of such vain gainsayers .
和 停留 这 胡说 的 这样的 徒劳 反驳者 .

制止这些虚妄的反对者的喋喋不休。

[dɜːr] .
Der .
德尔 .

德尔。

[wiː; wi][ɔːl] [ə'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] - ['pleʒə(r)] . [[tuː; tə]['glɑːstər] .
We all attend to know your highness ' pleasure . [to Gloster .
我们 全部 出席 到 知道 你的 高度 - 乐趣 . [到 格洛斯特 .

我们都渴望得到殿下的喜悦。[致格洛斯特。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[maɪ] [lɔːdz] , [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['wɜːði] [men][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
My lords , a set of worthy men you are ,
我的 领主们 , 一个 放 的 值得 男人 你 是 ,

各位大人，你们都是值得尊敬的人！

['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd]['keəf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] ;
Prudent and just , and careful for the state ;
谨慎 和 只是 , 和 小心 为了 这 状态 ;

审慎公正，为国家着想；

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [greɪv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
Therefore , to your most grave determination
所以 , 到 你的 最多 严重 决心

因此，为了你最严肃的决定

[ai] [jiːld] [maɪ'self][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd]
I yield myself in all things ; and demand
我 屈服 我 在 全部 事物 ; 和 要求

我在一切事上都顺从自己；并且要求

[wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [jɔː(r); jə(r)]['wɪzdəm][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [miːt]
What punishment your wisdom shall think meet
什么 惩罚 你的 智慧 将 思考 见面

你的智慧认为何等的惩罚才算合适？

[tiː] - [ɪn'flɪkt][ə'pɒn] [ðəʊz] ['dæmnəbl] [kən'traivə] ,
T ' inflict upon those damnable contrivers ,
T - 造成 之上 那些 该死的 策划者 ,

我要惩罚那些该死的阴谋家，

[huː] [ʃæl; ʃəl] , [wɪð] ['pəʊʃənz] , [tʃɑːms] , [ænd; ənd] ['wɪtʃɪŋ] [drʌgz] ,
Who shall , with potions , charms , and witching drugs ,
WHO 将 , 和 魔药 , 魅力 , 和 女巫 药物 ,

谁将凭借魔药、护身符和巫术药物，

['præktɪs] [ə'genst] ['aʊə(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['aʊə(r)][laɪf] !
Practise against our person and our life !
实践 反对 我们的 人 和 我们的 生活 !

练习要以我们自身和生命为代价！

[lɔːd] [eɪtʃ] .
Lord H .
主 H .

H勋爵

[səʊ] [mʌtʃ] [ai][həʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] - ['detə(r)] ,
So much I hold the king your highness ' debtor ,
所以 很多 我 抓住 这 国王 你的 高度 - 债务人 ,

我如此深感国王陛下亏欠我，

[səʊ] ['preʃəs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənˌwiːl] ,
So precious are you to the commonweal ,
所以 宝贵的 是 你 到 这 公理 ,

你对公共福祉如此宝贵，

[ðæt] [ai] [prɪ'zjuːm] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
That I presume , not only for myself ,
那 我 估 , 不是 仅有的 为了 我 ,

我想，这不仅对我自己而言，

[bʌt; bət][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ]['nəʊb(ə)l] ['brʌðəz] ,
But in behalf of these my noble brothers ,
但 在 代表 的 这些 我的 高贵 兄弟 ,

但是，我谨代表我这些高贵的兄弟们，

[tuː; tə] [seɪ] , [huː'ɛə] [ðeɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] ['merɪt] [deθ] .
To say , whoe'er they be , they merit death .
到 说 , 谁 他们 是 , 他们 优点 死亡 .

也就是说，无论他们是谁，都该死。

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[ðen] [dʒʌdʒ] [jɔː'selvz] , [kən'vɪns] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [truːθ] :
Then judge yourselves , convince your eyes of truth :
然后 法官 你们自己 , 说服 你的 眼睛 的 真相 :

然后你们要自我评判，让你们的眼睛辨明真理：

[bɪ'həʊld][maɪ][ɑːm] , [ðʌs] ['blɑːstɪd] , [draɪ] , [ænd; ənd] ,
Behold my arm , thus blasted , dry , and wither'd ,
看哪 我的 手臂 , 因此 炸毁 , 干燥 , 和 枯萎的 ,

瞧瞧我的手臂，如此枯萎、干裂、凋零，

[['pʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] .
[pulling up his sleeves .
[拉 向上 他的 袖子 .

（他卷起袖子。

[ʃrʌŋk] [laɪk][ə; eɪ][faʊl] [ə'bɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - ,
Shrunk like a foul abortion , and decay'd ,
缩小 喜欢 一个 犯规 流产 , 和 - ,

像一具污秽的胎儿一样萎缩腐烂，

[laɪk] [sʌm; səm] [ʌn'taɪmli] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ,
Like some untimely product of the seasons ,
喜欢 一些 不合时宜 产品 的 这 季节 ,

就像某些不合时宜的季节产物一样,

[ɒv; əv] [ɪts] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] .
Robb'd of its properties of strength and office .
被抢劫 的 它是 特性 的 力量 和 办公室 .

失去了力量和权力。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɔːsəri] [ɒv; əv] ['ɛdwərdz] [waɪf] ,
This is the sorcery of Edward's wife ,
这 是 这 巫术 的 爱德华的 妻子 ,

这是爱德华妻子的魔法。

[huː] , [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['hɑːlət] [ʃɔː(r)] ,
Who , in conjunction with that harlot Shore ,
WHO , 在 连词 和 那 妓女 支撑 ,

谁，与那个妓女肖尔一起,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [laɪk] - ['mɪdnaɪt] [hæg] ,
And other like confed'rate midnight hags ,
和 其他 喜欢 - 午夜 老巫婆 ,

还有其他类似南方邦联午夜女巫之类的东西,

[baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['pəʊt(ə)nt] [spelz] , [ɒv; əv] ['blʌdi] ['kærəktəz] ,
By force of potent spells , of bloody characters ,
经过 力量 的 强效 咒语 , 的 血腥 人物 ,

凭借强大的魔法和嗜血的角色,

[ænd; ənd] [,kɒndʒuə'reiʃən] ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
And conjurations horrible to hear ,
和 咒语 可怕 到 听到 ,

还有一些听起来很可怕的咒语。

[kɔːl] [fiːndz] [ænd; ənd] ['spektəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [diːp] ,
Call fiends and spectres from the yawning deep ,
称呼 恶魔 和 幽灵 从 这 打哈欠 深的 ,

从深渊中召唤恶魔和幽灵,

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [hel] [æt; ət] [wɜːk] ,
And set the ministers of hell at work ,
和 放 这 部长们 的 地狱 在 工作 ,

并让地狱的使者们开始工作,

[tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'spɔɪl] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
To torture and despoil me of my life .
到 酷刑 和 掠夺 我 的 我的 生活 .

折磨我，剥夺我的生命。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [diːd] — —
Lord H . If they have done this deed — —
主 H . 如果 他们 有 完毕 这 契据 — —

H勋爵：如果他们真的做了这件事——

[glɑːs] .
Glos .
格洛斯 .

光泽。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
If they have done it !
如果 他们 有 完毕 它 !

如果他们真的这么做了!

- [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ɪfs] , [ɔː'deɪʃəs] ['treɪtə(r)] !
Talk'st thou to me of ifs , audacious traitor !
- 你 到 我 的 如果 , 大胆的 叛徒 !

你竟敢跟我谈什么如果，你这胆大妄为的叛徒!

[ðaʊ] [ɑːt] [ðæt] ['strʌmpɪt] ['wɪtʃɪz] [tʃiːf] [ə'betə(r)] ,
Thou art that strumpet witch's chief abettor ,
你 艺术 那 妓女 女巫的 首席 教唆者 ,

你是那个荡妇女巫的头号帮凶!

[ðə; ði]['peɪtrən][ænd; ənd] [kəmp'lɒtə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstʃɪfs] ,
The patron and complotter of her mischiefs ,
这 赞助人 和 绘图仪 的 她 恶作剧 ,

她的幕后指使者和阴谋策划者，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [deθ] .
And join'd in this contrivance for my death .
和 加入 在 这 装置 为了 我的 死亡 .

他们参与了谋害我的阴谋。

[neɪ] [stɑːt] [nɒt] , [lɔːdz] — [wɒt] [həʊ] !
Nay start not , lords — What ho !
不 开始 不是 , 领主们 — 什么 何 !

不，大人，不要开始——什么?

[ə; eɪ] [gɑːd] [ðeə(r)] , [s'ɜːz] !
a guard there , sirs !
一个 警卫 那里 , 先生们 !

先生们，那里有一名警卫!

['entə(r)] [gɑːdz] .
Enter Guards .
进入 卫兵 .

卫兵上场。

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] , [ai] [ə'rest] [ðiː] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] .
Lord Hastings , I arrest thee of high treason .
主 黑斯廷斯 , 我 逮捕 你 的 高的 叛国罪 .

黑斯廷斯勋爵，我以叛国罪逮捕你。

[siːz] [hɪm] , [ænd; ənd][beə(r)][hɪm] ['ɪnstəntli] [ə'weɪ] .
Seize him , and bear him instantly away .
抢占 他 , 和 熊 他 即刻 离开 .

抓住他，立刻把他带走。

[hiː; hi][ˌes eɪtʃ 'eɪ] - [nɒt][lɪv; laɪv][æn; ən]['aʊə(r)] .
He sha ' not live an hour .
他 沙 - 不是 居住 一个 小时 .

他活不过一个小时。

[baɪ]['həʊli] [pɔːl] ,
By holy Paul ,
经过 圣 保罗 ,

奉圣保罗之名

[ai] [wɪl] [nɒt] [daɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [biː; bi] [brɔːt] [ˌem 'iː] .
I will not dine before his head be brought me .
我 将要 不是 用餐 前 他的 头 是 带来 我 .

除非把他的头颅抬来给我，否则我不会用餐。

['rætklɪf] , [steɪ] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] :
Ratcliffe , stay thou , and see that it be done :
拉特克利夫 , 停留 你 , 和 看 那 它 是 完毕 :

拉特克利夫，你留下来，确保这件事办成:

[ðə; ði] [rest] , [ðæt] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [raɪz] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] .
The rest , that love me , rise and follow me .
这 休息 , 那 爱 我 , 上升 和 跟随 我 .

其余爱我的人，起来跟随我。

[[ˈeksiʌnt] [ˈglɑːstər] [ænd; ənd] [lɔːdz] .
[exeunt Gloster and Lords .
[退场 格洛斯特 和 领主 .

[格洛斯特和洛兹退场。

[lɔːd] [ˈheɪstɪŋz] , [sɜː(r)] [ˈrɪtʃəd] [ˈrætklɪf] , [ænd; ənd] [gɑːdz] , [rɪˈmeɪn] .
Lord Hastings , Sir Richard Ratcliffe , and Guards , remain .
主 黑斯廷斯 , 先生 理查德 拉特克利夫 , 和 卫兵 , 保持 .

黑斯廷斯勋爵、理查德·拉特克利夫爵士和卫兵留守。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [wɒt] !
Lord H . What !
主 H . 什么 !

H勋爵：什么！

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [bʌt; bət] [ðɪs] — [haʊ] ! [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskæfəʊld] !
and no more but this — How ! to the scaffold !
和 不 更多的 但 这 — 如何 ! 到 这 脚手架 !

仅此而已——怎么可能！上绞刑架！

[əʊ] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈrætklɪf] ! [tel] [ˌem ˈiː] , [duː; də] [ai] [həʊld] [ðiː] ?
O , gentle Ratcliffe ! tell me , do I hold thee ?
哦 , 温和的 拉特克利夫 ! 告诉 我 , 做 我 抓住 你 ?

哦，温柔的拉特克利夫！告诉我，我是否拥抱了你？

[ɔː(r)] , [ɪf] [ai] [driːm] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [weɪk] ,
Or , if I dream , what shall I do to wake ,
或者 , 如果 我 梦 , 什么 将 我 做 到 唤醒 ,

或者，如果我做梦，我该如何醒来？

[tuː; tə] [breɪk] , [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] , [θruː] [ðɪs] [dred] [kənˈfjuːʒn] ?
To break , to struggle , through this dread confusion ?
到 休息 , 到 斗争 , 通过 这 恐惧 困惑 ?

挣脱、挣扎，才能摆脱这可怕的混乱？

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [deθ] [ɪtˈself] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ˈpeɪnf(ə)l]
For surely death itself is not so painful
为了 一定 死亡 本身 是 不是 所以 痛苦

死亡本身当然并没有那么痛苦。

[æz; əz] [ɪz] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɒrə(r)] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] .
As is this sudden horror and surprise .
作为 是 这 突然 恐怖 和 惊喜 .

这种突如其来的恐惧和惊讶也是如此。

[sɜː(r)] [ɑː(r)] . [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [djuːks] [kəˈmændz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæbsəluːt] .
Sir R . You heard the duke's commands to me were absolute .
先生 拉 . 你 听到 这 公爵的 命令 到 我 是 绝对 .

R爵士，您听到了，公爵对我的命令是绝对的。

[ˈðeəfɔː(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [əˈdres] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ʃrɪft] ,
Therefore , my lord , address you to your shrift ,
所以 , 我的 主 , 地址 你 到 你的 谢里夫特 ,

因此，大人，请您履行您的职责。

[wɪð] [ɔːl] [gʊd] [spiːd] [juː; jʊ] [meɪ] .
With all good speed you may .
和 全部 好的 速度 你 可能 .

速度很快。

['sʌmən] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
Summon your courage ,
召唤 你的 勇气 ,

鼓起勇气，

[ænd; ənd][biː; bi] [jɔː'self] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
And be yourself ; for you must die this instant .
和 是 你自己 ; 为了 你 必须 死 这 立即的 .

做你自己；因为你此刻就要死去。

[lɔːd] [eɪtʃ] .
Lord H .
主 H .

H勋爵

[jes] , ['rætklɪf] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ðaɪ] ['frendli] ['kaʊnsl] ,
Yes , Ratcliffe , I will take thy friendly counsel ,
是的 , 拉特克利夫 , 我 将要 拿 你的 友好的 法律顾问 ,

是的，拉特克利夫，我会采纳你的友好建议。

[ænd; ənd][daɪ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] ; - [tɪz] ['sʌmwɒt] [hɑːd] ,
And die as a man should ; ' tis somewhat hard ,
和 死 作为 一个 男人 应该 ; - 的 有些 难的 ,

像个男人一样死去；这有点难。

[tuː; tə][kɔːl][maɪ] [skætɚd] ['spɪrɪt] [həʊm][æt; ət][wʌns] :
To call my scatter'd spirits home at once :
到 称呼 我的 散落的 烈酒 家 在 一次 :

让我的四散灵魂立刻回家：

[bʌt; bət] [sɪns] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] , [mʌst; məst][biː; bi] — [let] [nə'sesəti]
But since what must be , must be — let necessity
但 自从 什么 必须 是 , 必须 是 — 让 必要性

但既然该发生的终究会发生——就让必然发生吧。

[sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
Supply the place of time and preparation ,
供应 这 地方 的 时间 和 准备 ,

提供地点、时间及准备工作，

[ænd; ənd] [ɑːm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] .
And arm me for the blow .
和 手臂 我 为了 这 吹 .

让我做好挨打的准备。

- [tɪz] [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] ,
' Tis but to die ,
- 的 但 到 死 ,

终有一死，

- [tɪz] [bʌt; bət][tuː; tə]['ventʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ['hæzəd] ,
' Tis but to venture on the common hazard ,
- 的 但 到 风险投资 在 这 常见的 冒险 ,

这不过是冒险去承担常见的风险罢了。

[wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]['bæt(ə)l][ai][hæv; həv] [rʌn] ;
Which many a time in battle I have run ;
哪个 许多 一个 时间 在 战斗 我 有 跑步 ;

我曾在战场上多次奔跑；

- [tɪz] [bʌt; bət][tuː; tə][kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [deɪ] - [lait] ,
' Tis but to close my eyes and shut out day - light ,
- 的 但 到 关闭 我的 眼睛 和 关闭 出去 天 - 光 ,

只不过是闭上双眼，隔绝了日光而已。

[tuː; tə] [vjuː] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [weɪz] [ɒv; əv][men] ,
To view no more the wicked ways of men ,
到 看法 不 更多的 这 邪恶 方式 的 男人 ,

不再目睹世人的邪恶行径，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði]['taɪrənt]['glɑːstər] ,
No longer to behold the tyrant Gloster ,
不 更长 到 看哪 这 暴君 格洛斯特 ,

再也不用目睹暴君格洛斯特的真面目了，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wəu] ,
And be a weeping witness of the woes ,
和 是 一个 哭泣 证人 的 这 烦恼 ,

成为这苦难的哭泣见证者吧。

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] , ['slɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kə'læmitiz] ,
The desolation , slaughter , and calamities ,
这 荒凉 , 屠宰 , 和 灾难 ,

荒凉、屠杀和灾难，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [lænd] .
Which he shall bring on this unhappy land .
哪个 他 将 带来 在 这 不开心 土地 .

他将把这一切带到这片不幸的土地上。

['entə(r)][əˌliːsiə] .
Enter Alicia .
进入 艾丽西亚 .

艾丽西亚登场。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[stænd] [ɒf] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][pɑːs] — [ai] [wɪl] , [ai][mʌst; məst] ,
Stand off , and let me pass — I will , I must ,
站立 离开 , 和 让 我 经过 — 我 将要 , 我 必须 ,

别动，让我过去——我会的，我必须的。

[kætʃ] [hɪm][wʌns][mɔː(r)][ɪn] [ðiːz] [dɪ'speərɪŋ] [ɑːmz] ,
Catch him once more in these despairing arms ,
抓住 他 一次 更多的 在 这些 绝望 武器 ,

再次将他拥入这绝望的怀抱，

[ænd; ənd][həʊld][hɪm][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] . — [əʊ] , ['heɪstɪŋz] ! ['heɪstɪŋz] !
And hold him to my heart . — O , Hastings ! Hastings !
和 抓住 他 到 我的 心 . — 哦 , 黑斯廷斯 ! 黑斯廷斯 !

我要将他珍藏于心。——哦，黑斯廷斯！黑斯廷斯！

[lɔːd] [eɪtʃ] . [ə'læs] !
Lord H . Alas !
主 H . 唉 !

H勋爵，唉！

[waɪ] [ðaʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt] ,
why com'st thou at this dreadful moment ,
为什么 com'st 你 在 这 可怕 片刻 ,

你为何在这可怕的时刻到来？

[tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [njuː] [t'ɛɹəz] , [njuː] [dɪ'strækʃənz] ;
To fill me with new terrors , new distractions ;
到 充满 我 和 新的 恐怖 , 新的 分心 ;

让我充满新的恐惧，新的干扰；

[tuː; tə] [tɜːn] [ˌem ˈiː][waɪld] [wɪð] [ðaɪ] - [reɪdʒ] ,
To turn me wild with thy distemper'd rage ,
到 转动 我 荒野 和 你的 - 愤怒 ,

你那疯狂的怒火让我变得狂暴，

[ænd; ənd] [ʃɒk] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [səʊl] ?
And shock the peace of my departing soul ?
和 震惊 这 和平 的 我的 离开 灵魂 ?

难道要扰乱我即将离世的灵魂的平静吗?

[ə'weɪ] ; [ai] - , [liːv] [ˌem ˈiː] !
Away ; I pr'ythee , leave me !
离开 ; 我 - , 离开 我 !

走开；求你了，离开我!

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — —
Stop a minute — —
停止 一个 分钟 — —

停一下——

[tɪl] [maɪ] [fʊl] [gɹ'iːfs] [faɪnd] ['pæsɪdʒ] .
Till my full griefs find passage .
直到 我的 满的 悲伤 寻找 通道 .

直到我所有的悲伤都得以释放。

[əʊ] , [ðə; ði]['taɪrənt] !
O , the tyrant !
哦 , 这 暴君 !

哦，暴君!

[pɜː'dɪʃn] [fɔːl] [ɒn] - [hed] [ænd; ənd] [maɪn] .
Perdition fall on Gloster's head and mine .
毁灭 落下 在 - 头 和 矿 .

愿地狱降临在格洛斯特和我头上。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [wɒt] [miːnz] [ðaɪ] ['fræntɪk] [griːf] ?
Lord H . What means thy frantic grief ?
主 H . 什么 方法 你的 疯狂的 悲伤 ?

H勋爵：你这极度悲痛的原因是什么?

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ai] ['kænɒt] [spiːk] — —
I cannot speak — —
我 不能 说话 — —

我无法说话——

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['mɜːrdərd] [ðiː] . — [əʊ] , [ai][kʊd; kəd] [tel] [ðiː] !
But I have murder'd thee . — Oh , I could tell thee !
但 我 有 被谋杀 你 . — 哦 , 我 可以 告诉 你 !

但我已经杀了你。——哦，我可以告诉你!

[lɔːd] [eɪtʃ] . [spiːk] , [ænd; ənd] [gɪv] [iːz] [tuː; tə] [ðaɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['pæʃ(ə)n] !
Lord H . Speak , and give ease to thy conflicting passion !
主 H . 说话 , 和 给 舒适 到 你的 冲突 热情 !

H 大人，请您开口，平息您内心的矛盾情感!

[biː; bi] [kwɪk] , [nɔː(r)] [kiːp] [ˌem 'iː][lɒŋɡə(r)][ɪn] [sə'spens] ,
Be quick , nor keep me longer in suspense ,
是 快的 , 也不 保持 我 更长 在 悬念 ,

快点，别让我等太久。

[taɪm] ['presɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kraʊdɪŋ] [θɔːts]
Time presses , and a thousand crowding thoughts
时间 出版社 , 和 一个 千 拥挤 想法

时间紧迫，思绪纷乱。

[breɪk] [ɪn][æt; ət][wʌns] !
Break in at once !
休息 在 在 一次 !

立即闯入！

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [snætʃ] ,
this way and that they snatch ,
这 方式 和 那 他们 抢夺 ,

这样，他们就抢夺，

[ðeɪ] [teə(r); tɪə] , [maɪ] - [səʊl] . — [ɔːl] [kleɪm] [ə'tenʃ(ə)n] ,
They tear , my hurry'd soul . — All claim attention ,
他们 撕 , 我的 - 灵魂 . — 全部 宣称 注意力 ,

它们撕裂着我匆忙的灵魂。——所有人都渴望得到关注，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [wʌn][ɪz] [hɜːd] .
And yet not one is heard .
和 然而 不是 一 是 听到 .

然而，却无人发声。

[əʊ] ! [spiːk] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ,
Oh ! speak , and leave me ,
哦 ! 说话 , 和 离开 我 ,

哦！说吧，然后离开我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən][eɪdʒ] ,
For I have business would employ an age ,
为了 我 有 商业 会 采用 一个 年龄 ,

因为我有生意需要雇佣一个年纪的人，

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [taɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] .
And but a minute's time to get it done in .
和 但 一个 分钟 时间 到 得到 它 完毕 在 .

只需要一分钟就能完成。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ðæt] , [ðæts] [maɪ] [griːf] — - [tɪz][ai] [ðæt] [ɜːdʒ] [ðiː] [ɒn] ,
That , that's my grief — ' tis I that urge thee on ,
那 , 那就是 我的 悲伤 — - 的 我 那 敦促 你 在 ,

那，那才是我的悲伤——是我在敦促你前进，

[ðʌs] [hʌnt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][tɔɪl] , [swiːp] [ðiː] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
Thus hunt thee to the toil , sweep thee from earth ,
因此 打猎 你 到 这 辛劳 , 扫 你 从 地球 ,

如此追捕你，让你受苦，将你从世间扫除。

[ænd; ənd][draɪv] [ðiː] [daʊn] [ðɪs] ['presəpɪs] [ɒv; əv] [feɪt] .
And drive thee down this precipice of fate .
和 驾驶 你 向下 这 悬崖 的 命运 .

并将你推下命运的悬崖。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [ðaɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] [grəʊn] [waɪld] .
Lord H . Thy reason is grown wild .
主 H . 你的 原因 是 生长 荒野 .

H大人，你的理智已经失控了。

[kʊd; kəd] [ðaɪ] [wiːk] [hænd]
Could thy weak hand
可以 你的 虚弱的 手

你那无力的手

[brɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['maɪti] ['ruːɪn] ?
Bring on this mighty ruin ?
带来 在 这 强大的 废墟 ?

让这巨大的废墟降临?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ,
If it could ,
如果 它 可以 ,

如果可以的话，

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] [səʊ] ['griːvəs] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] ,
What have I done so grievous to thy soul ,
什么 有 我 完毕 所以 严重的 到 你的 灵魂 ,

我究竟对你灵魂做了什么如此痛苦的事?

[səʊ] ['dedli] , [səʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] ,
So deadly , so beyond the reach of pardon ,
所以 致命 , 所以 超过 这 抵达 的 赦免 ,

如此致命，如此不可饶恕。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [laɪf] [kæn; kən] [meɪk] [ə'təʊnmənt] ?
That nothing but my life can make atonement ?
那 没有什么 但 我的 生活 能 制作 赎罪 ?

只有我的生命才能赎罪?

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ðaɪ] ['kruːəl] [skɔːn] [hæθ] [stʌŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Thy cruel scorn hath stung me to the heart ,
你的 残忍的 轻蔑 有 被蜇了 我 到 这 心 ,

你残酷的蔑视刺痛了我的心，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简·肖尔(Jane Shore)

[ænd; ənd] [set] [maɪ] ['bɜːnɪŋ] ['bʊzəm] [ɔːl] [ɪn] [fleɪmz] :
And set my burning bosom all in flames :
和 放 我的 燃烧 怀 全部 在 火焰 :

让我的胸膛燃起熊熊烈火:

['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] [mæd] [ai] [fluː] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'vendʒ] ,
Raving and mad I flew to my revenge ,
狂言 和 疯狂的 我 飞翔 到 我的 复仇 ,

我怒不可遏，飞奔去复仇。

[ænd; ənd] [rɪt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] — [təʊld] [ðə; ði] [prə'tektə(r)] ,
And writ I know not what — told the protector ,
和 写 我 知道 不是 什么 — 讲述 这 保护者 ,

我不知道写了什么——保护者说道,

[ðæt] [ʃɔːrz] [di'test] [waɪf] , [baɪ] [waɪlz] , [hæd; həd] [wʌn] [ðiː]
That Shore's detested wife , by wiles , had won thee
那 海岸的 令人厌恶的 妻子 , 经过 诡计 , 有 韩元 你

那位海岸边令人厌恶的妻子，用计谋赢得了你。

[tuː; tə] [plɒt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] . — [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] ,
To plot against his greatness . — He believ'd it ,
到 阴谋 反对 他的 伟大 . — 他 相信 它 ,

有人密谋反对他的伟大——他相信这一点。

([əʊ] , ['daɪə(r)] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [maɪ] [pə'nɪʃəs] ['kaʊnsl] !)
(Oh , dire event of my pernicious counsel !)
(哦 , 可怕的 事件 的 我的 有害 法律顾问 !)

（唉，我这愚蠢的建议酿成了大祸！）

[ænd; ənd] , [waɪl] [ai] [ment] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
And , while I meant destruction on her head ,
和 , 尽管 我 意思是 破坏 在 她 头 ,

而我本意是要摧毁她的脑袋,

[eɪtʃ] - [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] [ðaɪn] .
H ' has turn'd it all on thine .
H - 有 转弯 它 全部 在 你的 .

H' 把一切都反过来害了你。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [əʊ] , [ðaʊ] [ɪn'hjuːmən] !
Lord H . O , thou inhuman !
主 H . 哦 , 你 不人道 !

H.O大人，你真是毫无人性!

[tɜːn] [ðaɪ] [aɪz] [ə'weɪ] ,
Turn thy eyes away ,
转动 你的 眼睛 离开 ,

别过脸去,

[ænd; ənd] [blɑːst] [ˌem 'iː] [nɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [biːmz] :
And blast me not with their destructive beams :
和 爆炸 我 不是 和 他们的 破坏性的 光束 :

不要用他们毁灭性的光束轰击我:

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kɜːs] [ðiː] [wɪð] [maɪ] ['daɪɪŋ] [breθ] ?
Why should I curse thee with my dying breath ?
为什么 应该 我 诅咒 你 和 我的 垂死 气息 ?

我为何要在临终之际诅咒你?

[biː; bi] [gɒn] !
Be gone !
是 已消失 !

滚开!

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] [ɪn] [piːs] .
and let me die in peace .
和 让 我 死 在 和平 .

让我安详地死去吧。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[kænst] [ðaʊ] — [əʊ] , ['kruːəl] ['heɪstɪŋz] , [liːv] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
Canst thou — O , cruel Hastings , leave me thus ?
罐 你 — 哦 , 残忍的 黑斯廷斯 , 离开 我 因此 ?

哦，残酷的黑斯廷斯，你竟能就这样离开我吗?

[hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [beg] [ðiː] — [ai] ['kʌndʒə(r)] [ðiː] , [hɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Hear me , I beg thee — I conjure thee , hear me !
听到 我 , 我 求 你 — 我 变戏法 你 , 听到 我 !

请听我说，我恳求你——我祈求你，请听我说!

[waɪl] , [wɪð] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [hɑːt] , [ai] [sweə(r)] ,
While , with an agonizing heart , I swear ,
尽管 , 和 一个 痛苦的 心 , 我 发誓 ,

虽然我怀着无比痛苦的心情发誓，

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [pæŋ] [ai] [fiːl] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] ,
By all the pangs I feel , by all the sorrows ,
经过 全部 这 疼痛 我 感觉 , 经过 全部 这 悲伤 ,

我所感受到的所有痛苦，我所感受到的所有悲伤，

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] , [ðaɪ] [lɒs] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
The terrors and despair , thy loss shall give me ,
这 恐怖 和 绝望 , 你的 损失 将 给 我 ,

失去你，将给我带来恐惧和绝望。

[maɪ] [heɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] ['raɪv(ə)l] [bent] [ə'ləʊn] .
My hate was on my rival bent alone .
我的 恨 曾是 在 我的 竞争对手 弯曲 独自的 .

我只恨我的对手，他孤身一人。

[əʊ] ! [hæd; həd] [ai] [wʌns] - , [fɔːls] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Oh ! had I once divin'd , false as thou art ,
哦 ! 有 我 一次 - , 错误的 作为 你 艺术 ,

哦! 如果我曾潜入水中，像你一样虚伪，

[ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [laɪf] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ,
A danger to thy life , I would have died ,
一个 危险 到 你的 生活 , 我 会 有 死亡 ,

危及你的生命，我会死的。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
I would have met it for thee .
我 会 有 遇见 它 为了 你 .

我本会替你去见它。

[lɔ:d] [eɪtʃ] . [naʊ] [mɑ:k] !
Lord H . Now mark !
主 H . 现在 标记 !

H勋爵，请注意！

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət] ['hɛvənz] [dʒʌst] [ə'wɔ:d] :
and tremble at heaven's just award :
和 颤抖 在 天 只是 奖 :

并为上天公正的奖赏而战栗：

[waɪl] [ðaɪ] [ɪn'seɪʃɪət] [rɒθ] [ænd; ənd] [fel] [rɪ'vendʒ]
While thy insatiate wrath and fell revenge
尽管 你的 馋 愤怒 和 跌倒 复仇

你那永无止境的愤怒和邪恶的复仇

- [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [rɔŋd] [ði:] ,
Pursu'd the innocence which never wrong'd thee ,
- 这 无辜 哪个 绝不 错误 你 ,

追求那份从未伤害过你的纯真，

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [fɔ:ls] [ɒn] [ði:] [ænd; ənd][ˌem 'i:] :
Behold , the mischief falls on thee and me :
看哪 , 这 恶作剧 瀑布 在 你 和 我 :

看哪，灾祸降临在你我身上：

[rɪ'mɔ:s] [ænd; ənd] ['hevinəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ði:] ,
Remorse and heaviness of heart shall wait thee ,
悔恨 和 沉重 的 心 将 等待 你 ,

悔恨和沉重的心情将等待着你，

[ænd; ənd] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [bi:; bi] [ðaɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] .
And everlasting anguish be thy portion .
和 永恒 痛苦 是 你的 部分 .

愿你永远遭受痛苦。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ðə; ði] [snεə] [ɒv; əv] [deθ] [ɑ:(r); ə(r)] [wu:nd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,
For me , the snares of death are wound about me ,
为了 我 , 这 陷阱 的 死亡 是 伤口 关于 我 ,

对我来说，死亡的陷阱已经缠绕着我。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)]['məʊmənt] , [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .
And now , in one poor moment , I am gone .
和 现在 , 在 一 贫穷的 片刻 , 我 是 已消失 .

而现在，就在这不幸的一瞬间，我消失了。

[əʊ] ! [ɪf] [ðaʊ] [hæst][wʌn]['tendə(r)] [θɔ:t] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
Oh ! if thou hast one tender thought remaining ,
哦 ! 如果 你 哈斯特 一 投标 想法 其余的 ,

哦！如果你心中还存有一丝温柔的念头，

[flai][tu:; tə][ðaɪ] ['klɒzɪt] , [fɔ:l] [ə'pɒn] [ðaɪ] [ni:z] ,
Fly to thy closet , fall upon thy knees ,
飞 到 你的 壁橱 , 落下 之上 你的 膝盖 ,

飞到你的衣橱前，跪倒在地，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [maɪ] ['pɑ:tɪŋ] [səʊl] [tu:; tə] ['mɜ:si] .
And recommend my parting soul to mercy .
和 推荐 我的 离别 灵魂 到 怜悯 .

愿我临终的灵魂蒙受怜悯。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[jet] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
yet , before I go for ever from thee ,
然而 , 前 我 去 为了 曾经 从 你 ,

然而，在我永远离开你之前，

[tɜːn] [ðiː] [ɪn] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [['niːlɪŋ] .
Turn thee in gentleness and pity to me , [kneeling .
转动 你 在 温柔 和 遗憾 到 我 , [跪着 .

请你以温柔和怜悯之心转向我，[跪下。

[ænd; ənd] , [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [strɒŋ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
And , in compassion of my strong affliction ,
和 , 在 同情 的 我的 强的 痛苦 ,

并且，出于对我深重病痛的怜悯，

[seɪ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fə'gɪv]
Say , is it possible you can forgive
说 , 是 它 可能的 你 能 原谅

比如说，你是否能够原谅

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['ræʃnəs] [ɒv; əv] - [lʌv] ?
The fatal rashness of ungovern'd love ?
这 致命的 鲁莽 的 - 爱 ?

不受约束的爱情带来的致命鲁莽？

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] ! - [tɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [lʌvd] [ðiː]
For , oh ! ' tis certain , if I had not lov'd thee
为了 , 哦 ! - 的 肯定 , 如果 我 有 不是 喜爱 你

因为，哦！可以肯定的是，如果我没有爱过你

[bɪ'jɒnd] [maɪ] [piːs] , [maɪ] ['riːz(ə)n] , [feɪm] , [ænd; ənd] [laɪf] ,
Beyond my peace , my reason , fame , and life ,
超过 我的 和平 , 我的 原因 , 名声 , 和 生活 ,

超越了我的平静、理智、名誉和生命，

[ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌjuː 'es] .
This day of horror never would have known us .
这 天 的 恐怖 绝不 会 有 已知 我们 .

这场恐怖的灾难原本与我们无关。

[lɔːd] [eɪtʃ] . [əʊ] , [raɪz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hʌʃ] [ðaɪ] ['stɔːmi] ['sɒrəʊz] ,
Lord H . Oh , rise , and let me hush thy stormy sorrows ,
主 H . 哦 , 上升 , 和 让 我 嘘 你的 暴风雨 悲伤 ,

H大人，哦，起来吧，让我抚平你风暴般的悲伤。

[['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
[raising her .
[提高 她 .

抚养她。

[ə'sweɪdʒ] [ðaɪ] [tɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [tʃaɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Assuage thy tears , for I will chide no more ,
缓和 你的 眼泪 , 为了 我 将要 喝叱 不 更多的 ,

止住你的眼泪吧，我不会再责备你了。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ʌp'breɪd] [ðiː] , [ðaʊ] [ʌn'hæpi] [feə(r)] [wʌn] .
No more upbraid thee , thou unhappy fair one .
不 更多的 吒 你 , 你 不开心 公平的 一 .

别再责备你了，你这不幸的美丽姑娘。

[ai] [siː] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['hɛvən] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
I see the hand of heav'n is arm'd against me ;
我 看 这 手 的 天堂 是 武装 反对 我 ;

我感觉上天的手正与我作对；

[ænd; ənd] , [ɪn] [mɪ'stɪəriəs] ['prɒvɪdəns] , [dɪ'kriːz]
And , in mysterious providence , decrees
和 , 在 神秘 普罗维登斯 , 法令

而，在神秘的天意安排下，

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][baɪ] [ðaɪ] [mɪ'steɪkən][hænd] .
To punish me by thy mistaken hand .
到 惩治 我 经过 你的 错误 手 .

用你那错误的手来惩罚我。

[məʊst] ['raɪtʃəs] [duːm] !
Most righteous doom !
最多 正义 厄运 !

最公正的判决！

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] , [waɪl] [ai][bɪ'həʊld] [ðiː] ,
for , oh , while I behold thee ,
为了 , 哦 , 尽管 我 看哪 你 ,

因为，哦，当我凝视着你，

[ðaɪ] [rɔŋ, rɔːŋ] [raɪz] [ʌp] [ɪn]['terəb(ə)l] [ə'reɪ] ,
Thy wrongs rise up in terrible array ,
你的 错误 上升 向上 在 糟糕的 大批 ,

你的罪恶以可怕的姿态涌现，

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðaɪ] ['ruːɪn][ɒn][ˌem 'iː] ; [ðaɪ] [feə(r)] [feɪm] ,
And charge thy ruin on me ; thy fair fame ,
和 收费 你的 废墟 在 我 ; 你的 公平的 名声 ,

愿你的毁灭归咎于我；愿你的美名，

[ðaɪ] ['spɒtləs] ['bjuːti] , ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] [juːθ] ,
Thy spotless beauty , innocence , and youth ,
你的 一尘不染 美丽 , 无辜 , 和 青年 ,

你纯洁无瑕的美丽、天真无邪的品格和青春活力，

, ['blɑːstɪd] , [ænd; ənd] [bɪtreɪd] , [baɪ][ˌem 'iː] .
Dishonour'd , blasted , and betray'd , by me .
蒙羞 , 炸毁 , 和 背叛 , 经过 我 .

被我羞辱、被我击垮、被我背叛。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðaɪ] [hɑːt] [rɪ'lent] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʌn'duːɪŋ] ?
And does thy heart relent for my undoing ?
和 做 你的 心 屈服 为了 我的 撤销 ?

你的心是否会怜悯我的毁灭？

[əʊ] , [ðæt] [ɪn'hjuːmən]['glɑːstər][kʊd; kəd][biː; bi] ,
Oh , that inhuman Gloster could be mov'd ,
哦 , 那 不人道 格洛斯特 可以 是 已移动 ,

哦，那个毫无人性的格洛斯特人是可以被移动的。

[bʌt; bət][hɑːf][səʊ] ['iːzəli] [æz; əz][ai][kæn; kən]['pɑːd(ə)n] !
But half so easily as I can pardon !
但 一半 所以 容易地 作为 我 能 赦免 !

但我可以轻易原谅一半！

[lɔːd] [eɪtʃ] .
Lord H .
主 H .

H勋爵

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [wiː; wi] ['mjuːtʃuəl] [fə'gɪvnəs] :
Here , then , exchange we mutual forgiveness :
这里 , 然后 , 交换 我们 相互的 饶恕 :

因此，我们在此交换彼此的宽恕：

[səʊ] [meɪ] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['brəʊkən] [vaʊz] ,
So may the guilt of all my broken vows ,
所以 可能 这 有罪 的 全部 我的 破碎的 誓言 ,

愿我所有违背誓言的罪孽都得以解脱。

[maɪ] ['pəːdʒəri] [tuː; tə] [ðiː] , [biː; bi] [ɔːl] [fə'gɒtn] ,
My perjuries to thee , be all forgotten ,
我的 伪证 到 你 , 是 全部 被遗忘的 ,

我向你所做的所有伪证，都请你忘记。

[æz; əz] [hɪə(r)] [maɪ] [səʊl] [ə'kwit] [ðiː] [ɒv; əv] [maɪ] [deθ] ,
As here my soul acquits thee of my death ,
作为 这里 我的 灵魂 无罪释放 你 的 我的 死亡 ,

在此，我的灵魂宣告你与我的死亡无关，

[æz; əz] [hɪə(r)] [ai] [pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['æŋgri] [θɔːt] ,
As here I part without one angry thought ,
作为 这里 我 部分 没有 一 生气的 想法 ,

我在此离别，心中没有一丝怨恨。

[æz; əz] [hɪə(r)] [ai] [liːv] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] [s'ɒftəst] ['tendənəs] ,
As here I leave thee with the softest tenderness ,
作为 这里 我 离开 你 和 这 最柔软 压痛 ,

在此，我怀着最温柔的心情与你告别。

['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'zɑːstrəs] [lʌvz] ,
Mourning the chance of our disastrous loves ,
丧 这 机会 的 我们的 灾难性的 爱 ,

哀悼我们那些不幸的爱情，

[ænd; ənd] ['begɪŋ] ['hɛvən] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðiː] .
And begging heav'n to bless and to support thee .
和 乞讨 天堂 到 保佑 和 到 支持 你 .

并祈求上天保佑你、扶持你。

[sɜː(r)] [ɑː(r)] . [maɪ] [lɔːd] , [dɪ'spætʃ] ; [ðə; ði] [djuːk] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] ,
Sir R . My lord , despatch ; the duke has sent to chide me ,
先生 拉 . 我的 主 , 调度 ; 这 公爵 有 发送 到 喝叱 我 ,

R爵士：大人，请转达；公爵派人来责备我。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['djuːti] — —
For loitering in my duty — —
为了 游荡 在 我的 责任 — —

因我执勤时游荡——

[lɔːd] [eɪtʃ] . [ai] [ə'beɪ] .
Lord H . I obey .
主 H . 我 服从 .

H大人，我遵命。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ɪn'seɪʃɪət] , ['sævɪdʒ] , ['mɒnstə(r)] !
Insatiate , savage , monster !
馋 , 野蛮的 , 怪物 !

贪得无厌、残暴无情、怪物！

[ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt]
Is a moment
是 一个 片刻

这是一个瞬间

[səʊ] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mælɪs] ?
So tedious to thy malice ?
所以 乏味 到 你的 恶意 ?

你的恶意竟如此令人厌烦?

[əʊ] , [rɪ'peɪ] [hɪm] ,
Oh , repay him ,
哦 , 偿还 他 ,

哦，一定要报答他。

[ðaʊ] [greɪt] [ə'vendʒə(r)] !
Thou great avenger !
你 伟大的 复仇者 !

伟大的复仇者啊！

[gɪv] [hɪm] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] :
Give him blood for blood :
给 他 血 为了 血 :

以血还血：

[gɪlt] , [hɔːnt] [hɪm] !
Guilt , haunt him !
有罪 , 出没 他 !

内疚，将一直折磨着他！

[fiːndz] , [pə'sjuː] [hɪm] !
fiends , pursue him !
恶魔 , 追求 他 !

恶魔们，追击他！

['laɪtnɪŋ] , [blɑːst][hɪm] !
lightnings , blast him !
闪电 , 爆炸 他 !

闪电，轰他！

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
That he may know how terrible it is ,
那 他 可能 知道 如何 糟糕的 它 是 ,

让他知道这有多可怕，

[tuː; tə] [wɒnt] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðiː] [naʊ] .
To want that moment he denies thee now .
到 想 那 片刻 他 否认 你 现在 .

他现在不让你拥有他现在想要的那一刻。

[lɔːd] [eɪtʃ] .
Lord H .
主 H .

H勋爵

[ðɪs] [reɪdʒ][ɪz][ɔːl][ɪn][veɪn] , [ðæt] [tɪəz] [ðaɪ] ['bʊzəm] :
This rage is all in vain , that tears thy bosom :
这 愤怒 是 全部 在 徒劳 , 那 眼泪 你的 怀 :

这撕裂你胸膛的愤怒都是徒劳的：

[rɪ'taɪə(r)] , [ai][beg] [ðiː] ;
Retire , I beg thee ;
退休 , 我 求 你 ;

请你退下吧;

[tuː; tə] [siː] [ðiː] [ðʌs] , [ðaʊ] [noʊst] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wuːndz] [ˌem 'iː] ;
To see thee thus , thou know'st not how it wounds me ;
到 看 你 因此 , 你 知道 不是 如何 它 伤口 我 ;

看到你这副模样，你不知道我有多么伤心;

[ðaɪ] ['æɡəni] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ,
Thy agonies are added to my own ,
你的 痛苦 是 额外 到 我的 自己的 ,

你的痛苦也加重了我的痛苦,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][beə(r)] .
And make the burden more than I can bear .
和 制作 这 负担 更多的 比 我 能 熊 .

让我承受我无法承受的重担。

[ˌfeə'wel] — [ɡʊd] ['eɪndʒəls]['vɪzɪt] [ðaɪ] [ə'flikʃən] ,
Farewell — Good angels visit thy afflictions ,
告别 — 好的 天使 访问 你的 苦难 ,

再见了——愿善良的天使抚慰你的苦难,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] . [['eksɪt] .
And bring thee peace and comfort from above . [exit .
和 带来 你 和平 和 舒适 从 多于 . [出口 .

愿上天赐予你平安和安慰。[退出]

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[əʊ] ! [stæb][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [sʌm; səm] ['pɪtiɪŋ] [hænd] ,
Oh ! stab me to the heart , some pitying hand ,
哦 ! 刺 我 到 这 心 , 一些 怜悯 手 ,

哦！请用怜悯之手刺穿我的心脏吧！

[naʊ] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] — —
Now strike me dead — —
现在 罢工 我 死的 — —

现在就让我死吧——

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
Re - enter Lord Hastings .
关于 - 进入 主 黑斯廷斯 .

黑斯廷斯勋爵再次出场。

[lɔːd] [eɪtʃ] .
Lord H .
主 H .

H勋爵

[wʌn] [θɪŋ] [ai][hæd; həd] [fə'ɡɒt] — —
One thing I had forgot — —
一 事物 我 有 忘了 — —

我忘记了一件事——

[ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] , [baɪ]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['kɒmən] ['mɪzəriz] ;
I charge thee , by our present common miseries ;
我 收费 你 , 经过 我们的 展示 常见的 苦难 ;

我以我们目前共同的苦难来责备你;

[baɪ]['aʊə(r)][pɑ:st] [lʌvz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [neɪm] ;
By our past loves , if they have yet a name ;
经过 我们的 过去的 爱 , 如果 他们 有 然而 一个 姓名 ;

以我们过去的爱情为证，如果它们还有名字的话；

[baɪ][ɔ:l] [ðaɪ] [həʊps] [ɒv; əv] [pi:s] [hɪə(r)][ænd; ənd][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ;
By all thy hopes of peace here and hereafter ;
经过 全部 你的 希望 的 和平 这里 和 此后 ;

以你今生来世所有和平的希望起誓；

[let] [nɒt] [ðə; ði]['ræŋkə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [heɪt] [pə'sju:]
Let not the rancour of thy hate pursue
让 不是 这 冤仇 的 你的 恨 追求

不要让你的仇恨之怨恨继续纠缠你。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ʌn'hæpi] [frend] ;
The innocence of thy unhappy friend ;
这 无辜 的 你的 不开心 朋友 ;

你那不幸朋友的纯真；

[ðaʊ] [noʊst] [hu:] - [tɪz][ai] [mi:n] ; [əʊ] ! [ʃʊdst] [ðaʊ] [rɒŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Thou know'st who ' tis I mean ; Oh ! shouldst thou wrong her ,
你 知道 WHO - 的 我 意思是 ; 哦 ! 应该 你 错误的 她 ,

你知道我指的是谁；哦！如果你伤害了她，

[dʒʌst] ['hɛvən] [ʃæl; ʃəl] ['dʌb(ə)l] [ɔ:l] [ðaɪ] [wəu] [ə'pɒn] [ði:] ,
Just heav'n shall double all thy woes upon thee ,
只是 天堂 将 双倍的 全部 你的 烦恼 之上 你 ,

上天必将加倍降下你的所有苦难，

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [nəʊ] [nəʊ][end] — [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ,
And make ' em know no end — Remember this ,
和 制作 - 呃 知道 不 结尾 — 记住 这 ,

让他们永无止境——记住这一点，

[æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
As the last warning of a dying man .
作为 这 最后的 警告 的 一个 垂死 男人 .

这是垂死之人最后的警告。

[ˌfeə'wel] , [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] !
Farewell , for ever !
告别 , 为了 曾经 !

永别了！

[[ðə; ði] [gɑ:dz] ['kæri] ['heɪstɪŋz] [ɒf] .
[the Guards carry Hastings off .
[这 卫兵 携带 黑斯廷斯 离开 .

卫兵们把黑斯廷斯带走了。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] !
For ever !
为了 曾经 !

永远！

[əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] !
Oh , for ever !
哦 , 为了 曾经 !

哦，永远！

[əʊ] , [huː] [kæn; kən][beə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [retʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
Oh , who can bear to be a wretch for ever !
哦 , WHO 能 熊 到 是 一个 可怜虫 为了 曾经 !

唉，谁能忍受永远做个苦命人呢!

[maɪ]['raɪv(ə)l] , [tuː] !
My rival , too !
我的 竞争对手 , 也 !

我的对手也是!

[hɪz; ɪz][lɑːst] [θɔːts] [hʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
his last thoughts hung on her ,
他的 最后的 想法 悬挂 在 她 ,

他临终前的最后一刻都想着她。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːtɪd] , [left][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] :
And , as he parted , left a blessing for her :
和 , 作为 他 分手了 , 左边 一个 祝福 为了 她 :

临别之际，他给她留下了一句祝福:

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi] [blest] , [ænd; ənd][ai][biː; bi] [kɜːst] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
Shall she be blest , and I be curst , for ever ?
将 她 是 祝福 , 和 我 是 诅咒 , 为了 曾经 ?

她将永远蒙福，而我将永远受诅咒吗?

[nəʊ] ; [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['feɪt(ə)l] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]
No ; since her fatal beauty was the cause
不 ; 自从 她 致命的 美丽 曾是 这 原因

不；因为她致命的美貌才是原因

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [let][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [maɪ][peɪnz] ;
Of all my sufferings , let her share my pains ;
的 全部 我的 苦难 , 让 她 分享 我的 疼痛 ;

让我所有的痛苦都与她同在;

[let] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] ['evri] [dʒɔɪ] [fə'lɔːn] ,
Let her , like me , of every joy forlorn ,
让 她 , 喜欢 我 , 的 每一个 喜悦 绝望 ,

让她像我一样，失去所有快乐，

[dɪ'vəʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;
Devote the hour when such a wretch was born ;
奉献 这 小时 什么时候 这样的 一个 可怜虫 曾是 出生 ;

将这个可怜虫出生的时刻铭记于心;

[kɑːst] [ɛvɹi] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] [həʊp] , [bɪ'haɪnd] ;
Cast ev'ry good , and ev'ry hope , behind ;
投掷 每一个 好的 , 和 每一个 希望 , 在后面 ;

抛弃一切美好和希望;

[dɪ'test] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ləʊð] [mæn'kaɪnd] ;
Detest the works of nature , loathe mankind ;
厌恶 这 作品 的 自然 , 厌恶 人类 ;

憎恶自然造物，厌恶人类;

[laɪk] [ˌem 'iː] , [wɪð] [kraɪz] [dɪ'stræktɪd] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] , }
Like me , with cries distracted fill the air , }
喜欢 我 , 和 哭泣 愣 充满 这 空气 , }

像我一样，被分散注意力的哭喊声充斥着,}

[teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['bʊzəm] , [rend] [hɜː(r); hə(r)]['fræntɪk][heə(r)] ,
Tear her poor bosom , rend her frantic hair ,
撕 她 贫穷的 怀 , 撕裂 她 疯狂的 头发 ,

撕裂她可怜的胸膛，扯断她惊恐的头发，

[ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][dɪ'speə(r)] . [['eksɪt] .
And prove the torments of the last despair . [exit .
和 证明 这 折磨 的 这 最后的 绝望 . [出口 .

并证明最后绝望的折磨。[退出。

[ækt][ðə; ði] [fɪfθ] .
ACT THE FIFTH .
行为 这 第五 .

第五幕。

[siːn] [ai] . [ə; eɪ] [striːt] .
SCENE I . A STREET .
场景 我 . 一个 街道 .

场景一：街道。

['entə(r)] - [ænd; ənd][du'mɑːnt] .
Enter Belmour and Dumont .
进入 - 和 杜蒙 .

贝尔莫尔和杜蒙登场。

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

笨蛋。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ?
You saw her , then ?
你 锯 她 , 然后 ?

你见过她吗?

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [rɪ'tɜːnɪŋ]
I met her , as returning
我 遇见 她 , 作为 返回

我遇见了她，当时她正在返回

[ɪn] ['sɒləm] ['penəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [krɒs] .
In solemn penance from the public cross .
在 庄严 忏悔 从 这 民众 叉 .

在公开的十字架上庄严忏悔。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɜːt(ə)n] ['rɑːskl] ['ɒfɪsəz] ,
Before her , certain rascal officers ,
前 她 , 肯定 恶棍 警官 ,

在她面前，有一些无赖军官，

[sleɪvz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] , [ðə; ði] [neiv] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
Slaves in authority , the knaves of justice ,
奴隶 在 权威 , 这 无赖 的 正义 ,

身居高位的奴隶，司法界的恶棍，

- [ðə; ði]['taɪrənt] - ['kruːəl] ['ɔːdərs] .
Proclaim'd the tyrant Gloster's cruel orders .
- 这 暴君 - 残忍的 订单 .

宣布暴君格洛斯特的残酷命令。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['nʌmbələs] , [ðə; ði] ['ræbl] ,
Around her , numberless , the rabble flow'd ,
大约 她 , 无数 , 这 乌合之众 流动 ,

她周围，无数乌合之众涌动着，

-	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	,	[ˈkraʊdɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[vjuː]	,
Should'ring	**each**	**other**	**,**	**crowding**	**for**	**a**	**view**	**,**
-	每个	其他	,	拥挤	为了	一个	看法	,

应该互相打电话，挤在一起看风景，

['geɪpɪŋ]	[ænd; ənd]	['geɪzɪŋ]	,	['tɔːntɪŋ]	[ænd; ənd]	[ri'vail]	;
Gaping	**and**	**gazing**	**,**	**taunting**	**and**	**reviling**	**;**
张开的	和	凝视	,	嘲讽	和	辱骂	;

目瞪口呆，冷嘲热讽，辱骂不已；

[sʌm; səm]	['pɪtiɪŋ]	—	[bʌt; bət]	[ðəʊz]	,	[ə'læs]	!
Some	**pitying**	**—**	**but**	**those**	**,**	**alas**	**!**
一些	怜悯	—	但	那些	,	唉	!

有些人感到同情——但那些人，唉！

[haʊ]	[fjuː]	!
how	**few**	**!**
如何	很少	!

太少了！

[ðə; ði]	[məʊst]	,	[sʌtʃ]	['aɪən]	[hɑːts]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]
The	**most**	**,**	**such**	**iron**	**hearts**	**we**	**are**	**,**	**and**	**such**
这	最多	,	这样的	铁	心	我们	是	,	和	这样的

最重要的是，我们拥有如此钢铁般的心，如此

[ðə; ði]	[beɪs]	[bɑː'bærəti]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	-	[kaɪnd]	,
The	**base**	**barbarity**	**of**	**human**	**-**	**kind**	**,**
这	根据	野蛮	的	人类	-	种类	,

人类卑劣的野蛮行径

[wɪð]	['ɪnsələns]	[ænd; ənd]	[luːd]	[rɪ'prəʊtʃ]	-	[hɜː(r); hə(r)]	,
With	**insolence**	**and**	**lewd**	**reproach**	**pursu'd**	**her**	**,**
和	傲慢	和	猥亵	责备	-	她	,

她遭到了无礼和下流的辱骂，

['huːtɪŋ]	[ænd; ənd]	['reɪlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	['vɪləˌnəs]	[hændz]
Hooting	**and**	**railing**	**,**	**and**	**with**	**villanous**	**hands**
倒彩	和	栏杆	,	和	和	邪恶的	双手

嘘声和辱骂，以及恶毒的双手

-	[ðə; ði]	[fɪlθ]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[weɪz]	,
Gath'ring	**the**	**filth**	**from**	**out**	**the**	**common**	**ways**	**,**
-	这	污秽	从	出去	这	常见的	方式	,

从寻常道路上收集污秽，

[tuː; tə]	[hɜːl]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
To	**hurl**	**upon**	**her**	**head**	**.**
到	投	之上	她	头	.

扔到她头上。

[dʌm]	.
Dum	**.**
笨蛋	.

笨蛋。

[ɪn'hjuːmən]	[dɒgz]	!
Inhuman	**dogs**	**!**
不人道	狗	!

毫无人性的狗！

[haʊ]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	?
How	**did**	**she**	**bear**	**it**	**?**
如何	做过	她	熊	它	?

她是如何忍受的？

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[wɪð] [ðə; ði][dʒ'ɛntləst] ['peɪʃ(ə)ns] ;
With the gentlest patience ;
和 这 最温柔的 耐心 ;

以最温柔的耐心；

[səb'mɪsɪv] , [sæd] , [ænd; ənd] ['ləʊli] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ;
Submissive , sad , and lowly , was her look ;
顺从者 , 伤心 , 和 卑微的 , 曾是 她 看 ;

她神情顺从、悲伤、卑微；

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['teɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi][bɔː(r)] ,
A burning taper in her hand she bore ,
一个 燃烧 锥形 在 她 手 她 钻孔 ,

她手里拿着一根燃烧的蜡烛，

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['keələsli] - ,
And on her shoulders carelessly confus'd ,
和 在 她 肩膀 粗心大意 - ,

她肩上漫不经心地扛着，

[wɪð] [luːs] [nɪ'glekt] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['tresɪz] [hʌŋ] ;
With loose neglect , her lovely tresses hung ;
和 松动的 忽视 , 她 迷人的 头发 悬挂 ;

她那美丽的秀发随意地垂落着；

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə; eɪ] ['feɪntɪʃ] [blʌʃ] [wɒz; wəz] [spred] ;
Upon her cheek a faintish blush was spread ;
之上 她 脸颊 一个 微弱 脸红 曾是 传播 ;

她脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕；

['fiːb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [siːmd] , [ænd; ənd] ['sɔːli] [smɪt] [wɪð] [peɪn] .
Feeble she seem'd , and sorely smit with pain .
微弱 她 似乎 , 和 非常 斯密特 和 疼痛 .

她看起来很虚弱，而且疼痛难忍。

[waɪl] , ['beəfʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][trɒd][ðə; ði] ['flɪnti] ['peɪvmənt] ,
While , barefoot as she trod the flinty pavement ,
尽管 , 赤脚 作为 她 践踏 这 燧石 路面 ,

她赤着脚走在坚硬的人行道上，

[hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːrkt] [wɪð] [blʌd] ;
Her footsteps all along were mark'd with blood ;
她 脚步声 全部 沿着 是 标记 和 血 ;

她一路走来，脚下都沾满了鲜血；

[jet] , ['saɪlənt] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [pæst] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'paɪnɪŋ] :
Yet , silent still she pass'd , and unrepining :
然而 , 沉默的 仍然 她 通过 , 和 不责备 :

然而，她静静地离去，没有丝毫怨恨：

[hɜː(r); hə(r)] ['striːmɪŋ] [aɪz] [bent] ['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Her streaming eyes bent ever on the earth ,
她 流媒体 眼睛 弯曲 曾经 在 这 地球 ,

她泪眼婆娑地凝视着大地，

[ɪk'sept] [wen] , [ɪn][sʌm; səm]['bɪtə(r)] [pæŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
Except when , in some bitter pang of sorrow ,
除了 什么时候 , 在 一些 苦的 疼痛 的 悲哀 ,

除非，在某种刻骨铭心的悲伤中，

[tuː; tə] ['hɛvən] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] ['fɜːvənt] [ziːl] [tuː; tə] [reɪz] ,
To heav'n she seem'd in fervent zeal to raise ,
到 天堂 她 似乎 在 热切 热情 到 增加 ,

她似乎满怀热情地想要升天,

[ænd; ənd][beg] [ðæt] ['mɜːsi] [mæn] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .
And beg that mercy man deny'd her here .
和 求 那 怜悯 男人 否认 她 这里 .

她乞求那位拒绝向她施以怜悯的男人。

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

笨蛋。

[wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['pɪtiəs] [saɪt] ?
When was this piteous sight ?
什么时候 曾是 这 可怜的 视线 ?

这令人心碎的一幕是什么时候发生的?

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[ðiːz] [lɑːst] [tuː] [deɪz] .
These last two days .
这些 最后的 二 天 .

这两天。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][keə(r)][wɒz; wəz] ['həʊlli] [bent] [ɒn][juː; jʊ] ,
You know my care was wholly bent on you ,
你 知道 我的 关心 曾是 完全 弯曲 在 你 ,

你知道我所有的关心都倾注在你身上,

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['hæpi] [miːnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ,
To find the happy means of your deliverance ,
到 寻找 这 快乐的 方法 的 你的 解救 ,

为了找到让你获得解脱的幸福途径,

[wɪtʃ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['heɪstɪŋz] - [deθ] [ai][hæd; həd][nɒt] .
Which but for Hastings ' death I had not gain'd .
哪个 但 为了 黑斯廷斯 - 死亡 我 有 不是 获得 .

若非黑斯廷斯之死,我本无法获得这一切。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
During that time , although I have not seen her ,
期间 那 时间 , 虽然 我 有 不是 已见 她 ,

那段时间,虽然我没有见过她,

[jet] ['daɪvəz] ['trʌsti] ['mesndʒər] [aɪv] [sent] ,
Yet divers trusty messengers I've sent ,
然而 潜水员 可靠 信使 我已经 发送 ,

然而,我派出的各种可靠的信使,

[tuː; tə] [weɪt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [fɪt] [kən'viːniəns]
To wait about , and watch a fit convenience
到 等待 关于 , 和 手表 一个 合身 方便

等待片刻,并观察合适的便利

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ;
To give her some relief , but all in vain ;
到 给 她 一些 宽慰 , 但 全部 在 徒劳 ;

想让她好受些,但一切都是徒劳;

[ə; eɪ] ['tʃɜːlɪʃ] [ɡɑːd] [ə'tendz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [steps] ,
A churlish guard attends upon her steps ,
一个 粗鲁 警卫 参加 之上 她 步骤 ,

一个粗鲁的卫兵跟在她身后，

[huː] ['menəs] [ðəʊz] [wɪð] [deθ] , [ðæt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] ,
Who menace those with death , that bring her comfort ,
WHO 威胁 那些 和 死亡 , 那 带来 她 舒适 ,

谁以死亡威胁那些给她带来慰藉的人，

[ænd; ənd] [draɪv] [ɔːl] ['sʌkə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
And drive all succour from her .
和 驾驶 全部 救助 从 她 .

并驱逐她的一切援助。

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

笨蛋。

[let] - [ɪm] ['θret(ə)n] ;
Let ' em threaten ;
让 - 呃 威胁 ;

让他们威胁吧；

[let] [praʊd] [ə'preʃn] [pruːv] [ɪts] ['fɪrsɪst] ['mælɪs] ;
Let proud oppression prove its fiercest malice ;
让 自豪的 压迫 证明 它是 最凶猛 恶意 ;

让骄傲的压迫展现其最凶狠的恶意；

[səʊ] ['hɛvən] [bɪ'frend] [maɪ] [səʊl] , [æz; əz][hɪə(r)][ai] [vaʊ]
So heav'n befriend my soul , as here I vow
所以 天堂 交朋友 我的 灵魂 , 作为 这里 我 发誓

所以，愿上天眷顾我的灵魂，我在此发誓

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [help] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [wʌn] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
To give her help , and share one fortune with her .
到 给 她 帮助 , 和 分享 一 财富 和 她 .

帮助她，与她共享一份财富。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːm] ?
Mean you to see her thus in your own form ?
意思是 你 到 看 她 因此 在 你的 自己的 形式 ?

意思是说，你想以你自己的视角来看待她吗？

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

笨蛋。

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?
And have you thought upon the consequence ?
和 有 你 想法 之上 这 结果 ?

你考虑过后果吗?

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

笨蛋。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɪə(r)] ?
What is there I should fear ?
什么 是 那里 我 应该 害怕 ?

我究竟应该害怕什么?

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[hæv; həv][juː; jʊ]
Have you examin'd
有 你 已检查

你检查过吗?

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['ɪnməʊst] [hɑːt] , [ænd; ənd] - [æt; ət] ['leʒə(r)]
Into your inmost heart , and try'd at leisure
进入 你的 最 心 , 和 - 在 闲暇

深入你的内心，悠闲地尝试。

[ðə; ði] ['siːkrət] [sprɪŋz] [ðæt] [muːv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ?
The sev'ral secret springs that move the passions ?
这 几个 秘密 弹簧 那 移动 这 激情 ?

激发激情的几个秘密源泉?

[hæz; həz] ['mɜːsi] [fɪkst][hɜː(r); hə(r)]['empaɪə(r)][ðeə(r)][səʊ][ʃʊə(r)] ,
Has mercy fix'd her empire there so sure ,
有 怜悯 已修复 她 帝国 那里 所以 当然 ,

仁慈是否真的修复了她在那儿的帝国?

[ðæt] [rɒθ] [ænd; ənd] ['vendʒəns] ['nevə(r)] [meɪ] [rɪ'tɜːn] ?
That wrath and vengeance never may return ?
那 愤怒 和 复仇 绝不 可能 返回 ?

愤怒和复仇或许永远不会再回来了?

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'zjuːm] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] , [ænd; ənd][bɪd]
Can you resume a husband's name , and bid
能 你 恢复 一个 丈夫的 姓名 , 和 出价

你能恢复丈夫的名字并出价吗?

[ðæt] ['weɪkfl] ['drægən] , [fɪəs] [rɪ'zentmənt] , [sliːp] ?
That wakeful dragon , fierce resentment , sleep ?
那 清醒 龙 , 凶猛的 怨恨 , 睡觉 ?

那条清醒的巨龙，充满怨恨，却沉睡不醒?

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

笨蛋。

[əʊ] [ðaʊ] [hæst][set][maɪ] ['bɪzi] [breɪn][æt; ət] [wɜːk] ,
O thou hast set my busy brain at work ,
哦 你 哈斯特 放 我的 忙碌的 脑 在 工作 ,

你让我的大脑开始运转，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['mʌstə] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] ,

And now she musters up a train of images ,

和 现在 她 集合 向上 一个 火车 的 图片 ，

现在她脑海中浮现出一连串的画面，

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ] [piːs] , [ai][hæd; həd][kɑːst][ə'saɪd] ,

Which , to preserve my peace , I had cast aside ,

哪个 ， 到 保存 我的 和平 ， 我 有 投掷 旁边 ，

为了保持内心的平静，我把它抛诸脑后。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn] [diːp] [ə'blɪviən] — [əʊ] , [ðæt] [fɔːm] !

And sunk in deep oblivion — Oh , that form !

和 沉没 在 深的 遗忘 — 哦 ， 那 形式 ！

沉入深深的遗忘之中——哦，那身形！

[ðæt] ['eɪndʒl] [feɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ]['dəʊtɪdʒ] [hʌŋ] !

That angel face on which my dotage hung !

那 天使 脸 在 哪个 我的 溺爱 悬挂 ！

那张天使般的脸庞，是我晚年生活的寄托！

[haʊ] [ai][hæv; həv] - [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [tɪl] [maɪ] [səʊl]

How I have gaz'd upon her , till my soul

如何 我 有 - 之上 她 ，直到 我的 灵魂

我凝视着她，直到我的灵魂

[wɪð] ['veri] ['iːgənəs] [went] [fɔːθ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

With very eagerness went forth towards her ,

和 非常 渴望 去 前进 向 她 ，

他满怀热情地朝她走去，

[ænd; ənd] - [æt; ət][maɪ] [aɪz] . — [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][dʒem]

And issu'd at my eyes . — Was there a gem

和 - 在 我的 眼睛 . — 曾是 那里 一个 宝石

映入我的眼帘——难道那里有一颗宝石？

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['raipən][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [maɪn] ,

Which the sun ripens in the Indian mine ,

哪个 这 太阳 成熟 在 这 印度 矿 ，

在印度矿井中，阳光使其成熟。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [jiːldz] ?

Or the rich bosom of the ocean yields ?

或者 这 富有的 怀 的 这 海洋 产量 ？

还是说，海洋的丰饶怀抱会给予我们？

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɑːt] [kʊd; kəd] [meɪk] , [ɔː(r)] [welθ] [kʊd; kəd] [bai] ,

What was there art could make , or wealth could buy ,

什么 曾是 那里 艺术 可以 制作 ， 或者 财富 可以 买 ，

艺术能创造什么，财富又能买到什么？

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [left] [ʌn'sɔːt] [tuː; tə] [dek] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ?

Which I have left unsought to deck her beauty ?

哪个 我 有 左边 不请自来 到 甲板 她 美丽 ？

我留下了什么来衬托她的美貌呢？

[wɒt] [kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] [duː; də][mɔː(r)] ? — [ænd; ənd]

What could her king do more ? — And

什么 可以 她 国王 做 更多的 ？ — 和

她的国王还能做什么呢？——

[jet] [ʃiː; ʃi] [fled] .

yet she fled .

然而 她 逃亡 .

但她还是逃走了。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [sæd] ['fænsi] — —
Away with that sad fancy — —
离开 和 那 伤心 想要 — —

抛开那悲哀的幻想——

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

笨蛋。

[əʊ] , [ðæt] [deɪ] !
Oh , that day !
哦 , 那 天 !

哦，那一天！

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
The thought of it must live for ever with me .
这 想法 的 它 必须 居住 为了 曾经 和 我 .

这件事的记忆将永远铭刻在我心中。

[aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] , - , [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['spɔɪlə(r)]
I met her , Belmour , when the royal spoiler
我 遇见 她 , - , 什么时候 这 皇家 剧透

我遇见她，贝尔莫尔，是在皇家破坏者事件发生的时候。

[bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm][maɪ] - [həʊm] !
Bore her in triumph from my widow'd home !
钻孔 她 在 胜利 从 我的 - 家 !

让我带着她从我寡居的家中凯旋而归！

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ʃiː; ʃi][sæt] ,
Within his chariot , by his side , she sat ,
之内 他的 战车 , 经过 他的 边 , 她 卫星 ,

她坐在他的战车里，在他身旁。

[ænd; ənd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɔːk] [wɪð] ['daʊnwəd] [lʊks] ,
And listen'd to his talk with downward looks ,
和 - 到 他的 讲话 和 向下 看起来 ,

她低着头，听他说话。

- [tɪl] , ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃæŋkd] [ə'saɪd][tuː; tə] [glɑːns] ,
' Till , sudden as she chanc'd aside to glance ,
- 直到 , 突然 作为 她 机会 旁边 到 瞥一眼 ,

直到她突然侧身瞥了一眼，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] - [maɪn] — [əʊ] !
Her eyes encounter'd mine — Oh !
她 眼睛 - 矿 — 哦 !

她的目光与我的目光相遇——哦！

[ðen] , [maɪ] [frend] !
then , my friend !
然后 , 我的 朋友 !

那么，我的朋友！

[əʊ] ! [huː] [kæn; kən] [peɪnt] [maɪ] [griːf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] !
Oh ! who can paint my grief and her amazement !
哦 ! WHO 能 画 我的 悲伤 和 她 惊愕 !

哦！谁能描绘出我的悲伤和她的惊讶呢！

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [deθ] , [twaɪs] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [peɪl] ;
As at the stroke of death , twice turn'd she pale ;
作为 在 这 中风 的 死亡 , 两次 转弯 她 苍白 ;

如同死神降临之际，她两次脸色苍白；

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['krɪmz(ə)n] - [ɔːl] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ;
And twice a burning crimson blush'd all o'er her ;
和 两次 一个 燃烧 赤红 - 全部 超过 她 ;

她脸上两次泛起灼热的绯红；

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [hɑːt] - ['wuːndɪŋ] , [laʊd] [ʃiː; ʃi] - ,
Then , with a shriek heart - wounding , loud she cry'd ,
然后 , 和 一个 尖叫 心 - 受伤 , 大声 她 - ,

然后，她发出了一声撕心裂肺的尖叫，声音很大，

[waɪl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [tuː] ['gʌʃɪŋ] [t'ɒɹənts] [ræn]
While down her cheeks two gushing torrents ran
尽管 向下 她 脸颊 二 喷薄 种子 跑

两股热流顺着她的脸颊奔涌而下。

[fɑːst] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [wɪtʃ] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] — —
Fast falling on her hands , which thus she wrung — —
快速地 坠落 在 她 双手 , 哪个 因此 她 拧干 — —

雨水迅速落在她的手上，她于是拧干了双手——

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [ðə; ði] ['taɪrənt] ['rævɪʃər] ,
Mov'd at her grief , the tyrant ravisher ,
已移动 在 她 悲伤 , 这 暴君 强奸者 ,

被她的悲伤所感动，暴君强奸犯，

[wɪð] ['kɜːtiəs] ['ækʃ(ə)n] , [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒft] [tuː; tə] [tɜːn] ;
With courteous action , woo'd her oft to turn ;
和 有礼貌 行动 , 木头 她 经常 到 转动 ;

用彬彬有礼的举动，常常哄她回心转意；

['ɜːnɪst] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pliːd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ;
Earnest he seem'd to plead , but all in vain ;
认真 他 似乎 到 恳求 , 但 全部 在 徒劳 ;

他似乎恳求道，但一切都是徒劳；

[ɛvn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
Ev'n to the last she bent her sight towards me ,
甚至 到 这 最后的 她 弯曲 她 视线 向 我 ,

直到最后一刻，她都把目光转向我。

[ænd; ənd] ['fɒloʊd] [ˌem 'iː] — — [tɪl] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [maɪ'self] .
And follow'd me — — till I had lost myself .
和 跟随 我 — — 直到 我 有 丢失的 我 .

他们一直跟着我——直到我迷失了自己。

[bel] . [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] !
Bel . Alas , for pity !
贝尔 . 唉 , 为了 遗憾 !

贝尔。唉，真可惜！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðəʊz] ['spiːkɪŋ] [tɪəz] !
those speaking tears !
那些 请讲 眼泪 !

那些会说话的眼泪！

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [fɔːls] ?
Could they be false ?
可以 他们 是 错误的 ?

它们会不会是假的?

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt]['sʌfə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
did she not suffer with you .
做过 她 不是 遭受 和 你 .

她难道没有和你一起受苦吗?

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [fɔːs] [pəzɛsd] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
For , though the king by force possess'd her person ,
为了 , 尽管 这 国王 经过 力量 拥有 她 人 ,

因为，尽管国王用武力占有了她，

[hɜː(r); hə(r)] [ʌnkən'sentɪŋ] [hɑːt] [dwelt] [stɪl] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Her unconsenting heart dwelt still with you ?
她 未经同意 心 居住 仍然 和 你 ?

她那颗不愿接受的心，依然留在了你身边?

[ɪf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][wəu][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] ,
If all her former woes were not enough ,
如果全部 她 以前的 烦恼 是 不是 足够的 ,

如果她过去所有的不幸还不够的话，

[lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ; [bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] ,
Look on her now ; behold her where she wanders ,
看 在 她 现在 ; 看哪 她 在哪里 她 漫游 ,

看看她现在的样子；看看她流浪到哪里去，

['hʌntɪd] [tuː; tə] [deθ] , - [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
Hunted to death , distress'd on every side ,
猎杀 到 死亡 , - 在 每一个 边 ,

被追杀致死，四面楚歌，

[wɪð] [nəʊ][wʌn][hænd][tuː; tə][help] ; [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðen] ,
With no one hand to help ; and tell me then ,
和 不 一 手 到 帮助 ; 和 告诉 我 然后 ,

无人伸出援手；那么，请告诉我，

[ɪf] ['evə(r)] ['mɪzəri] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [laɪk] [hɜːz] ?
If ever misery were known like hers ?
如果 曾经 苦难 是 已知 喜欢 她的 ?

如果世上真有像她那样悲惨的人，那会怎样?

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

笨蛋。

[ænd; ənd][kæn; kən][ʃiː; ʃi][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
And can she bear it ?
和 能 她 熊 它 ?

她能承受得住吗?

[kæn; kən] [ðæt] ['delɪkət] [freɪm]
Can that delicate frame
能 那 精美的 框架

那精致的框架

[ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [səʊ] [ruːd] ?
Endure the beating of a storm so rude ?
忍受 这 殴打 的 一个 风暴 所以 粗鲁的 ?

忍受如此狂暴的风暴的摧残?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['veəriəs] ['siːz(ə)nz] [tʃæŋd]
Can she , for whom the various seasons chang'd
能 她 , 为了 谁 这 各种各样的 季节 变了

她能做到吗？对她而言，四季更迭……

[tuː; tə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] ,
To court her appetite and crown her board ,
到 法庭 她 食欲 和 王冠 她 木板 ,

为了迎合她的胃口，并为她的董事会加冕，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['fɒrən] ['vɪntɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prɛsd] ,
For whom the foreign vintages were press'd ,
为了 谁 这 外国的 年份 是 按下 ,

这些外国佳酿是为谁而酿造的？

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [spred] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [stɔːz] ,
For whom the merchant spread his silken stores ,
为了 谁 这 商人 传播 他的 丝 商店 ,

商人为谁铺开丝绸仓库？

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] — —
Can she — —
能 她 — —

她能——

[ɪn'triːt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ðə; ði] ['niːdfl] ['reɪmənt]
Entreat for bread , and want the needful raiment
恳求 为了 面包 , 和 想 这 需要 服饰

乞求面包，并渴望必要的衣物

[tuː; tə] [ræp] [hɜː(r); hə(r)] - ['bʊzəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weðə(r)] ?
To wrap her shiv'ring bosom from the weather ?
到 裹 她 - 怀 从 这 天气 ?

用来抵御寒冷，保护她冰冷的胸膛？

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪn] , [nəʊ] [keə(r)] [keɪm] ['evə(r)] [naɪ] [hɜː(r); hə(r)] ;
When she was mine , no care came ever nigh her ;
什么时候 她 曾是 矿 , 不 关心 来了 曾经 夜 她 ;

她属于我的时候，她从未感受过任何忧虑；

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] [briːz] [ðæt] [weiks] [ðə; ði] [sprɪŋ]
I thought the gentlest breeze that wakes the spring
我 想法 这 最温柔的 微风 那 醒来 这 春天

我想，唤醒春天的微风最为温柔。

[tuː] [rʌf] [tuː; tə] [briːð] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ; ['tʃɪəflnəs]
Too rough to breathe upon her ; cheerfulness
也 粗糙的 到 呼吸 之上 她 ; 愉悦

粗糙得让人无法呼吸；欢快

- [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt]
Danc'd all the day before her , and at night
- 全部 这 天 前 她 , 和 在 夜晚

在她面前跳了一整天的舞，晚上也跳了。

[sɒft] ['slʌmbə] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊni] ['pɪləʊ] —
Soft slumbers waited on her downy pillow —
柔软的 睡眠 等待 在 她 绒毛状 枕头 —

柔软的枕头上，睡意朦胧——

[naʊ] , [sæd] [ænd; ənd] ['ʃeltəlɪs] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ,
Now , sad and shelterless , perhaps she lies ,
现在 , 伤心 和 无家可归者 , 也许 她 谎言 ,

如今，她孤苦伶仃，无家可归，或许就此长眠。

[weə(r)] ['pɪəsɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [reɪn]
Where piercing winds blow sharp , and the chill rain
在哪里 冲孔 风 吹 锋利的 , 和 这 寒意 雨
凛冽的寒风呼啸，冰冷的雨水倾盆而下。

[drɒps] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pent] - [haʊs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] [hed] ,
Drops from some pent - house on her wretched head ,
滴 从 一些 五角星 - 房子 在 她 可怜 头 ,
从某个顶层公寓掉下来的雨水，砸在了她可怜的脑袋上。

[drentʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] , [ænd; ənd] [kɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .
Drenches her locks , and kills her with the cold .
倾盆大雨 她 锁 , 和 杀戮 她 和 这 寒冷的 .
冰冷的海水浸透了她的头发，冻死了她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] . — — [hens] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [ə'fensɪz] ,
It is too much . — — Hence with her past offences ,
它 是 也 很多 . — — 因此 和 她 过去的 罪行 ,
这太过分了。——因此，鉴于她过去的罪行，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [æt; ət] [fʊl] . — — [waɪ] [steɪ] [wiː; wi] [ðen] ?
They are aton'd at full . — — Why stay we then ?
他们 是 - 在 满的 . — — 为什么 停留 我们 然后 ?
他们已经完全满足了。——那我们为什么还要留下呢?

[əʊ] ! [let][ˌjuː 'es] [heɪst] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][aʊt] .
Oh ! let us haste , my friend , and find her out .
哦 ! 让 我们 匆忙 , 我的 朋友 , 和 寻找 她 出去 .
哦！我的朋友，我们快点去找到她吧。

[bel] .
Bel .
贝尔 .
贝尔。

['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Somewhere about this quarter of the town ,
某处 关于 这 四分之一 的 这 镇 ,
大约就在镇子这片区域的某个地方，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['liŋgəz] :
I hear the poor abandon'd creature lingers :
我 听到 这 贫穷的 被遗弃的 生物 徘徊不去 :
我听说那可怜的被遗弃的动物还在徘徊:

[hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] , [ðəʊ] [set] [wɪð] ['strɪktɪst] [wɒtʃ] [tuː; tə] [kiːp]
Her guard , though set with strictest watch to keep
她 警卫 , 尽管 放 和 最严格的 手表 到 保持
她的卫兵虽然被严密监视，但仍在坚守

[ɔːl] [fuːd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [jet] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)]
All food and friendship from her , yet permit her
全部 食物 和 友谊 从 她 , 然而 允许 她
她给予她所有的食物和友谊，却允许她

[tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ðeə(r)] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,
To wander in the streets , there choose her bed ,
到 漫步 在 这 街道 , 那里 选择 她 床 ,
她漫步街头，在那里选择了她的床。

[ænd; ənd] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wɒt] [kəʊld] [stəʊn] [ʃiː; ʃi] [pliːz] .
And rest her head on what cold stone she pleases .
和 休息 她 头 在 什么 寒冷的 石头 她 请 .
她可以随意选择一块冰冷的石头，把头枕在上面休息。

[dʌm] .
Dum .
笨蛋 .

笨蛋。

[hɪə(r)] [ðen] [let] [ˌjuː 'es][dɪ'vaɪd] ; [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd]
Here then let us divide ; each in his round
这里 然后 让 我们 划分 ; 每个 在 他的 圆形的

那么，我们就在这里划分；每个人都按自己的方式划分。

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [aʊt] ; [huːz] [hæp][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
To search her sorrows out ; whose hap it is
到 搜索 她 悲伤 出去 ; 谁 哈普 它 是

探寻她的悲伤；这究竟是谁的不幸？

[fɜːst] [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] [wei] [let] [hɪm] [liːd]
First to behold her , this way let him lead
第一的 到 看哪 她 , 这 方式 让 他 带领

首先映入眼帘的是她，让他引领这条路。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [steps] , [ænd; ənd] [miːt] [wiː; wi][hɪə(r)][tə'geðə(r)] . [['eksiʌnt] .
Her fainting steps , and meet we here together . [exeunt .
她 昏厥 步骤 , 和 见面 我们 这里 一起 . [退场 .

她昏厥过去，我们在这里相遇。[退场。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] [striːt] .
A STREET .
一个 街道 .

一条街道。

['entə(r)][dʒeɪn] [ʃɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['hæŋɪŋ] [luːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][beə(r)] - ['fʊtɪd] .
Enter Jane Shore , her hair hanging loose on her shoulders , and bare - footed .
进入 简 支撑 , 她 头发 绞刑 松动的 在 她 肩膀 , 和 裸 - 有脚的 .

简·肖尔走了进来，她头发披散在肩上，光着脚。

[dʒeɪn][es] . [jet] , [jet] , [ɪn'djʊə(r)] , [nɔː(r)]['mɜːmə(r)] , [əʊ] , [maɪ] [səʊl] !
Jane S . Yet , yet , endure , nor murmur , O , my soul !
简 S . 然而 , 然而 , 忍受 , 也不 低语 , 哦 , 我的 灵魂 !

Jane S. 然而，然而，我的灵魂啊，请忍受，不要抱怨！

[fɔː(r); fə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðaɪ] [trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-] [greɪt] [ænd; ənd] ['nʌmbələs] ?
For are not thy transgressions great and numberless ?
为了 是 不是 你的 过错 伟大的 和 无数 ?

你的罪过岂不是又多又数不胜数吗？

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt]['kʌvə(r)] [ðiː] [laɪk] ['raɪzɪŋ] [flʌdz] ,
Do they not cover thee like rising floods ,
做 他们 不是 覆盖 你 喜欢 上升 洪水 ,

它们岂不像上涨的洪水一样淹没你吗？

[ænd; ənd] [pres] [ðiː] [laɪk][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [daʊn] ?
And press thee like a weight of waters down ?
和 按 你 喜欢 一个 重量 的 水 向下 ?

像水压一样把你压下去？

[weɪt] [ðen] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [tɪl] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] ['aʊəz]
Wait then with patience , till the circling hours
等待 然后 和 耐心 , 直到 这 盘旋 小时

那么就耐心等待，直到轮回的时刻到来。

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ə'pɔɪntɪd] [rest] ,
Shall bring the time of thy appointed rest ,
将 带来 这 时间 的 你的 任命 休息 ,

必将带来你所定的安息之时，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðiː] [daʊn] [ɪn] [deθ] .
And lay thee down in death .
和 躺 你 向下 在 死亡 .

安息于死亡之中。

[ænd; ənd] , [hɑːk] !
And , hark !
和 , 听着 !

听！

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [rɔː(r)] , [ðæt] [leɪt] - [ˌem 'iː] ,
methinks the roar , that late pursu'd me ,
我觉得 这 吼 , 那 晚的 - 我 ,

我想，那声咆哮，后来一直追着我，

[sɪŋks] [laɪk] [ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [wɪnd] ,
Sinks like the murmurs of a falling wind ,
水槽 喜欢 这 低语 的 一个 坠落 风 ,

像阵阵微风的低语般沉入海底。

[ænd; ənd] ['sɔfən, 'sɔː-] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
And softens into silence .
和 软化 进入 沉默 .

然后渐渐安静下来。

[dʌz] [rɪ'vendʒ]
Does revenge
做 复仇

复仇真的有效吗?

[ænd; ənd] ['mælɪs] [ðen] [grəʊ] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] ?
And malice then grow weary , and forsake me ?
和 恶意 然后 生长 厌倦 , 和 背叛 我 ?

难道恶意也会厌倦，然后离我而去吗?

[maɪ] [gɑːd] , [tuː] , [ðæt] [ˌem 'iː] [stɪl] [səʊ] [kləʊz] ,
My guard , too , that observ'd me still so close ,
我的 警卫 , 也 , 那 观察到 我 仍然 所以 关闭 ,

我的守卫也一样，他一直近距离地观察着我。

['taɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'hjuːmən] ['ɒfɪs] ,
Tire in the task of their inhuman office ,
胎 在 这 任务 的 他们的 不人道 办公室 ,

在他们那份毫无人性的办公室工作中感到疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['lɔɪtə(r)] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .
And loiter far behind .
和 游荡 远的 在后面 .

远远地徘徊着。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ] [feɪnt] ,
I faint ,
我 头晕的 ,

我晕倒了，

[maɪ] ['spɪrɪt] [feɪl] [æt; ət] [wʌns] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dɔ:(r)]
My spirits fail at once — this is the door
我的 烈酒 失败 在 一次 — 这 是 这 门

我的意志瞬间消退——这就是那扇门

[ɒv; əv] [maɪ] [ə,li:siə] — — ['blesɪd; blest] [,ɒpə'tju:nəti] !
Of my Alicia — — Blessed opportunity !
的 我的 艾丽西亚 — — 蒙福 机会 !

我的艾丽西亚——多么幸运的机会！

[aɪl] [sti:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌkə(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['gʊdnəs] ,
I'll steal a little succour from her goodness ,
患病的 偷 一个 小的 救助 从 她 善良 ,

我将从她的善良中汲取一点慰藉。

[naʊ] [waɪl] [nəʊ] [aɪ] [əb'zə:vz] [,em 'i:] .
Now while no eye observes me .
现在 尽管 不 眼睛 观察 我 .

现在，没有人在注视着我。

[[ʃi:; ʃi] [nɔk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
[she knocks at the door .
[她 敲门声 在 这 门 .

她敲了敲门。

['entə(r)] ['sɜ:vənt] .
Enter Servant .
进入 仆人 .

仆人进来。

[ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdi] ,
Is your lady ,
是 你的 女士 ,

你的女士是……

[maɪ] ['dʒent(ə)l] [frend] , [æt; ət] [həʊm] ?
My gentle friend , at home ?
我的 温和的 朋友 , 在 家 ?

我温柔的朋友，在家吗?

[əʊ] ! [brɪŋ] [,em 'i:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
Oh ! bring me to her .
哦 ! 带来 我 到 她 .

哦！带我去见她。

[sɜ:rv] .
Serv .
服务 .

服务。

[həʊld] , ['mɪstrəs] , ['wɪðə(r)] [wʊd] [ju:; jʊ] ? [['pʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
Hold , mistress , whither would you ? [pulling her back .
抓住 , 情妇 , 往哪里去 会 你 ? [拉 她 后退 .

等等，夫人，您要去哪里？（把她拉回来）

[dʒeɪn] [es] . [du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [,em 'i:] ?
Jane S . Do you not know me ?
简 S . 做 你 不是 知道 我 ?

Jane S. 你不认识我吗?

[sɜːrv] .
Serv .
服务 .

服务。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd] [nəʊ] [maɪ] ['ɔːdərs] [tuː] :
I know you well , and know my orders too :
我 知道 你 出色地 , 和 知道 我的 订单 也 :

我非常了解你，也清楚我的命令：

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['entə(r)][hɪə(r)] — —
You must not enter here — —
你 必须 不是 进入 这里 — —

请勿从此处进入——

[dʒeɪn][es] . [tel] [maɪ][əˌliːsiə] ,
Jane S . Tell my Alicia ,
简 S . 告诉 我的 艾丽西亚 ,

Jane S. 告诉我的艾丽西亚，

- [tɪz] [ai] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
' Tis I would see her .
- 的 我 会 看 她 .

正是我梦寐以求的。

[sɜːrv] .
Serv .
服务 .

服务。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
She is ill at ease ,
她 是 患病的 在 舒适 ,

她感到很不自在。

[ænd; ənd] [wɪl] [əd'mɪt][nəʊ]['vɪzɪtə(r)] .
And will admit no visitor .
和 将要 承认 不 游客 .

而且不允许任何访客进入。

[dʒeɪn][es] . [bʌt; bət] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,
Jane S . But tell her ,
简 S . 但 告诉 她 ,

简·S，但告诉她，

[tɪz] [ai] , [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Tis I , her friend , the partner of her heart ,
的 我 , 她 朋友 , 这 伙伴 的 她 心 ,

是我，她的朋友，她心中的伴侣，

[weɪt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][beg] , — —
Wait at the door and beg , — —
等待 在 这 门 和 求 , — —

在门口等着乞求，——

[sɜːrv] . - [tɪz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] , —
Serv . ' Tis all in vain , —
服务 . - 的 全部 在 徒劳 , —

仆人：这一切都是徒劳的。

[gəʊ] [hens] , [ænd; ənd] [haʊl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ] .
Go hence , and howl to those that will regard you .
去 因此 , 和 嗥 到 那些 那 将要 看待 你 .

去吧，向那些会注视你的人嚎叫吧。

[[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['eksɪt] .
[shuts the door , and exit .
[关闭 这 门 , 和 出口 .

[关上门，离开。

[dʒeɪn][es] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɔːlweɪz] [ðʌs] ; [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [biːn] ,
Jane S . It was not always thus ; the time has been ,
简 S . 它 曾是 不是 总是 因此 ; 这 时间 有 到过 ,

简·S：情况并非一直如此；时代变迁，

[wen] [ðɪs] [ʌn'frendli] [dɔː(r)] , [ðæt] [bɑːrz][maɪ] ['pæsɪdʒ] ,
When this unfriendly door , that bars my passage ,
什么时候 这 不友好 门 , 那 酒吧 我的 通道 ,

当这扇不友好的门挡住了我的去路时，

[fluː] [waɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] - [frɒm; frəm] [ɒf] [ɪts]['hɪndʒɪz] ,
Flew wide , and almost leap'd from off its hinges ,
飞翔 宽的 , 和 几乎 - 从 离开 它是 铰链 ,

飞得很远，几乎要从铰链上跳下来。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] ['entrəns] [hɪə(r)] ; [wen] [ðɪs] [ɡʊd] [haʊs]
To give me entrance here ; when this good house
到 给 我 入口 这里 ; 什么时候 这 好的 房子

让我进入这里；当这栋好房子

[hæz; həz] [fɔːθ] [ɔːl][ɪts]['dwelə(r)z][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ;
Has pour'd forth all its dwellers to receive me ;
有 倾倒 前进 全部 它是 居民 到 收到 我 ;

它倾巢而出，迎接我；

[wen] [maɪ] [ə'prəʊtʃɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɒlədeɪ] ,
When my approaches made a little holiday ,
什么时候 我的 方法 制成 一个 小的 假期 ,

当我的方法促成了一次小小的假期时，

[ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɛsd] [ɪn] [smaɪlz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] :
And every face was dress'd in smiles to meet me :
和 每一个 脸 曾是 穿着 在 微笑 到 见面 我 :

每个人脸上都洋溢着笑容迎接我：

[bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz] ['ʌðəwaɪz] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ˌem 'iː]
But now ' tis otherwise ; and those who bless'd me
但 现在 - 的 否则 ; 和 那些 WHO 蒙福 我

但现在情况不同了；那些祝福我的人

[naʊ] [kɜːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
Now curse me to my face .
现在 诅咒 我 到 我的 脸 .

现在当面骂我吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai]['wɒndə(r)] ,
Why should I wander ,
为什么 应该 我 漫步 ,

我为何要四处游荡?

[streɪ] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][daɪ] [ɛvn] [hɪə(r)] ?
Stray further on , for I can die ev'n here ?
流浪 更远 在 , 为了 我 能 死 甚至 这里 ?

继续往前走吧，因为我甚至可能死在这里?

[[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
[she sits down at the door .
[她 坐着 向下 在 这 门 .

她坐在门口。

['entə(r)] [ə,liːsiə] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] , [tuː] ['sɜːvənts] ['fɒləʊɪŋ] .
Enter Alicia in disorder , two Servants following .
进入 艾丽西亚 在 紊乱 , 二 仆人 下列的 .

艾丽西亚慌乱地走了进来，身后跟着两个仆人。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[wɒt] [retʃ] [ɑːt] [ðaʊ] , [huːz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['beɪsnəs]
What wretch art thou , whose misery and baseness
什么 可怜虫 艺术 你 , 谁 苦难 和 卑鄙

你这何等可怜的人，你的悲惨和卑鄙

[hæŋz] [ɒn] [maɪ] [dɔː(r)] ; [huːz] ['heɪtfl] [waɪn] [ɒv; əv] [wəʊ]
Hangs on my door ; whose hateful whine of woe
悬挂 在 我的 门 ; 谁 可恶 抱怨 的 悲哀

它挂在我的门上；它发出令人憎恶的哀鸣

[breɪks] [ɪn] [ə'pɒn] [maɪ] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] [dɪ'strækt]
Breaks in upon my sorrows , and distracts
休息 在 之上 我的 悲伤 , 和 分散注意力

它闯入我的悲伤之中，让我分心。

[maɪ] ['dʒɑːrɪŋ] ['sensɪz] [wɪð] [ðaɪ] ['bɛgərz] [kraɪ] ?
My jarring senses with thy beggar's cry ?
我的 刺耳的 感官 和 你的 乞丐的 哭 ?

你乞丐般的哭喊声是否令我感到不适？

[dʒeɪn] [es] . [ə; eɪ] ['veri] ['begə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [retʃ] , [ɪn'diːd] ;
Jane S . A very beggar , and a wretch , indeed ;
简 S . 一个 非常 乞丐 , 和 一个 可怜虫 , 的确 ;

Jane S. 真是个十足的乞丐，一个十足的可怜虫；

[wʌn] - [baɪ] [strɒŋ] [kə'læməti] [tuː; tə] [siːk]
One driv'n by strong calamity to seek
一 - 经过 强的 灾害 到 寻找

被强烈的灾难驱使去寻找

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] [hɪə(r)] ; [wʌn] ['perɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] ,
For succours here ; one perishing for want ,
为了 救助 这里 ; 一 消亡 为了 想 ,

在此寻求救助；一个因贫困而濒临死亡的人，

[huːz] ['hʌŋgə(r)] [hæz; həz] [nɒt] ['teɪstɪd] [fuːd] [ðiːz] [θriː] [deɪz] ;
Whose hunger has not tasted food these three days ;
谁 饥饿 有 不是 尝过 食物 这些 三 天 ;

这三天来，谁的饥饿没有尝到食物的滋味？

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [ɑːsks] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətiz] [dɪə(r)] [seɪk] ,
And humbly asks , for charity's dear sake ,
和 谦卑地 问 , 为了 慈善机构的 亲爱的 清酒 ,

并谦卑地请求，看在慈善事业的份上，

[ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bred] .
A draught of water and a little bread .
一个 草稿 的 水 和 一个 小的 面包 .

一小口水和一点面包。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [bred] ;

And dost thou come to me , to me , for bread ;

和 朋友 你 来 到 我 ， 到 我 ， 为了 面包 ；

你到我这里来，到我这里来，是为了求饼吗？

[ai] [nəʊ] [ðiː] [nɒt] — [gəʊ] — [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbrɔːd] ,

I know thee not — Go — hunt for it abroad ,

我 知道 你 不是 — 去 — 打猎 为了 它 国外 ，

我不认识你——去吧——到国外去寻找它，

[weə(r)] [ˈwɒntən] [hændz][əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [hæv; həv] [skætɝd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Where wanton hands upon the earth have scatter'd it ,

在哪里 放肆 双手 之上 这 地球 有 散落的 它 ，

凡是被肆意妄为之手散落在地上的地方，

[ɔː(r)][kɑːst][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] — [mɑːk] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] ,

Or cast it on the waters — Mark the eagle ,

或者 投掷 它 在 这 水 — 标记 这 鹰 ，

或者把它抛入水面——看那只鹰，

[ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [ˈvʌltʃə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɪnd] [ðə; ði] [preɪ] ;

And hungry vulture , where they wind the prey ;

和 饥饿的 秃鹫 ， 在哪里 他们 风 这 猎物 ；

还有饥饿的秃鹫，它们盘旋猎物；

[wɒtʃ] [weə(r)] [ðə; ði][ˈrævənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [fiːd] ,

Watch where the ravens of the valley feed ,

手表 在哪里 这 渡鸦 的 这 谷 喂养 ，

观察山谷里的渡鸦在哪里觅食。

[ænd; ənd] [siːk] [ðaɪ] [fuːd] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ai] [nəʊ] [ðiː] [nɒt] .

And seek thy food with them — I know thee not .

和 寻找 你的 食物 和 他们 — 我 知道 你 不是 .

你与他们一同觅食吧——我不认识你。

[dʒeɪn][es] .

Jane S .

简 S .

简·S.

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [maɪ][əˌliːsiə]

And yet there was a time , when my Alicia

和 然而 那里 曾是 一个 时间 ，什么时候 我的 艾丽西亚

然而，曾几何时，我的艾丽西亚

[hæz; həz] [θɔːt] [ʌnˈhæpi] [ʃɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪərɪst] [ˈblesɪŋ] ,

Has thought unhappy Shore her dearest blessing ,

有 想法 不开心 支撑 她 亲爱的 祝福 ，

她一直认为不幸的肖尔是她最珍贵的祝福，

[ænd; ənd] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] ;

And mourn'd the live - long day she pass'd without me ;

和 哀悼 这 居住 - 长的 天 她 通过 没有 我 ；

她独自度过漫长的一天，我为此感到悲痛；

[ɪnˈklaɪnɪŋ] [ˈfɒndli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [swɔːn]

Inclining fondly to me , she has sworn

倾斜 深情地 到 我 ， 她 有 宣誓

她亲昵地依偎着我，并发誓

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈsaɪdz] .

She lov'd me more than all the world besides .

她 喜爱 我 更多的 比 全部 这 世界 除了 .

她爱我胜过世上的一切。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[hɑː] ! ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
Ha ! say'st thou ?
哈 ! 说 你 ?

哈！你这么说？

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiː] [wel] —
Let me look upon thee well —
让 我 看 之上 你 出色地 —

让我好好看看你——

- [tɪz] [truː] — [ai] [nəʊ] [ðiː] [naʊ] — [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ɒn] [ðiː] !
' Tis true — I know thee now — A mischief on thee !
- 的 真的 — 我 知道 你 现在 — 一个 恶作剧 在 你 !

没错——我现在认出你了——你真是个祸害！

[ðaʊ] [ɑːt] [ðæt] ['feɪt(ə)l][feə(r)] , [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ʃiː; ʃi] ,
Thou art that fatal fair , that cursed she ,
你 艺术 那 致命的 公平的 , 那 被诅咒的 她 ,

你就是那致命的美人，那被诅咒的女子，

[ðæt] [set] [maɪ] [breɪn] [ə; eɪ] ['mædɪŋ] .
That set my brain a madding .
那 放 我的 脑 一个 疯狂 .

这让我脑子一片混乱。

[ðaʊ] [hæst] [ˌem 'iː] ;
Thou hast robb'd me ;
你 哈斯特 被抢劫 我 ;

你抢劫了我；

[ðaʊ] [hæst] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] — ['mɜːdə(r)] !
Thou hast undone me — Murder !
你 哈斯特 未完成 我 — 谋杀 !

你害死了我——谋杀！

[əʊ] , [maɪ] ['heɪstɪŋz] !
O , my Hastings !
哦 , 我的 黑斯廷斯 !

哦，我的黑斯廷斯！

[siː] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['blʌdi] [hed] [ʃuːts] ['gleərɪŋ] [baɪ] [ˌem 'iː] !
See his pale bloody head shoots glaring by me !
看 他的 苍白 血腥 头 芽 刺眼 经过 我 !

看他那苍白血淋淋的脑袋从我身边闪过！

[ə'vɔːnt] ; [ænd; ənd] [kʌm] [nɒt] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] —
Avaunt ; and come not near me —
前进 ; 和 来 不是 靠近 我 —

走开；不要靠近我——

[dʒeɪn] [es] .
Jane S .
简 S .

简·S.

[tuː; tə] [ðaɪ] [hænd]
To thy hand
到 你的 手

到你手中

[ai] ['trʌstɪd] [ɔːl] ; [geɪv] [maɪ] [həʊl] [stɔː(r)] [tuː; tə] [ðiː] ,
I trusted all ; gave my whole store to thee ,
我 可信 全部 ; 给予 我的 所有的 店铺 到 你 ,

我信任所有人；我把所有的一切都给了你，

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ; [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [bʌt; bət]
Nor do I ask it back ; allow me but
也不 做 我 问 它 后退 ; 允许 我 但

我也不要求归还；请允许我……

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɪt(ə)ns] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [iːt] ,
The smallest pittance , give me but to eat ,
这 最小 微不足道 , 给 我 但 到 吃 ,

哪怕只给我一点点钱，只要能让我吃饱饭就行。

[lest] [ai] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .
Lest I fall down and perish here before thee .
免得 我 落下 向下 和 沦 这里 前 你 .

免得我在此倒下，葬身于你面前。

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[tel] [nɒt] [ˌem 'iː] !
tell not me !
告诉 不是 我 !

别告诉我！

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [kɪŋ] , [ðaɪ] ['edwəd] ,
Where is thy king , thy Edward ,
在哪里 是 你的 国王 , 你的 爱德华 ,

你的国王，你的爱德华，在哪里？

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['krɪndʒɪŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] ,
And all thy cringing train of courtiers ,
和 全部 你的 令人作呕 火车 的 朝臣 ,

还有你那群卑躬屈膝的朝臣，

[ðæt] [bent] [ðə; ði] [niː] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ?
That bent the knee before thee ?
那 弯曲 这 膝盖 前 你 ?

那曾向你屈膝的人？

[dʒeɪn] [es] . [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] !
Jane S . Oh ! for mercy !
简 S . 哦 ! 为了 怜悯 !

Jane S. 哦！我的天哪！

['ælɪk] .
Alic .
爱丽丝 .

爱丽丝。

['mɜːsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯！

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈmɪzrəbl] .
I know it not — for I am miserable .
我 知道 它 不是 — 为了 我 是 悲惨的 .

我不知道——因为我很痛苦。

[aɪl] [gɪv] [ðiː] [ˈmɪzəri] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [dwel] ,
I'll give thee misery , for here she dwells ,
患病的 给 你 苦难 , 为了 这里 她 居住地 ,

我会让你痛苦不堪，因为她就住在这里。

[ðɪs] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ˈnevə(r)] [dɔːn] ;
This is her house , where the sun never dawns ;
这 是 她 房子 , 在哪里 这 太阳 绝不 黎明 ;

这是她的家，那里永不见天日；

[ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] [naɪt] [sɪts] [ˈskriːmɪŋ] [ˈor] [ðə; ði] [ruːf] ,
The bird of night sits screaming o'er the roof ,
这 鸟 的 夜晚 坐着 尖叫 超过 这 屋顶 ,

夜鸟栖息在屋顶上尖叫，

[grɪm] [ˈspektəz] [swiːp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [gluːm] ,
Grim spectres sweep along the horrid gloom ,
严峻 幽灵 扫 沿着 这 可怕的 愁云 ,

阴森的幽灵在可怕的黑暗中掠过，

[ænd; ənd] [nɔːt] [ɪz] [hɜːd] [bʌt; bət] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ləˈmentiŋ] .
And nought is heard but wailings and lamentings .
和 零 是 听到 但 哀嚎 和 哀叹 .

除了哀号和哭诉，什么也听不到。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ˈsʌmθɪŋ] [kræks] [əˈbʌv] !
something cracks above !
某物 裂缝 多于 !

上面有什么东西裂开了！

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃeɪks] !
it shakes !
它 奶昔 !

它会摇晃！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɔtə] !
it totters !
它 蹒跚学步 !

它摇摇欲坠！

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈnɒdɪŋ] [ˈruːɪn] [fɔːls] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌem ˈiː] !
And see the nodding ruin falls to crush me !
和 看 这 点头 废墟 瀑布 到 压碎 我 !

看着摇摇欲坠的废墟向我倾倒！

- [tɪz] [ˈfɔːlən] , - [tɪz] [hɪə(r)] !
' Tis fall'n , ' tis here !
- 的 坠落 , - 的 这里 !

是秋天，是秋天！

[ai] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [maɪ] [breɪn] ! —
I felt it on my brain ! —
我 毛毡 它 在 我的 脑 ! —

我感觉它一直萦绕在我的脑海里！

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] [maɪ] ['kaʊnsl] :
Let her take my counsel :
让 她 拿 我的 法律顾问 :

让她听听我的建议:

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [bi:; bi][ə; eɪ] [retʃ] ?
Why shouldst thou be a wretch ?
为什么 应该 你 是 一个 可怜虫 ?

你为何甘愿做个苦命人?

[stæb] , [teə(r); tɪə] [ðaɪ] [hɑ:t] ,
Stab , tear thy heart ,
刺 , 撕 你的 心 ,

刺穿，撕裂你的心脏,

[ænd; ənd][rɪd] [ðaɪ'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [di'test] ['bi:ɪŋ] :
And rid thyself of this detested being :
和 摆脱 你自己 的 这 令人厌恶的 存在 :

摆脱这个令人憎恶的家伙吧!

[ai][wəʊ] - [nɒt]['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [ði:] [hɪə(r)] .
I wo ' not linger long behind thee here .
我 wo - 不是 萦绕 长的 在后面 你 这里 .

我不会在这里久留。

[ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] ['blu:ɪʃ] ['faɪə(r)] [swelz] ['or] [ˌem 'i:] ;
A waving flood of bluish fire swells o'er me ;
一个 挥手 洪水 的 蓝蓝色 火 涌浪 超过 我 ;

一股波涛汹涌的蓝色火焰向我袭来;

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [draʊnd] [ɪn] [blʌd] .
And now ' tis out , and I am drown'd in blood .
和 现在 - 的 出去 , 和 我 是 溺水 在 血 .

现在真相大白了，我被鲜血淹没了。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [ɑ:t] [ðaʊ] ?
what art thou ?
什么 艺术 你 ?

你是什么?

[ðaʊ] ['hɒrɪd] ['hedləs] [trʌŋk] ?
thou horrid headless trunk ?
你 可怕的 无头 树干 ?

你这可怕的无头树干?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['heɪstɪŋz] !
It is my Hastings !
它 是 我的 黑斯廷斯 !

这是我的黑斯廷斯!

[si:] [hi:; hi] [wɒfts] [ˌem 'i:][ɒn] !
see he wafts me on !
看 他 飘动 我 在 !

你看他把我吹走了!

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[ai][gəʊ] !
I go !
我 去 !

我走!

[ai][flai] !
I fly !
我 飞 !

我会飞!

[ai] ['fɒləʊ] [ðiː] . [[rʌnz] [ɒf] .
I follow thee . [runs off .
我 跟随 你 . [跑步 离开 .

我跟随你。[跑开了。

[dʒeɪn][es] . [ə'læs] !
Jane S . Alas !
简 S . 唉 !

简·S.唉!

[ʃiː; ʃi] [reɪvz] ; [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] , [ai][fɪə(r)] , [ɪz] [tɜːrnd] ;
she raves ; her brain , I fear , is turn'd ;
她 锐舞 ; 她 脑 , 我 害怕 , 是 转弯 ;

她语无伦次;我担心,她的脑子已经坏掉了。

[ɪn] ['mɜːsi] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['greɪʃəs] ['hɛvən] ,
In mercy look upon her , gracious heav'n ,
在 怜悯 看 之上 她 , 亲切 天堂 ,

仁慈的上天,求你垂怜她。

[nɔː(r)]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Nor visit her for any wrong to me .
也不 访问 她 为了 任何 错误的 到 我 .

即使她对我做了什么错事,你也不要去找她。

[ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)][ə'pɒn][maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] ;
Sure I am near upon my journey's end ;
当然 我 是 靠近 之上 我的 旅程 结尾 ;

我的旅程肯定已经接近终点了;

[maɪ] [hed] [rʌnz] [raʊnd] , [maɪ] [aɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [feɪl] ,
My head runs round , my eyes begin to fail ,
我的 头 跑步 圆形的 , 我的 眼睛 开始 到 失败 ,

我头晕目眩,眼睛也开始模糊不清。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['ʃædəʊz] [swɪm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [saɪt] .
And dancing shadows swim before my sight .
和 跳舞 阴影 游泳 前 我的 视线 .

舞动的影子在我眼前游动。

[ai][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] , [[laɪz] [daʊn]] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [kəʊld] [ɜːθ] ,
I can no more , [lies down] receive me , thou cold earth ,
我 能 不 更多的 , [谎言 向下] 收到 我 , 你 寒冷的 地球 ,

我再也无法,[躺下] 接纳我,你这冰冷的大地,

[ðaʊ] ['kɒmən] ['peərənt] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðaɪ] ['bʊzəm] ,
Thou common parent , take me to thy bosom ,
你 常见的 父母 , 拿 我 到 你的 怀 ,

共同的父母啊,请将我拥入你的怀抱,

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [rest] [wɪð] [ðiː] .
And let me rest with thee .
和 让 我 休息 和 你 .

让我与你同眠。

['entə(r)] - .
Enter Belmour .
进入 - .

贝尔莫尔登场。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] !
Upon the ground !
之上 这 地面 !

倒在地上!

[ðaɪ] ['mɪzəriz] [kæn; kən] ['nevə(r)] [leɪ] [ði:] ['ləʊə(r)] .
Thy miseries can never lay thee lower .
你的 苦难 能 绝不 躺 你 降低 .

你的苦难永远无法将你击垮。

[lʊk] [ʌp] , [ðaʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'flɪktɪd] [wʌn] !
Look up , thou poor afflicted one !
看 向上 , 你 贫穷的 受苦的 一 !

抬头看看吧，可怜的受苦者!

[ðaʊ] ['mɔ:nə(r)] ,
thou mourner ,
你 哀悼者 ,

你，哀悼者，

[hu:m] [nʌn] [hæz; həz] ['kʌmfət] !
Whom none has comforted !
谁 没有任何 有 安慰 !

无人安慰过他!

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðaɪ] [frendz] ,
Where are thy friends ,
在哪里 是 你的 朋友们 ,

你的朋友在哪里?

[ðə; ði] [dɪə(r)] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dʒɔɪfl] [deɪz] ,
The dear companions of thy joyful days ,
这 亲爱的 同伴 的 你的 快乐 天 ,

你快乐时光里的挚友们，

[hu:z] [hɑ:ts] [ðaɪ] [wɔ:m] [prɒ'sperəti] [meɪd] [glæd] ,
Whose hearts thy warm prosperity made glad ,
谁 心 你的 温暖的 繁荣 制成 高兴的 ,

你温暖的繁荣令谁心生喜悦，

[hu:z] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [grəʊ] [laɪk] ['aɪvi] [raʊnd] [ði:] ,
Whose arms were taught to grow like ivy round thee ,
谁 武器 是 教授 到 生长 喜欢 常春藤 圆形的 你 ,

谁的双臂被教导像常春藤一样环绕着你，

[ænd; ənd] [baɪnd] [ði:] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['buzəm] ?
And bind thee to their bosoms ?
和 绑定 你 到 他们的 胸部 ?

并把你束缚在他们的怀抱中?

[ðʌs] , [wɪð] [ði:] ,
Thus , with thee ,
因此 , 和 你 ,

因此，与你同在，

[ðʌs] [let][ˌjuː ˈes][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [let][ˌjuː ˈes][daɪ] , [ðeɪ] [sed] .
Thus let us live , and let us die , they said .
因此 让 我们 居住 , 和 让 我们 死 , 他们 说 .

他们说，就这样让我们生，也就这样让我们死。

[naʊ] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Now where are they ?
现在 在哪里 是 他们 ?

他们现在在哪里?

[dʒeɪn][es] . [ɑː] , - !
Jane S . Ah , Belmour !
简 S . 啊 , - !

Jane S. 啊，贝尔莫尔!

[weə(r)] , [ɪnˈdiːd] ?
where , indeed ?
在哪里 , 的确 ?

究竟在哪里?

[ðeɪ] [stænd] [əˈluːf] ,
They stand aloof ,
他们 站立 超然 ,

他们冷漠地站在那里,

[ænd; ənd] [vjuː] [maɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] [frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] !
And view my desolation from afar !
和 看法 我的 荒凉 从 远方 !

请从远处观看我的凄凉!

[ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] [ˈgʊdnəs] [tɜːnz] [əˈsaɪd][tuː; tə] [ˈpɪti] [ˌem ˈiː] .
And yet thy goodness turns aside to pity me .
和 然而 你的 善良 转弯 旁边 到 遗憾 我 .

然而，你的善良却让我心生怜悯。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ˈdeɪndʒə(r)] ; [get] [ðiː] [gɒn] .
there may be danger ; get thee gone .
那里 可能 是 危险 ; 得到 你 已消失 .

可能有危险；快走。

[let] [ˌem ˈiː][nɒt] [pʊl] [ə; eɪ][ˈruːɪn][ɒn] [ðaɪ] [hed] .
Let me not pull a ruin on thy head .
让 我 不是 拉 一个 废墟 在 你的 头 .

别让我给你带来灾难。

[liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪ][əˈləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][ˈfɔːlən]
Leave me to die alone , for I am fall'n
离开 我 到 死 独自的 , 为了 我 是 坠落

让我独自死去吧，因为我正在坠落。

[ˈnevə(r)][tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [rɪˈliːf] [ɪz][veɪn] .
Never to rise , and all relief is vain .
绝不 到 上升 , 和 全部 宽慰 是 徒劳 .

永远无法起身，一切解脱都是徒劳。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[jet] [reɪz] [ðaɪ] ['druːpɪŋ] [hed] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm]
Yet raise thy drooping head ; for I am come
然而 增加 你的 下垂 头 ; 为了 我 是 来

然而，抬起你低垂的头颅吧；因为我来了。

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [dɪ'speə(r)] .
To chase away despair .
到 追赶 离开 绝望 .

驱散绝望。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[weə(r)] ['jɒndə(r)]
where yonder
在哪里 远处

那边在哪里

[ðæt] ['ɒnɪst] [mæn] , [ðæt] ['feɪθf(ə)l] , [breɪv] , [du'mɑːnt] ,
That honest man , that faithful , brave , Dumont ,
那 诚实的 男人 , 那 忠实 , 勇敢的 , 杜蒙 ,

那个诚实、忠诚、勇敢的人，杜蒙

[ɪz] ['heɪstɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [eɪd] —
Is hasting to thy aid —
是 哈斯廷 到 你的 援助 —

正急忙前来援助你——

[dʒeɪn][es] . [du'mɑːnt] !
Jane S . Dumont !
简 S . 杜蒙 !

简·S·杜蒙！

[hɑː] ! [weə(r)] ?
Ha ! where ?
哈 ! 在哪里 ?

哈！在哪儿？

[['reɪzɪŋ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
[raising herself , and looking about .
[提高 她自己 , 和 寻找 关于 .

[她站起身，环顾四周。

[ðen] ['hɛvən] [hæz; həz] [hɜːd] [maɪ] ; [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm]
Then heav'n has heard my pray'r ; his very name
然后 天堂 有 听到 我的 祈祷 ; 他的 非常 姓名

那时，上天已听见我的祈祷；祂的名字。

[ri'njuːz] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [tʃɪəz] [maɪ][səʊl] .
Renews the springs of life , and cheers my soul .
更新 这 弹簧 的 生活 , 和 干杯 我的 灵魂 .

它使生命之泉重新焕发活力，并使我的灵魂感到愉悦。

[hæz; həz][hiː; hi] [ðen] - - [ðə; ði][sneə(r)] ?
Has he then ' scap'd the snare ?
有 他 然后 - - 这 圈套 ?

他是否已经摆脱了陷阱？

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[hiː; hi][hæz; həz] ; [bʌt; bət] [siː] — —
He has ; but see — —
他 有 ; 但 看 — —

他有；但是你看——

[hiː; hi] ['kɒmz] , [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [du'mɑːnt][juː; jʊ] [njuː] ,
He comes , unlike to that Dumont you knew ,
他 来 , 与此不同 到 那 杜蒙 你 知道 ,

他来了，但和您认识的那个杜蒙不一样了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [weəz] [jɔː(r); jə(r)]['betə(r)]['eɪndʒəlz] [fɔːm] ,
For now he wears your better angel's form ,
为了 现在 他 穿着 你的 更好的 天使的 形式 ,

现在他披上了你心中善良天使的外衣，

[ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] [wɪð] [piːs] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] .
And comes to visit you with peace and pardon .
和 来 到 访问 你 和 和平 和 赦免 .

并带着和平与宽恕前来拜访你。

['entə(r)] [ʃɔː(r)] .
Enter Shore .
进入 支撑 .

进入海岸。

[dʒeɪn][es] . [spiːk] , [tel] [ˌem 'iː] !
Jane S . Speak , tell me !
简 S . 说话 , 告诉 我 !

Jane S. 说吧，告诉我！

[wɪtʃ] [ɪz][hiː; hi] ?
Which is he ?
哪个 是 他 ?

他是哪一个？

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[wɒt] [wʊd]
what would
什么 会

什么会

[ðɪs] ['dredf(ə)l] ['vɪʒn] !
This dreadful vision !
这 可怕 想象 !

这可怕的景象！

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] —
See it comes upon me —
看 它 来 之上 我 —

你看，它向我袭来——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] — — [ɑː] ! [[ʃiː; ʃi] [swuːn] .
It is my husband — — Ah ! [she swoons .
它 是 我的 丈夫 — — 啊 ! [她 晕倒 .

是我的丈夫——啊！[她晕倒了。

[ʃɔː(r)] .
Shore .
支撑 .

支撑。

[ʃiː; ʃi] [feɪnts] !
She faints !
她 晕倒 !

她晕倒了!

[sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] !
support her !
支持 她 !

支持她!

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [sə'praɪz] .
Her weakness could not bear the strong surprise .
她 弱点 可以 不是 熊 这 强的 惊喜 .

她身体虚弱，承受不住这强烈的冲击。

[bʌt; bət] [siː] , [ʃiː; ʃi] [stəː] !
But see , she stirs !
但 看 , 她 搅拌 !

瞧，她动了!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [blʌd]
And the returning blood
和 这 返回 血

以及回流的血液

['feɪntli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [blʌʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kɪnd(ə)l]
Faintly begins to blush again , and kindle
淡淡的 开始 到 脸红 再次 , 和 点燃

她脸颊微微泛红，火苗再次燃起。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['æʃi] [tʃiːk] —
Upon her ashy cheek —
之上 她 灰烬 脸颊 —

在她灰白的脸颊上——

[ʃɔː(r)] .
Shore .
支撑 .

支撑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简·肖尔(Jane Shore)
第5/5页

[səʊ] — ['dʒentli] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] — [['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
So — gently raise her — [raising her up .
所以 — 轻轻地 增加 她 — [提高 她 向上 .

所以——轻轻地把她抱起来——[把她抱起来。

[dʒeɪn][es] . [hɑː] !
Jane S . Ha !
简 S . 哈 !

简·S·哈！

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
what art thou ?
什么 艺术 你 ?

你是什么？

- !
Belmour !
- !

贝尔莫尔！

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[haʊ] [feə(r)][juː; jʊ] , ['leɪdi] ?
How fare you , lady ?
如何 票价 你 , 女士 ?

女士，您好吗？

[dʒeɪn][es] . [maɪ] [hɑːt] [ɪz] - [wɪð] ['hɒrə(r)] —
Jane S . My heart is thrill'd with horror —
简 S . 我的 心 是 - 和 恐怖 —

简·S：我感到无比恐惧——

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[biː; bi][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] —
Be of courage —
是 的 勇气 —

鼓起勇气——

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [laɪvz; lɪvz] !
Your husband lives !
你的 丈夫 生活 !

你丈夫还活着！

- [tɪz][hiː; hi] , [maɪ] [w'ɜːðɪəst] [frend] —
' tis he , my worthiest friend —
- 的 他 , 我的 最值得 朋友 —

是他，我最值得信赖的朋友——

[dʒeɪn][es] . [stɪl] [ɑːt] [ðaʊ] [ðeə(r)] ! — [stɪl] [dʌst] [ðaʊ] ['hɒvə(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː] !
Jane S . Still art thou there ! — Still dost thou hover round me !
简 S . 仍然 艺术 你 那里 ! — 仍然 朋友 你 徘徊 圆形的 我 !

Jane S. 你依然在那里！——你依然在我身边徘徊！

[əʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] , - , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['æŋgri] [ʃeɪd] !
Oh , save me , Belmour , from his angry shade !
哦 , 节省 我 , - , 从 他的 生气的 阴影 !

哦，贝尔莫尔，救救我，让我远离他愤怒的阴影！

[bel] . - [tɪz][hiː; hi][hɪm'self] !
Bel . ' Tis he himself !
贝尔 . - 的 他 他自己 !

贝尔。正是他本人！

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
he lives !
他 生活 !

他还活着！

[lʊk] [ʌp] —
look up —
看 向上 —

抬头-

[dʒeɪn][es] . [ai][deə(r)][nɒt] !
Jane S . I dare not !
简 S . 我 敢 不是 !

简·S：我不敢！

[əʊ] ! [ðæt] [maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] —
Oh ! that my eyes could shut him out for ever —
哦 ! 那 我的 眼睛 可以 关闭 他 出去 为了 曾经 —

哦！但愿我的双眼能永远将他隔绝在外——

[ʃɔː(r)] .
Shore .
支撑 .

支撑。

[ˌeɪ 'em][ai][səʊ] ['heɪtfl] [ðen] , [səʊ] ['dedli] [tuː; tə] [ðiː] ,
Am I so hateful then , so deadly to thee ,
是 我 所以 可恶 然后 , 所以 致命 到 你 ,

那么，我是否真的如此令人憎恶，对你而言如此致命?

[tuː; tə][blɑːst][ðaɪ] [aɪz] [wɪð] ['hɒrə(r)] ?
To blast thy eyes with horror ?
到 爆炸 你的 眼睛 和 恐怖 ?

用恐怖的目光震撼你的双眼?

[sɪns] [aɪm] [grəʊn]
Since I'm grown
自从 我是 生长

自从我长大后

[ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðiː] ,
A burden to the world , myself , and thee ,
一个 负担 到 这 世界 , 我 , 和 你 ,

对世界、对我、对你来说都是负担。

[wʊd] [ai][hæd; həd] [nɛə] - [tuː; tə] [siː] [ðiː] [mɔː(r)] .
Would I had ne'er surviv'd to see thee more .
会 我 有 从未 - 到 看 你 更多的 .

我多么希望自己从未活到今天，能再见到你一次。

[dʒeɪn][es] . [əʊ] ! [ðaʊ] [məʊst] - — [dʌst] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] , [ɪn'diːd] ?
Jane S . Oh ! thou most injur'd — dost thou live , indeed ?
简 S . 哦 ! 你 最多 - — 朋友 你 居住 , 的确 ?

Jane S. 哦！你伤得最重——你还活着吗?

[fɔːl] [ðen] , [jiː; ji] ['maʊntənz] , [ɒn][maɪ] ['gɪlti] [hed] ;
Fall then , ye mountains , on my guilty head ;
落下 然后 , 是的 山脉 , 在 我的 有罪的 头 ;

群山啊，请倒塌在我罪恶的头颅上吧!

[haɪd] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [rɒks] , [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] ['kævənz] ;
Hide me , ye rocks , within your secret caverns ;
隐藏 我 , 是的 岩石 , 之内 你的 秘密 洞穴 ;

岩石啊，请将我藏在你们隐秘的洞穴中;

[kɑːst] [ðaɪ] [blæk] [veɪl] [ə'pɒn] [maɪ] [ʃeɪm] , [əʊ] [naɪt] !
Cast thy black veil upon my shame , O night !
投掷 你的 黑色的 面纱 之上 我的 耻辱 , 哦 夜晚 !

夜啊，请用你的黑色面纱遮盖我的耻辱!

[ænd; ənd] [ʃiːld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] ['seɪbl] [wɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
And shield me with thy sable wing for ever .
和 盾 我 和 你的 黑貂 翼 为了 曾经 .

请用你乌黑的翅膀永远庇护我。

[ʃɔː(r)] .
Shore .
支撑 .

支撑。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [tɜːn] [ə'weɪ] ? — — [waɪ] ['tremb(ə)l] [ðʌs] ?
Why dost thou turn away ? — — Why tremble thus ?
为什么 朋友 你 转动 离开 ? — — 为什么 颤抖 因此 ?

你为何转身离去?——为何如此颤抖?

[waɪ] [ðʌs] [ɪn'dʌldʒ] [ðaɪ] [fɪəz] ?
Why thus indulge thy fears ?
为什么 因此 放纵 你的 恐惧 ?

为何要如此放纵你的恐惧呢?

[ænd; ənd] , [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
and , in despair ,
和 , 在 绝望 ,

于是，在绝望中，

[ə'bændən] [ðaɪ] [dɪ'stræktɪd] [səʊl] [tuː; tə]['hɒrə(r)] ?
Abandon thy distracted soul to horror ?
放弃 你的 愣 灵魂 到 恐怖 ?

任由你心神恍惚的灵魂沉溺于恐惧之中?

[kɑːst] ['evri] [blæk] [ænd; ənd] ['gɪlti] [θɔːt] [bɪ'haɪnd] [ðiː] ,
Cast every black and guilty thought behind thee ,
投掷 每一个 黑色的 和 有罪的 想法 在后面 你 ,

将所有黑暗和罪恶的念头抛诸脑后。

[ænd; ənd] [let] - [ɪm] ['nevə(r)] [veks] [ðaɪ] ['kwaɪət] [mɔː(r)] .
And let ' em never vex thy quiet more .
和 让 - 呃 绝不 烦恼 你的 安静的 更多的 .

愿他们永远不要再打扰你的平静生活。

[maɪ] [ɑːmz] , [maɪ] [hɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiː] ,
My arms , my heart , are open to receive thee ,
我的 武器 , 我的 心 , 是 打开 到 收到 你 ,

我的双臂，我的心，都敞开迎接你。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [fə'seɪkən] [həʊm] ,
To bring thee back to thy forsaken home ,
到 带来 你 后退 到 你的 被遗弃的 家 ,

带你回到你被遗弃的家园，

[wɪð] ['tendə(r)] [dʒɔɪ] , [wɪð] [fɒnd] [fə'gɪvɪŋ] [lʌv] .
With tender joy , with fond forgiving love .
和 投标 喜悦 , 和 喜爱 宽恕 爱 .

带着温柔的喜悦，带着慈爱的宽容。

[let] [ˌjuː 'es] [heɪst] ,
Let us haste ,
让 我们 匆忙 ,

我们快点，

[naʊ] [waɪl] [ə'keɪʒ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
Now while occasion seems to smile upon us ,
现在 尽管 场合 似乎 到 微笑 之上 我们 ,

现在，时机似乎对我们有利，

[fə'seɪk] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] .
Forsake this place of shame , and find a shelter .
背叛 这 地方 的 耻辱 , 和 寻找 一个 庇护所 .

离开这耻辱之地，另寻栖身之所。

[dʒeɪn] [es] . [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Jane S . What shall I say to you ?
简 S . 什么 将 我 说 到 你 ?

简·S：我该对你说什么呢?

[bʌt; bət] [ai] [ə'beɪ] —
But I obey —
但 我 服从 —

但我服从——

[ʃɔː(r)] .
Shore .
支撑 .

支撑。

[liːn] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] — —
Lean on my arm — —
倾斜 在 我的 手臂 — —

靠在我胳膊上——

[dʒeɪn] [es] . [ə'læs] !
Jane S . Alas !
简 S . 唉 !

简·S.唉!

[aɪm] ['wʌndrəs] [feɪnt] :
I'm wondrous faint :
我是 奇妙的 头晕的 :

我晕倒了:

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [streɪndʒ] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [iːt] [ðiːz] [θriː] [deɪz] .
But that's not strange , I have not eat these three days .
但 那就是 不是 奇怪的 , 我 有 不是 吃 这些 三 天 .

但这并不奇怪，我已经三天没吃东西了。

[ʃɔː(r)] .
Shore .
支撑 .

支撑。

[əʊ] ! ['mɜːsɪləs] !
Oh ! merciless !
哦 ! 无情 !

哦！太无情了！

[dʒeɪn][es] . [əʊ] !
Jane S . Oh !
简 S . 哦 !

Jane S. Oh！

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] ! — —
I am sick at heart ! — —
我 是 生病的 在 心 ! — —

我心如刀绞！

[ʃɔː(r)] .
Shore .
支撑 .

支撑。

[ðaʊ] - ['sɒrəʊ] !
Thou murd'rous sorrow !
你 - 悲哀 !

你这令人心碎的悲伤！

- [ðaʊ] [stɪl] [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] , [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ?
Wo't thou still drink her blood , pursue her still ?
- 你 仍然 喝 她 血 , 追求 她 仍然 ?

你难道还不想继续饮她的血，继续追逐她吗？

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [ðen] [daɪ] ?
Must she then die ?
必须 她 然后 死 ?

她就必须死吗？

[əʊ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['penɪtənt] !
O my poor penitent !
哦 我的 贫穷的 忏悔者 !

我可怜的忏悔者啊！

[spiːk] [piːs] [tuː; tə][ðaɪ][sæd] [hɑːt] ; [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ˌem 'iː][nɒt] :
Speak peace to thy sad heart ; she hears me not :
说话 和平 到 你的 伤心 心 ; 她 听到 我 不是 :

请你抚慰你悲伤的心灵；她听不到我的话语：

[griːf] ['mɑːstəz] [ɛvɹi] [sens] —
Grief masters ev'ry sense —
悲伤 大师 每一个 感觉 —

悲伤会支配所有感官——

['entə(r)] ['keɪtsbi] , [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] .
Enter Catesby , with a Guard .
进入 凯茨比 , 和 一个 警卫 .

凯茨比带着一名卫兵上场。

[keɪts] .
Cates .
凯茨 .

猫。

[siːz] [ɒn] - [ɪm] [bəuθ] , [æz; əz] ['treitə] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] —
Seize on ' em both , as traitors to the state —
抢占 在 - 呃 两个都 , 作为 叛徒 到 这 状态 —

将他们二人作为叛国者绳之以法——

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] ['vaɪələns] ?
What means this violence ?
什么 方法 这 暴力 ?

这种暴力意味着什么?

[[gɑːdz] [leɪ] [həʊld] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] - .
[Guards lay hold on Shore and Belmour .
[卫兵 躺 抓住 在 支撑 和 - .

卫兵占领了肖尔和贝尔莫尔。

[keɪts] .
Cates .
凯茨 .

猫。

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [faʊnd] [juː; jʊ] ,
Have we not found you ,
有 我们 不是 成立 你 ,

我们还没找到你吗?

[ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'tɛktərz] [strɪkt] [kə'mɑːnd] ,
In scorn of the protector's strict command ,
在 轻蔑 的 这 保护者的 严格的 命令 ,

他蔑视保护者的严厉命令,

[ə'sɪstɪŋ] [ðɪs] [beɪs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ə'bet]
Assisting this base woman , and abetting
协助 这 根据 女士 , 和 教唆

协助这名基地妇女,并教唆

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfəmi] ?
Her infamy ?
她 骂名 ?

她的恶名?

[ʃɔː(r)] .
Shore .
支撑 .

支撑。

['ɪnfəmi] [ɒn] [ðaɪ] [hed] !
Infamy on thy head !
骂名 在 你的 头 !

你将蒙受耻辱!

[ðaʊ] [tuːl] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [ðaʊ] ['pændə(r)] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] !
Thou tool of power , thou pander to authority !
你 工具 的 力量 , 你 讨好者 到 权威 !

你这权力的工具,你这唯唯诺诺的暴君!

[ai] [tel] [ðiː] , [neɪv] , [ðaʊ] [noʊst] [ɒv; əv] [nʌn] [səʊ] ['vɜːtʃuəs] ,
I tell thee , knave , thou know'st of none so virtuous ,
我 告诉 你 , 恶棍 , 你 知道 的 没有任何 所以 有德行的 ,

我告诉你,无赖,你所认识的人当中,没有一个比他更有德行。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [bɔː(r)] [ðiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːθiɔp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
And she that bore thee was an Ethiop to her .
和 她 那 钻孔 你 曾是 一个 埃塞俄比亚 到 她 .

生下你的那位,对她来说是个埃塞俄比亚人。

[keɪts] .

Cates .

凯茨 .

猫。

[jʊl] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [æt; ət] [fʊl] — [ə'weɪ] [wɪð] - [ɪm] .

You'll answer this at full — away with ' em .

你会 回答 这 在 满的 — 离开 和 - 呃 .

你要完整地回答这个问题——把他们都赶走。

[ʃɔː(r)] .

Shore .

支撑 .

支撑。

[ɪz] ['tʃærəti] [grəʊn] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] ?

Is charity grown treason to your court ?

是 慈善机构 生长 叛国罪 到 你的 法庭 ?

在你们看来，慈善行为难道等同于叛国吗?

[wɒt] ['ɒnɪst] [mæn] [wʊd] [lɪv; laɪv] [bɪ'niːθ] [sʌtʃ] ['ruːlə(r)z] ?

What honest man would live beneath such rulers ?

什么 诚实的 男人 会 居住 下面 这样的 统治者 ?

哪个正直的人会甘愿生活在这样的统治者之下?

[ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [tə'geðə(r)] — —

I am content that we should die together — —

我 是 内容 那 我们 应该 死 一起 — —

我心甘情愿我们一起死去——

[keɪts] .

Cates .

凯茨 .

猫。

[kən'veɪ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Convey the men to prison ; but , for her ,

传达 这 男人 到 监狱 ; 但 , 为了 她 ,

将这些人送进监狱；但是，对于她来说，

[liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] .

Leave her to hunt her fortune as she may .

离开 她 到 打猎 她 财富 作为 她 可能 .

就让她自己去追寻她的财富吧。

[dʒeɪn][es] . [ai] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] — — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Jane S . I will not part with him — — for me ! — for me !

简 S . 我 将要 不是 部分 和 他 — — 为了 我 ! — 为了 我 !

简·S：我不会和他分开——对我来说！——对我来说！

[əʊ] ! [mʌst; məst][hiː; hi][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Oh ! must he die for me ?

哦 ! 必须 他 死 为了 我 ?

哦！他一定要为我而死吗?

[['fɒləʊɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['kærid] [ɒf] ; [ʃiː; ʃi] [fɔːls] .

[following him as he is carried off ; she falls .

[下列的 他 作为 他 是 携带 离开 ; 她 瀑布 .

她跟着他被带走；她摔倒了。

[ʃɔː(r)] .

Shore .

支撑 .

支撑。

[ɪn'hjuːmən] ['vɪlənz] ! [[breɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːdz] .
Inhuman villains ! [breaks from the Guards .
不人道 反派 ! [休息 从 这 卫兵 .

非人恶棍！[挣脱守卫。

[stænd] [ɒf] !
Stand off !
站立 离开 !

对峙！

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] — —
the agonies of death are on her — —
这 痛苦 的 死亡 是 在 她 — —

她正承受着死亡的痛苦——

[ʃiː; ʃi] [pul] , [ʃiː; ʃi] [graɪps] [ˌem 'iː] [hɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][hænd] .
She pulls , she gripes me hard with her cold hand .
她 拉 , 她 抱怨 我 难的 和 她 寒冷的 手 .

她用力拉扯我，用她冰冷的手紧紧抓住我。

[dʒeɪn][es] . [wɒz; wəz] [ðɪs] [bləʊ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ]['ruːɪn] ?
Jane S . Was this blow wanting to complete my ruin ?
简 S . 曾是 这 吹 想要 到 完全的 我的 废墟 ?

Jane S. 这是想要彻底摧毁我吗？

[əʊ] ! [let][ˌem 'iː][gəʊ] , [jiː; ji] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]['terə(r)] .
Oh ! let me go , ye ministers of terror .
哦 ! 让 我 去 , 是的 部长们 的 恐怖 .

哦！放了我吧，你们这些恐怖的部长们。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [daɪ] ,
He shall offend no more , for I will die ,
他 将 得罪 不 更多的 , 为了 我 将要 死 ,

他不能再冒犯我了，因为我即将死去。

[ænd; ənd] [jiːld] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kruːəl]['mɑːstə(r)] .
And yield obedience to your cruel master .
和 屈服 服从 到 你的 残忍的 掌握 .

服从你残暴的主人。

['tæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,
Tarry a little , but a little longer ,
塔里 一个 小的 , 但 一个 小的 更长 ,

稍等片刻，但再久一点。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][lɑːst] [breθ] [wɪð] [juː; jʊ] .
And take my last breath with you .
和 拿 我的 最后的 气息 和 你 .

愿我的最后一口气与你同在。

[ʃɔː(r)] .
Shore .
支撑 .

支撑。

[əʊ] , [maɪ] [lʌv] !
Oh , my love !
哦 , 我的 爱 !

哦，我的爱人！

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [fɪks] [ðaɪ] ['daɪɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
Why dost thou fix thy dying eyes upon me ,
为什么 朋友 你 使固定 你的 垂死 眼睛 之上 我 ,

你为何将临终的目光投向我？

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːnɪst] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] , [lʊk] ,
With such an earnest , such a piteous , look ,
和 这样的 一个 认真 , 这样的 一个 可怜的 , 看 ,

带着如此真挚、如此可怜的神情，

[æz; əz] [ɪf] [ðaɪ] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm][sæd] ['miːnɪŋ]
As if thy heart were full of some sad meaning
作为 如果 你的 心 是 满的 的 一些 伤心 意义

仿佛你的心中充满了某种悲伤的含义

[ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [spiːk] ? — —
Thou couldst not speak ? — —
你 可以 不是 说话 ? — —

你不能说话吗？——

[dʒeɪn][es] . [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! — — [bʌt; bət] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
Jane S . Forgive me ! — — but forgive me !
简 S . 原谅 我 ! — — 但 原谅 我 !

Jane S. 请原谅我！——但请原谅我！

[ʃɔː(r)] .
Shore .
支撑 .

支撑。

[biː; bi] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [jiː; ji] [sə'lestiəl] [həʊsts] ,
Be witness for me , ye celestial hosts ,
是 证人 为了 我 , 是的 天体 主持人 ,

天上的众天使，请为我作证！

[sʌtʃ] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɑːd(ə)n][æz; əz][maɪ][səʊl]
Such mercy and such pardon as my soul
这样的 怜悯 和 这样的 赦免 作为 我的 灵魂

我的灵魂啊，如此的怜悯和宽恕！

[ə'kɔːdz] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][beg][ɒv; əv] ['hɛvən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] ;
Accords to thee , and begs of heav'n to show thee ;
协议 到 你 , 和 乞求 的 天堂 到 展示 你 ;

愿你得偿所愿，并恳求上天向你显明；

[meɪ] [sʌtʃ] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ]['leɪtɪst]['aʊə(r)] ,
May such befall me at my latest hour ,
可能 这样的 降临 我 在 我的 最新的 小时 ,

愿此等之事临到我生命的尽头。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [blest] [ɔː(r)] [kɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
And make my portion blest or curst for ever .
和 制作 我的 部分 祝福 或者 诅咒 为了 曾经 .

愿我的那份永远蒙福或受诅咒。

[dʒeɪn][es] . [ðen] [ɔːl][ɪz] [wel] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn] [piːs] —
Jane S . Then all is well , and I shall sleep in peace —
简 S . 然后 全部 是 出色地 , 和 我 将 睡觉 在 和平 —

简·S：那一切都好了，我可以安心睡觉了。

- [tɪz] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɒst] [juː; jʊ] [naʊ] — —
' Tis very dark , and I have lost you now — —
- 的 非常 黑暗的 , 和 我 有 丢失的 你 现在 — —

天色很暗，我把你弄丢了——

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] - [juː; jʊ] ?
Was there not something I would have bequeath'd you ?
曾是 那里 不是 某物 我 会 有 - 你 ?

难道我没有什么东西可以留给你吗？

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,
But I have nothing left me to bestow ,
但 我 有 没有什么 左边 我 到 赐给 ,

但我已没有什么可以施舍的了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][sæd] [saɪ] .
Nothing but one sad sigh .
没有什么 但 一 伤心 叹 .

只有一声悲伤的叹息。

[əʊ] ! ['mɜːsi] , ['hɛvən] ! [[daɪz] .
Oh ! mercy , heav'n ! [dies .
哦 ! 怜悯 , 天堂 ! [死亡 .

哦！天哪！[去世]

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[ðeə(r)] [fled] [ðə; ði] [səʊl] ,
There fled the soul ,
那里 逃亡 这 灵魂 ,

灵魂逃离了那里。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [bɪ'haɪnd] .
And left her load of misery behind .
和 左边 她 加载 的 苦难 在后面 .

她把所有的痛苦都留在了身后。

[ʃɔː(r)] .
Shore .
支撑 .

支撑。

[əʊ] , ['hevi] ['aʊə(r)] !
Oh , heavy hour !
哦 , 重的 小时 !

哦，沉重的时刻到了！

[feə(r)] [ðiː] [wel] — —
Fare thee well — —
票价 你 出色地 — —

一路顺风——

[['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
[kissing her .
[接吻 她 .

吻她。

[naʊ] ['eksɪkjuːt][jɔː(r); jə(r)]['taɪrənts] [wɪl] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː]
Now execute your tyrant's will , and lead me
现在 执行 你的 暴君的 将要 , 和 带领 我

现在执行你暴君的意志，带领我吧。

[tuː; tə] [bɒndz] [ɔː(r)] [deθ] , - [tɪz] ['iːkwəli] [ɪn'dɪfrənt] .
To bonds or death , ' tis equally indifferent .
到 债券 或者 死亡 , - 的 同样地 冷漠 .

对于契约或死亡，它都同样漠不关心。

[bel] .
Bel .
贝尔 .

贝尔。

[let] [ðəʊz] , [huː] [vjuː] [ðɪs] [sæd][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [nəʊ]
Let those , who view this sad example , know
让 那些 , WHO 看法 这 伤心 例子 , 知道

让那些看到这个悲惨例子的人知道

[wɒt] [feɪt] [ə'tendz] [ðə; ði]['brəʊkən] ['mærɪdʒ] [vaʊ] ;
What fate attends the broken marriage vow ;
什么 命运 参加 这 破碎的 婚姻 发誓 ;

违背婚姻誓言会带来怎样的命运?

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [sək'siːdɪŋ] [taɪmz] ,
And teach their children , in succeeding times ,
和 教 他们的 孩子们 , 在 成功 时代 ,

并在后世教导他们的孩子,

[nəʊ] ['kɒmən] ['vendʒəns] [weɪts] [ə'pɒn] [ðiːz] [kraɪmz] ,
No common vengeance waits upon these crimes ,
不 常见的 复仇 等待 之上 这些 犯罪 ,

这些罪行不会受到普遍的惩罚。

[wen] [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'pentəns] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪv]
When such severe repentance could not save
什么时候 这样的 严重 悔改 可以 不是 节省

当如此严厉的悔改也无法拯救

[frɒm; frəm] [wɒnt] , [frɒm; frəm] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [greɪv] .
From want , from shame , and an untimely grave .
从 想 , 从 耻辱 , 和 一个 不合时宜 严重 .

死于贫困、耻辱和过早的死亡。

[[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [dɪ'sendz] ['sləʊli] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .
[the curtain descends slowly to music .
[这 窗帘 下降 缓慢地 到 音乐 .

帷幕缓缓落下,伴随着音乐。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['mɒrɪs] ,
Maurice ,
莫里斯 ,

莫里斯

['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] .
Fenchurch Street .
芬彻奇 街道 .

芬乔奇街。

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət]
TO BE HAD AT
到 是 有 在

可从

-
BAUDRY'S
-

博德里

[ɪŋglɪʃ] , [ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] , [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [ænd; ənd] ['dʒɜ:mən]
English , Italian , Spanish , Portuguese and German
英语 , 意大利语 , 西班牙语 , 葡萄牙语 和 德语

英语、意大利语、西班牙语、葡萄牙语和德语

['laɪbrəri] ,
LIBRARY ,
图书馆 ,

图书馆，

[nəʊ] . [naɪn] , [ru:] [ˌdi:'ju:] [kɒk] - [ˌes 'ti:] . - , ['pærɪs] .
No . 9 , Rue du Coq - St . Honoré , Paris .
不 . 9 , 后悔 杜 狗粮 - 英石 . - , 巴黎 .

公鸡街 9 号奥诺雷，巴黎。

[ef ɑ:r] .
fr .
fr .

fr.

['kæmbəlz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜ:ks] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒəz]
CAMPBELL's Poetical Works , consisting of the Pleasures
坎贝尔 诗意的 作品 , 由 的 这 快乐

坎贝尔的诗歌作品，包括《快乐》

[ɒv; əv] [həʊp] , ['gɜ:tru:d] [ɒv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] : - ,
of Hope , Gertrude of Wyoming , and other Poems : 1822 ,
的 希望 , 格特鲁德 的 怀俄明州 , 和 其他 诗歌 : - ,

希望，怀俄明州的格特鲁德，以及其他诗歌：1822年

[wʌn] [vɒl] . [ɪn] - - .
1 vol . in - 12 .
1 卷 . 在 - - .

卷，共 12 卷。

[pæp] .
pap .
帕普 .

纸。

[fɪn] , ['dʒəʊli:] - , [fɔ:r] -
fin , jolie édition , 4 0
鳍 , 朱莉 - , 4 -

完，精美版，4 0

[lɔ:d] ['baɪrənz] [wɜ:ks] , [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
LORD BYRON's Works , new edition ,
主 拜伦的 作品 , 新的 版 ,

拜伦勋爵作品集，新版

[faɪv] [vɒl] . [ɪn] - - .
5 vol . in - 12 .
5 卷 . 在 - - .

卷，共 12 卷。

- , - -
brochés , 12 50
- , - -

布罗谢斯，12 50

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɑ:ts] [wɜ:ks] .
SIR WALTER SCOTT's WORKS .
先生 沃尔特 斯科特的 作品 .

沃尔特·斯科特爵士的作品。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , - , [wʌn] [vɒl] . [ɪn] - - .
The Lady of the Lake , 1822 , 1 vol . in - 12 .
这 女士 的 这 湖 , - , 1 卷 . 在 - - .
湖中仙女，1822 年，1 卷，共 12 页。

[pæp] .
pap .
帕普 .
纸。

- , ['dʒəʊliː] - , [fɔːr] -
vélin , jolie édition , 4 50
- , 朱莉 - , 4 -
vélin，jolie édition，4 50

[ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnstrəl] , [wʌn] [vɒl] . [ɪn] - - .
The Lay of the Last Minstrel , 1 vol . in - 12 .
这 莱 的 这 最后的 吟游诗人 , 1 卷 . 在 - - .
《最后的吟游诗人》1卷，共12页。

- [ɔrdiː'ner] , [θriː] -
vélin ordinaire , 3 0
- 普通 , 3 -
普通小货车，3 0

[ðə; ði] [seɪm] , [bəʊ] [pæp] .
The same , beau pap .
这 相同的 , 帅哥 帕普 .
一样，亲爱的爸爸。

- , [faɪv] -
vélin , 5 0
- , 5 -
vélin，5 0

[ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , [kəm'pliːt] , [ɪn] ['sɛvən] [vɒl] .
The Poetical Works , complete , in 7 vol .
这 诗意的 作品 , 完全的 , 在 7 卷 .
诗集全集，共7卷。

[ɪn] - - .
in - 12 .
在 - - .
12.

['pɔːtreɪt] , [ˌbiː 'ɑːr] . - -
portrait , br . 12 0
肖像 , br . - -
肖像，第 12 页

[ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] , [θriː] [vɒl] . [ɪn] - - . ['sɛvən] -
The Monastery , 3 vol . in - 12 . 7 0
这 修道院 , 3 卷 . 在 - - . 7 -
修道院，3卷，12.70

['kɛnɪlwɜːrθ] , [ˌtuː'tuː] [vɒl] . [ɪn] - - .
Kenilworth , 2 vol . in - 12 .
肯尼尔沃思 , 2 卷 . 在 - - .
Kenilworth，2 卷，12。

[ˌbiː 'ɑːr] . [naɪn] -
br . 9 0
br . 9 -
br. 9 0

[ðə; ði] ['æbət] , [θriː][vɒl] . [ɪn] - - . - -
The Abbot , 3 vol . in - 12 . 13 0
这 方丈 , 3 卷 . 在 - - . - -

修道院长，3卷，12.13 0

['aɪvənˌhəʊ] , [θriː][vɒl] . [ɪn] - - . - -
Ivanhoe , 3 vol . in - 12 . 13 0
艾凡霍 , 3 卷 . 在 - - . - -

艾凡赫，3卷，12.13 0

[ðə; ði] [seɪm] , [ˌtuː'tuː][vɒl] .
The same , 2 vol .
这 相同的 , 2 卷 .

同样，2卷。

[ɪn] - [eit] .
in - 8 .
在 - 8 .

8.

[ˌbiː 'ɑːr] . - -
br . 10 0
br . - -

br. 10 0

['weɪvəli] , [θriː][vɒl] . [ɪn] - - . - -
Waverley , 3 vol . in - 12 . 13 0
韦弗利 , 3 卷 . 在 - - . - -

Waverley，3卷，12.13 0

[ðə; ði]['paɪrət] , [θriː][vɒl] . [ɪn] - - . - -
The Pirate , 3 vol . in - 12 . 13 0
这 海盗 , 3 卷 . 在 - - . - -

海盗，3卷，12.13 0

[gai] ['mænərɪŋ] , [θriː][vɒl] . [ɪn] - - . - -
Guy Mannering , 3 vol . in - 12 . 13 0
盖伊 礼仪 , 3 卷 . 在 - - . - -

盖伊·曼宁，3卷，12.13 0

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [θriː][vɒl] . [ɪn] - - . - -
The Antiquary , 3 vol . in - 12 . 13 0
这 古董商 , 3 卷 . 在 - - . - -

古物学家，3卷，12.13 0

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['naɪdʒəl] , [θriː][vɒl] . [ɪn] - - . - -
The Fortunes of Nigel , 3 vol . in - 12 . 13 0
这 财富 的 奈杰尔 , 3 卷 . 在 - - . - -

奈杰尔的命运，3卷，第12.13页

['mɪltənz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , - ,
MILTON's Poetical Works , 1822 ,
米尔顿的 诗意的 作品 , - ,

弥尔顿诗集，1822年

[θriː][vɒl] .
3 vol .
3 卷 .

3卷

[ɪn] - - .
in - 32 .
在 - - .

32。

[pæp] .
pap .
帕普 .

纸。

- , - -
vélin satiné , 10 0
- 缎面 , - -

缎面细麻布，10 0

[poʊps] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , - ,
POPE's Poetical Works , 1822 ,
教皇的 诗意的 作品 , - ,

蒲柏诗集，1822年

[θriː][vɒl] .
3 vol .
3 卷 .

3卷

[ɪn] - - .
in - 32 .
在 - - .

32。

[pæp] .
pap .
帕普 .

纸。

- . - -
vélin satiné . 10 0
- 缎面 . - -

缎面绒面革.10 0

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [prəʊz] - ['raɪtər] , [wɪð] [ˌbaɪə'græfɪkl]
The BRITISH PROSE - WRITERS , with Biographical
这 英国的 散文 - 作家 , 和 传记

英国散文作家，附传记

[ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['prefəsɪz] , [ɪn] - - .
and Critical Prefaces , in - 32 .
和 批判的 序言 , 在 - - .

以及批判性序言，第 32 页。

[pæp] .
pap .
帕普 .

纸。

- : [kən'teɪnɪŋ] ,
vélin satiné : containing ,
- 缎面 : 包含 ,

缎面绒：含有，

[ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] , [wʌn][vɒl] . [θriː] -
The Vicar of Wakefield , 1 vol . 3 0
这 牧师 的 韦克菲尔德 , 1 卷 . 3 -

威克菲尔德的牧师，第 1 卷第 3 章

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [wʌn][vɒl] . [θriː] -
The Man of Feeling , 1 vol . 3 0
这 男人 的 感觉 , 1 卷 . 3 -

感性之人，第 3 卷

['beɪkənz]['eseɪz; e'seɪz] , [wʌn][vɒl] . [θriː] -
Bacon's Essays , 1 vol . 3 0
培根的 散文 , 1 卷 . 3 -

培根散文集，第 1 卷，第 3 章

[stɜːrnz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːni] , [wʌn][vɒl] . [θriː] -
Sterne's Sentimental Journey , 1 vol . 3 0
斯特恩的 感伤的 旅行 , 1 卷 . 3 -

斯特恩的感伤之旅，第 1 卷第 3 册

['mɑːnˌteɪgz] ['lɛtəz] , [wʌn][vɒl] . [θriː] -
Montague's Letters , 1 vol . 3 0
蒙塔古的 信件 , 1 卷 . 3 -

蒙塔古书信集，第1卷第3册

['gʌlɪvərz] ['trævlz] , [ˌtuː'tuː][vɒl] . [sɪks] -
Gulliver's Travels , 2 vol . 6 0
格列佛的 旅行 , 2 卷 . 6 -

格列佛游记，第2卷第6册

- ['lɛtəz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . [sɪks] -
Junius's Letters , 2 vols . 6 0
- 信件 , 2 卷 . 6 -

尤尼厄斯书信集，2卷，60

- [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['græmə(r)]
LEVIZAC's Theoretical and Practical Grammar
- 理论 和 实际的 语法

列维扎克的理论与实践语法

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] .
of the French Tongue .
的 这 法语 舌头 .

法语。

8th - , [wʌn][vɒl] . [ɪn] - - . [fɔːr] -
8th édition , 1 vol . in - 12 . 4 0
8th - , 1 卷 . 在 - - . 4 -

第 8 版，1 卷。 in-12.4 0

- ['lɜːrnərz] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] :
BONIFACE's Learner's Guide to the English Tongue :
- 学习者的 指导 到 这 英语 舌头 :

BONIFACE英语学习指南：

[əʊ] , [kɔːrs] [diː] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɑːŋ'gleiz] , - [luːsədʒ]
ou , Cours de Versions Anglaises , à l'Usage
你的 , 课程 德 版本 英语 , - 用法

ou，英语版本课程，用法

[dez] - , [wʌn][vɒl] .
des Commençans , 1 vol .
德斯 - , 1 卷 .

des Commençans，1 卷。

[ɪn] - - .
in - 18 .
在 - - .

18 年。

[ˌbiː 'ɑːr] . [wʌn] -
br . 1 80
br . 1 -

br. 1 80

-	[gaɪd]	['prætɪk]	[pɔː(r)]	[trædʊɜ˞]
POPPLETON's	**Guide**	**Pratique**	**pour**	**traduire**
-	指导	实践	倒	翻译

POPPLETON 的实用技术指南

[ˌdiː'juː]	[frɑːŋ'seɪ]	[ɪn]	[bɒn]	[ɑːŋ'glei]	,	[ˌeɪ 'juː]	[mɔɪən]	[-]
du	**Français**	**en**	**bon**	**Anglais**	**,**	**au**	**moyen**	**d'une**
杜	法语	英文	邦	英语	,	au	中级	沙丘

法语和好英语，au moyen d'une

[trɑ'dʌkʃən]	-	,	-	,	[wʌn]	[vɒl]	.
Traduction	**Interlinéaire**	**,**	**1820**	**,**	**1**	**vol**	**.**
翻译	-	,	-	,	1	卷	.

国际译本，1820 年，第 1 卷。

[ɪn]	-	[eit]	.
in	**-**	**8**	**.**
在	-	8	.

8.

[ˌbiː 'ɑːr]	.	[fɔːr]	-
br	**.**	**4**	**50**
br	.	4	-

br. 4 50

[dʒʌst]	['pʌblɪʃt]	,
JUST	**PUBLISHED**	**,**
只是	已发布	,

刚刚发布

[ðə; ði]	[skuːl]	[fɔː(r); fə(r)]	['skænd(ə)l]	,	[ə; eɪ]	['kɒmədi]	[baɪ]	['ʃəridən]	.
The	**School**	**for**	**Scandal**	**,**	**a**	**Comedy**	**by**	**Sheridan**	**.**
这	学校	为了	丑闻	,	一个	喜剧	经过	谢里丹	.

丑闻学校，谢里丹的一部喜剧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷